

Recherche suisse sur le plurilinguisme

Bibliographie annuelle

Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung

Jahresbibliographie

Ricerca svizzera sul plurilinguismo

Bibliografia annuale

Swiss research on multilingualism

Annual bibliography

Impressum

Rédaction :
Moritz Sommet

Institut de plurilinguisme
Rue de Morat 24
CH – 1700 Fribourg
T +41 (0)26 305 61 73/71
F +41 (0)26 305 71 19
e-mail: moritz.sommet@unifr.ch

Gestaltung und XML-Layoutmethode:
Billy Ben, Grafik Studio, Bern



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI
Département fédéral de l'intérieur DFI
Dipartimento federale dell'interno DFI
Departament federal da l'intern DFI
Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC
Ufficio federale della cultura UFC
Uffizi federal da cultura UFC

Inhalt

Sommaire

Indice

Table of Contents

| | | |
|---|---|---------|
| 1 | Einleitung Introduction Introduzione Introduction | 02–03 |
| 2 | Bibliographie Bibliographie Bibliografia Bibliography | 04–251 |
| 3 | Autorenregister Index des auteurs Indice degli autori Index of Authors | 252–256 |
| 4 | Sachregister (Deutsch) Index des matières (Français) Indice analitico (Italiano) Subject Index (English) | 258–277 |

Einleitung

Wir freuen uns, Ihnen die siebte Ausgabe unserer *Jahresbibliographie Schweizer Mehrsprachigkeitsforschung* präsentieren zu können.

Sie enthält eine Auswahl der linguistischen, soziologischen, erziehungswissenschaftlichen und anderweitig dem Themenkomplex Mehrsprachigkeit gewidmeten wissenschaftlichen Literatur aus dem Jahr 2017.

In die Bibliographie aufgenommen werden wie bisher Zeitschriftenaufsätze, Buchkapitel, Monographien, Sammelwerke und Online-Dokumente von Forscherinnen und Forschern an Schweizer Institutionen sowie Publikationen internationaler Forscher/innen in Schweizer Fachzeitschriften. Berücksichtigt werden Veröffentlichungen in den Landessprachen der Schweiz sowie in englischer Sprache. Ein viersprachiges Sachregister und ein Autorenverzeichnis erleichtern Ihnen die Orientierung innerhalb der Bibliographie.

Mit knapp 500 Einträgen ist die vorliegende Ausgabe erneut umfangreicher als die Vorjahresausgabe und die bisher umfangreichste Fassung unserer Jahresbibliographie.

Sämtliche Einträge dieser Ausgabe sowie bereits einige aktuellere Publikationen aus dem Jahr 2018 finden Sie zudem auch in der Online-Version unserer Bibliographie. Sie ist über die Website des Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit

www.zentrum-mehrsprachigkeit.ch

→ Webportal

zugänglich und bietet Ihnen Zugriff auf alle seit 2011 von uns erfassten bibliographischen Daten.

Gerne nehmen wir für diese elektronische Fassung unserer Bibliographie auch Nachträge zu Publikationen entgegen, die uns bei der vorliegenden Printausgabe entgangen sein mögen.

Moritz Sommet

*Leiter der Dokumentationsstelle des
Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums
für Mehrsprachigkeit*

Introduction

Nous nous réjouissons de vous présenter la septième édition de notre *Bibliographie annuelle de la recherche suisse sur le plurilinguisme*.

Cette édition contient une sélection de publications consacrées au plurilinguisme parues en 2017, issues de la linguistique, de la sociologie, des sciences de l'éducation et d'autres domaines.

La bibliographie comprend à nouveau des articles de revues, chapitres de livres, monographies, volumes collectifs et documents en ligne publiés par des chercheurs et chercheuses d'institutions suisses ainsi que des publications de chercheurs et chercheuses internationaux publiés dans des revues suisses. La bibliographie recense des publications dans les langues nationales suisses ainsi qu'en anglais. L'index en quatre langues ainsi que le registre des auteurs vous faciliteront la consultation de la bibliographie.

Compilant presque 500 publications, la présente édition est à nouveau plus étoffée que la parution précédente et, à ce jour, notre numéro le plus complet.

Toutes les entrées de la présente édition ainsi que des publications plus récentes de 2018 sont disponibles sur la version en ligne de notre bibliographie, accessible via le site internet du centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme

www.centre-plurilinguisme.ch

→ Portail web

qui vous permet d'accéder aux données bibliographiques que nous avons saisies depuis 2011.

Nous acceptons volontiers les suppléments aux publications qui auraient pu nous échapper dans la version imprimée.

Moritz Sommet

*Responsable du centre de documentation
du Centre scientifique de compétence
sur le plurilinguisme*

Introduzione

Siamo lieti di presentarvi la settima edizione della nostra *Bibliografia annuale di ricerca svizzera sul plurilinguismo*.

Quest'edizione contiene una selezione delle pubblicazioni consacrate al plurilinguismo apparse nel 2017 in linguistica, sociologia, scienze dell'educazione e in altre discipline.

Come in precedenza, la bibliografia contiene articoli di riviste, capitoli di libri, monografie, opere collettive e documenti digitali pubblicati da ricercatrici e ricercatori d'istituzioni svizzere, oltre a lavori di ricercatori internazionali apparsi in alcune riviste specializzate svizzere. La bibliografia censisce pubblicazioni nelle lingue nazionali svizzere e in inglese. Un indice analitico quadrilingue e un indice degli autori agevolano la consultazione della bibliografia.

Con quasi 500 voci, la presente edizione è ancora una volta più ampia rispetto a quella dell'anno precedente ed è anzi la bibliografia annuale più ampia pubblicata ad oggi.

Tutti i dati bibliografici del presente titolo come anche alcune più recenti pubblicazioni del 2018 sono disponibili nella nostra bibliografia online, consultabile sul sito Internet del Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo

www.centro-plurilinguismo.ch

→ Portale web

che contiene anche i dati bibliografici pubblicati a partire dal 2011.

Nel caso avessimo dimenticato di inserire una pubblicazione nella versione stampata della bibliografia, saremmo grati di ricevere segnalazioni in merito, così da aggiungerla all'edizione elettronica.

Moritz Sommet

*Responsabile del centro di documentazione
del Centro scientifico di competenza
per il plurilinguismo*

Introduction

It is with great pleasure that we present the seventh edition of our *Annual Bibliography of Swiss Research on Multilingualism*.

This edition contains a selection of scholarly publications from the year 2017 in the disciplines of linguistics, sociology, pedagogy and other fields related to multilingualism.

As previously, the bibliography contains journal articles, book chapters, monographs, anthologies and online documents written by researchers at Swiss institutions as well as texts in Swiss journals written by international researchers. The bibliography catalogues publications in Switzerland's official languages and in English. An index of subjects in four languages and a list of authors help users navigate the bibliography.

Comprising almost 500 publications, this current issue again surpasses last year's edition in volume. It is our most comprehensive bibliography yet.

All entries contained in this edition, as well as some more recent publications from 2018, can also be accessed via our electronic database. The database can be accessed via the website of the Research Centre on Multilingualism

www.centre-multilingualism.ch

→ Web Portal

and contains all bibliographic data compiled since 2011.

Should we have missed entering a publication in the print edition of the bibliography, we are happy to receive new information and add it to this electronic version.

Moritz Sommet

*Head of the documentation centre
at the Research Centre on Multilingualism*

NR. | NO.

2116

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Adamzik, Kirsten / Alessandra Alghisi

TITEL | TITRE

"Instanzen der Sprachnormierung: Standardvarietäten und Verwaltungssprache im Vergleich", in: Pandolfi, Elena Maria / Johanna Miecznikowski / Sabine Christopher / Alain Kamber (Hrsg.): Studies on language norms in context

REIHE | SÉRIE

(= Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft: 117)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES

S. 37-72

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Geschlechterforschung, Sprachenpolitik, Soziolinguistik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article discusses Ammon's (1995) model of the social forces that establish which forms are standard in a language. We relate to the model in two respects: on the one hand, we specify it by emphasising the role played by lay linguists in the discussion about language standards. On the other, we apply the model to Swiss multilingual official texts. We identify the different forces acting in the federal administration and refer to their norms. Our focus is in particular on non-sexist language use.

ISBN

978-3631670361

URL

http://www.unige.ch/lettres/alman/files/5414/6642/3438/2016_Adamzik_Alghisi_instanzen.pdf

NR. | NO.

2117

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Adamzik, Kirsten

TITEL | TITRE

"Literatur aus der Sicht von Text- und Diskurslinguistik", in: Betten, Anne / Ulla Fix / Berbeli Wanning (Hrsg.): Handbuch Sprache in der Literatur

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin/Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 97-119

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Beitrag setzt an dem unbefriedigenden Nebeneinander von germanistischer Literaturwissenschaft und Linguistik an, hebt aber hervor, dass beide Subdisziplinen in den vergangenen Jahrzehnten ähnliche Entwicklungen durchgemacht haben. Neben einer enormen Erweiterung des Gegenstandsreichs und der Diversifizierung von Untersuchungsansätzen gehören dazu insbesondere die Annahmen, dass Textualität und Literarizität zugeschriebene Merkmale sind (im Sinne des Konstruktivismus) und die Kategorie (literarischer) Text entsprechend dem Prototypenkonzept zu behandeln ist. Da eine eindeutige Zuweisung bestimmter Merkmale sich als unmöglich erwiesen hat, wird vorgeschlagen, die Merkmale in Beschreibungsdimensionen umzudeuten, die sich auf sprachliche Äußerungen aller Art anwenden lassen. Im Einzelnen werden drei Literarizitätsmerkmale auf allgemeinere Eigenschaften zurückgeführt: Poetizität ist verbunden mit hohem Gestaltungsaufwand, Fixierung (Schriftlichkeit) wird operationalisiert als Geltungsdauer und Überlieferungswert, Fiktionalität schließlich lässt sich in der allgemeinen Frage nach Bezugswelten aufheben.

ISBN

978-3110295849

NR. | NO.

2118

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Aden, Menno

TITEL | TITRE

"Woraus hat Martin Luther übersetzt? Die Erasmus-Edition in Latein und Griechisch als Vorlage", in: Sprachspiegel, Vol. 73, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 74-82

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel, Griechisch, Latein, Philologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der griechische Text des ganzen Neuen Testaments (NT) lag 1516 erstmals im Druck vor, und zwar als zweisprachige griechisch-lateinische Ausgabe. Ein Freund hatte am 17. April 1515 an Erasmus von Rotterdam geschrieben, der Basler Drucker und Verleger Johann Froben (1460–1527) wünsche von ihm, der damals auf der Höhe seines europäischen Ruhmes stand, ein Neues Testament, er werde ihm dafür so viel bezahlen wie irgendein anderer. Erasmus nahm das Angebot an. Nach griechischen Handschriften hatte er sich bis dahin gar nicht umgesehen. Das tat er auch nicht, als er in Basel war.

ISSN

0038-8513

URL

http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2017_3.pdf

NR. | NO.

2119

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Adeniyi, Kolawole / Oluwafemi E. Bamigbade

TITEL | TITRE

"Customised Ibadan-Yoruba", in: Linguistik Online, Vol. 80, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-20

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

African languages, Discourse analysis, Phonetics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article reports that Reverend Gbade Ogunlana, popularly known as Paito wa, uses the Ibadan dialect of Yoruba in his preaching, but deploys available phonological mechanisms to add a sort of comic impression to his speech. Consonant deletion, which is usually minimised in public domains of speaking are rather maximised in his speaking, while tone spreading is accentuated to produce acute rising and falling contours. Further, it is reported that he prefers lexical borrowings which allow him the freedom to then adapt the borrowed words in the layman's manner. This freedom is also apparent in the use of novel words which he is able to pronounce in the layman's manner. It is argued that the intent of these is to add humour to his preaching, and accommodate his target audience for social identity and better understanding, an intention he appears to achieve with his choice of style.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.80.3563>

NR. | NO.

2120

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Adeniyi, Kolawole

TITEL | TITRE

"The Limits of Perception in the Tonal Orthographies of Three-Tone Systems", in: *Linguistik Online*, Vol. 84, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

African languages, Phonetics, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article discusses the representation of downstep in the tonal orthographies of some three-tone languages of West Benue-Congo, in the light of the phonological properties of tone in the languages. Ebira has total downstep, which makes both downstepped high and downstepped mid to be perceived at a level close to outright low tone, and written so; downstepped high in Igala is realised around the level of the mid tone and is often written as mid in the orthography. In Gwari, the docking of floating high tonal morpheme and contour simplification interact with downstep in such a way that downstepped high tones are frequently written as mid. It is shown that these situations arise because surface tone perception is taken as the sole parameter for tone categorisation, ignoring the underlying tones of lexical items in the languages as well as the number of tones and possible terracing-triggered intersections between the tones. It is argued that the orthographies of the languages will be far more accurate if these obvious facts of downstep are incorporated.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.84.3844>

NR. | NO.

2121

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ahlers, Timo / Susanne Oberholzer / Michael Riccabona / Philipp Stoeckle

TITEL | TITRE

Deutsche Dialekte in Europa. Perspektiven auf Variation, Wandel und Übergänge

REIHE | SÉRIE

(= Kleine und regionale Sprachen: 3)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Georg Olms Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Hildesheim

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

288 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Europa, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der vorliegende Band bündelt aktuelle Forschungen zu deutschen Dialekten in Europa in Deutschland, Italien (Südtirol), Österreich und der Schweiz. Die Beiträge illustrieren inhaltliche und methodische Neuerungen der Dialektologie, wobei der Fokus der meisten Arbeiten auf eigenen empirischen Forschungen liegt. Einen inhaltlichen Schwerpunkt bilden historische Zugänge, die Standardisierungsprozesse und Sprachbewertungen in den Blick nehmen. Im Hinblick auf die systemlinguistischen Ebenen zeigt sich besonders der inhaltliche Wandel in Richtung Dialektsyntax. Daneben rücken aber auch prosodische Fragestellungen und Lautwandelprozesse in das aktuelle Forschungsinteresse. Einen anderen Schwerpunkt bilden Aufsätze zu den Themen Perception, Spracheinstellungen, Prestige und Salienz, die eine stärkere Gewichtung subjektiver Daten vornehmen. Methodische Neuerungen der Disziplin zeigen sich an innovativen experimentellen Testverfahren, dem Einbezug großer Korpora sowie der Verwendung geographischer Informationssysteme zur Kartierung und räumlichen Analyse von Sprachdaten.

ISBN

978-3487154190

NR. | NO.

2122

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Al Zidjaly, Najma

TITEL | TITRE

"Mental health and Islamic religion online: An intertextual analysis", in: Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 167-189

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, the discursive construction of mental health and the role religion plays in its representation are examined using four psychological consultations collected in fall 2016 from Islamweb.net, the largest network for Islamic information. Using computer mediated discourse analysis (Herring 2004), intertextuality was identified as a communicative strategy psychologists draw upon to turn mental health consultations into platforms to perpetuate Islamic authoritative discourses (e. g. submission to God, prayer, and collectivity). Mental illnesses were also constructed within the Islamic context as supernatural and cured by religion, rather than as conditions treated through medical and psychological intervention. Intertextually, the authoritative discourses are evoked overtly through direct quotations from the books of Islam and covertly through referencing certain ritualistic discourses (words, themes, and practices) in the opening, main, and closing sections of the consultations. Permeating consultations with religious discourse, and cementing them with the speech acts of warning, scolding, and advice to not think or act otherwise, create religious authority in the context of health online. These actions also maintain Islamic authoritative discourses, and reaffirm Islamic cultural identity, while blurring the lines between medicine and religion online.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4178>

NR. | NO.

2123

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Albl-Mikasa, Michaela

TITEL | TITRE

"Notation Language and Notation Text: A Cognitive-Linguistic Model of Consecutive Interpreting", in: Yasumasa, Someya (Hrsg.): Consecutive Notetaking and Interpreter Training

REIHE | SÉRIE

(= Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 71-117

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter is a concise English version of my German book (Albl-Mikasa, 2007), entitled "Notationssprache und Notizentext. Ein kognitiv-linguistisches Modell für das Konsektivdolmetschen" (Notation language and notation text. A cognitive-linguistic model of consecutive interpreting). It deals with notetaking in consecutive interpreting (CI), which, in pre-theoretical popular views, sometimes appears to be some modern form of hieroglyphics or some kind of pseudo-mathematical or stenographic system.

ISBN

978-1138656734

NR. | NO.

2124

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Alloatti, Sara

TITEL | TITRE

321via.ch: design di una piattaforma per lo sviluppo di competenze linguistiche, interlinguistiche e interculturali dell'italiano in Svizzera [Thesis]

SPRACHE | LANGUE

Italiano

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Galway

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Insegnamento delle lingue straniere, Italiano, Tecnologia linguistica, Media, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Italian is one of the four national languages of Switzerland and, with German and French, its official language. Although protected by law, in the last two decades Italian in schools has suffered a number of attacks that highlighted the need for specific language policies and relative pedagogical implementation. This project is located in the latter sphere of action and aims to fill a gap in the landscape of educational offers for teaching Italian in Switzerland. Following the paradigm of "gestaltungsorientierte Forschung", and more specifically the design-based research approach, this thesis examines the phases of conception, design, development, implementation and assessment of the web-based training 321via.ch – a learning platform conceived to develop Italian language skills at A1-B2 level on the one hand and interlinguistic and intercultural competences specific to the Swiss Italian reality on the other. The end result consists of a technical solution (a learning content management system with a highly flexible authoring tool) and an educational solution, consisting of some thirty learning objects and about 200 learning tasks. The summative assessment that concludes this thesis focusses on the impact of the first solution on both the editorial team and university students of Italian Language Education and of the second on a sample of Italian teachers and high school students: data collected allows for an evaluation of the respondents' perception of 321via.ch usefulness as a teaching or learning tool and their willingness to refer to it in the future, at the same time pointing to possible paths for future developments and further research.

URL

<http://hdl.handle.net/10379/6954>

NR. | NO.

2125

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Alloatti, Sara

TITEL | TITRE

Design didattico del manuale "Tracce": versione 1.0

SPRACHE | LANGUE

Italiano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

1 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Valutazione dei programmi di lingua, Didattica delle lingue straniere, Insegnamento delle lingue straniere, Italiano

URL

https://www.tracce.ch/c/images/stories/material_LP/designdidatticoTRACCE.pdf

NR. | NO.

2126

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Amacher, Urs

TITEL | TITRE

"Herkunft und Verbreitung des Taufnamens
'Amantius'/'Amanz'", in: Beiträge zur Namenforschung, Vol.
52, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 169-176

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Onomastik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Artikel erklärt die Herkunft des Rufnamens Amanz aus
der Heiligenverehrung und beschreibt seine Verwendung in
der Schweiz.

ISSN

0005-8114

NR. | NO.

2127

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Anderegg, Jean-Pierre

TITEL | TITRE

"Namen im Kontakt: Freiburgische Strassen-, Orts- und
Familiennamen", in: Freiburger Volkskalender 2018

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 109-115

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Zweisprachigkeit, Französisch, Freiburg (Kanton), Freiburg
(Stadt), Deutsch, Onomastik, Ortsnamenforschung

ISSN

1663-6481

NR. | NO.

2128

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Andersen, Elisabeth Muth

TITEL | TITRE

"Typing yourself accountable: Objectifying subjective experiences in an online health forum", in: Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 43-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, I outline linguistic and discursive practices online forum participants use to make sense of painful and disturbing bodily experiences which from the participants' perspectives have not been explained, diagnosed and treated by medical professionals. By scrutinizing a thread from a Danish online health forum on the topic metabolism using conversation analytic perspectives, I show that participants use practices that objectify their experiences when seeking support and recognition in the forum. Four practices for objectifying experiences understood as undiagnosed symptoms of illness are outlined: (1) Presentation of problem by presenting a medical history of symptom discovery; (2) Presentation of symptoms in a list using medical terms, extreme case formulations (Pomerantz 1986), and elliptic constructions; (3) Presentation of a candidate medical cause supported by evidence and sources; and (4) Presentation of objective facts and other sources as the expected solution. It is argued that the responses, characterized by agreement and tellings of similar stories, contribute to the objectification of subjective experiences by delivering perspectives that can be used as information sources and for experience based generalization.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4172>

NR. | NO.

2129

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Andreotti, Mario

TITEL | TITRE

"Der sprachliche Schlendrian grassiert", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 38

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Schweiz, Jugendsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In der Diskussion um den frühen Fremdsprachenunterricht ist ein wichtiges Thema fast ganz aus dem Blick geraten: die Frage nämlich, wie es eigentlich um die Deutschkenntnisse unserer Jugendlichen steht. Sind sie sprachlich gerüstet für den Eintritt ins Berufsleben, für die Wahrnehmung ihrer Rechte und Pflichten als Bürgerinnen und Bürger der Schweiz? Eines Landes notabene, das ihnen durch die direkte Demokratie sehr viele Mitsprachemöglichkeiten gibt? Im Jahre 2003 beteiligte sich die Schweiz an einer internationalen Studie der OECD, in der die Grundkompetenzen in den Bereichen «Lesen» und «Mathematik» erhoben wurden.

ISSN
0017-5951

URL
https://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_02_2017.pdf

NR. | NO.

2130

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Annen, Martin / Lukas Bleichenbacher / Mirjam Egli Cuenat / Sybille Heinzmann / Robert Hilbe / Reto Hunkeler / Wilfrid Kuster / Martina Schlauri / Christian Sinn / Sandra Tinner / Vincenzo Todisco / Ivana Vezzola

TITEL | TITRE

Entwicklung sprachenübergreifender curricularer Elemente für die Ausbildung von Sprachenlehrpersonen Sek I (ESCEAS)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Pädagogische Hochschule St.Gallen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

St. Gallen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

44 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachenunterricht, Schweiz, Lehrerausbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die bisherige monolinguale Ausrichtung der Ausbildung der Sprachenlehrpersonen in der Schweiz stimmt nur noch bedingt mit der Forderung nach einem mehrsprachigkeitsorientierten Fremdsprachenunterricht auf der Zielstufe überein. Dieser festgestellte Entwicklungsbedarf in der Ausbildung von Sprachenlehrpersonen lässt sich durch mehrere Argumente stützen: Die sprachregionalen Lehrpläne und die neuen Lehrmittel verlangen Bezüge zwischen den einzelnen Sprachen inkl. der Schulsprache herzustellen. Von einem mehrsprachigkeitsdidaktischen Ansatz wird zudem eine Effizienzsteigerung des Sprachenlernens durch die Nutzung des Transferpotenzials zwischen den Sprachen erwartet. Darüber hinaus besteht in der Deutschschweiz - insbesondere in den Kantonen mit Englisch als erster Fremdsprache - ein grosser Bedarf an Förderung der Wahl der Landessprachen als Unterrichtsfach an Pädagogischen Hochschulen mit dem Ziel der Stärkung der Landessprachen. Und schliesslich wird die Förderung der Sprachbewusstheit als Schlüssel zum lebenslangen Sprachenlernen und zur Offenheit gegenüber sprachlicher und kultureller Vielfalt betrachtet. Mehrsprachige Modelle sollen Studierenden daher zum Studium von mehr als nur einer Fremdsprache motivieren, mit dem Ziel, Sprachenlehrpersonen auszubilden, die fähig sind, mehrere Fremdsprachen zu unterrichten und Bezüge zwischen den Sprachen herzustellen.

NR. | NO.

2131

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Auer, Andreas

TITEL | TITRE

"Ricorso in materia di diritto di voto contro la sentenza del Tribunale amministrativo del Cantone dei Grigioni del 15 marzo 2016 concernente la validità dell'iniziativa "Per una sola lingua straniera nella scuola elementare", in: Quaderni grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 9-28

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Grigioni, Politica linguistica, Diritto, Iniziative popolare, Sistema scolastico

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In ragione del suo interesse pubblico per la minoranza grigionitaliana, la redazione ha voluto pubblicare nei «Quaderni» un estratto in traduzione italiana del ricorso presentato al Tribunale federale sotto l'egida della Pgi contro la validità dell'iniziativa popolare «Per una sola lingua straniera nella scuola elementare». Il ricorso è stato presentato da diciotto cittadini grigioni con il patrocinio legale del prof. dr. Andreas Auer, professore emerito di diritto pubblico dell'Università di Zurigo e di diritto costituzionale dell'Università di Ginevra, co-fondatore del Centro per la democrazia di Aarau e del Centro di ricerca per la democrazia diretta.

ISSN

1016-748X

NR. | NO.

2132

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Avanzi, Mathieu / Amelia Lambelet

TITEL | TITRE

"3 domande a... Mathieu Avanzi : Des cartes et des mots",
in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 102

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Géographie linguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mathieu Avanzi, linguiste originaire de Savoie, actuellement chargé de cours à l'Université catholique de Louvain après un passage entre autres par les Universités de Neuchâtel et de Zurich, vient de publier chez Armand Colin L'Atlas du français de nos régions qui présente sous forme de cartes topographiques les variations linguistiques entre les français de Belgique, France et Suisse. Ce livre est le résultat d'enquêtes en ligne auxquelles plusieurs milliers de locuteurs francophones ont participé. Nous avons décidé de lui poser trois questions sur son travail.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/3-domande-a-mathieu-avanzi/>

NR. | NO.

2133

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bader, Dina / Rosita Fibbi

TITEL | TITRE

Etude sur les jeunes étrangers de la troisième génération résidant en Suisse : Rapport à l'intention du Secrétariat d'Etat aux migrations

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

54 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Migration, Approche qualitative, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) a confié au Forum suisse pour l'étude des migrations et de la population (SFM) une étude qualitative sur les jeunes étrangers de la troisième génération (G3) et la naturalisation dans le cadre des travaux parlementaires concernant l'initiative Marra (08.432) du 9 juin 2008. L'objectif de recherche est de comprendre les raisons pour lesquelles ces jeunes ne sont pas encore devenus citoyens suisses et leur attitude par rapport à la naturalisation facilitée. Suivant une démarche exploratoire, nous avons mené des entretiens semi-directifs avec 14 jeunes, répondant aux critères d'éligibilité pour la procédure facilitée de naturalisation des G3. Ce groupe d'interviewés a été sélectionné sur la base du genre, de la nationalité et du canton de résidence : il reflète ainsi les clivages observés dans l'étude quantitative sur la même thématique, préalable à notre recherche, menée par Prof. Philippe Wanner (2016). L'analyse des entretiens montre trois postures différentes par rapport à la naturalisation : certains répondants excluent tout projet de naturalisation, d'autres l'envisagent mais reportent la réalisation du projet, d'autres enfin la souhaitent mais se heurtent à des circonstances les empêchant de réaliser ce projet.

URL

<https://www.sem.admin.ch/dam/data/ejpd/aktuell/abstimmungen/2017-02-12/161220-studie-sfm.pdf>

NR. | NO.

2134

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bale, Richard-James / Maureen Ehrensberger-Dow / Lorenza Pescia de Lellis

TITEL | TITRE

"Swiss energy policy in translation", in: Rosenberger, Nicole / Ulla Kleinberger (Hrsg.): Energiediskurs: Perspektiven auf Sprache und Kommunikation im Kontext der Energiewende

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

FUNDSTELLE | PAGES

S. 177-197

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Discourse analysis, Language policy, Switzerland, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

With an increased societal focus on issues such as climate change, the way governments communicate with their citizens about energy policy has grown in importance. The complexity of Switzerland's official multilingualism makes this process worthy of critical consideration. In particular, the federal government website presents an interesting test case of the extent to which communication about energy policy is balanced in terms of the four Swiss national languages and whether such information is accessible to those who are not proficient in any of them (e.g. many non-Swiss media). The quantitative data are supplemented with a qualitative analysis of two key terms in Swiss energy policy. Finally, implications for government-citizen communication are discussed from a translation perspective.

ISBN

978-3034325806

URL

<https://digitalcollection.zhaw.ch/handle/11475/2382>

NR. | NO.

2135

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bański, Piotr / Marc Kupietz / Harald Lungen / Paul Rayson / Hanno Biber / Evelyn Breiteneder / Simon Clematide / John Mariani / Mark Stevenson / Theresa Sick

TITEL | TITRE

Proceedings of the workshop on challenges in the management of large corpora and big data and natural language processing (CMLC-5+BigNLP) 2017 including the papers from the web-as-corpus (WAC-XI) guest section. Birmingham, 24 July 2017

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Institut für Deutsche Sprache

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Mannheim

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

60 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Language technology

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-139700>

NR. | NO.

2136

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Barras, Malgorzata / Fabienne Davallou / Peter Lenz

TITEL | TITRE

"„Guten Tag, ich möchte gerne etwas gegen Kopfschmerzen.“ Deutsch lernen mit Alltagsdialogen", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 46-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenlernen, Deutsch, Migration, Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM)

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Beaucoup de migrants adultes, dont de nombreux réfugiés, suivant des cours de langue à exigence de base n'ont que peu ou aucune expérience de l'apprentissage scolaire (d'une langue étrangère). Ceci pose de grandes difficultés aux enseignants et apprenants. Dans le cadre du Centre scientifique de compétences sur le plurilinguisme, un projet a analysé l'impact sur l'enseignement et l'apprentissage d'un cours contenant moins de phases d'apprentissage explicites (et en particulier moins d'apprentissage de la grammaire) et donc plus d'utilisation plus fluide de la langue (cf. Lenz & Barras, 2016). Un nouveau support a été conçu pour une intervention dans l'enseignement. Une partie de ce support sont les «Alltagsdialoge» («dialogues de la vie quotidienne»). Ils sont présentés dans cet article car, selon les enseignants ayant participé à l'étude, ils se sont avérés efficaces sur le groupe ciblé.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/barras-davallou-lenz/>

NR. | NO.

2137

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Barras, Malgorzata / Fabienne Davallou / Peter Lenz

TITEL | TITRE

Alltagsdialoge: Zusatzmaterialien für den Anfängerunterricht im Bereich DaZ

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Institut für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

61 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Alltagssprache, Fremdsprachenunterricht, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Alltagsdialoge entstanden im Rahmen des Projekts „Der Einfluss von fremdsprachendidaktischen Verfahren auf das Sprachenlernen von erwachsenen Migrantinnen und Migranten in niederschweligen Sprachkursen“ des Wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit in Fribourg. Dieses Projekt untersuchte die Auswirkungen von zwei verschiedenen didaktischen Konzepten auf Unterricht und Lernen. Während der Hauptphase des Projekts wurden in vier Schulen (AOZ in Zürich, Lernpunkt Heilsarmee in Bern, FORMAZIONE in Bern, ECAP in Luzern) insgesamt 14 Klassen während mehreren Monaten gemäss unseren Konzepten unterrichtet. Gewisse Klassen wurden nach dem Konzept für die Kontrollgruppe, andere Klassen nach dem Konzept für die Interventionsgruppe unterrichtet. Bei der Kontrollgruppe spielten in vielen Teilen des Unterrichts die Arbeit mit grammatischen Strukturen und das Wortschatzlernen mit Wortlisten eine wichtige Rolle, bei der Interventionsgruppe stattdessen ein vielfältiger Gebrauch von Chunks (kommunikativ nützlichen Mehrworteinheiten) und die Entwicklung von mündlicher Flüssigkeit. Die Alltagsdialoge wurden für das Projekt auf zwei unterschiedliche Arten didaktisiert und damit in die beiden unterschiedlichen Unterrichtskonzepte eingepasst. Die Ergebnisse des Forschungsprojekts können hier nachgelesen werden: www.bit.ly/2sUcLzc.

NR. | NO.

2138

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bartholemy, Claudia

TITEL | TITRE

"Die Germanofolies und ihre drei Ks: Klassenzimmer –
Konzert – Kontakt", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 73-74

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Waadt

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le bienfait de l'utilisation de chansons en cours de langues n'est depuis longtemps plus à démontrer. En outre, avec la multiplication des ressources en ligne, il est devenu extrêmement simple de trouver le support musical adéquat et, bien souvent, même déjà didactisé. Toutefois, pour que l'intérêt et l'impact soient plus grands encore, rien ne vaut une véritable rencontre entre élèves et artistes. C'est le pari que s'est lancé depuis 10 ans déjà l'association vaudoise Germanofolies.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/bartholemy/>

NR. | NO.

2139

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Baumgartner, Gerda / Helen Christen

TITEL | TITRE

"Dr Hansjakobli und ds Babettli: Über die Geschlechtstypik
diminuerter Rufnamen in der Deutschschweiz", in:
Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie (OBST), Vol. 91, Nr.
2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 111-145

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Empirische Forschung, Geschlechterforschung,
Deutschschweiz, Onomastik

ISSN
0936-0271

URL
[https://www.uvrr.de/osnabruecker-beitraege-obst/
obst-91-sprache-und-geschlecht-band-2.html](https://www.uvrr.de/osnabruecker-beitraege-obst/obst-91-sprache-und-geschlecht-band-2.html)

NR. | NO.

2140

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bautista-Zambrana, María Rosario

TITEL | TITRE

"OntoDiccionario, un diccionario ontoterminológico multilingüe (español-inglés-alemán): aspectos de su construcción y resultados", in: *Linguistik Online*, Vol. 81, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Spanish

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, English, German, Lexis, Spanish, Terminology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper starts from the assumption that the conceptual structure underlying terms in a specialized domain constitutes an essential aspect in terminology and in the elaboration of terminological resources, in a way that the precise representation of that conceptual structure can be of great use for specialized translators. Based on this premise we have constructed a multilingual (Spanish-English-German) terminological dictionary based on ontologies, which are a type of formal and explicit representation of the conceptual structure of a domain (in our case, package travel). Thus, we show how the dictionary has been built, by describing the corpus-based preparatory phase, its implementation in the Web Ontology Language (OWL) using an ontology editor, Top-Braid Composer Free Edition, and the creation of an interface to consult the dictionary in an easy and intuitive way; this application is called OntoDiccionario. We will discuss the results, by describing some of its most relevant features, by indicating short-comings, and by comparing the resulting dictionary to other general and specialized dictionaries, through the search for some terms from the domain in question.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.81.3644>

NR. | NO.

2141

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Beguelin, Victoria / Thérèse Jeanneret

TITEL | TITRE

"Genres discursifs et attentes rhétoriques en Faculté des lettres : de l'acquisition des littératies universitaires à leur évaluation", in: *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 53-66

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation de la compétence en langues, Enseignement des langues étrangères, Littéracie, Université, Langue écrite

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

At the end of the Bachelor degree, students of a Faculty of Arts in Switzerland must master the diverse academic written discursive genres necessary to produce and to convey knowledge in the language they study. Teachers must provide them with keys to improve their writing skills – in terms of form as well as content – by a meaningful assessment. This paper presents the device set up at the Faculty of Arts of the University of Lausanne allowing both students' acquisition of written academic literacy and teachers' assessment. Mainly based on a set of descriptors that defines academic genres' main features, the device leads students to autonomously apprehend the notion of genre, to have specific goals in terms of academic writing, to practice self-assessment and to improve their skills through the revision and rewriting of their texts.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/53-66_Beguelin_Jeanneret_def.pdf

NR. | NO.

2142

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bemporad, Chiara

TITEL | TITRE

"Apprendre les langues avec la comédie en musique : poésie, humour et scène", in: *Babylonia*, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-61

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Approches comparatistes, Culture, Enseignement des langues étrangères, Interculturalité

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Das Thema dieses Artikels ist eine kritische Einschätzung des musikalischen Theaters, insbesondere des komischen Genres als Quelle für authentische Dokumente im Fremdsprachenunterricht. Nach einer theoretischen und methodologischen Einführung werden vier Auszüge aus musikalischen Werken in den vier in der Schweiz am meisten unterrichteten Sprachen und Kulturen beispielhaft vorgestellt: Rossinis *L'Italiana in Algeri* für das Italienische, Lehárs *Die Lustige Witwe* für das Deutsche, Offenbachs *La Vie parisienne* für das Französische und *Shall we dance* der Brüder Gershwin für das Englische. Alle ausgewählten Stücke haben das Thema sprachlicher oder kultureller Unterschiede zum Thema und eignen sich somit unter anderem für interkulturelle Aktivitäten.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/bemporad/>

NR. | NO.

2143

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bennewitz, Susanne

TITEL | TITRE

Jüdischdeutsche Drucke und Basler Mundart: Jüdische Sprachen in Basel zu Beginn der Emanzipation

REIHE | SÉRIE
(= Neujahrsblatt der Gesellschaft für das Gute und Gemeinnützige: 196)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schwabe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Basel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
187 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Basel-Stadt (Kanton), Dialektologie, Deutsch, Sprachminderheiten

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Wie funktionierte die sprachliche Integration von Bevölkerungsgruppen in den Nationalstaaten des 19. Jahrhunderts, die von einheitlichen Bildungsidealen und einer zentralisierten Verwaltung geprägt waren? Mit einer Sprachgeschichte von unten zeigt die Autorin, wie wir uns die sprachliche Annäherung, aber auch die Flexibilität in der Alltagskommunikation etwa bei amtlichen Vorgängen, vorstellen können. Sie weist nach, dass die Juden im französischen Vorort von Basel ihren ersten Bürgereid auf den französischen König auf Deutsch ablegten, und vergleicht die Ausspracheregeln für Basler Schulkinder zu Beginn der allgemeinen Schulpflicht mit denen der jüdischen Spracherzieher. In Abgrenzung zu einer politischen Sprachgeschichte und dem Diskurs über Sprachen stützt Susanne Bennewitz ihre Studie auf soziolinguistische Beobachtungen und aufschlussreiche Transkriptionen von jüdischdeutschen Dokumenten. Erstmals wird die hebräische Schreibweise für hochdeutsche Texte ausführlich erläutert und die mediengeschichtliche Bedeutung der jüdischdeutschen Basler Drucke beschrieben. Mit ihrer lebendigen Darstellung führt die Autorin zugleich in die jüdische Kulturgeschichte im Basel des 19. Jahrhunderts ein. Insbesondere wird so nachvollziehbar, wie sich die jüdische Aufklärung in Preussen und die jüdische Gleichberechtigung in Frankreich auf die Sprachpraxis und -ideale in Basel auswirkten. Die fachkundige Bebilderung der Studie bietet einen anschaulichen Einstieg in alle Kapitel und Fachbegriffe und führt Sach- und Schriftkultur unter neuen Gesichtspunkten zusammen.

ISBN
978-3796537622

NR. | NO.

2144

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berchtold, Simone

TITEL | TITRE

"Streifzug durch die Familiennamenlandschaft der deutschen Schweiz: Grundlagen zur digitalen Familiennamenforschung anhand exemplarischer Fallbeispiele", in: Beiträge zur Namenforschung, Vol. 52, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 401-429

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutschschweiz, Onomastik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der vorliegende Beitrag zeigt, welche namengeographischen Fragestellungen mit einer an der Universität Zürich entwickelten Familiennamen-Datenbank gestellt und beantwortet werden können. Anhand ausgewählter Fallbeispiele aus der deutschsprachigen Schweiz werden verschiedene linguistische Bereiche wie die Schreibung von Familiennamen mit mhd. <i></i>, das Vorkommen schwacher Genitiv-Patronymie oder die lexikalische Vielfalt von Berufsbezeichnungen für den Bäcker skizziert.

ISSN
0005-8114

NR. | NO.

2145

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berger, Evelyne / Virginie Fasel Lauzon

TITEL | TITRE

"Avant-propos : travaux en analyse conversationnelle", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 67

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-5

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse conversationnelle, Ethnographie, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Les travaux en analyse conversationnelle d'inspiration ethno-méthodologique (ci-après AC) ont apporté un regard nouveau sur le rôle du contexte dans les interactions sociales. Plutôt que d'être conceptualisé comme préexistant à l'interaction et déterminant les rôles et les actions des participants, le contexte est envisagé comme construit activement, pas à pas, par les conduites des participants (cf. Drew & Heritage 1992; Heritage & Greatbatch 1991; Heritage & Clayman 2010). Par exemple, une interaction sociale ne constitue pas une consultation médicale du seul fait qu'elle prend place dans un cabinet médical et qu'elle se déroule entre une personne exerçant la profession de médecin et une personne malade : l'événement 'consultation médicale' est instauré et construit tour après tour par les participants, qui s'orientent au cours de l'échange vers la pertinence des catégories 'médecin-patient' et vers un certain ensemble d'activités (p.ex. la description des symptômes, l'anamnèse, le diagnostic, etc.) qu'ils élaborent conjointement grâce à leurs actions respectives (p.ex. récits, séries de questions-réponses, etc.). L'orientation des participants vers un type d'événement communicatif n'est pas établie une fois pour toutes mais peut se transformer au fur et à mesure de l'échange, rendant ainsi les frontières entre interaction institutionnelle et conversation ordinaire malléables.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/67/1-5_Introduction_def-1.pdf

NR. | NO.

2146

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berger, Evelyne

TITEL | TITRE

"Se plaindre des enfants : positionnements épistémiques et rapports institutionnels dans les récits conversationnels entre au-pair et famille d'accueil", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 67

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 103-125

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse conversationnelle

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present study investigates how institutional relationships and identities are interactionally configured in a domestic context: the sojourn of an au-pair with a host family. While the au-pair regularly takes part in the family's ordinary life and becomes sort of a 'member' of the family over time, she is at the same time hired by the family as a childcare provider. Our study reveals that these institutional identities are oriented to by the participants, in particular during storytellings about the host family children's misconduct. The study is based on a corpus of 7 hours of dinner table conversations between Julie and her French-speaking host family. Drawing on Conversation Analysis, we show how, during storytelling, the au-pair and the host mother claim, display and negotiate their epistemic rights in relation to childcare in general or with these specific children.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/67/103-125_Berger_def-1.pdf

NR. | NO.

2147

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bernhard, Jan-Andrea

TITEL | TITRE

"Catechissem reformatorics sco perdetgas dalla midada spirtalreligiusa el Grischun (1530–1575)", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE
Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 7-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, History of language, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Quei studi ei resultat dall'occupaziun culs catechissem reformatorics ch'ei vegni duvrai il 16avel tschentaner ellas Treis Ligias e sias tiaras subditas. Els davos onns ein differents studis ed diversas ediziuns vegni publicai, denter auter era ellas Annalas da la Societad Retorumantscha. [...]

ISSN
1423-7083

NR. | NO.

2148

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"... ma per l'italiano ci sono molte carenze": Osservazioni comparative sul valore dell'italiano in Svizzera", in: Moretti, Bruno / Elena Maria Pandolfi / Sabine Christopher / Matteo Casoni (Hrsg.): Linguisti in contatto 2. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera e sulla Svizzera

REIHE | SÉRIE

(= Il cannocchiale)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 91-114

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Politica linguistica, Sociolinguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Lo scopo del mio contributo è di osservare la situazione dell'italiano in Svizzera, comparandola alle situazioni delle altre lingue nazionali. Si tratta di discutere i valori sui quali si basano in generale le idee della vitalità etnolinguistica e in particolare di quella dell'italiano.

ISBN

978-8890433085

NR. | NO.

2149

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael / Magalie Desgrippes

TITEL | TITRE

"À quoi (bon) cantonner les dialectes ? L'allemand, ses standards et ses dialectes dans le débat politico-linguistique en Suisse", in: Revue transatlantique d'études suisses, Nr. 6/7, 2016/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 23-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectologie, Discours, Suisse alémanique, Politique des langues, Suisse allemand, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In der Konstruktion und Interpretation der Sprachsituation in der Deutschschweiz funktionalisieren die Akteure der Schweizer sprachenpolitischen Debatte den Gebrauch der Dialekte im deutschsprachigen Territorium in unterschiedlicher Weise: Dialekt kann als authentischen Ausdruck von lokaler Identität angesehen werden oder als Bedrohung für die inner-eidgenössische Verständigung. Diese Spannung basiert auf Vorstellungen (kulturellen Modellen), die den ideologischen Diskurs in Westeuropa seit Jahrhunderten prägen. Wir zeigen hier, wie selektiv in der vier-/vielsprachigen Schweiz das Zelebrieren von sprachlicher Diversität ist: mit dem a priori positiven Verweis auf sprachliche Diversität zielen die Akteure der Debatte auf ganz bestimmte Formen der Diversität, z.B. auf den Schutz der Minderheitensprachen wie der rätoromanischen Varietäten, während die alemannischen Dialekte implizit und manchmal auch explizit vom Sprachenschutz ausgenommen sind. Diese diskursive Konstruktion von (nicht-) legitimen sprachlichen Varietäten konfrontieren wir sodann mit sprachpolitischen Szenarien, die auf den ersten Blick kohärenter wirken, etwa die Emanzipation und die Standardisierung des Alemannischen, oder seine Verbannung aus der Öffentlichkeit. Jedoch erscheinen diese extremen Szenarien als unbrauchbar in einer sprachenpolitischen Sinnsuche, die zwischen globalem Kommunizieren und lokaler Authentizität pendelt.

ISSN

1923- 306X

URL

https://llm.umontreal.ca/fileadmin/Documents/FAS/litterature_langue_monde/RTES-6-7.pdf

NR. | NO.

2150

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Amelia Lambelet / Larissa S. Schedel

TITEL | TITRE

"Effets souhaités et effets pervers d'une didactique du plurilinguisme : L'exemple des inférences inter-langues", in: Le français dans le monde : Recherches et applications, Nr. 61

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 146-155

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans cette contribution, nous interrogerons l'un des aspects fondamentaux de la didactique du plurilinguisme en nous concentrant sur les processus d'inférences inter-langues. Comme nous le démontrerons, si les inférences inter-langues participent de toute approche visant à enseigner les langues étrangères (LE) en se basant sur les ressources existantes du répertoire des apprenants, et se situent donc au centre des innovations didactiques regroupées sous le terme "didactique du plurilinguisme", la capacité des élèves à les mettre en oeuvre reste largement inexplorée.

ISSN

0994-6632

NR. | NO.

2151

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"Sprachliche Heterogenität und Schule: eine Kritik an der Linguistisierung sozialer Probleme", in: Vierteljahresschrift für Heilpädagogik und ihre Nachbargebiete, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 203-216

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachliche Integration, Sprachenpolitik, Schulwesen, Soziologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wissenschaftler und Schulpolitiker gehen oft davon aus, dass sprachliche Heterogenität eine der Ursachen für Bildungsungleichheiten ist. In diesem Beitrag wird beschrieben, wie in der neueren Geschichte im deutschsprachigen Raum bestimmte Aspekte sprachlicher Heterogenität herausgegriffen und zum Problem erklärt wurden. Anhand der Beispiele Dialekte als Sprachbarrieren und Erstsprachkompetenzen in Migrantensprachen werden theoretische und empirische Schwächen dieser „Linguistisierung“ sozialer Probleme aufgezeigt. Falls die von Wissenschaft und Politik empfohlenen Maßnahmen überhaupt wirken, so äußert sich dies im besten Falle in der Sprachpädagogik, nicht aber in den Ungleichheiten zugrunde liegenden soziologischen Zusammenhängen.

ISSN

0017-9655

NR. | NO.

2152

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Ladina Stocker

TITEL | TITRE

"The effect of language mode on motion event descriptions in German–French bilinguals", in: *Language and Cognition*, Vol. 9, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 648–676

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilingualism, Cognition, French, German, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

When describing motion in space, speakers of French and German are known to show different preferences. In French, the verb typically encodes the path, whereas in German the manner in which the figure moves is mapped onto the verb. In this paper, this difference between the two languages is investigated, drawing on the data produced by forty participants. All participants are multilinguals, with German and French as their two strongest languages. They described fifty video clips in two sessions, once in monolingual and once in bilingual mode. The critical stimuli were always described in German in both language modes, the fillers in German in monolingual mode but in French in bilingual mode. The analyses of the manner and path verb uses show that, in a bilingual mode, speakers significantly converge towards the French model, that is, they reduce the preference for manner verbs and increase the proportion of path verbs.

ISSN

1866-9808

URL

<https://www.cambridge.org/core/journals/language-and-cognition/article/effect-of-language-mode-on-motion-event-descriptions-in-germanfrench-bilinguals/7748ECDF91E4053138DBF9BDECCD7E48>

NR. | NO.

2153

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Berthele, Raphael / Jan Vanhove

TITEL | TITRE

"What would disprove interdependence? Lessons learned from a study on biliteracy in Portuguese heritage language speakers in Switzerland", in: *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism* (online)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilingualism, French, German, Literacy, Multilingual competence, Portuguese, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article reports on an investigation into the bilingual development of literacy skills in Portuguese heritage language speakers in Switzerland in which we sought to put Cummins' linguistic interdependence hypothesis to the test. Three predictions were derived from this hypothesis: (1) Literacy skill levels in one of the bilinguals' languages can best be predicted from skill levels in both languages at an earlier point in time; (2) Crosslinguistic effects originating from the language in which literacy skills are explicitly taught are stronger than those originating from the language in which they are not explicitly taught; (3) Crosslinguistic effects are stronger between more closely related language pairs. These three predictions were evaluated using longitudinal reading and writing data from 233 French–Portuguese and German–Portuguese bilingual children. Results show that prediction (1) is borne out but predictions (2) and (3) are not. The discussion centres on the vast array of possible results that are compatible with the interdependence hypothesis in correlational studies, particularly if it is combined with post hoc thresholds. Our conclusion is that current forms of the interdependence hypothesis do not offer a fruitful framework for further investigation.

DOI

<https://doi.org/10.1080/13670050.2017.1385590>

NR. | NO.

2154

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Berthele, Raphael

TITEL | TITRE

"When bilinguals forget their manners: Language dominance and motion event descriptions in French and German", in: Vigo International Journal of Applied Linguistics (VIAL), Vol. 14

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilingualism, French, German, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The study of motion verbs has yielded evidence for typological differences among the languages of the world. Whereas in some languages, such as French or Spanish, the path of motion is mapped onto the verb, the typical motion verb in languages such as English or German expresses the manner of motion. However, these distinctions suggest not categories, but rather clines. Moreover, there is considerable intra-language variation. In this paper, an attempt is made to investigate the question whether bilingualism and more specifically the dominance relationship between the bilinguals' languages explain variation in motion event descriptions. Motion event descriptions in German and French were elicited. The data from 172 participants describing self-propelled motion in space are analyzed. Inferential statistical analyses show that the number of manner verbs used in the German data rises with increasing German dominance of the speaker. No effects of dominance are found in French. Moreover, the combination of finite manner verbs with the predication of boundary-crossing in both languages co-varies with language dominance: the more German is dominant in the repertoire, the more this combination can be observed.

ISSN
1697-0381

NR. | NO.

2155

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bianchetti, Andrea / Michel Arouimi / Dominique Dosch

TITEL | TITRE

"Il racconto: Poesie in tre lingue", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano; Français; Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 98-99

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Letteratura

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In der Einleitung haben wir auf die Initiative der Oertli-Stiftung verwiesen, die mit Sätzen in verschiedenen Sprachen auf öffentlichen Einrichtungen die Mehrsprachigkeit neu entdecken lässt. Dies veranlasst das Redaktionsteam von Babylonia, in der Rubrik „il racconto“ nicht eine einzelne Erzählung, sondern verschiedene Gedichte in verschiedenen Sprachen vorzustellen

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Baby_3_2017_Racconto.pdf

NR. | NO.

2156

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Biderbost, Katrin

TITEL | TITRE

"Le situazioni plurilingui di Bosco Gurin e della Val Formazza e gli influssi della lingua italiana sui dialetti Walser", in: Wir Walser, Vol. 55, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 5-28

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialettologia, Svizzera italiana, Vallese

NR. | NO.

2157

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Biderbost, Katrin

TITEL | TITRE

"Mehrsprachigkeit in den Walser Dörfern Gressoney und Issime im Aostatal", in: Wir Walser, Vol. 55, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 32-39

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Italien, Sprachminderheiten

NR. | NO.

2158

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Biedermann, Isabelle

TITEL | TITRE

"Un concours de chansons pour sensibiliser les élèves au français", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 62-64

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Didactique des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Ein Gesangswettbewerb hat im Rahmen der jüngst durchgeführten Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF) dazu beigetragen, das Bewusstsein von Schülerinnen und Schülern aus der Deutschschweiz und dem Tessin für die französische Sprache und Kultur zu schärfen. Die Lernenden der Sekundarstufen I und II hatten die Aufgabe, einen französischsprachigen Song eines französischsprachigen Songwriters auf Französisch umzuschreiben. Die Resonanz auf den Wettbewerb war sehr positiv, wie sich an der Dynamik im Unterricht und im Umgang mit der französischen Sprache zeigte, was vor allem den musikalischen und spielerischen Elementen der Übung zu verdanken ist.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/biedermann/>

NR. | NO.

2159

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bienvenu, Sophie

TITEL | TITRE

Littérature et film au Québec : "Et au pire, on se mariera" : dossier pédagogique

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Pädagogische Hochschule Luzern

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Luzern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
87 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Canada, Culture, Didactique, Littérature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Le titre du présent dossier "Et au pire, on se mariera, Film et Littérature au Québec", réfère à la fois à un roman et à un film, à savoir son adaptation cinématographique. Le dossier principal comporte notamment deux dossiers pédagogiques consacrés au roman "Et au pire, on se mariera (2013)" de Sophie Bienvenu. L'un est destiné aux élèves, l'autre aux enseignant-e-s du degré secondaire II. Le dossier comprend également deux fiches Minifestival qui portent toutes les deux sur le film "Et au pire, on se mariera (2017)", dont le scénario a été conçu par Sophie Bienvenu et Léa Pool, la réalisatrice. Ces fiches s'adressent aux enseignant-e-s et aux élèves qui ont l'intention de voir le film, dans le cadre du Minifestival, par exemple. La première est prévue pour les élèves qui souhaitent voir le film sans connaître le roman, la seconde pour celles et ceux qui ont lu le livre.

URL
https://www.slff.ch/wp-content/uploads/2018/02/DossierLitteratureFilm_26.02.18_interactif.pdf

NR. | NO.

2160

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Blass, Katharina

TITEL | TITRE

"Hurra, endlich sind die Flüchtlinge da!", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 108

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachliche Integration, Migration, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

„Wir sind überfahren worden.“ „Wir wissen nicht, was wir tun sollen.“ So tönt es aus vielen Lehrerzimmern im Land. Plötzlich sind die Flüchtlinge da – und niemand ist vorbereitet. Es gibt zu wenige Lehrpersonen, keine Ressourcen für die Unterrichtssprache oder genügend Geld für Freizeitangebote. Einen Lehrplan zur Integration der Neuankömmlinge hat niemand und überhaupt fragen sich derzeit wohl viele, was Integration genau bedeuten soll. Alle Beteiligten sind mit einer neuen Situation konfrontiert: Lehrer wissen nicht genau, wie sie mit den traumatisierten Schülern umgehen sollen. Eltern machen sich Sorgen, dass das Niveau in den Klassen absinkt. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/lopinione-di-katharina-blass/>

NR. | NO.

2161

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bleichenbacher, Lukas / Robert Hilbe / Peter Klee / Wilfrid Kuster / Thomas Roderer / Peter Lenz

TITEL | TITRE

Beurteilung berufsspezifischer Sprachkompetenzen von Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten: Projektresultate

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Pädagogische Hochschule St.Gallen

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

St.Gallen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

63 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Lehrerbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Bericht beinhaltet eine Beschreibung der Ergebnisse des Projekts «Beurteilung berufsspezifischer Sprachkompetenzen von Lehrpersonen, die Fremdsprachen unterrichten», das im Zeitraum April 2015 bis August 2017 durchgeführt und von den beteiligten Partnerhochschulen sowie vom Bundesamt für Kultur finanziert wurde. Das Projekt ging davon aus, dass ein hoher Bedarf an Beurteilungsformen für die Sprachkompetenzen von Lehrpersonen besteht, die berufsspezifische Dimensionen berücksichtigen. Ziel des Projekts war es deshalb, kompetenzorientierte und praxisrelevante Werkzeuge zur Selbst- und Fremdbeurteilung berufsspezifischer Sprachkompetenzen (BSSK) von Lehrpersonen zu entwickeln und diese in einer Online-Plattform zu implementieren. Die Basis für diesen Entwicklungsprozess bildeten die im Vorgängerprojekt entwickelten Sprachkompetenzprofile, Pädagogischen Szenarien sowie Modelle und Empfehlungen für die Lehrerbildung (vgl. Kuster et al. 2014, Bleichenbacher et al. 2014a, 2014b).

URL

<https://www.phsg.ch/sites/default/files/cms/Forschung/Institute/Institut-Fachdidaktik-Sprachen/201711%20BSSKP%2015-17%20Produktbericht%20Webversion.pdf>

NR. | NO.

2162

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolander, Brook / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"Consensual and conflictual disagreement", in: Hoffmann, Christian / Wolfram Bublitz (Hrsg.): Pragmatics of Social Media

REIHE | SÉRIE

(= Handbooks of Pragmatics: 11)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 607–632

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Discourse analysis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter explores a series of foci which have emerged in the study of disagreement in social media, notably in Web 2.0 environments. These include comparisons between disagreement online and offline; the role played by social and medium factors for the linguistic realisation and emergent meanings of disagreement; the recent upsurge in work on sociable disagreement and play; a focus on disagreement, language and gender; the exploration of disagreement in connection with polylogues and participation frameworks; increased interest in disagreement in educational contexts; and a progressive move towards inclusion of data from language varieties other than English. To account for the fact that disagreement is a move which can have various manifestations and meanings, we also include discussion of "conflictual disagreement", "consensual disagreement" and "sociable disagreement". In the course of the chapter, we further highlight the close relationship between changes in the study of disagreement online and changes in the study of language use online more generally; and we address further current issues pertinent for the study of disagreement online.

ISBN

978-3110431070

DOI

<https://doi.org/10.1515/9783110431070-022>

NR. | NO.

2163

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bolomey, Olivier / Ruth Samin

TITEL | TITRE

"„Was gibt es Neues im Deutschunterricht in der Primarschule?“ Une mise en oeuvre concrète de l'approche actionnelle à l'école primaire", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 48-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Beitrag werden zwei erprobte Unterrichtsprojekte für den handlungsorientierten Unterricht des Deutschen als Fremdsprache in der Primarschule in der Westschweiz vorgestellt. Ziel der ersten Unterrichtssequenz ist die Präsentation einer imaginären Familie, im zweiten Projekt steht das Märchen Frau Holle im Mittelpunkt.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/bolomey-samin/>

NR. | NO.

2164

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bonvin, Audrey / Amelia Lambelet

TITEL | TITRE

"Algorithmic and subjective measures of lexical diversity in bilingual written corpora: a discussion", in: CORELA : cognition, représentation, langage (en ligne), Nr. 21/2017

REIHE | SÉRIE

(= Linguistique de corpus : vues sur la constitution, l'analyse et l'outillage (Hors-Série))

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilingualism, Corpus, Foreign-language learning, Lexis, Portuguese, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le développement du lexique joue un rôle important dans l'acquisition/apprentissage des langues secondes/étrangères et a, de ce fait, fait l'objet de diverses études, par exemple en termes de diversité lexicale des textes produits par des apprenants. Plusieurs indices ont été créés pour mesurer cette diversité. Pourtant, les productions d'apprenants L2 peuvent être relativement courtes, en particulier chez les enfants, ce qui rend leur diversité lexicale difficile à mesurer. Le but de l'étude présentée dans cet article est de discuter l'applicabilité de plusieurs mesures de diversité lexicale sur des textes courts (deux mesures algorithmiques (HD-D et MTLD) et des évaluations subjectives). Le corpus est constitué de 105 productions écrites d'enfants d'origine portugaise en Suisse francophone et alémanique. Les résultats permettent une discussion de la notion même de diversité lexicale et des manières de la mesurer.

DOI

<http://dx.doi.org/10.4000/corela.4843>

NR. | NO.

2165

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bonvin, Audrey / Lisa Singh

TITEL | TITRE

"L'enseignement différencié dans les leçons d'anglais langue étrangère en Suisse : caractéristiques et besoins", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 37-48

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Anglais, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Beitrag thematisiert interne Differenzierungspraktiken, die von Englischlehrpersonen in der obligatorischen Schule in der Schweiz umgesetzt werden. Differenzierung wird hier als pädagogisches Konzept definiert mit dem Ziel, den Unterricht für die verschiedenen Bedürfnisse der SchülerInnen zu planen und umzusetzen, um jedem Schüler/jeder Schülerin gerecht zu werden (vgl. Grossenbacher, Sauer, Wolff 2012). Die in diesem Artikel vorgestellten Erkenntnisse basieren auf Resultaten von zwei Begleitforschungen (2011-2015) zu Pilotphasen, im Rahmen derer die neuen Englischlehrmittel MORE! und English in Mind für die französischsprachige Schweiz sowie New World für die deutschsprachigen Kantone an der Sprachgrenze eingeführt wurden. Während diesen Erprobungsphasen wurden die Lehrpersonen in halbstrukturierten Leitfadenterviews regelmässig zu diversen Themen im Zusammenhang mit dem neuen Englischunterricht befragt, so auch zu ihren Differenzierungspraktiken. Ihre Aussagen wurden mithilfe einer Typologie von Differenzierungsformen nach Böttger 2005 mittels Inhaltsanalyse kategorisiert. Am häufigsten wird laut Pilotlehrpersonen die quantitative Differenzierung angewandt, aber auch Beispiele von qualitativer Differenzierung sowie Differenzierung nach Unterrichtsformen werden erwähnt. Im Beitrag werden auch weniger häufige Differenzierungsaktivitäten, Gründe für das Nicht-Differenzieren sowie Wünsche der Lehrpersonen im Zusammenhang mit dieser pädagogischen Praxis und den neuen Englischlehrmitteln aufgezeigt.

ISSN

1023-2044

URL

<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

2166

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bonvin, Audrey

TITEL | TITRE

"PRIMA II. Enseignement de l'allemand par immersion précoce dans le canton de Neuchâtel : évaluation de la 5e année scolaire (2015-2016)", in: IRDP FOCUS, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
4 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Allemand, Neuchâtel (Canton), Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Depuis 2011, dans le canton de Neuchâtel, des élèves apprennent l'allemand à partir de la 1re année dans le cadre de cours immersifs. Ils commencent les cours d'allemand langue seconde en tant que discipline scolaire en 5e année comme dans le reste de la Suisse romande. À la rentrée 2015, 600 élèves étaient répartis dans des classes immersives de différentes communes (Cornaux, La Chaux-de-Fonds, Neuchâtel, Val-de-Ruz).

URL
<https://www.irdp.ch/institut/prima-enseignement-allemand-immersion-precoce-2257/irdp-fromsearch-1.html>

NR. | NO.

2167

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bordessoule Gilliéron, Nadine / Martine Lenoble

TITEL | TITRE

"«Fondue déchaînée» : des chansons romandes pour helvétiser vos cours de français", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 15-17

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Enseignement des langues étrangères, Français, Romandie, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
"Fondue déchaînée" – ist das 'rasende Fondue' eine neue Kreation aus der Molekulargastronomie? Nein: es handelt sich um eine didaktisch aufbereitete Sammlung von Liedern aus der Romandie, die dem Französisch-Unterricht einen helvetischen Touch geben und ohne Mässigung konsumiert werden können.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/bordessoule-lenoble/>

NR. | NO.

2168

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bourgoz Froidevaux, Anne

TITEL | TITRE

"Regards croisés sur le plurilinguisme : débat organisé par l'IRD (19 janvier 2017) : résumé", in: IRDP FOCUS, Nr. 7/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
6 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement plurilingue, Écoles, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

À l'occasion de la présentation de ses publications 2016, le 19 janvier 2017, l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRD) a organisé un débat sur une thématique toujours plus actuelle : le plurilinguisme à l'école. Il s'agissait notamment de mettre en discussion les situations dans lesquelles on enseigne dans une langue qui n'est pas celle des élèves, qu'ils soient des élèves ayant choisi un programme bilingue, des enfants et des jeunes issus de la migration ne parlant pas la langue de l'école à la maison ou encore, dans certains pays, des élèves de minorités linguistiques scolarisés dans une langue officielle ou majoritaire qu'ils ne parlent pas.

URL

<https://www.irdp.ch/institut/regards-croises-plurilinguisme-2370/irdp-fromsearch-1.html>

NR. | NO.

2169

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brändle, Fabian

TITEL | TITRE

"Accent fédéral: Autobiografische Zeugnisse „kleiner Leute“ zum Fremdsprachenerwerb", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 104-106

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenlernen, Sprachbiografie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cosa significava in passato lasciare la propria famiglia e regione per andare a imparare una lingua straniera in un'altra regione linguistica? Lo storico Fabian Brändle presenta alcune biografie redatte in diverse epoche che descrivono le avventure felici o burrascose di chi ha scoperto nuove culture – incontrando forse il grande amore o godendo della libertà acquisita.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/braendle/>

NR. | NO.

2170

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brändli, Barbara / Andrea Hunziker Heeb / Maureen Ehrensberger-Dow

TITEL | TITRE

"Wie erreicht man mehr Praxisnähe in der Übersetzerausbildung?", in: Perrin, Daniel / Ulla Kleinberger (Hrsg.): Doing Applied Linguistics: Enabling Transdisciplinary Communication

REIHE | SÉRIE

(= De Gruyter Collection: 1)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 52-59

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Übersetzung, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine Fachhochschule wie die ZHAW ist verpflichtet, es ihren Studierenden zu ermöglichen, auch praxisnahes Wissen zu erwerben. Doch was heisst Praxisnähe im Fall der Übersetzerausbildung? Die Ansichten darüber widerspiegeln sich in der neueren Entwicklung der Übersetzungswissenschaft: Auf die blossе Textorientierung folgte eine vermehrte Auseinandersetzung mit dem Übersetzungsprozess - ob definiert als kognitive Prozesse oder als involvierte Arbeitsabläufe - bis hin zum Berufsalltag. Dieses neue Verständnis von Praxisnähe wird mit Beispielen aus dem früheren und heutigen Fachübersetzungsunterricht sowie einem Ausblick auf neue Lernformen erläutert.

ISBN

978-3110496598

DOI

<https://doi.org/10.1515/9783110496604-007>

NR. | NO.

2171

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Britain, David

TITEL | TITRE

"Language, mobility and scale in South and Central Asia: a commentary", in: International Journal of the Sociology of Language, Nr. 247

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 127-138

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asian languages, Language contact, Migration, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article aims to present a synthesizing commentary on the collected articles in this special issue on language, transnationalism and globalization in South and Central Asian spaces. In doing so, it focuses on three main themes that the assembled articles speak to: the role of mobility in the varying ways in which transnationalism operates; the importance of scale in understanding contradictions and disjunctions in the way language intersects with global, national and local mobilities; and the need to deconstruct the prioritization of the trans-national over other levels of inter-spatial connection. I conclude, commending the collection, by suggesting that not only do we discover more here about language and transnationalism in these specifically Asian contexts, but also that, in focusing on one specifically non-Western set of spaces, we can learn, in our research on academically more well-trodden parts of the world, about our own ideologies and assumptions about language, about mobility and about global change.

ISSN

0165-2516

DOI

<https://doi.org/10.1515/ijsl-2017-0025>

NR. | NO.

2172

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Britain, David

TITEL | TITRE

"Which way to look? Perspectives on "Urban" and "Rural" in dialectology", in: Moore, Emma / Chris Montgomery (Hrsg.): A Sense of Place: Studies in Language and Region

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES
S. 171-188

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, Discourse analysis, Language geography, Sociolinguistics

ISBN
978-1107098718

TOC
http://assets.cambridge.org/97811070/98718/toc/9781107098718_toc.pdf

NR. | NO.

2173

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"Le suisse-allemand, ça s'apprend pas, ça s'acquiert" ? : Suivre des cours de dialectes alémaniques à l'Université de Fribourg", in: Revue transatlantique d'études suisses, Nr. 6/7, 2016/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 123-136

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectologie, Enseignement des langues étrangères, Fribourg (Ville), Suisse alémanique, Suisse allemand, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In der deutschsprachigen Schweiz ist die Diglossie zwischen den Dialekten und dem Hochdeutschen eine überaus stabile soziolinguistische Erscheinung. Trotzdem werden Themen in Zusammenhang mit dieser Sprachsituation sowohl von den Deutsch- wie auch von den Anderssprachigen leidenschaftlich debattiert, wobei eines der häufigsten Themen die Frage ist, ob das Erlernen des Schweizerdeutschen seitens der anderen Sprachgemeinschaften und der Migranten, vor allem in fortgeschrittenem Alter, relevant, nötig, opportun oder überhaupt möglich ist. Diese Frage beschäftigt vor allem die Frankophonen, die durch die Sprachgeschichte des Französischen, das Verschwinden der Patois und das Korsett einer überaus normierten Sprache, welche sich mit soviel Variation und der Mündlichkeit des Dialekts schwertut, beeinflusst sind. Aber trotz häufiger negativer Einstellungen erfreuen sich die Dialekte eines gewissen Gegenprestiges und sind bisweilen Teil von Lehrplänen an Schulen und Hochschulen. Private Anbieter in der Erwachsenenbildung organisieren seit vielen Jahren Dialektkurse. Dieser Beitrag beschreibt die Lehr- und Lernbedingungen der Deutschschweizer Dialekte sowie die Ergebnisse einer Untersuchung, welche im Rahmen eines Dialektkurses an der Universität Freiburg durchgeführt wurde und das Ziel hatte, die Motivation und die Bedürfnisse der Studierenden in Erfahrung zu bringen, welche mit ihren Fortschritten insgesamt zufrieden sind und meist den Dialekt erlernen, um in der deutschsprachigen Schweiz arbeiten zu können.

ISSN
1923-306X

URL
https://llm.umontreal.ca/fileadmin/Documents/FAS/litterature_langue_monde/RTES-6-7.pdf

NR. | NO.

2174

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"Die Strassennamen in der Stadt Freiburg: Wenige zweisprachige Schilder nach Jahrzehnten des Kampfes", in: Sprachspiegel, Vol. 73, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 112-121

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Zweisprachigkeit, Freiburg (Stadt), Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In Freiburg entstanden viele Strassen- und Quartiernamen aus alten Flurnamen; rechts der Saane waren diese eher deutsch (Schönberg, Windig, Plötscha, Stadtberg, Schiffen). Aber auch in der Unterstadt, welche früher – vor allem das Auquartier – mehrheitlich deutschsprachig war, sind viele Strassennamen deutschen Ursprungs (Lenda, Stalden, Plätzli). Diese Namen wurden im Laufe der Zeit ins Französische übertragen und bisweilen falsch interpretiert. Die Schilder wurden also mehrheitlich einsprachig französisch gestaltet, obwohl die deutschen Namen z.T. lebendig blieben und von den Deutschsprachigen mündlich verwendet wurden (cf. Boschung 1970).

ISSN
0038-8513

URL
http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2017_4.pdf

NR. | NO.

2175

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"Frontière des langues et urbanolecte hybride : le cas du bolze à Fribourg (Suisse)", in: Boissonneault, Julie / Mzago Dokhtourichvili / Ali Reguigui (Hrsg.): Les langues et leurs territoires : entre conflit et cohabitation

REIHE | SÉRIE
(= Human sciences monograph series: 19)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Université Laurentienne

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Sudbury

FUNDSTELLE | PAGES
S. 77-102

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilinguisme, Dialectologie, Français, Fribourg (Canton), Fribourg (Ville), Suisse allemand

ISBN
978-0886670931

NR. | NO.

2176

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"Geeint in der Vielfalt: Mehrsprachigkeit und
Sprachenunterricht in der Sekundarstufe in der Schweiz",
in: Klein, Pierre (Hrsg.): Strassburger Begegnungen der
Regional- oder Minderheitensprachen Europas = Les
rencontres de Strasbourg des langues régionales ou
minoritaires d'Europe

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Allewil Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Fegersheim

FUNDSTELLE | PAGES
S. 145-161

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen, Schweiz

ISBN
979-1093645155

NR. | NO.

2177

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"Spuren der Mehrsprachigkeit im öffentlichen Raum: ein
komplexes Beispiel: die Situation im Kanton Freiburg", in:
Sprachspiegel, Vol. 73, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 98-109

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Zweisprachigkeit, Freiburg (Kanton), Sprachgeografie

ISSN
2297-6302

NR. | NO.

2178

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

"Unis dans la diversité : plurilinguisme et enseignement des langues au niveau secondaire en Suisse", in: Klein, Pierre (Hrsg.): Strassburger Begegnungen der Regional- oder Minderheitensprachen Europas = Les rencontres de Strasbourg des langues régionales ou minoritaires d'Europe

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Allewil Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Fegersheim

FUNDSTELLE | PAGES
S. 55-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Enseignement plurilingue, Écoles, Suisse

ISBN
979-1093645155

NR. | NO.

2179

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

Forme d'immersion: che cosa ne dice la ricerca: Buone pratiche nell'insegnamento delle lingue

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
EDK/CDIP

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
8 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didattica del plurilinguismo, Didattica delle lingue straniere, Insegnamento delle lingue straniere, Insegnamento plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
L'insegnamento bilingue, così come le sue molte varianti - immersione, CLIL/EMILE, moduli e sequenze bilingui ecc. - non è un insegnamento disciplinare rivolto agli allievi della L1 e neanche un corso di lingua e quindi presenta caratteristiche didattiche proprie. Tale insegnamento prepara gli studenti all'apprendimento, al lavoro e alla vita in una società plurilingue. I diversi modelli d'insegnamento bilingue richiedono risorse molto varie. Mentre alcuni modelli più sostanziali - come l'immersione totale, o parziale al 50/50% - sono più difficili da attuare e richiedono l'approvazione dell'istituto, dei genitori o dell'autorità, oltre che risorse finanziarie notevoli, altri, come l'uso di testi autentici in L2 nei corsi di geografia e storia, non richiedono una preparazione e dei mezzi considerevoli e possono essere realizzati con facilità. I quattro esempi di modelli bilingui presentati mostrano come muovere i primi passi in questo ambito.

URL
https://edudoc.ch/record/128355/files/Immersion_i_Theo.pdf

NR. | NO.

2180

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

Formen des immersiven Unterrichts: Was sagt die Forschung dazu?

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
8 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der zweisprachige Unterricht sowie zahlreiche Varianten davon, wie Immersion, CLIL, EMILE, zweisprachige Module und Sequenzen usw. ist weder ein Fachunterricht für Lernende in ihrer L1 noch ein Sprachkurs, und weist deshalb spezifische didaktische Besonderheiten auf. Er bereitet die Schülerinnen und Schüler darauf vor, in einer vielsprachigen Gesellschaft zu lernen, zu arbeiten und zu leben. Für die verschiedenen zweisprachigen Modelle sind sehr unterschiedliche Ressourcen erforderlich. Umfassendere Modelle – wie die Voll- oder Teilimmersion zu 50/50% – sind schwieriger umzusetzen und bedingen Unterstützung seitens der Schule, der Eltern oder allenfalls auch der Behörden sowie finanzielle Mittel. Andere, wie die Verwendung authentischer Texte in der L2 in Geografie und Geschichte hingegen, erfordern keine allzu aufwändige Vorbereitung und Finanzierung und können deshalb auf unkomplizierte Weise umgesetzt werden. Die vier vorgestellten Beispiele für zweisprachige Modelle zeigen, wie die ersten Schritte aussehen können.

URL

https://edudoc.ch/record/128359/files/Immersion_d_Theo.pdf

NR. | NO.

2181

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Brohy, Claudine

TITEL | TITRE

Formes d'immersion : ce qu'en dit la recherche : bonnes pratiques dans l'enseignement des langues

SPRACHE | LANGUE
Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
7 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Enseignement plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'enseignement bilingue - ainsi que ses nombreuses variantes, immersion, CLIL, EMILE, modules et séquences bilingues, etc. - n'est ni un enseignement disciplinaire dévolu à des élèves de L1 ni un cours de langue et présente donc ses spécificités didactiques propres. Il prépare les élèves à apprendre, travailler et vivre dans une société plurilingue. Les différents modèles bilingues demandent des ressources très diverses. Si certains modèles, plus conséquents - comme l'immersion totale ou partielle à 50/50% - sont plus difficiles à mettre en œuvre et exigent l'aval de l'institution, des parents, voire des autorités, et des ressources financières importantes, d'autres, comme l'utilisation de textes authentiques en L2 dans des cours de géographie et d'histoire, ne requièrent pas une préparation et des moyens trop lourds et peuvent être réalisés facilement. Les quatre exemples de modèles bilingues présentés montrent comment faire ses premiers pas.

URL

https://edudoc.ch/record/128358/files/Immersion_f_Theo.pdf

NR. | NO.

2182

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Brühwiler, Christian / Christine Le Pape Racine

TITEL | TITRE

"Entwicklung motivationaler Orientierungen beim multiplen Erwerb von Französisch und Englisch als Fremdsprachen am Übergang von der Primarstufe in die Sekundarstufe I", in: Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht, Vol. 22, Nr. 01/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 167-181

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Fremdsprachenunterricht, Französisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der vorliegende Beitrag untersucht vor dem Hintergrund der Fremdsprachenreform in der Schweiz, welche motivationalen Orientierungen für das Lernen von Englisch und Französisch am Ende der Primarstufe vorliegen und wie sich die Sprachlernmotivation am Übergang in die Sekundarstufe I entwickelt. Die Ergebnisse aus der Längsschnittstudie (n = 314) zeigen, dass am Ende der Primarstufe ein deutlich günstigeres Motivationsmuster für das Lernen von Englisch als für Französisch vorliegt. Am Stufenübergang sinkt in beiden untersuchten Sprachen die intrinsische Motivation, besonders stark beim Französisch-lernen. Die Umkehrung der Sprachenreihenfolge (Englisch- vor Französischunterricht) hat keine signifikanten Effekte auf die Motivation, später Französisch zu lernen. This article presents an ongoing project which studies the motivational orientations at the end of primary school (after 6 years of schooling) and the first year of secondary school. The two groups differ in terms of the order of acquisition relating to French and English as the L2 and the L3. The results of the longitudinal study (n = 314) show a much more favourable motivation pattern for English than for French at the end of primary school. At the transition from primary to secondary school, the intrinsic motivation of both languages decreases, especially in French. The reversal of language order has no significant effect on the motivation to learn French.

ISSN

1205-6545

URL

<http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/853/854>

NR. | NO.

2183

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Buchli, Sandro

TITEL | TITRE

"Controlla el pauperesser communal da Trun 1920-1955", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 197-210

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Graubünden, History of language, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Per s'avischinar al pauperesser dil cantun Grischun dat ei differentas vias. Ina pussevkladad ei da tractar il tema en connex cun mesiras repressivas da provediment (Fürsorgerische Zwangsmassnahmen). Tenor la capientscha dad ozilgi ein ils pertuccai da mesiras repressivas per exempel stai affons plazzai, persunas ch'ein vegnidas messas en casas da correcziun, persunas che han subiu donns pertuccont dretg da reproducziun (aborts, sterilisaziuns, castraziuns), e viagionts (Fahrende). [...]

NR. | NO.

2184

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bühler, Jessica C. / Stephan Schmid / Urs Maurer

TITEL | TITRE

"Influence of dialect use on speech perception: a mismatch negativity study", in: Language, cognition and neuroscience, Vol. 32, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 757-775

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

German, Phonetics, Psycholinguistics, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Using an electroencephalography (EEG)-based mismatch negativity (MMN) paradigm, we investigated whether higher familiarity with a dialectal variety of German (Swiss German (CHG) vs. Standard German (StG)) impacted speech perception at the neural and the behavioural level. Specifically, we examined 30 CHG- and StG-native adults, by contrasting a pseudoword containing an allophonic phoneme variant found in both dialects (i.e. standard) with 2 deviant stimuli encompassing allophonic phoneme variants, of which one was more familiar for CHG natives and the other was more familiar for StG natives. The same stimuli were used in a behavioural "same-different" discrimination task. Behavioural pseudoword differentiation was better for more familiar allophonic phoneme variants. MMN measures revealed significant fronto-central and temporal deviance-by-language-group interactions, primarily driven by larger MMN responses for less familiar deviants in StG natives. We conclude that a higher degree of familiarity with allophonic variants seems to impact neural processing efficiency, to the extent that less familiar variants demand more wide-spread activation processes.

ISSN

2327-3798

DOI

<https://doi.org/10.1080/23273798.2016.1272704>

NR. | NO.

2185

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Bundi, Martin

TITEL | TITRE

"Flem: natira, cultira e cultura el temps medieval", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 133-147

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, History of language, Literature, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Flem cun siu vast territori dil Rein (620 m) tochen al fil dalla cadeina dil Tödi cul pass dil Segnes sin varga 2600 m e naven d'ina part dalla Val Draus el vest (encunter Lags) tochen tier la Val Turnigla egl ost (encunter Trin) representa ina dallas cuntradas las pli multifaras digl artg alpin. Sortend d'ina topografia e morfologia scaffida avon ca. 10'000 onns entras la marcanta bova prehistorica dil Crap da Flem, ei igl intschess vegnius transformaus allura da svilups dalla natira e dad activitads culturalas dils habitonts. [...]

NR. | NO.

2186

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Burg, Gaëlle

TITEL | TITRE

"De Chrétien de Troyes au Lancelot imprimé : La symbolique romanesque du Moyen Âge à la Renaissance", in: Vox Romanica, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 163-177

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français, Histoire de la langue, Littérature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Criticism often mentions aesthetic disruptions which cross medieval romance writing: first defined by its spiritual vocation, its omnipresent symbolism and its transcendental dimension, it gradually became more literal and modern. This study deals with the evolution of the romance symbolism from the Middle Ages to Renaissance by proposing a diachronic analysis of three chivalrous adventures originally contained in Chrétien de Troyes's Chevalier de la Charrette, which are «la lance enflammée», «le gué interdit» and «le Pont de l'Épée». We will examine the development of this initially symbolic episode, which is part of a Celtic supernatural and courtly love dimension, by observing the rewriting of the three aforementioned adventures, from Chrétien de Troyes until the printed Lancelot, including the first XIIIth century manuscripts of the Prose Lancelot.

ISSN
0042-899X

DOI
<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-006>

NR. | NO.

2187

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Bürki, Trix / Swantje Rehfeld / Katja Schnitzer

TITEL | TITRE

"Eltern, Kinder, Geschichten: Das Projekt MELIFA an der Pädagogischen Hochschule FHNW", in: "Menschen gehen": Flucht und Ankommen

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
StudienVerlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Innsbruck

FUNDSTELLE | PAGES
S. 131-139

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Mehrsprachigkeitsdidaktik, Literalität

NR. | NO.

2188

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Caduff, Gian Andrea

TITEL | TITRE

"Der Steinbock in der Darstellung Durich Chiampells: viel Buchwissen und eine instrumentalisierte Etymologie", in: Bündner Monatsblatt, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 257-285

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Etymologie, Deutsch, Graubünden, Philologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

"Auf dem Kopf trägt unser Steinbock - auf Lateinisch capri-cornus oder ibex - höchst massige Hörner, die nach hinten gegen den Widerrist hin gebogen sind und zahlreiche, Wirbelknochen vergleichbare, knotige, dicht an dicht stehende Jahrringe aufweisen, beim jungen Tier jedoch nicht so viele wie beim gealterten. [...]" Diese Zeilen aus Durich Chiampells Beschreibung des Steinbocks stützen sich auf Stumpfs "Chronick", die noch im 19. Jahrhundert Franz von Tschudi als "eine auf eigenen Beobachtungen beruhende deutsche Monographie, die für lange Zeit mustergültig blieb", galt. [...]

ISSN

1011-6885

NR. | NO.

2189

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Caët, Stéphanie / Bérangère Marie / Laure Parmentier / Valérie Lehembre

TITEL | TITRE

"Entrer en interaction : modalité des ressources mobilisées par des mères entendant pour attirer l'attention de leur enfant sourd", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 125-141

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Communication non verbale, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, we analyze the resources that two hearing mothers of a hearing child (Hh) and two hearing mothers of a deaf child (Hd) call in to attract their 1 to 3 years-old child's attention and create sequences of joint attention. All four dyads were recorded in their homes, while conducting everyday activities. The data was systematically annotated with the ELAN software. The resources we identified were classified into three different types according to the modality they involved: audio-oral, visual and gestural, and tactile. The results show that the Hd mothers rely much more on visual-gestural and tactile resources than the Hh mothers, including taping on the child's body. The mother of the deaf child with no hearing aids used audio-oral resources often. The mother of the deaf implanted child shows specific adaptation according to whether her child is using his cochlear implants or not. We suggest that recent evolutions (in hearing aids on the one hand, and in regards to sign language and multimodality on the other hand) may shape in a new way the nature of the interactions between hearing mothers and their deaf child.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/125-141_Caet_et_al.pdf

NR. | NO.

2190

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Candrian, Uolf

TITEL | TITRE

"Il process da scriver tier Gian Fontana: En tgei lungatg sesenta il poet dacasa?", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE
Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 177-196

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Literature, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cudischs han ozilgi survegniu concorrenza tras novs mieds, mo litteratura ei nuota limitau sil cudisch. Perquei essan nus sefatschentai en in seminari tier Prof. Dr. Sandro Zanetti cul tema Literatur jenseits des Buches / Litteratura sur il cudisch ora. [...]

ISSN
1423-7083

NR. | NO.

2191

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Carranza, Ariel Vázquez

TITEL | TITRE

"What is language for sociolinguists? The variationist, ethnographic, and conversation-analytic ontologies of language", in: Linguistik Online, Vol. 83, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 115-131

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Conversation analysis, Ethnography, Linguistics, Sociolinguistics, Theory

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present investigation explores the language definitions (i.e. the language ontologies) that have emerged in the field of sociolinguistics. In general, it examines three types of sociolinguistic studies: Labovian sociolinguistics (Labov 1972), the Ethnography of Communication (Gumperz/Hymes 1964) and Conversation Analysis (Sacks 1992). Firstly, it offers an account on the ontology of language developed by Chomskyan linguistics (1986) which is used as a starting point to contrast the three sociolinguistics' language ontologies. Then, the paper presents Labov's ontology of language (Labov 1977), the criticism that it has faced and examines proposals that aim to integrate social facts and linguistic structure. With regard to the Ethnography of Communication, accounts about its ontology of language (Hymes 1974, 1986) and its ontology of culture (Sapir 1921; Hymes 1972) are presented and a possible explanation about the relationship between language and culture is offered. With respect to Conversation Analysis, its ontology of language is presented (Ochs et al. 1996) as well as its analytic insight and an account about grammar as an interactional resource is given. The final section proposes that, for these three types of sociolinguistics, "language" is a social, functional and behavioural entity which is socially and behaviourally structured. "Language" transmits social meanings, reflects the social order and expresses the identity of its speakers.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.83.3788>

NR. | NO.

2192

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Castellotti, Véronique / Marc Debono / Emmanuelle Huver

TITEL | TITRE

"Une "tradition de l'innovation" ? Réflexion à partir du corrélat innovation/créativité en DDL", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 113-130

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Can we say that innovation has become a "tradition" in Language Didactology and Didactics? Then what hides behind this race for innovation, assuming a constant improvement? We develop here a possible interpretation of this phenomenon through the study of correlated innovation and creativity, starting from its historical and epistemological foundations, which reveals a prevailing "technical" vision of languages and of language appropriation, and which shows more broadly an intention to control human relationships. Finally, we will outline another possible direction where tradition would be a heuristic tool, especially for teacher training, leading to language didactics that deal with appropriation processes, based on the notions of imagination and relationship (vs. creativity, innovation and efficiency).

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/113-130_Varia_def.pdf

NR. | NO.

2193

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Chariatte, Nadine

TITEL | TITRE

"HIV/AIDS in South Africa: Graphic signs countering the stigma and silence", in: Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 127-150

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Africa, Communication, Discourse analysis, Nonverbal communication, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

South Africa is one of the countries most affected by HIV/AIDS. Despite this strong presence of HIV/AIDS in South African society the disease remains stigmatised and is not openly talked about. The silence about HIV/AIDS maintained in everyday conversations and the superstitions associated with it have led to creative uses of social media to discuss HIV/AIDS-related issues. This study aims to investigate how South African users resort to specific graphic signs to talk about HIV/AIDS online. The analysis is situated within a theoretical framework of small stories. An important feature of the small stories analysed is the stigmatisation of HIV/AIDS and numerous related issues. For this study 368 Facebook status updates and comments concerning HIV/AIDS and its side effects were analysed. All of the participants (80 in total), aged 14–48, lived in the Cape Flats area of Cape Town at the moment of data collection. In most cases the graphic signs display a graphic depiction of the physical, mental and social effects of the illness, different ways of transmission, and everyday life with HIV/AIDS. These semiotic practices employed on Facebook provide insight into how Capetonian users, on the one hand, express solidarity and sympathy with people suffering from HIV/AIDS. On the other hand, the graphic signs are used to (negatively) label and blame people affected by HIV/AIDS. This leads to acts of othering and distancing of people affected by HIV/AIDS. Thus, in the South African context social media have become an important space and means for communicating HIV/AIDS issues. As users from the Cape Flats draw on a range of graphic signs to discuss diverse HIV/AIDS-related issues online despite the stigmatisation, these graphic signs might create new opportunities to fight HIV/AIDS.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4176>

NR. | NO.

2194

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Chesini, Christof / Peter Klee

TITEL | TITRE

Gute Praxis im Sprachunterricht: Lernaufgaben gestalten:
Was sagt die Forschung dazu?

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
7 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Fremdsprachendidaktik orientiert sich heute an einem handlungsorientierten Ansatz. Dieser geht über den kommunikativen Ansatz hinaus, der die Lernenden auf reale Kommunikationssituationen vorbereiten will, die gegebenenfalls zu einem späteren Zeitpunkt im Alltag zu bewältigen sind. Die Handlungsorientierung verfolgt ihrerseits das Ziel, das Erlernen der Sprache zu ermöglichen, indem diese im Hier und Jetzt, d. h. im schulischen Kontext, beim Bewältigen von sogenannten Lernaufgaben angewendet wird. Im Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen (GER) ist die Handlungsorientierung ein zentrales Element und die (kommunikative) Aufgabe wird definiert «als jede zielgerichtete Handlung, die eine Person für notwendig hält, um ein bestimmtes Ergebnis zu erzielen. Dies kann ein Problem sein, das es zu lösen gilt, auch eine Verpflichtung, der man nachkommen muss, oder irgendein anderes Ziel, das man sich gesetzt hat» (GER, 2001, S. 22).

URL

https://edudoc.ch/record/128346/files/Aufgaben_D_Theo.pdf

NR. | NO.

2195

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Christen, Helen

TITEL | TITRE

"St. Erhard oder Teret? Zum indexikalischen Potential von Ortsnamen im Deutschschweizer Kontext", in: Anderwald, Liselotte / Jarich Hoekstra (Hrsg.): Enregisterment: Zur sozialen Bedeutung sprachlicher Variation

REIHE | SÉRIE

(= Kieler Forschungen zur Sprachwissenschaft: 8)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES
S. 143-162

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutschschweiz, Ortsnamenforschung, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present paper deals with variants of place names in German-speaking Switzerland. These variants emerged either in dialectal orality or in standard German literacy and are now used both in spoken and in written language. The coexisting variants of the place names carry social significance. The speakers and writers use them as tools for stylistic purposes but also in order to perform identity and affiliation. They can even be used as a sort of a brand for a product name.

ISBN

978-3631679036

DOI

<https://doi.org/10.3726/978-3-653-07095-8>

NR. | NO.

2196

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher, Sabine / Elena Maria Pandolfi / Matteo Casoni

TITEL | TITRE

"Deutsch und Schweizerdeutsch in der mehrsprachigen Schweiz", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 36-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Deutschschweiz, Schweizerdeutsch, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Alla luce dei dati sulle lingue dei recenti censimenti nazionali, il contributo illustra la posizione del tedesco e dello svizzero tedesco nel contesto del plurilinguismo elvetico. La comunità tedescofona dichiara per lo più solo il tedesco (e/o lo svizzero tedesco) come lingua principale. I dati sull'uso in famiglia e al lavoro evidenziano la netta predominanza dello svizzero tedesco rispetto allo standard. Il contesto lavorativo si presenta più plurilingue di altri contesti a livello sia regionale sia nazionale.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/chrsitopher-pandolfi-casoni/>

NR. | NO.

2197

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Christopher, Sabine / Seraphina Zurbriggen

TITEL | TITRE

"Implementation of language policy in the Swiss Federal Administration: Functional roles of multilingual skills and language training", in: Miecznikowski, Johanna / Elena Maria Pandolfi / Alain Kamber (Hrsg.): Studies on Language Norms in Context

REIHE | SÉRIE

(= Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft: 117)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES

S. 73-99

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Federal Administration, Language policy, Languages in the workplace, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study focuses on some aspects of the implementation of multilingual status and acquisition policy norms regarding the personnel of the Swiss Federal Administration. The functional roles of the different languages at the workplace are examined by investigating the language skills in use as well as the activity types performed in each language. Furthermore, an evaluation is made of the measures taken for improving the prescribed language skills.

ISBN

978-3631670361

DOI

<http://dx.doi.org/10.3726/b10526>

NR. | NO.

2198

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Cochrane, Leslie E.

TITEL | TITRE

"An imagined community of practice: Online discourse among wheelchair users", in: *Linguistik Online*, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 151-166

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

People with disabilities often live in local communities primarily made up of people without disabilities: in the absence of a geographic community of people with disabilities, the internet becomes a valuable tool for connecting individuals across both local and global contexts. The power of computer-mediated communication (CMC) to allow individuals to interact both locally and globally has been well-studied in linguistics (e.g. Baron 2008; Page 2012), and this work has included the discourse of e-health (e.g. Hamilton 1998; Locher 2006, 2013) and the online discourse of people with disabilities (Al Zidjaly 2011, 2015). Less research has been done, however, on the implications of online discourse for understanding people with disabilities as a linguistic community. This paper argues that the community of people with disabilities can be viewed from a linguistic perspective as an imagined community of practice: an imagined community, because members recognize their common belonging even if they do not interact locally (Anderson 1983); a community of practice, because members use recognizable, if not identical, disability practices and engage in shared sense-making (Eckert 2006; Eckert/McConnell-Ginet 1992). This understanding of the community of people with disabilities is evidenced in online blogs by wheelchair users. A close discourse analysis of the blog posts shows shared sense-making around disability practices, even though individual bloggers' practices may vary according to their specific strategies for accommodation. In their posts, the bloggers construct their disability identities in terms of practice and imagine themselves to belong to a community that is distinguished by disability practice. The analysis reveals shared sense-making: in particular, the way that the bloggers position themselves in opposition to the societal discourse that people with disabilities are an inspiration to people without them. In this way, the bloggers demonstrate their membership within an imagined community of practice made up of people with disabilities.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4177>

NR. | NO.

2199

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Conrad, François

TITEL | TITRE

"Schwa-Elision und die Wortprosodie des Luxemburgischen", in: *Linguistik Online*, Vol. 80, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 21-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Empirische Forschung, Germanische Sprachen, Prosodie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In the young Germanic language Luxembourgish schwa can be dropped in the context before (and sometimes after) a sonorant and following a stressed syllable, e.g. *Elteren* > *Elt_ren* 'parents'. The present paper describes schwa deletion from three perspectives: (1) the influence of speech rate (*allegro* vs. *lento* speech), (2) the influence of the segments adjacent to schwa and (3) the prosodic structure of words. The results of an empirical investigation with 15 native speakers show that the deletion is very frequent in spoken Luxembourgish and that the two first aspects jointly account for the phenomenon. Regarding the third aspect, due to the loss of the vowel and hence of a syllable the predominance of the dactyl shifts towards the trochee, which constitutes the unmarked foot type in spoken Luxembourgish.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.80.3564>

NR. | NO.

2200

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata

TITEL | TITRE

"Fällt Rätoromanisch durch die Maschen?
Minderheitensprachen und Mehrsprachigkeit in den
Schweizer Volkszählungen", in: Europäisches Journal für
Minderheitenfragen, Nr. 3-4/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 231-262

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachminderheiten, Rätoromanisch, Soziolinguistik,
Statistik, Schweiz

ISSN

1865-1089

NR. | NO.

2201

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata

TITEL | TITRE

"Stellung der vier Landessprachen", in: Bulletin
/ Schweizerische Akademie der Geistes- und
Sozialwissenschaften, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 38-39

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachenpolitik, Soziolinguistik, Schweiz

ISSN

1420-6560

NR. | NO.

2202

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata

TITEL | TITRE

"Stereotype und sprachliche Vorurteile in der Schweiz", in: Dąbrowska, Anna / Walery Pisarek / Gerhard Stickel (Hrsg.): Stereotypes and linguistic prejudices in Europe

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

European Federation of National Institutions for Language

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Budapest

FUNDSTELLE | PAGES

S. 207-226

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Identity, Röstigraben, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In der offiziell viersprachigen Schweiz - einem Grenzland mit zahlreichen sprachlichen Kontakt- und Reibungszonen - werden regelmässig Debatten zu Sprachenfragen geführt. Diese sind wahre Fundgruben für Stereotypen und sprachliche Vorurteile. Die den Stereotypen inhärenten Vereinfachungen und Übertreibungen machen sie zu beliebten Sujets von Karikaturisten. Verschiedene Umfragen verdeutlichen, dass Auto- und Heterostereotypen recht gut übereinstimmen und dass die Deutschschweizer und ihr Schweizerdeutsch am schlechtesten abschneiden. Ausgehend von Karikaturen und sozialwissenschaftlichen Studien zum Thema werde ich in meinem Beitrag die verbreitetsten sprachbezogenen Stereotypen und Vorurteile sowie deren Beitrag zu kollektiven Identitätskonstruktionsprozessen erläutern.

ISBN

978-9639074682

NR. | NO.

2203

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata

TITEL | TITRE

"Zählt Rätoromanisch? Sprachenstatistik als Kristallisationspunkt politischer und ideologischer Debatten", in: Ladinia, Vol. XLI, Nr. 41

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 161-179

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachenpolitik, Rätoromanisch, Statistik

ISSN

1124-1004

NR. | NO.

2204

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata / Alexandre Duchêne

TITEL | TITRE

Mehrsprachigkeit und Arbeitswelt: das Wichtigste in Kürze

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français

VERLAG | PUBLICATION

Institut für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

95 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Sprachen am Arbeitsplatz, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die wachsende Bedeutung von Sprache und Sprachkompetenzen in der Arbeitswelt, auf allen Hierarchiestufen und über den Tertiärsektor hinaus, wird seit einigen Jahren in zahlreichen Artikeln zum Thema hervorgehoben. Die zunehmende Globalisierung, Mobilität und Migration sowie technologische Innovationen werden als Gründe aufgeführt, die zu mehr beruflichen Sprachkontakten führen. Neue Arbeitsmodelle mit mehr Verantwortung auch für Angestellte ohne Führungsposition sowie deutlich mehr (mündliche und schriftliche) Kommunikation bei der Vorbereitung, Ausübung und Evaluation der Arbeit tragen dazu bei, dass es kaum mehr Arbeitsplätze gibt, an welchen es ohne gute sprachliche und kommunikative Kompetenzen geht. [Parallelsachtitel: Le plurilinguisme dans le monde du travail : une synthèse (fr)].

NR. | NO.

2205

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Coray, Renata / Alexandre Duchêne

TITEL | TITRE

Mehrsprachigkeit und Arbeitswelt: Literaturübersicht

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Institut für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

110 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Sprachen am Arbeitsplatz, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die wachsende Bedeutung von Sprache und Sprachkompetenzen in der Arbeitswelt, auf allen Hierarchiestufen und über den Tertiärsektor hinaus, wird seit einigen Jahren in zahlreichen Artikeln zum Thema hervorgehoben. Die zunehmende Globalisierung, Mobilität und Migration sowie technologische Innovationen werden als Gründe aufgeführt, die zu mehr beruflichen Sprachkontakten führen. Neue Arbeitsmodelle mit mehr Verantwortung auch für Angestellte ohne Führungsposition sowie deutlich mehr (mündliche und schriftliche) Kommunikation bei der Vorbereitung, Ausübung und Evaluation der Arbeit tragen dazu bei, dass es kaum mehr Arbeitsplätze gibt, an welchen es ohne gute sprachliche und kommunikative Kompetenzen geht.

NR. | NO.

2206

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Coray, Renata / Lina Bartels

TITEL | TITRE

Schweizerdeutsch und Hochdeutsch in der Schweiz: Analyse von Daten aus der Erhebung zur Sprache, Religion und Kultur 2014

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Bundesamt für Statistik

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuenburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

32 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Deutschschweiz, Soziolinguistik, Statistik, Schweizerdeutsch, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Koexistenz der deutschen Standard- und Schriftsprache mit der schweizerdeutschen Mundart ist ein wichtiges Charakteristikum der Schweizer Sprachenlandschaft. Die Erhebung zur Sprache, Religion und Kultur (ERSK, 2014) erlaubt erstmals detaillierte Auswertungen zur Verwendung dieser beiden deutschen Sprachformen in verschiedenen Bereichen wie Freundeskreis und Verwandte, Arbeit, Medienkonsum, Partnerschaft und Familie. Die vorliegende Publikation analysiert die regelmässige Verwendung von Schweizerdeutsch und Hochdeutsch in den Sprachregionen, mit besonderem Blick auf die Deutschschweiz.

ISBN

978-3303012789

NR. | NO.

2207

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Coray, Renata / Lina Bartels

TITEL | TITRE

Suisse allemand et allemand standard en Suisse : analyse des données de l'Enquête sur la langue, la religion et la culture 2014

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Office fédéral de la statistique

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

32 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Allemand, Suisse alémanique, Sociolinguistique, Statistique, Suisse allemand, Suisse

ISBN

978-3303012796

NR. | NO.

2208

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Corbellari, Alain

TITEL | TITRE

"Chrétien de Troyes et le nombre d'or : Essai d'interprétation numérique du Doppelkursus", in: Vox Romanica, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 178-187

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français, Histoire de la langue, Littérature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Begriff des Doppelkursus ist hinlänglich bekannt, auch wenn er bei deutschsprachigen Mediävisten viel höher im Kurs steht als bei den frankophonen. Er bezeichnet die Zerteilung zahlreicher Epen, vor allem der Artusromane, in eine erste Etappe, die der Held (oder dessen Eltern) auf seinem Werdegang durchlaufen muss, und in eine zweite, im Laufe derer er den Status des Helden erst richtig erlangt. Diese Doppelwegstruktur basiert auf Einheiten von rund 1/3 zu 2/3, und da diese in etwa dem goldenen Schnitt entsprechen, soll der Doppelkursus hier genauer untersucht werden. Dabei zeigt sich, dass Chrétien de Troyes höchstwahrscheinlich bewusst in einigen seiner Romankompositionen, besonders in Cligès, auf den goldenen Schnitt zurückgegriffen hat.

ISSN
0042-899X

DOI
<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-007>

NR. | NO.

2209

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Cuenat, Philippe

TITEL | TITRE

"Trouver la « bonne chanson » : où nous conduit le choix d'une chanson dans un contexte didactique ?", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 78-83

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Was macht ein gutes Chanson im Fremdsprachenunterricht aus? Die Frage der Auswahl ist heute umso wichtiger, als neue Medien – das Internet und die Plattformen, die sich dort entwickelt haben – den Nutzerinnen und Nutzern ermöglichen, von Ressourcen zu profitieren, die vor ein paar Jahren noch unbekannt und sogar undenkbar waren. Um die "schulische Legitimität" eines Liedes zu definieren, wird zunächst im Hinblick auf implizite und explizite Auswahlkriterien ein Korpus von verschiedenen aktuellen Unterrichtsmaterialien analysiert und anschliessend mit Kriterien konfrontiert, die aus der neueren didaktischen Literatur hervorgehen. Die Analyse zeigt, dass die Auswahlfaktoren sehr heterogen sind; dazu zählen die sprachliche Qualität und Komplexität, die kulturelle Legitimität und insbesondere die Macht des chansons, Emotionen zu wecken.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/cuenat/>

NR. | NO.

2210

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Curcio, Gian Paolo / Vincenzo Todisco

TITEL | TITRE

"Un Convegno sul plurilinguismo a Coira", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 110-111

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didattica del plurilinguismo, Didattica delle lingue straniere, Insegnamento delle lingue straniere, Insegnamento plurilingue, Formazione degli insegnanti

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il 17 e 18 novembre 2016 si è tenuto a Coira, organizzato dall'Alta scuola pedagogica dei Grigioni (ASPGR), l'ormai tradizionale Convegno delle Alte scuole pedagogiche dei Grigioni, del Ticino e del Vallese. Le tre istituzioni avevano inaugurato il primo convegno nel 2012 ad Ascona. Lo scopo era inizialmente quello di creare una rete di contatti e di scambio tra le tre istituzioni al fine di individuare possibili aree di collaborazione. Dopo Ascona, nel 2014 la manifestazione si è tenuta a Briga e con il Convegno 2016 di Coira si è chiuso il primo ciclo. Se, come detto, le prime due edizioni sono state organizzate prevalentemente allo scopo di conoscersi, la terza edizione a Coira ha segnato una svolta, in quanto da manifestazione chiusa, il Convegno è diventato semiaperto e ha coinvolto un pubblico anche esterno proveniente da altre Alte scuole pedagogiche, dalle scuole dell'obbligo, dal mondo politico e istituzionale. Il Convegno 2016 era incentrato sul tema „Modelli di insegnamento transdisciplinare e interculturale delle lingue seconde“. Con il termine “insegnamento transdisciplinare” si intende un modello didattico di uso veicolare della lingua in base al quale si rende possibile praticare attività linguistiche superando le barriere disciplinari.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/italiano-e-romancio-in-svizzera-p/>

NR. | NO.

2211

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Da Silva-Genest, Christine

TITEL | TITRE

"Influence des activités sur les pratiques langagières en orthophonie/logopédie", in: *Travaux Neuchâtelois de Linguistique* (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 157-173

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Système de santé publique, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this article is to describe the language practices in clinical situations considering language activities and their characteristics. For this purpose, 28 sessions of clinical interactions were analysed. They come from 4 longitudinal follow-ups between speech and language pathologists and children with specific language impairment. The analyses concern: the description of structured and functional activities and their influence on the discourse of the speakers (adult/child). The discussion will focus on two aspects. The first one is to highlight the complementarity of these activities for language intervention. The second one is to consider structured and functional activities not as opposed but as the two ends of a continuum of practices.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/157-173_DaSilva_def.pdf

NR. | NO.

2212

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dalla Libera, Barbara

TITEL | TITRE

"Authentische Texte im Deutschunterricht im Kanton Tessin",
in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-59

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Tessin

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

È possibile utilizzare degli articoli di giornale per delle attività con allievi che hanno appena un livello A1 di conoscenza della lingua? Se il tema è per loro interessante e con obiettivi mirati vale la pena di provare, il risultato non è scontato. Nel mio breve contributo racconto di un'attività di lettura combinata a una orale, a partire da un articolo sui tatuaggi. Gli allievi coinvolti, ragazzi e ragazze di quarta media nel Canton Ticino, sono stati in grado di comprendere nel testo le informazioni più importanti e di saperle riraccontare. La curiosità per la tematica dei tatuaggi, a loro vicina, ha attenuato l'affetto di repulsione che normalmente un testo di tale difficoltà suscita e li ha resi consapevoli che, pur con pochi mezzi a disposizione, sono in grado di avvicinarsi a un testo autentico e a capirne poche ma fondamentali informazioni.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/dalla-libera/>

NR. | NO.

2213

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Darms, Georges

TITEL | TITRE

"La refurma sco impuls per novs linguatgs da scrittira (II)",
in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE
Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 33-76

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, History of language, Romansh, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La refurma confessiunala dal 16avel tschientaner ha gì per consequenza che betg main che indesch linguatgs èn vegnids scrits per l'emprima giada en quel tschientaner en Europa, tants sco en nagin auter tschientaner, tranter quels er il rumantsch. [...]

ISSN
1423-7083

NR. | NO.

2214

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Davies, Winifred / Annelies Häcki Buhofer / Regula Schmidlin
/ Melanie Wagner / Eva Lia Wyss

TITEL | TITRE

Standardsprache zwischen Norm und Praxis: theoretische
Betrachtungen, empirische Studien und sprachdidaktische
Ausblicke

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

422 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Dialektologie, Deutsch, Deutschschweiz,
Deutschland, Schulwesen, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Standardsprache, auch als Hochdeutsch bezeichnet, die im deutschen Sprachraum in der öffentlichen Kommunikation, in den Schulen und in der Politik verwendet wird, ist uneinheitlich. Die Variation der Standardsprache wird in der Linguistik gegenwärtig mit plurizentrischen und pluriarealen Konzepten erfasst. In diesem Band werden neue Ergebnisse aus Forschungsprojekten zum Gebrauch und zur Bewertung der Standardsprache in Österreich, Deutschland, Luxemburg, Südtirol und der Deutschschweiz diskutiert. Einen besonderen Fokus bilden dabei die schulischen Praktiken.

ISBN

978-3772086236

NR. | NO.

2215

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

de Pietro, Jean-François

TITEL | TITRE

"Bilinguismo, biculturalità... e allora?", in: Scuola Ticinese,
Vol. 328, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 9-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguismo, Interculturalità

ISSN

2504-2807

URL

<https://www.irdp.ch/institut/bilinguismo-biculturalita-allora-2362/irdp-fromsearch-1.html>

NR. | NO.

2216

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

de Pietro, Jean-François / Catherine M. Müller / Mathias Piconi

TITEL | TITRE

"Chansons, musique et langues : introduction", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 6-9

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Enseignement des langues étrangères, Apprentissage des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ce numéro 3/2017 porte sur les multiples usages de la chanson et de la musique dans l'enseignement et l'apprentissage des langues. Cette thématique est actuelle, comme l'indiquent les nombreuses publications ou les sites qui lui sont consacrés, comme le montre également le nombre important de propositions qui nous sont parvenues en réponse à notre appel à contributions. [Parallelsachtitel: Lieder, Musik und Sprache: Einleitung (de)].

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Baby_3_2017_introduction.pdf

NR. | NO.

2217

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

de Pietro, Jean-François / Catherine M. Müller / Mathias Piconi

TITEL | TITRE

Babylonia 3/2017: Lieder, Musik & Sprachen

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; Italiano; English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

120 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Enseignement des langues étrangères, Littérature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Sitzbänke in Rapperswil am Zürichsee wecken von einem Tag auf den anderen das Interesse und die Neugier der Passanten: Auf jeder Latte stehen Zitate und Verse berühmter Schweizer Autoren der vier Sprachregionen. Der eine versucht einen romanischen Satz zu verstehen, der zweite übersetzt aus dem Französischen, der dritte erkennt den Vers eines Gedichts von Conrad Ferdinand Meyer und erinnert sich an die Zeit, in der es in der Schule jenes Gedicht auswendig zu lernen galt. Darf man heute überhaupt noch verlangen, ein Gedicht auswendig zu lernen, zumal es mit einem Klick auf dem Smartphone abrufbar ist? Die Mühe wird mit dem besseren Verständnis des Textes belohnt und ist es nicht so, dass es einen mit etwas Stolz erfüllt, den Vers auf den Bänkchen zuzuordnen zu können?

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-3/>

NR. | NO.

2218

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
De Rosa, Raffaele

TITEL | TITRE

"Ich hasse Deutsch! Gedanken über eine umstrittene Haltung zum Deutschunterricht in der Deutschschweiz", in: *Babylonia*, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 86-88

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Deutschschweiz, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Odio il tedesco (standard)! È un'affermazione che rispecchia un atteggiamento di insofferenza nei confronti della "lingua di Goethe" nella Svizzera tedesca. Nell'opinione pubblica il dibattito è spesso caratterizzato da una grande emozionalità, ma anche gli insegnanti hanno spesso un atteggiamento autolesionistico basato su pregiudizi che influenzano la loro credibilità. Nella formazione degli insegnanti c'è grande attenzione alla preparazione tecnica-metodologica ma poco spazio per gli aspetti umanistici. Abbiamo tantissimi tecnici delle lingue addestrati a usare materiale didattico e pochi maestri in grado di trasmettere il proprio sapere linguistico-culturale. Rafforzare la cultura generale degli insegnanti di tedesco nella Svizzera tedesca può renderli più consapevoli di quello che dovrebbero trasmettere.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/de-rosa/>

NR. | NO.

2219

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Degoumois, Virginie

TITEL | TITRE

"Les formulations d'opinions personnelles en contexte scolaire : de la prudence interactionnelle à l'affirmation de soi", in: *Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel)*, Vol. 67

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 31-48

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse conversationnelle, Enseignement des langues étrangères, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present study is interested in how oral expression is managed in classroom interaction and aims to contribute to our understanding of how personal opinion is sequentially organized in this context and what institutional practices are used by the teachers in order to lead students to reconfigure the way they proffer it during open discussion activities. Through a single case analysis and using Conversational Analysis, we analyze in detail a prototypic question-response sequence that regularly occurs in personal opinion exchange activities in our data. Based on a corpus of 7,5 hours of interaction that was audio and video recorded in French L1 classrooms of Western Switzerland, the data come from a degree of obligatory schooling referred to as secondary-1 and involve students aged between 13 and 14 years old. The expression of personal opinions holds our interest because this everyday activity is not explicitly evaluated in the classroom and yet, it is particularly challenging for students. Although students have at their disposal the linguistic resources to express their opinion, the interest lies in the way the teacher and the students adjust their interactional practices in order to display to each other the appropriateness of a given conduct.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/67/31-48_Degoumois_def-1.pdf

NR. | NO.

2220

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dermont, Clau / Flurin Bundi / Annetta Zini

TITEL | TITRE

"Pressa rumantscha surregiunala", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 112

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Media, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La pressa rumantscha («il pled scrit») è da muntada centrala per la promoziun da la lingua rumantscha. Per la chapient-scha vicendaivla entaifer la Rumantschia, per la qualitat schurnalistica e per cuntanscher in dumber minimal da lecturas e lecturs è ina gasetta surregiunala pli valurusa che organs regiunals.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/italiano_e_romancio_in_Svizzera.pdf

NR. | NO.

2221

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dewaele, Jean-Marc / Yeşim Sevinç

TITEL | TITRE

"La double anxiété langagière des immigrants", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 24-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Intégration linguistique, Minorités linguistiques, Migration, Psycholinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of the present paper is to present a new development in language anxiety research, namely the distinction between majority language anxiety and heritage language anxiety. While the former can be particularly acute among first and second generation immigrants, the later becomes predominant among third generation immigrants, especially during visits to their home country. We focus on Turkish immigrants in the Netherlands.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/dewaele-sevinc/>

NR. | NO.

2222

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Diederich, Catherine

TITEL | TITRE

"The Use of Framing to Conceptualize Specialized Terminology", in: Grygiel, Marcin (Hrsg.): Cognitive approaches to specialist languages

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Cambridge Scholars Publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Newcastle upon Tyne

FUNDSTELLE | PAGES
S. 351-371

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cognition, Psycholinguistics, Terminology

ISBN
978-1443855150

NR. | NO.

2223

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dosch, Leza

TITEL | TITRE

"La Chasa Rumantscha a Cuira: in'architectura da villas dal classicissem tardiv romantic", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE
Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 149-174

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Graubünden, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
La Chasa Rumantscha a la Plessurstrasse 47 a Cuira è vegnida erigida il 1861 sco villa "Zur Heimat". Suandantamain vegn explorada l'istorgia da la construcziun da la chasa, analisà l'inventari a moda tipologica e stilistica e posiziunà l'edifizi en il rom dal svilup architectonic da quella giada. [...]

ISSN
1423-7083

NR. | NO.

2224

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dronske, Ulrich / Gabriele Kniffka / Nadia Montefiori /
Regina Bühlmann / Yvonne Decker-Ernst / Nora Von Drewitz
/ Helmut Kehlenbeck / Hannes Schweiger / Irène Zingg

TITEL | TITRE

Deutsch als Zweitsprache in der Erstintegration im
schulischen Bereich im deutschsprachigen Raum:
Zielgruppenspezifische Veranstaltungen (SIGs). Bericht der
SIG Arbeitsgruppe 1.1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

16 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Deutsch, Deutschschweiz, Deutschland,
Sprachliche Integration, Migration, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Umgang mit neu zugewanderten Schülerinnen und Schülern stellt alle am Erstintegrationsprozess Beteiligten vor große Herausforderungen. Der vorliegende Bericht stellt die aktuelle Situation in der Schweiz, in Österreich und in der Bundesrepublik Deutschland dar. Das Vorhaben, eine umfassende Bestandsaufnahme über die drei am Bericht beteiligten Länder zu liefern, erweist sich als schwierig, da nicht zu allen Fragen hinreichend Daten vorliegen. So wird aus der Deutschschweiz berichtet, dass die Bestandsaufnahme keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebe, sondern versuche, aufgrund der verfügbaren Informationen ein möglichst umfassendes Bild zu Deutsch als Zweitsprache in der schulischen Erstintegration in der Deutschschweiz zu zeichnen. In der föderalen Schweiz variieren die Schulmodelle und Gepflogenheiten von Kanton zu Kanton oder gar von Gemeinde zu Gemeinde. Jede Region (z.T. auch jede teilautonome Schulleitung) organisiert die schulische Erstintegration eigenständig. Es ist daher geboten, die Bestandsaufnahme an konkreten kantonalen Beispielen auszurichten. Aus Österreich und der Bundesrepublik Deutschland lassen sich ähnliche Bedingungen vermelden.

URL

https://www.idt-2017.ch/images/03_fachprogramm/02_sig/Bericht_SIG-AG_1_1_IDT2017_Final2.pdf

NR. | NO.

2225

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Duchêne, Alexandre / Amelia Lambelet

TITEL | TITRE

"« Un autre regard »", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 108-109

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Après François Grosjean (Babylonia 3/2016) et Simone Pfenninger (Babylonia 1/2017), nous avons décidé de poser trois questions au Professeur Alexandre Duchêne de l'Université de Fribourg, qui prône une vision sociolinguistique critique des débats actuels sur l'enseignement des langues.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/3-domande-a/>

NR. | NO.

2226

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Duchêne, Alexandre

TITEL | TITRE

"Sciences sociales et sociolinguistique : disciplines, alternatives, conversations et critiques", in: Langage & société, Nr. 160

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 43-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sociolinguistique, Sociologie

ISSN

0181-4095

NR. | NO.

2227

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Duchêne, Alexandre / Thomas Studer / Raphael Berthele / Susanne Obermayer

TITEL | TITRE

"Vers un idéalisme lucide et un scepticisme participatif", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 10-11

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Linguistique, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Questo contributo s'interroga sul ruolo della ricerca in scienze del linguaggio quando esplora questioni di scottante attualità sociale. Evidenziando le tensioni e i dilemmi inerenti ai complessi rapporti tra scienza e città, questo testo sostiene un idealismo lucido e uno scetticismo partecipativo.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/duchene-berthele-studer-obermayer/>

NR. | NO.

2228

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dudzik, Karina

TITEL | TITRE

"Darstellung des Begriffs Toleranz im Deutschen und im Polnischen aus Frame-semantischer Perspektive", in: Linguistik Online, Vol. 83, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 3-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Semantik, Slawische Sprachen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The principal aim of this article is to create a cognitive holistic definition of 'tolerance' in Polish and in German based on the approach of the Frame Semantics according to Alexander Ziem (2008). The theory relies on the concept "frame", understood as a cognitive structure facilitating the understanding of linguistic meaning. The semantic frame consists of "slots" and instances of slots, namely "default values" and "fillers". The empirical material includes two types of data: selected dictionary definitions of "tolerance" and some press article containing this notion. It has been carried out a survey among the Polish and the German native speakers to evaluate the particular meaning aspects of "tolerance" i.e. to distinguish between the default values and the fillers of the Frame TOLERANCE.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.83.3783>

NR. | NO.

2229

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Dufter, Andreas / Elisabeth Stark

TITEL | TITRE

"Introduction: Romance Morphosyntax", in: Dufter, Andreas / Elisabeth Stark (Hrsg.): Manual of Romance Morphosyntax and Syntax

REIHE | SÉRIE
(= Manuals of Romance Linguistics: 17)

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-24

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Morphology, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The authors selected for this compilation are all widely known on an international level as experts on the various phenomena, and are therefore considered to be in a position to offer critical overviews of the latest research to date in Romance (morpho)syntax. While all contributions should be based on current morphosyntax and syntax research, purely theoretical discussions as well as overly technical jargon shall be avoided throughout the volume in order to make the descriptions and explanations provided accessible to a larger readership of linguists. The volume will devote particular attention to descriptive adequacy and to the identification of those (morpho)syntactic properties which appear to be common to a larger number or even all Romance varieties. Explanatory adequacy will also be particularly encouraged, as far as the formal, functionalist and diachronic perspectives adopted permit.

ISBN
978-3110377088

NR. | NO.

2230

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Dürscheid, Christa / Christina Margrit Siever

TITEL | TITRE

"Jenseits des Alphabets: Kommunikation mit Emojis", in:
Zeitschrift für germanistische Linguistik, Vol. 45, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 256-285

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Medien, Nonverbale Kommunikation,
Semiotik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The paper provides an overview of the functions of emojis in everyday written communication – either used to complement or to replace text. The first chapter presents the current research literature on this topic and addresses the differences between unicode emojis and the former ASCII-signs. Then we discuss a question hotly debated by the public: May emojis be considered the basis of a new universal language? After having shown on both the lexical and the grammatical level that this cannot be the case we move on to the question whether, within our alphabetic system of writing, emojis may be used as additional graphic signs. The last chapter offers some examples of WhatsApp messages containing emojis in the various functions discussed before (as allographs and ideograms, for instance). Furthermore, a frequency analysis based on the Swiss WhatsApp corpus shows the distribution of emojis in these data. [Parallelsachtitel: Beyond the Alphabet – Communication with Emojis (eng)].

ISSN

0301-3294

DOI

<https://doi.org/10.1515/zgl-2017-0013>

NR. | NO.

2231

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Eckhardt, Oscar

TITEL | TITRE

"Alemannisch im Churer Rheintal: Von der lokalen Variante zum Regionaldialekt", in: Schweizerisches Idiotikon: Jahresbericht 2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 21-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Graubünden, Schweizerdeutsch, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Ausgangsfrage zum Forschungsprojekt "Sprachwandel im Churer Rheintal" war einfach: "Wie haben sich die Dialekte im Churer Rheintal gewandelt?" Als Basis zum Sprachvergleich früher/heute dienten die Angaben, welche im Sprachatlas der Deutschen Schweiz (SDS) für die Ortschaften des Churer Rheintals erfasst und in abstrahierter Form dargestellt werden. Diesen Daten stellten wir jene einer eigenen Nacherhebung gegenüber.

URL

https://www.idiotikon.ch/Texte/Jahresberichte/Id_Jahresbericht_2017.pdf

NR. | NO.

2232

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Eckhardt, Oscar

TITEL | TITRE

"Was ist nur mit unseren Dialekten los?", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 25-28

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Are our dialects becoming one and the same, are they losing their character? The author answers these questions using examples from the Rhine Valley region near Chur. In his study, he shows which pressures are placed on the local "exotic" dialects and discusses which elements have become prominent in the newly developed regional dialect as well as how this dialect differs from other Swiss dialects.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/eckhardt/>

NR. | NO.

2233

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Egger, Jean-Luc

TITEL | TITRE

"Il grado zero della traduzione", in: Quaderni grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-62

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Filosofia del linguaggio, Traduzione

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Vorrei iniziare questo intervento con una citazione di Primo Levi, uno scrittore che apprezzo molto e la cui opera è drammaticamente collegata con il tema dell'esposizione sul processo di Norimberga presentata in questi giorni a Milano. Nel secondo capitolo di *Se questo è un uomo*, Levi descrive il suo arrivo nella realtà del campo di lavoro di Monowitz, vicino ad Auschwitz. [...]

ISSN
1016-748X

NR. | NO.

2234

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen

TITEL | TITRE

"An Ergonomic Perspective of Translation", in: Schwieter, John W. / Aline Ferreira (Hrsg.): The handbook of translation and cognition

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Wiley-Blackwell

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Hoboken

FUNDSTELLE | PAGES
S. 332-349

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Languages in the workplace, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter presents recent empirical evidence to illustrate how a different discipline, ergonomics, can provide insights into the physical, cognitive, and organizational factors that impinge on translation. The organizational factors may seem more relevant to staff translators, but freelancers are also part of a system of translational action. Feedback is recognized as an important aspect of organizational ergonomics. Because of their relative isolation, freelancers are especially at risk of not receiving sufficient feedback on the quality of their work. A lack of feedback can limit the opportunity to develop expertise and possibly affect job satisfaction. This could have serious implications for decision making, translation quality, and translators' health. Fostering an awareness of the impact of ergonomics on decision making and health can be encouraged once translators are in the workplace or incorporated into the curriculum of undergraduate and graduate programs.

ISBN
978-1119241430

DOI
<https://doi.org/10.1002/9781119241485.ch18>

NR. | NO.

2235

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Healthcare professionals as language mediators: incorporating translator education in language learning and teacher training", in: EALTHY magazine, Vol. 6

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 9-10

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language education, Language mediation, Public health sector, Teacher training, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Maureen Ehrensberger-Dow and Gary Massey speak of the need for extreme care to be taken in the training of medical interpreters. In our ever more multi-ethnic, multilingual society, translation and mediation have become increasingly important – often via the lingua franca of English. But are healthcare professionals equipped to deal with the challenges, responsibilities and risks that go with their mediatory role? The 3rd International Conference in Non-Professional Interpreting and Translation in 2016 highlighted the need to professionalise and certify interpreters and translators working in healthcare settings.

ISSN
2571-533X

DOI
<https://doi.org/10.21256/zhaw-3624>

NR. | NO.

2236

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Andrea Hunziker Heeb / Peter Jud / Erik Angelone

TITEL | TITRE

"Insights from translation process research in the workplace", in: Perrin, Daniel / Ulla Kleinberger (Hrsg.): Doing Applied Linguistics: Enabling Transdisciplinary Communication

REIHE | SÉRIE

(= De Gruyter Collection: 1)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 116-123

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Translation, Vocational training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Translation process research is moving out of controlled settings, such as classrooms and laboratories, into the reality of professional workplaces. Some of the inherent challenges can be partly addressed with multi-method approaches, but ecologically valid investigations of practice demand flexibility from both researchers and practitioners. We argue that the insights gained from such ventures into the wild are well worth the additional effort and can inform translation studies as well as other areas of applied linguistics and neighbouring disciplines. These insights can and should feed back into training and professional development.

ISBN

978-3110496604

DOI

<https://doi.org/10.1515/9783110496604-014>

NR. | NO.

2237

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Daniel Perrin / Marta Zampa

TITEL | TITRE

"Multilingualism and the media", in: Perrin, Daniel / Colleen Cotter (Hrsg.): The Routledge handbook of language and media

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 373-387

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

History of language, Language contact, Media, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The interplay between languages and media has long been socially relevant as well as a driving force of social change. A preliminary consideration of five phases of the history of this interplay highlights this relevance. In the initial phase, practices of coping with more than one language must have emerged as soon as different discourse communities came into contact with each other through oral communication. In a second phase, media of written communication contributed to the stratification of societies. Such societies were and continue to be based on the power of documented birthright, on written contracts as well as on exclusive access of elites to codified, written knowledge and high-prestige languages. The unequal distribution of written media and their related prestige languages as social resources was rigidly organized top-down.

ISBN

978-1138014176

NR. | NO.

2238

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ehrensberger-Dow, Maureen / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Socio-technical issues in professional translation practice", in: Translation Spaces, Vol. 6, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 104-121

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language technology, Sociolinguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

According to the International Ergonomics Association, a focus on organizational ergonomics recognizes that people work within socio-technical systems that encompass tools, equipment, and computer interfaces as well as other actors in their professional environment and networks. In recent research, we have started investigating such socio-technical factors from an ergonomic perspective. Observations at professional workplaces, responses to questionnaires, and in-depth interviews with translators suggest that their perceived self-determination is more important to the success of socio-technical change than the technological developments themselves. A lack of involvement in decision-making at the workflow level may explain why so many translators have been resistant to taking new technology on board. We discuss how a feedback culture could mitigate many socio-technical issues by giving translators a voice in change and empowering them to contribute to organizational learning and growth.

ISSN

2211-3711

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/ts.6.1.06ehr>

NR. | NO.

2239

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

"Binarité du genre grammatical – binarité des écritures ?", in: Mots : les langages du politique, Nr. 113

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 37-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Français, Études genre, Langues romanes, Langue écrite

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans notre contribution, nous nous proposons de faire une description de fond et un inventaire des possibilités théoriques et pratiques en matière d'écriture « non sexiste » impliquant une modification de l'utilisation de noms (et de leurs éléments satellites) par rapport aux usages conventionnels. Ce panorama recouvre un vaste champ d'options allant de formes traditionnellement en usage (par exemple formes masculines ou féminines à valeur générique, doublets, formes neutralisant les marques de genre, etc.) et de procédés plus ou moins novateurs (par exemple divers procédés abrégatifs) jusqu'à des suggestions théoriquement envisageables, mais peu probables (par exemple une modification profonde – voire l'abolition – du système des genres : une solution de type « anglais » ou « hongrois »). Dans un premier temps, nous rappellerons le système binaire (mais pas tout à fait équilibré) du français, pour ensuite montrer, à l'aide d'une présentation à deux volets, les possibilités théoriques et pratiques qui ont été suggérées (et utilisées) à ce jour : premièrement, l'utilisation conjointe du féminin et du masculin (par exemple au moyen de doublets) afin de mettre explicitement en valeur les deux genres ; deuxièmement la recherche de formes tierces en vue d'une augmentation systémique et formelle de la configuration des genres en œuvre dans la plupart des langues romanes – ou pour réduire (localement ou globalement) le système des genres à une forme (voire un seul genre).

ISSN

0243-6450

URL

<https://www.cairn.info/revue-mots-2017-1-page-37.htm>

NR. | NO.

2240

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel / Marinette Matthey

TITEL | TITRE

"De L2 à L3 : Didactique du plurilinguisme et théories de l'acquisition", in: Le Français dans le monde. Recherches et applications, Nr. 61/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 136-145

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Enseignement des langues étrangères, Enseignement plurilingue, Écoles, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'accent sur l'enseignement des langues étrangères à l'école s'est accru tout au long des dernières décennies. Il apparaît de deux manières : les enseignements de langue débutent à un âge de plus en plus précoce et l'apprentissage d'au moins deux langues étrangères au primaire tend à se généraliser. Cette politique est celle de l'Union européenne (chaque citoyen-ne devrait apprendre deux langues étrangères), suivie à la lettre par la Suisse : si l'enseignement "précoce" d'une langue étrangère (c'est-à-dire avant l'école secondaire) a été formulé comme objectif dès les années 1970, ce sont désormais deux langues étrangères (une langue nationale et l'anglais) dont l'apprentissage débute à l'école primaire (entre l'âge de 8 et 10 ans).

ISSN

0994-6632

NR. | NO.

2241

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel / Eva Schaeffer-Lacroix / Verena Tunger

TITEL | TITRE

"Geschlechtergerechte Sprache in Schweizer Behördentexten: Möglichkeiten und Grenzen einer mehrsprachigen Umsetzung", in: Osnabrücker Beiträge zur Sprachtheorie, Vol. 90

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 61-90

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Geschlechterforschung, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Beitrag werden einige vorläufige Resultate aus einem Forschungsprojekt präsentiert, das sich mit der Einschätzung und Umsetzung von geschlechtergerechter Sprache auf Behördenebene befasst. Dazu wurden in acht Schweizer Kantonen sowie auf Bundesebene Interviews mit Personen geführt, die sich auf administrativer Ebene oder im Bereich der Gleichstellungsarbeit mit Sprache befassen bzw. auch für die Qualität von Texten mitverantwortlich sind. Daneben wurde auch ein dreisprachiges Grosskorpus mit Texten der Schweizer Behörden zusammengestellt, mit dem der Sprachgebrauch über mehrere Jahrzehnte beobachtet werden kann. Zusammen mit den regulierenden Texten, die im Bereich Sprache und Gleichstellung in den Behörden existieren, ergibt sich ein facettenreiches Bild der Wahrnehmung und Umsetzung geschlechtergerechter Sprache in einem mehrsprachigen Umfeld, wobei sich zeigt, dass das Thema teilweise sehr unterschiedlich beurteilt wird.

ISSN

0936-0271

NR. | NO.

2242

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

"Phase pilote dans les cantons Passepartout : que peut-on en déduire ?", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 27-28

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Anglais, Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Enseignement des langues étrangères, Français, Suisse alémanique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Evaluation de nouveaux moyens d'enseignement pour le français et l'anglais.

ISSN

0017-5951

URL

https://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_05_2017.pdf

NR. | NO.

2243

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel

TITEL | TITRE

"Praxistests in den Passepartout-Kantonen: Was lässt sich daraus ableiten?", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 25-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Evaluation von Sprachprogrammen, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Deutschschweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Evaluation neuer Lehrmittel für Französisch und Englisch

ISSN

0017-5951

URL

https://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_05_2017.pdf

NR. | NO.

2244

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel / Verena Tunger / Eva Schaeffer-Lacroix

TITEL | TITRE

Geschlechtergerechte Behördentexte: Linguistische Untersuchungen und Stimmen zur Umsetzung in der mehrsprachigen Schweiz

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Universität de Genève

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Genève

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

237 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Geschlechterforschung, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wie wird die sprachpolitische Forderung nach sprachlicher Gleichbehandlung von Mann und Frau in amtlichen Texten umgesetzt? Dieser Bericht präsentiert Ergebnisse des Forschungsprojekts Sprachpolitik und Sprachgebrauch in der mehrsprachigen Schweiz: Personenbezeichnungen in der Behördensprache. Er gibt eine Einführung zur sprachpolitischen Situation der Schweiz in Bezug auf geschlechtergerechte Sprache, stellt die Resultate der Korpusarbeit vor, die sich mit den zwischen 1849 und 2014 im Bundesblatt veröffentlichten Texten beschäftigt hat, fasst Aussagen von Behördenvertreterinnen und -vertretern zur praktischen Umsetzung zusammen und diskutiert die wichtigsten Befunde. Zwei umfangreiche Anhänge dokumentieren, wie das Thema beim Bund und in ausgewählten Kantonen bislang behandelt worden ist und welche regulierenden Dokumente dazu in den letzten mehr als dreissig Jahren schweizweit erschienen sind.

ISBN

978-1365705441

NR. | NO.

2245

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elmiger, Daniel / Klaus-Börge Boeckmann / Monika Bucher / Andreas M. Dutoit Marthy / Britta Hufeisen

TITEL | TITRE

Lehrpläne im DaF- und DaZ- Unterricht: Zielgruppenspezifische Veranstaltungen (SIGs). Bericht der Arbeitsgruppe, SIG 3.2 (Lehrpläne/Lernziele)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

13 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In diesem Text geht es um Lehrpläne in den Bereichen Deutsch als Fremdsprache (DaF) sowie Deutsch als Zweitsprache (DaZ), nicht jedoch um den für den Deutschunterricht ebenfalls wichtigen Bereich Deutsch als Erst- oder Muttersprache (in der Schweiz auch Schulsprache genannt). Es geht also im Wesentlichen um das Erlernen des Deutschen durch Personen, welche die Sprache nicht schon sprechen, sondern sie erlernen, sei es in einem anderssprachigen Umfeld (DaF) oder aber im Zielsprachgebiet selbst (DaZ).

URL

https://www.idt-2017.ch/images/03_fachprogramm/02_sig/SIG-3-2_Bericht_Lehrplane_im_DaF-_und_DaZ-Unterricht170413.pdf

NR. | NO.

2246

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elspaß, Stephan / Christa Dürscheid

TITEL | TITRE

"Areale Variation in den Gebrauchsstandards des Deutschen", in: Konopka, Marek / Angelika Wöllstein (Hrsg.): Grammatische Variation: empirische Zugänge und theoretische Modellierung

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 85-104

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Sprachgeografie, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Beitrag thematisiert einen in der Forschung bislang kaum beachteten Parameter für grammatische Variation im Standard: die Arealität. Im ersten Teil folgen Begriffsklärungen, zunächst zum Terminus areal (mit einer Stellungnahme zur Debatte um das Deutsche als plurizentrische bzw. pluriareale Sprache), dann zu der Frage, wie Standard als Gebrauchsstandard definiert werden kann und in welcher Relation dazu der Terminus Kodex steht. Danach wird mit Blick auf das Projekt „Variantengrammatik des Deutschen“ aufgezeigt, wie areale grammatische Variation im Deutschen empirisch zu beschreiben ist. Der letzte Teil präsentiert Fallbeispiele, anhand derer sich das Erfassen von Varianten – von der Recherche in einem areal ausgewogenen Korpus bis zu ihrer Kodifikation in den Gebrauchsstandards des Deutschen – nachzeichnen lässt.

ISBN

978-3110501155

NR. | NO.

2247

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Elspaß, Stephan / Christa Dürscheid / Arne Ziegler

TITEL | TITRE

"Zur grammatischen Pluriarealität der deutschen Gebrauchsstandards – oder: Über die Grenzen des Plurizentritätsbegriffs", in: Zeitschrift für deutsche Philologie, Nr. 136

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 69-91

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Variationslinguistik

ISSN

0044-2496

NR. | NO.

2248

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Emch-Fassnacht, Lena / Michael Müller

TITEL | TITRE

"Bedeutung des Dolmetschens im neuen Asylverfahren", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 85-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dolmetschen, Recht, Migration, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le 5 juin 2016, le peuple a accepté la modification de la loi sur l'asile relative à l'accélération des procédures, qui passe entre autres par la réunion de tous les acteurs sous un même toit. Afin de garantir des décisions constitutionnellement correctes malgré des procédures plus rapides, la révision de la loi prévoit que les requérants d'asile ont une meilleure protection juridique sous forme de conseil et de représentation juridique. Pour pouvoir développer l'interprétariat dans le domaine de l'asile en fonction des nouvelles exigences, des solutions s'imposent sur trois plans : les interprètes qualifiés doivent être en nombre suffisant et être formés pour répondre aux exigences spécifiques du domaine de l'asile, et l'organisation et les réflexions sur les modalités (interprétariat en face à face, par téléphone ou vidéo) doivent être affrontées. Une mise en oeuvre minutieuse de la loi offre la possibilité d'accorder à l'interprétariat l'importance qu'il mérite, compte tenu de sa fonction centrale.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/emch-fassnacht-mueller/>

NR. | NO.

2249

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ender, Andrea

TITEL | TITRE

"What is the target variety? The diverse effects of standard-dialect variation in second language acquisition", in: De Vogelaer, Gunther / Matthias Katerbow (Hrsg.): *Acquiring sociolinguistic variation*

REIHE | SÉRIE

(= *Studies in Language Variation*: 20)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 155-184

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language learning, German, Language acquisition, Swiss German, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The coexistence of dialect and standard varieties is a challenge for adult learners of German as a second language in the Swiss context. This paper presents data from three individuals showing how they handle the two varieties in their second language system. The insights gathered on their use of dialect and/or standard in free speech and in elicited language tasks illustrate that these second language users differ substantially in the respective extent of incorporation of dialect and standard into their second language system (showing more use of standard, of dialect, or a high amount of mixing). The three individuals thereby serve as examples of the possible range of how second language learners deal with variation depending on their social experiences, their social expectations about the surrounding linguistic community, and their intended position within it. The results also reveal that even though acquisition of variation is generally intricate, some variant forms, such as relative clause markers, are more complex and used with less ease than others.

ISBN

978-9027233875

NR. | NO.

2250

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Etter, Barbla

TITEL | TITRE

"Wie Gemeindefusionen in Graubünden (Sprach-) Grenzen verschieben: soziolinguistischer Blick auf politische Umstrukturierung", in: Sprachspiegel, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 172-181

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Graubünden, Sprachenpolitik, Soziolinguistik

ISSN
0038-8513

NR. | NO.

2251

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Extermann, Blaise

TITEL | TITRE

"L'enseignement de l'allemand en Suisse romande : histoire d'une langue en dialogues (1790-1940)", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 16-21

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Enseignement des langues étrangères, Allemand, Histoire de la langue, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Als Deutsch 1790 zum ersten Mal in eine öffentliche Schule in der Romandie eingeführt wurde, war der Lehrplan schon von mehreren Sprachen besetzt. Der Artikel zeigt, wie sich der DaF-Unterricht in einem ständigen Dialog mit den benachbarten sprachlichen Fächern entwickelt hat und welche Auswirkungen der gesellschaftliche Kontext darauf hatte. So bekommen im Laufe der Zeit die mit dem Sprachunterricht dauernd assoziierten Begriffe eine wechselhafte Bedeutung: alt oder modern, national oder international, fremd oder „mütterlich“, Dialekt oder Standard. Diese Unterschiede werden hier systemisch wahrgenommen. Die Erfahrung, die der Deutschunterricht in der Westschweiz in den letzten zwei Jahrhunderten gesammelt hat, lädt zu einer optimistischen Vision seiner Zukunft ein.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/externmann/>

NR. | NO.

2252

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fage-Butler, Antoinette

TITEL | TITRE

"Hub of medical expertise or medicalised conveyor-belt? Sharing meanings online on the hospital birth setting", in: *Linguistik Online*, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 69-85

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In 2014, the official risk advice in the UK regarding birth setting was altered given scientific evidence that for low-risk groups, home births are safer than hospital births. As hospital births were previously the de facto recommendation, and pregnant women in the UK now need to consider their birth setting options carefully, many go online, seeking advice about birth setting options from their peers. In this paper, I investigate how the hospital birth setting is constructed on an online forum where women seek advice on the relative merits of various birth settings, analysing posters' constructions of the hospital birth setting using Foucauldian discourse analysis. Findings reveal that the hospital birth setting is characterised either as the best and safest place to ensure safe delivery due to on-site biomedical experts and technology, or it is constructed as dehumanising, involving unnecessary intervention-related risks to mother and baby. The majority of the threads are critical of the hospital birth setting. Besides these findings, this paper contributes methodologically to the study of birth settings as it adopts a cultural approach supported by discourse analysis, illustrating the metapragmatic context within which birth setting decisions are made. As women's perspectives on the birth setting issue are in focus, findings regarding women's satisfaction with the various options are valuable for healthcare professionals who support women with birth setting decisions, as well as obstetric and maternity practitioners in the hospital setting. The extent of posters' critique of the hospital birth setting suggests the need for further research.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4173>

NR. | NO.

2253

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fandrych, Christian

TITEL | TITRE

"Die Sprache(n) der Lehre an deutschen Hochschulen: Tendenzen und Handlungsbedarf", in: *Babylonia*, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Englisch, Deutsch, Deutschland, Sprachenpolitik, Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper looks into the effects that internationalisation of German Higher Education Institutions has had on the language of instruction, with a particular focus on so-called 'international degree programmes'. Although English-medium instruction has increased considerably over the past two decades, there is a clear lack of empirical studies looking into the ways in which this has been implemented: What overt or covert assumptions are associated with such international degrees? What role do other languages, including German, play in such programmes? How well are these roles defined, and how transparent are these to prospective students? What kind of language support is put in place and how effective is it from the students' perspective? The present paper tries to shed some light on these questions by reporting the key findings of two case studies arguing in favour of a more consistent language policy in Higher Education in order to foster multilingual practices and competences.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/fandrych/>

NR. | NO.

2254

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Faraoni, Vincenzo / Camilla Bernardaschi

TITEL | TITRE

"L'espansione funzionale di mega(-) nel linguaggio giovanile della Svizzera italiana", in: Vox Romanica, Vol. 76, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-73

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Svizzero tedesco, Svizzera, Linguaggio giovanile

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die vorliegende Studie untersucht die funktionale Verbreitung von mega(-) in der Jugendsprache der italienischen Schweiz. In dieser Varietät des Italienischen funktioniert mega(-) nicht nur, wie in der Literatur bekannt, als Nominalpräfix (una mega-rissa) und freistehendes Adjektiv (una moto mega), sondern auch als gebundenes Adjektiv- (mega-bello), Adverbial- (mega-spesso) und Verbalpräfix (ho mega-lavorato) sowie als freies Adverbialmorphem (mega mi piace la pasta, quella canzone piaceva mega a tutti). Durch die Analyse einiger Textkorpora und die Befragung von 50 Informanten konnten die strukturellen Eigenschaften der einzelnen Funktionstypen herausgebildet sowie die Verbreitung des Präfixes mega- bei den ab den 1970er Jahren geborenen Tessinern festgestellt werden. Letztlich konnten die Gründe und die verschiedenen Etappen seiner Verbreitung rekonstruiert werden. Entscheidend war hier so wie bei anderen Neuerungen, die sich in der italienischen Schweiz ereignet haben, der Kontakt mit dem Schweizerdeutschen, da mega(-) im Schweizerdeutschen schon seit zumindest zwei Jahrzehnten mit den obengenannten Funktionen vorkommt und dadurch sowohl unter Jugendlichen als auch unter ab Ende der 1950er Jahre geborenen Erwachsenen verbreitet ist.

ISSN

0042-899X

DOI

<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-003>

NR. | NO.

2255

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fasani, Romano

TITEL | TITRE

"Il Moesano e la sua identità", in: Quaderni grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 64-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Grigioni, Identità

ISSN

1016-748X

NR. | NO.

2256

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fehlmann, Ralph

TITEL | TITRE

"Interdisziplinäre Sprachwerkstatt", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 41-44

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Interdisziplinarität

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'atelier interdisciplinaire des langues «Lingua» propose la tâche suivante : «Inventez une population extraterrestre avec des caractéristiques physiques, géographiques, culturelles et historiques, puis créez une langue dont les sons et les structures reflètent ces caractéristiques. Ensuite, formulez la grammaire de cette langue, puis traduisez quelques phrases allemandes, de sorte que d'autres groupes travaillant à ce projet puissent comprendre cette traduction et retraduire ces phrases en allemand». Cet atelier des langues permet aux élèves de découvrir des phénomènes linguistiques concrets ainsi que leurs structures de base, et ceci dans toutes les langues qu'ils apprennent. Ils font ainsi l'expérience de la manière dont fonctionne une langue et réalisent la diversité des solutions que les langues apportent aux mêmes problèmes. Le rapport suivant décrit un projet qui mérite – en raison de son originalité – d'être découvert directement dans la salle de classe!

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/fehlmann/>

NR. | NO.

2257

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ferry, Victor

TITEL | TITRE

"Le tact des mots : écrire et discuter l'histoire d'un sujet sensible", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 7-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique, Analyse du discours

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Does writing history about a sensitive issue require tactfulness? This question brings us at the core of a distinction between rhetoric and academic writing. As an expert in discursive efficiency, a rhetorician will tackle this sensitive issue as a technical problem. Taking into account that this issue may inflame passions, he or she will find strategies to convey his or her message in relatively good conditions. Yet, an historian may feel reticent with regard to some epistemological and ethical points of view of such pragmatism. Thinking of adapting our own discourse to the audience amounts to compromise the uniqueness of truth and to sink into a kind of self-censorship. This contribution offers conceptual tools and didactic leads in order to overcome the division between rhetoric and history. The stakes are high since it is a matter of the very possibility to conduct a soothed discussion about history in a multicultural context.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/7-18_Ferry_def.pdf

NR. | NO.

2258

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fleischer, Jürg

TITEL | TITRE

Geschichte, Anlage und Durchführung der Fragebogen-
Erhebung von Georg Wenkers 40 Sätzen: Dokumentation,
Entdeckungen und Neubewertungen

REIHE | SÉRIE

(= Deutsche Dialektgeographie: 123)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Georg Olms Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Hildesheim

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

201 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Empirische Forschung, Deutsch, Germanische
Sprachen, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Georg Wenker und die nach ihm benannten 40 Sätze sind aus der germanistischen Dialektologie nicht wegzudenken. Per Fragebogen an den Volksschulen des damaligen Deutschen Reichs erhoben, wurde mit den 40 Sätzen eine weltweit einmalige empirische Basis geschaffen, die in späteren Erhebungen gezielt erweitert wurde. Jedoch sind viele Aspekte der unterschiedlichen Fragebogen-Erhebungen wenig bekannt, etwa nur schon die Tatsache, dass fast das gesamte kontinentalwestgermanische Gebiet abgedeckt ist. Die vorliegende Monographie widmet sich dem primären Wenker-Material, d.h. den Fragebogen, die die Übersetzungen der 40 Sätze enthalten. Sie beleuchtet anhand bisher unveröffentlichter Dokumente die verschiedenen Erhebungen und zeigt Perspektiven auf, die in der bisherigen Literatur zu wenig oder keine Beachtung finden. So wurde in Wenkers Erhebungen (nicht aber in seinen Kartierungen) auch intralokale Variation systematisch abgedeckt und neben dem Deutschen wurden zahlreiche weitere Sprachen erfasst. Außerdem lässt sich zeigen, dass Wenker, der in der Literatur meist ausschließlich mit der indirekten Methode assoziiert wird, auch mit der direkten Erhebung experimentierte.

ISBN

978-3487156163

NR. | NO.

2259

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Flubacher, Mi-Cha / Alfonso Del Percio

TITEL | TITRE

Language, Education and Neoliberalism

REIHE | SÉRIE

(= Critical Studies in Sociolinguistics)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bristol

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

264 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Ideology, Language economy,
Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This edited volume presents an empirical account of how neoliberal ideas are adopted on the ground by different actors in different educational settings, from bilingual education in the US, to migrant work programmes in Italy, to minority language teaching in Mexico. It examines language and education as objects of neoliberalization and as powerful tools and sites through which ideological principles underpinning neoliberal societies and economies are (re)produced and maintained (and with that, inequality and exclusion). This book aims to produce a complex understanding of how neoliberal rationalities are articulated within locally anchored and historical regimes of knowledge on language, education and society.

ISBN

978-1783098705

NR. | NO.

2260

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Fox, Susan / Devyani Sharma

TITEL | TITRE

"The Language of London and Londoners", in: Smakman, Dick / Patrick Heinrich (Hrsg.): Urban Sociolinguistics : The City as a Linguistic Process and Experience

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Taylor & Francis

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 115-129

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

London is Europe's largest city. It also has one of the highest proportions of foreign-born residents across cities globally: 3 million (34.9%) of its estimated population of 8.6 million are foreign-born. Over a third of the foreign-born population of the UK lives in London, with inner London boroughs having some of the highest proportions (The Migration Observatory 2016).

ISBN

978-1315514635

NR. | NO.

2261

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Franceschini, Rita

TITEL | TITRE

"Vor- und Nachteile von Mehrsprachigkeit: Eine ergebnisoffene Darstellung", in: Form und Funktion: Festschrift für Angelika Redder zum 65. Geburtstag

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Stauffenburg

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 471-486

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kognition, Mehrsprachigkeitskompetenz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Es hat sich in der breiten Öffentlichkeit zudem die Einsicht breitgemacht – durch die Rezeption und Verbreitung einer guten Anzahl wissenschaftlicher Studien beflügelt –, dass mit mehrsprachigem Aufwachsen auch kognitive Vorteile einhergehen. In jüngster Zeit ist der Enthusiasmus jedoch ein wenig abgeflaut, da doch nicht alle Studien, die sich in vielen Teilen der Welt dieser Frage zwischenzeitlich gewidmet haben, die Vorteile von Mehrsprachigkeit so deutlich belegt sehen.

ISBN

978-3958094437

URL

<https://bia.unibz.it/handle/10863/3693?show=full>

NR. | NO.

2262

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fritz, Thomas

TITEL | TITRE

"Wenn sie nur den Kopf frei hätten ...", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 42-45

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Literalität, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Literacy courses for refugees in Austria mainly follow the same principles as offers for other migrants. The interests and wishes of the learners are at the centre of the course design. Empowerment is a major key word. Refugee learners are often traumatised, a fact that can be in the way of learning and has to be taken into consideration. A further important fact is that refugee learners quite often are literate in their first languages and thus in their first script. Hence special offers have to be made which include learning German without written input (at least initially) and work on developing the Latin script.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/fritz/>

NR. | NO.

2263

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Fryba-Reber, Anne-Marguerite / Pierre Swiggers

TITEL | TITRE

"Autour des « Principes de la linguistique » : la correspondance Albert Sechehaye – Hugo Schuchardt (1909-26)", in: *Vox Romanica*, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Histoire de la langue, Linguistique, Philologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents the edition, with exegetical notes and a historiographical introduction, of the correspondence between Hugo Schuchardt (1842-1927) and Albert Sechehaye (1870-1946). The correspondence, which comprises nine letters sent to Schuchardt and two letters sent to Sechehaye, covers the years 1909-1926. In the letters various problems of general linguistics are touched upon: the subdivision of the science of language (the central topic of Sechehaye's *Programme et méthodes de la linguistique théorique* [1908]); the definition of «language» and the role to be attributed to the individual and the social in the approach of language; the tension between convergence and divergence in the history of (a) language; the ontogenesis of language and the development of a more complex sentence structure (a central topic in Schuchardt's «glottogenetic» investigations). In addition, the correspondence offers interesting biographical information, not only on the two correspondents, but also, more indirectly, on a possible meeting between Schuchardt and Sausure.

ISSN

0042-899X

DOI

<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-001>

NR. | NO.

2264

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gadmer, Thomas

TITEL | TITRE

"Walserdeutsch - altes Deutsch in neuem Land:
Sprachinseln im Lande der Rätoromanen", in: Terra
Grischuna, Vol. 76, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 26-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Graubünden, Rätoromanisch

ISSN
1011-5196

NR. | NO.

2265

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gajo, Laurent

TITEL | TITRE

"Les anglicismes entre forme linguistique, fonctions
sociocommunicatives et contexte énonciatif : vers une
typologie", in: Les anglicismes, des emprunts à intérêt
variable ? : recueil des actes : Colloque du réseau des
organismes francophones de politique et d'aménagement
linguistiques (OPALE), 18 et 19 octobre 2016

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Office québécois de la langue française

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Montréal

FUNDSTELLE | PAGES
S. 329-347

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Alternance de code linguistique, Anglais, Français, Contact
des langues, Lexique

ISBN
978-2550788331

NR. | NO.

2266

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Galliker, Esther

TITEL | TITRE

"Bricolage: zwischen dialektaler und globaler Variation: Wie sich Jugendliche über Stilbasteleien sozial positionieren", in: *Linguistik Online*, Vol. 84, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 23-51

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutschschweiz, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch, Schweiz, Variationslinguistik, Jugendsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The article presents a sociolinguistic analysis of dialectal conversations in the German part of Switzerland. It focusses on an adolescent peer group, whose members position themselves socially using a wide range of stylistic variation. The highschool students' community situated in a rural area in the middle of the Swiss Alps co-construct their group identity deliberately combining various types of linguistic variants, styles and languages. Thus, they resort to elements of a widely spread young urban street style as well as to traditional and to some extent outdated dialectal variants simultaneously. On the one hand, it is the width of the linguistic resources which is remarkable. On the other hand, it is impressive to observe the youths' competence in combining different variants creating their new and own communicative style. The study sheds light on the subtle stylistic techniques at work and demonstrates how much knowledge about the peer group's linguistic practices, preferences and resources is necessary to interpret and understand their conversations and social contextualisations. The methodological approach to the analysis of linguistic variation is a conceptual one: the main communicative practice in the young men's talk are conceptualised by means of bricolage – a specific way of incorporating and adapting linguistic elements to create a new and individual speech style. The conceptual approach also allows for a comparison of the peer group's linguistic practices with speech styles of other young peer groups all over Europe: even if the specific resources used by the youth might differ to some extent, the way in which young urban and young rural pupils deal with linguistic variation is surprisingly similar.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.84.3845>

NR. | NO.

2267

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gambino, Francesca

TITEL | TITRE

"Chrétien de Troyes «politically correct»: Questioni di genere nell'espressione della totalità tra grammatica, retorica e metrica", in: *Vox Romanica*, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 188-206

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Francese, Storia delle lingua, Letteratura, Filologia

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article demonstrates that Chrétien de Troyes was the first to use male/female gender pairs (tuit et totes, chascun et chascune) systematically to indicate totality. His solution fits the frequent use of synonymic word pairs (originally based on metrics and rhetoric) in medieval romance. The use of complementary antonymic expressions (vieil et juene, petit et grand, etc.) to indicate totality completes a schema: male and female were perceived as antonyms, so they often replace tuit with the most frequent formulae.

ISSN
0042-899X

DOI
<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-008>

NR. | NO.

2268

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

García Valle, Adela

TITEL | TITRE

"En torno al sistema locucional del español en su diacronía: La estructura con núcleo nominal en el II tomo de la Primera Crónica General (Estoria de Espanna) de Alfonso X", in: *Vox Romanica*, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 249-290

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Storia delle lingua, Spagnolo, Sintassi

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The following work, as a contribution to the historical phraseology of Spanish, deals with the prepositional locutional structure that is most frequently attested in medieval records. The relevance of the «preposition + noun + preposition» structure in the prepositional locutional system of medieval Spanish is undeniable and its analysis facilitates an understanding of the historical process by which some early locutional combinations became prepositional locutions in use today. This study looks at extracts from the first chapters of the second tome of the *Primera Crónica General de Alfonso X* (*Estoria de Espanna*), dating from the 13th century, and compares them to extracts from later chapters of the same work dating from well into the 14th century. The study of the process in question demonstrates, on the one hand, that the examples taken from the 13th century are not yet strongly fixed, and, on the other, that many cases can be considered by this stage in medieval Spanish to be prepositional locutions due to their evident lack of concreteness – as they develop abstract or notional meaning –, the great cohesion of their parts, and a high degree of fixation, such as *a cabo de*, *a la cabeza de*, *a guisa de*, *a honra de*, *al pie de*, *a salud de*, *en lugar de*, *en medio de*, *por medio de*, *en poder de*, *en servicio de*, *en loor de*, *con ayuda de*, *por la gracia de*, *de parte de*, *a diferencia de* ... Other cases are yet in the process of abstraction (*por amor de* ...), with an intermediate degree of grammaticalization and greater variability.

ISSN

0042-899X

DOI

<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-011>

NR. | NO.

2269

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gardner, Anne-Christine / Marianne Hundt / Moira Kindlimann

TITEL | TITRE

"Digitization of the Mary Hamilton Papers", in: *ICAME journal*, Vol. 41, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 83-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, English, History of language, Literature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Held at The John Rylands Library, Manchester, the Mary Hamilton Papers are a valuable, but still largely untapped resource for linguistic, cultural and literary studies focussing on the late eighteenth century. In her diaries Lady Mary Hamilton (1756–1816) documents daily life and friendships with intellectual figures of the time, for instance Horace Walpole and members of the Bluestocking circle, which included Elizabeth Montagu and Frances Burney. The archive also contains letters written to Lady Mary Hamilton by her family and other members of her social network. The aim of this project is to prepare a digital edition of materials from the Mary Hamilton Papers with TEI-conformant XML mark-up, in which both a facsimile of the manuscripts and their transliterations (preserving the original spelling, punctuation and layout) will be displayed. In addition, the edition will offer rich meta-data and mark-up of places, persons and literary works, as well as normalized spellings, which will assist searches for linguistic features differing from Present-day English such as (non-) capitalisation (e.g. *english*, *Breakfast*) and past tense spellings like *dress'd* and *staid*. Drawing on material from the Mary Hamilton Papers and the Corpus of Late Modern English Prose, we provide a case study to illustrate the usefulness of the Mary Hamilton Papers for the study of language change and social networks in the Late Modern period.

ISSN

0801-5775

URL

<https://www.es.uzh.ch/dam/jcr:6e477e01-e44a-4581-84eb-cf6d07842398/MaryHamiltonPublication.pdf>

NR. | NO.

2270

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Garrido Sardà, Maria Rosa / Eva Codó

TITEL | TITRE

"Deskilling and delanguaging African migrants in Barcelona: pathways of labour market incorporation and the value of 'global' English", in: Globalisation, Societies and Education, Vol. 15, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 29-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Languages in the workplace, Migration, Sociolinguistics, Spain

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article analyses the labour and social trajectories of seven multilingual and well-educated young men from Africa in the Barcelona area (Catalonia, Spain) over a 5-year period. Our data consist of life history interviews combined with ethnographic observations in a settlement non-governmental organisation (NGO). We adopt a critical sociolinguistic perspective on language and mobility which underlines the time-space dimension of migrants' emplacement and understands the value of global languages in relation to socio-economic and linguistic normativity regimes. Our findings suggest that English does not play a role in the local emplacement of these migrants, with the exceptions of the dwindling NGO sector and tourism in Barcelona. However, it indexes their transnational flows, connections and orientations. We argue that the 'ideologies of integration' of the NGOs examined background migrants' global language capitals while funnelling them into the non-qualified labour market. These agencies draw on tabula-rasa discourses that delanguage and, more generally, deskill migrants. In the current crisis, they have adopted new discourses of migration as a learning opportunity to gain experience, make contacts and learn skills. In the absence of paid work, voluntary labour is construed as intensive language practice and an opportunity to expand migrants' networks.

ISSN

1476-7724

NR. | NO.

2271

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Garrido Sardà, Maria Rosa / Emilee Moore

TITEL | TITRE

"El rap en la didàctica del plurilingüisme", in: Perspectiva escolar, Nr. 391

SPRACHE | LANGUE

Catalan

FUNDSTELLE | PAGES

S. 44-48

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Didactics of multilingualism

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

El nostre article descriu els tallers "Talking languages, parlem (de) llengües", que es van organitzar des del 2013 fins al 2015 dins d'un programa socioeducatiu a la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) anomenat Campus Ítaca. El Campus Ítaca està dirigit a alumnes que han acabat 3r d'ESO i té com a objectiu general animar aquests adolescents a seguir l'educació postobligatòria. Inclou un campus d'estiu de dues setmanes a la UAB com a activitat principal. Dins d'aquest marc, les dues autores d'aquest article vam participar en la creació i execució de tallers "d'anglès" de dues hores per a grups de 24 alumnes, que tenien com a objectiu trencar amb l'ensenyament tradicional de la llengua estrangera.

ISSN

0210-2331

NR. | NO.

2272

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Garrido Sardà, Maria Rosa

TITEL | TITRE

"Multilingualism and cosmopolitanism in the construction of a humanitarian elite", in: Social Semiotics (Special Issue: Elite discourse, the rhetorics of status, privilege and power), Vol. 27, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 359-369

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Civil society, Discourse analysis, Languages in the workplace, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article investigates the role of multilingualism in the discursive construction of mobile humanitarians' privilege at the International Committee of the Red Cross (ICRC). Based on interviews and institutional documents, I examine the value accorded to different workplace languages in the discourses of neutrality and internationality by/in this institution. Inspired by the concept of cosmopolitan capital, I argue that the ICRC expat is constructed through an elitist definition of multilingualism and international experience defined by mobility. This capital is unevenly distributed and stratifies the ICRC workforce. The minority of mobile staff are institutionally iconised as international and neutral partly by virtue of anonymous languages, especially English. Meanwhile, resident staff mediate these anonymous languages into authentic languages like Pashto, which are an index used to categorise them as locals.

ISSN

1035-0330

DOI

<https://doi.org/10.1080/10350330.2017.1301800>

NR. | NO.

2273

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gasser, Markus

TITEL | TITRE

"Das Idiotikon am Radio: Eine Erfolgsgeschichte", in: Schweizerisches Idiotikon: Jahresbericht 2016

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 19-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Lexik, Medien, Schweiz

URL

https://www.idiotikon.ch/Texte/Jahresberichte/Id_Jahresbericht_2016.pdf

NR. | NO.

2274

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gautschi, Curtis / Patrick Studer

TITEL | TITRE

"The impact of internationalisation on tertiary-level educational social spheres", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 51-62

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Sociolinguistics, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'introduzione di programmi di English-medium instruction (EMI) svolge un ruolo chiave nella strategia di internazionalizzazione a livello di istruzione terziaria in Svizzera, dato l'impatto positivo della EMI sul prestigio istituzionale e il suo valore aggiunto sul mercato educativo. Il contesto EMI, che crea uno spazio socio-educativo complesso, si differenzia rispetto ad altri contesti educativi in cui la lingua locale è la lingua di insegnamento. Questo articolo discute i risultati di un'indagine che si concentra sui confini di tale differenziazione in riferimento all'iscrizione degli studenti ad un programma di promozione del profilo internazionale offerto dall'Università delle Scienze Applicate di Zurigo (ZHAW). Lo studio esamina gli atteggiamenti degli studenti nei confronti della lingua inglese e della EMI, la loro fiducia in sé stessi a livello sia linguistico che scolastico e l'impatto di tali fattori sulle decisioni riguardanti l'iscrizione al programma. Uno studio di questo tipo permette di meglio comprendere la delimitazione dei confini degli spazi socio-educativi rispetto all'introduzione di programmi che promuovono politiche di internazionalizzazione istituzionali in cui la EMI è direttamente coinvolta. Questo articolo sarà di interesse tanto per le istituzioni a livello universitario già coinvolte in tali programmi volti ad implementare obiettivi di internazionalizzazione quanto per quelle che ne stanno prendendo in considerazione l'introduzione.

ISSN
1023-2044

NR. | NO.

2275

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gaweł, Agnieszka

TITEL | TITRE

"Zur Ikonizität deutscher Zwillingformeln", in: Linguistik Online, Vol. 81, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 25-43

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Pragmatik, Semantik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper we present a corpus analysis of the influence of sequential iconicity on the linear order of German irreversible binomials. The analysis provides evidence for the thesis that semantic and pragmatic factors determining the linear order of binomials can be interpreted as examples of sequential iconicity which subsumes several cases of iconic coding: the linear order of linguistic units reflecting the structure of the extralinguistic reality, the cognitive processes and the socio-cultural coding.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.81.3645>

NR. | NO.

2276

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gazzola, Michele / François Grin

TITEL | TITRE

"Comparative language policy and evaluation: Criteria, indicators and implications for translation policy", in: González Núñez, Gabriel / Reine Meylaerts (Hrsg.): Translation and public policy : interdisciplinary perspectives and case studies

REIHE | SÉRIE

(= Routledge Advances in Translation and Interpreting Studies)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Abingdon

FUNDSTELLE | PAGES

S. 83-115

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language policy, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Comparative public policy (CPP) involves the systematic comparison of public policies in different countries or regions within a country, over different periods of time and a variety of issues. Heidenheimer, Hecló and Adams (2005, 13–14) identify at least three reasons for engaging in a systematic comparison of public policies. First, comparing programmes that deal with similar problems in different contexts can provide guidance in designing better policies. Second, by comparing public policy processes, researchers can improve their understanding of how the state operates and how they deal with concrete problems. Third, public programmes in different countries display increasing interdependence with public policies in other countries. Spillover effects and cross-border problems can be better understood by adopting a comparative approach.

ISBN

978-1138697447

NR. | NO.

2277

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gazzola, Michele / Daniele Mazzacani

TITEL | TITRE

"Il valore economico del plurilinguismo: Principi generali e considerazioni sul caso dell'italiano", in: Noli, Valeria (Hrsg.): Geocultura: Prospettive, strumenti, strategie per un mondo in italiano

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Società Dante Alighieri

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Roma

FUNDSTELLE | PAGES

S. 23-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Economia linguistica, Sociolinguistica

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'idea che le competenze linguistiche possano avere un valore economico pare abbastanza intuitiva. Nel dibattito pubblico in molti paesi si è infatti affermata l'idea che l'apprendimento di una o più lingue straniere, oltre a rappresentare un arricchimento culturale, possa favorire migliori opportunità di guadagno e occupazione. Allo stesso tempo lo sviluppo di adeguate competenze nella lingua dominante nel paese o regione di destinazione dei migranti è visto come un importante fattore di integrazione lavorativa, culturale e sociale. Tuttavia, passare da una percezione generale a una comprensione più precisa e dettagliata di cosa sia il valore economico del plurilinguismo non è altrettanto immediato. Per esempio, quali sono le componenti del valore economico di una lingua? Sono solo le lingue di grande diffusione internazionale ad avere valore nel senso economico del termine? Le scienze economiche possono aiutare a trovare una risposta a queste domande. In questo breve capitolo cercheremo quindi di definire le molteplici dimensioni del valore economico di una lingua e di fornire alcuni esempi.

ISBN

978-8899851088

NR. | NO.

2278

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gazzola, Michele

TITEL | TITRE

"Language skills and employment status of adult migrants in Europe", in: Beacco, Jean-Claude / Hans-Jürgen Krümm / David Little / Phyllis Thalgott (Hrsg.): The Linguistic Integration of Adult Migrants : Some lessons from research = Les enseignements de la recherche : L'intégration linguistique des migrants adultes

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 297-302

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Europe, Languages in the workplace, Migration, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
L'article s'appuie sur les données officielles d'Eurostat pour examiner la corrélation entre les compétences langagières des migrants adultes et leur intégration dans le marché européen de l'emploi. La situation des migrants en termes d'emploi sert d'indicateur de l'intégration. Les résultats montrent que les migrants qui ont de bonnes ou de très bonnes connaissances de la langue officielle du pays d'accueil ont des chances de décrocher un meilleur emploi que ceux qui ont des compétences langagières limitées ou nulles. Les migrants issus de l'Union européenne ont tendance à mieux s'intégrer que ceux de pays tiers.

ISBN
978-3110477474

DOI
<http://dx.doi.org/10.1515/9783110477498-040>

NR. | NO.

2279

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gazzola, Michele

TITEL | TITRE

"Multilingualism and the International Patent System: an Assessment of the Fairness of the Language Policy of WIPO", in: Journal of industry, competition and trade, Vol. 17, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 349-369

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Asian languages, English, Language economy, Language policy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This article provides an evaluation of the language policy of the World Intellectual Property Organisation (WIPO), by focusing on the reform enacted in 2008 when the Korean language was given the status of a language of publication of the Patent Cooperation Treaty (PCT). Results show that the 2008 reform entailed a reduction in the costs of access to the PCT procedures for Korean-speaking applicants of about 54%, generating about € 24 million savings for them from 2009 to 2011. Further, the new language policy led to a more balanced distribution of admission and interaction costs among applicant countries. It is plausible that the 2008 reform has brought about a transfer of information costs from Korean-speaking countries to English-speaking countries and inventors fluent in English as a second language, but such negative effects have been offset by exogenous factors. This article shows under which conditions adding the Korean language could have had a positive impact on the cost-effectiveness of the language policy of the PCT system as well.

ISSN
1566-1679

DOI
<http://dx.doi.org/10.1007/s10842-016-0239-7>

NR. | NO.

2280

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gazzola, Michele

TITEL | TITRE

"Multilinguismo ed economia in Italia", in: Cabiddu, Maria Agostina (Hrsg.): L'italiano alla prova dell'internazionalizzazione

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Guerini e Associati

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Milano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-82

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italia, Economia linguistica

ISBN
978-8862506694

NR. | NO.

2281

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Geneix-Rabault, Stéphanie / Claire Colombel-Teuira

TITEL | TITRE

"Vous avez dit langues en-chantées ? Fonctions sociodidactiques du chant (Nouvelle-Calédonie)", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 74-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Didactique du plurilinguisme, Enseignement des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, we aim 1) to emphasize the instructional relevance of building on artistic mediation, especially resorting to songs in Oceanic languages to enhance students' linguistic and cultural skills; 2) to describe educational practices in classrooms and/or schools (regarding teachers and institutions as well) based on a musical corpus in Oceanic languages, according "new" socio-didactical functions of singing. In other words, why, for what reasons and how can singing in elementary school in New Caledonia fulfill socio-didactical functions that reinforce the multicultural and multilingual identities of pupils and contribute to a caring school climate?

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/geneix-rabault-colombel-teuira/>

NR. | NO.

2282

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gerbaudo, Paolo / Francesco Screti

TITEL | TITRE

"Reclaiming Popular Sovereignty: The Vision of the State in the Discourse of Podemos and the Movimento 5 Stelle", in: Javnost - The Public: Journal of the European Institute for Communication and Culture, Vol. 24, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 320-335

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Italy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article explores how the Movimento 5 Stelle (M5S) in Italy and Podemos in Spain thematise the role of the State. We draw from a qualitative analysis of speeches of party leaders and party manifestoes in recent national elections. We argue that Podemos and the M5S coincide in reasserting the principle of popular sovereignty to overcome the present "post-democratic" condition and the distance between citizens and the State. However, they differ in their understanding of the State's intervention on the economy and society. Podemos proposes a new interventionist state reminiscent of post-war social democracy. M5S has a more liberal view, conceiving of the State as a neutral arbiter of the free market. Furthermore, the two parties have different conceptions of the relationship between the State and the Nation. While adopting a patriotic discourse, Podemos has catered for demands of local autonomy, framing Spain as a "nation of nations" and has been adamant in defending migrants and refugees. The M5S has instead proposed a more nationalist discourse, as seen in tirades by party leaders against migrants and refugees. These divergences reflect the different positioning of these formations along the Left/Right axis and how this results in a more inclusive/exclusive view of the State.

ISSN

1318-3222

DOI

<https://doi.org/10.1080/13183222.2017.1330089>

NR. | NO.

2283

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Gerhartl, Sabrina

TITEL | TITRE

"Dialekt lehren und lernen im Westschweizer Kontext: ein Erfahrungsbericht", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 60-63

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Romandie, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

"Davvero? Insegni lo svizzero tedesco all'università?! Ma quale dialetto? Pensavo che non ci fossero delle regole...". Questo contributo descrive i principi di base dell'insegnamento dello svizzero tedesco al Centro linguistico dell'Università di Losanna. Gli studenti che seguono il modulo di svizzero tedesco costituiscono un gruppo relativamente eterogeneo: preconoscenze, motivazioni e aspettative riguardo al contenuto del corso e al tipo di dialetto insegnato variano notevolmente da un alunno all'altro. Per soddisfare le diverse esigenze, l'insegnamento segue un approccio comparativo che permette agli studenti di paragonare il tedesco allo svizzero tedesco, con l'obiettivo di capire rapidamente diversi dialetti. Anche se il corso si basa soprattutto sulla comprensione orale, lo scritto è molto utile per imparare ad identificare gli elementi comuni al tedesco e allo svizzero tedesco. Oltre alle lezioni in gruppo, il modulo prevede due sessioni settimanali allo "Spazio Multimediale", piattaforma che permette agli studenti di orientare liberamente lo studio secondo le loro necessità.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/gerhartl/>

NR. | NO.

2284

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gessinger, Joachim

TITEL | TITRE

"Dimensionen der Wahrnehmung von Varianz", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-28

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Morphologie, Phonetik, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The SiN-project data corpus delivers an empirical foundation for the study of different dimensions in the perception of variation as "divergence from common usage" (H. Paul). In addition to the "objective" linguistic data (Produktionsdaten) obtained through biographical interviews, informal chats with relations and friends (Tischgespräche) as well as tasks to explore the variational repertoire of the informants, the corpus also displays results of the elicitation of linguistic knowledge and language attitudes obtained through specific testing methods, in which the purpose was to evaluate non-standard language features as to their salience, the situational dependence and norm adequacy and to trigger metalinguistic comments. In order to give plausible qualitative and quantitative evidence about the regional diversity of perception and linguistic variation in Northern Germany I will show the interdependence between the realization of phonological features divergent from spoken standard and perceptual dispositions of the informants which indicate the socio-pragmatic function of phonological and morphosyntactic variation.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4080>

NR. | NO.

2285

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gick, Cornelia

TITEL | TITRE

"Brücken zwischen reflektierter Praxis und praxisorientierter Forschung: Die Posterausstellung an der IDT 2017", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 110-111

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ausgangssituation: Wissenschaftliche Poster als Kommunikationsmedium zwischen Fachexpertinnen und -experten anlässlich Tagungen sind leider noch häufig unterschätzt. Dabei sind sie die ideale Textsorte, um Arbeits- und Lernprozesse und die dort erzielten Ergebnisse in kurzer, knapper Form darzustellen und dienen damit dazu, die Aufmerksamkeit auf interessante Projekte und Resultate zu ziehen, um dann, in einem zweiten Schritt, mit den Autorinnen und Autoren in einen Dialog zu treten.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Baby_3_2017_3_IDT_Teil.pdf

NR. | NO.

2286

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Glaz, Adam

TITEL | TITRE

"The linguistic sign: Metonymy and virtuality", in: Linguistik Online, Vol. 80, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 51-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Linguistics, Philosophy of language, Semiotics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Grounded in a rich philosophical and semiotic tradition, the most influential models of the linguistic sign have been Saussure's intimate connection between the signifier and the signified and Ogden and Richards' semiotic triangle. Within the triangle, claim the cognitive linguists Radden and Kövecses, the sign functions in a metonymic fashion. The triangular semiotic model is expanded here to a trapezium and calibrated with, on the one hand, Peirce's conception of virtuality, and on the other hand, with some of the tenets of Langacker's Cognitive Grammar. In conclusion, the question "How does the linguistic sign mean?" is answered thus: it means by virtue of the linguistic form activating (virtually) the entire trapeziumlike configuration of forms, concepts, experienced projections, and relationships between all of the above. Activation of the real world remains dubious or indirect. The process is both metonymic and virtual, in the sense specified.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.80.3565>

NR. | NO.

2287

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Görke, Adrian / Ramona Jakobs

TITEL | TITRE

"Topographische vs. virtuelle Räume des Okzitanischen: « Faut-il abolir les frontières ? »", in: Linguistik Online, Vol. 86, Nr. 7/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 5-21

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kommunikation, Frankreich, Sprachgeografie, Sprachminderheiten, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present study aims to investigate the area of conflict between the decline and the expansion of communication options in regional and minority languages, which has increasingly been brought into the focus of attention by the new digital media. This topic will be discussed based on the example of Occitan in the southern third of contemporary France where the langue d'oc continuously forfeits its territory. Besides the real topographic decline, the internet offers the Occitan a new virtual sphere of communication. By contrasting the concrete decline of space with the virtual expansion of space, the following article aims to illustrate the importance of the border, more precisely the border demarcation, with regard to the possibilities of communication of the Occitan language.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.86.4116>

NR. | NO.

2288

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Götz, Kristina / Robert Hendel / Sabine Kutzelmann / Klaus Peter

TITEL | TITRE

"Die schulischen Erprobungskontexte des MELT-Projekts",
in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina
Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater:
Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 32-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2289

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Götz, Kristina / Sabine Kutzelmann

TITEL | TITRE

"Leseflüssigkeit und Lesemotivation: Die beiden
Förderdimensionen des Mehrsprachigen Lesetheaters", in:
Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina
Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater:
Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 57-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb, Schauspiel,
Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2290

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Götz, Kristina / Sabine Kutzelmann / Ute Massler

TITEL | TITRE

"Mehrsprachiges Lesetheater: Ergebnisse zur Akzeptanz dieser neuen mehrsprachigen Lesefördermethode", in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 42-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2291

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Graën, Johannes / Gerold Schneider

TITEL | TITRE

"Crossing the Border Twice: Reimporting Prepositions to Alleviate L1-Specific Transfer Errors", in: Proceedings of the Joint 6th Workshop on NLP for Computer Assisted Language Learning and 2nd Workshop on NLP for Research on Language Acquisition

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Linköping University Electronic Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Linköping

FUNDSTELLE | PAGES

S. 18-26

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Foreign-language learning, Lexis, Statistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present a data-driven approach which exploits word alignment in a large parallel corpus with the objective of identifying those verb- and adjective-preposition combinations which are difficult for L2 language learners. This allows us, on the one hand, to provide language-specific ranked lists in order to help learners to focus on particularly challenging combinations given their native language (L1). On the other hand, we provide extensive statistics on such combinations with the objective of facilitating automatic error correction for preposition use in learner texts. We evaluate these lists, first manually, and secondly automatically by applying our statistics to an error-correction task.

ISBN

978-9176855027

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-137099>

NR. | NO.

2292

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Graën, Johannes / Christof Bless

TITEL | TITRE

"Exploring Properties of Intralingual and Interlingual Association Measures Visually", in: Proceedings of the 21st Nordic Conference on Computational Linguistics, NoDaLiDa

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Linköping University Electronic Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Gothenburg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 314-317

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Interlinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present an interactive interface to explore the properties of intralingual and interlingual association measures. In conjunction, they can be employed for phraseme identification in word-aligned parallel corpora. The customizable component we built to visualize individual results is capable of showing part-of-speech tags, syntactic dependency relations and word alignments next to the tokens of two corresponding sentences.

ISBN

978-9176856017

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-137130>

NR. | NO.

2293

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Graën, Johannes

TITEL | TITRE

"Identifying phrasemes via interlingual association measures: A data-driven approach on dependency-parsed and word-aligned parallel corpora", in: Konecny, Christine / Erica Autelli / Andrea Abel / Lorenzo Zanasi (Hrsg.): Lexemkombinationen und typisierte Rede im mehrsprachigen Kontext

REIHE | SÉRIE

(= Stauffenburg Linguistik)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Stauffenburg

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Semantics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In corpus linguistics, statistical association measures play a major role in identifying collocations such as 'play' and 'role' in 'play a role'. Those two words that appear considerably more often in the same context than one would expect from a random distribution are collocates. They typically constitute meaning beyond the bare combination of both words' semantics. We employ the same association measures on interlingual word cooccurrences based on statistical word alignment and combine them with intralingual association measures on syntactical dependency relations in order to identify phrasemes. Support verb constructions exemplify our approach. They are characterized by the respective verb contributing little to the semantics of the whole construction, which we can determine with the aid of our intralingual association measures.

URL

<http://www.zora.uzh.ch/id/eprint/126666/>

NR. | NO.

2294

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Graën, Johannes / Dominique Sandoz / Martin Volk

TITEL | TITRE

"Multilingwis2 – Explore Your Parallel Corpus",
in: Proceedings of the 21st Nordic Conference on
Computational Linguistics, NoDaLiDa, Gothenburg, Sweden,
22 Mai 2017 - 24 Mai 2017

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Linköping University Electronic Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Gothenburg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 247-250

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present Multilingwis2, a web based search engine for exploration of word-aligned parallel and multiparallel corpora. Our application extends the search facilities by Clematide et al. (2016) and is designed to be easily employable on any parallel corpus comprising universal part-of-speech tags, lemmas and word alignments. In addition to corpus exploration, it has proven useful for the assessment of word alignment quality. Loading the results of different alignment methods on the same corpus as different corpora into Multilingwis2 alleviates their comparison.

ISBN

978-9176856017

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-137129>

NR. | NO.

2295

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Graf, Martin Hannes / Inga Siegfried

TITEL | TITRE

"Die Herausbildung und Verwendung des
eigennamenspezifischen Suffixes -(e)mer im Alemannischen",
in: Beiträge zur Namenforschung, Vol. 52, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 431-448

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Morphologie, Schweizerdeutsch,
Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Beitrag beschäftigt sich mit der Entstehung, Verbreitung und Typologie des an Toponyme herantretenden Suffixes -(e)mer im alemannischen Sprachraum. Das vorwiegend dialektal auftretende Namelement wird dabei in seiner morphologischen Struktur, Genese und Silbenstruktur untersucht und in seiner Funktion als onymisches Suffix besprochen.

ISSN

0005-8114

NR. | NO.

2296

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grappe, Isabelle

TITEL | TITRE

"Formation à l'Eveil aux langues et intégration des réfugiés syriens au Liban", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 56-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Enseignement des langues étrangères, Français, Intégration linguistique, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Awakening to languages helped Lebanese teachers dealing with linguistic challenges in situations of influx of Syrian refugees in their classes by motivating them to learn French or English as a foreign language. The teacher's legitimization of the language(s)/culture(s) of these students in class allowed not only the teachers to exceed their rejection of minority cultures, but also students to accept each other difference.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/grappe/>

NR. | NO.

2297

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gross, Manfred / Harald Schneider / Matthias Grünert

TITEL | TITRE

Romansh: The Romansh language in education in Switzerland

REIHE | SÉRIE
(= Regional dossiers series)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Mercator European Research Centre on Multilingualism and Language Learning

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Ljouwert

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
52 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Foreign-language education, Language minorities, Romansh, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Regional and minority languages are languages that differ from the official state language. The Mercator Research Centre on Multilingualism and Language Learning uses the definition for these languages defined by the European Charter for Regional or Minority Languages (ECRML): "Regional and minority languages are languages traditionally used within a given territory of a state by nationals of that state who form a group numerically smaller than the rest of the state's population; they are different from the official language(s) of that state, and they include neither dialects of the official language(s) of the state nor the languages of migrants". The Mercator Research Centre aims at the acquisition, application and circulation of knowledge about these regional and minority languages in education. An important means to achieve this goal is the Regional dossiers series: documents that provide the most essential features of the education system of regions with a lesser used regional or minority language.

ISSN
1570-1239

URL
https://www.mercator-research.eu/fileadmin/mercator/documents/regional_dossiers/romansh_in_switzerland.pdf

NR. | NO.

2298

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Grossmann, Francis

TITEL | TITRE

"La notion d'évidence et son expression linguistique dans la rhétorique scientifique", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 37-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Analyse du discours

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Starting from the concept of evidentia, which was defined by ancient rhetoric as "what is set before the eyes, obvious" and has recently been revisited by linguistics and discourse analysis, our paper offers a case study of some rhetorical patterns of 'obviousness' in academic discourse. The study, based on a large corpus of doctoral theses and scientific articles, written in French in various disciplines, aims to identify and classify the different kinds of phraseologisms that are used by scientific authors to express the obviousness of a concept or an assertion. Our results highlight two main types of phraseologisms: one showing the need to "go beyond the obvious" in order to reach scientific truth and the second expressing the "worth of calling to mind" some obvious facts before starting a demonstration.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/37-52_Grossmann_def.pdf

NR. | NO.

2299

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Guerrero Calle, Santi

TITEL | TITRE

"Wir sind keine Kinder! Erwachsenengerechte Alphabetisierung von Asylsuchenden und Flüchtlingen", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 63-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Literalität, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Contrary to our German-speaking neighbor states, the issue of alphabetization of migrants is neither specifically found in the official curriculum for language development of migrants nor in a separate concept. Furthermore, in this area, compared with German as a foreign or second language, only a small amount of teaching materials can be found. In this article, Alexis Feldmeier's Alpha-Box will be presented and its benefits for adult literacy teaching discussed. The Alpha-Box is characterized by a learner-centered approach and self-regulated learning – both aspects which are central in further language courses as well as for a respectful learning atmosphere for adults. A study comparing traditional alphabetization and alphabetization with the Alpha-Box showed an increased motivation and an enhanced learning success for learners being alphabetized with the Alpha-Box.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/guerrero-calle-p/>

NR. | NO.

2300

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gugenberger, Eva

TITEL | TITRE

"¿Cómo traducir el lunfardo al alemán? El reto de la variación lingüística en la traducción audiovisual", in: *Linguistik Online*, Vol. 86, Nr. 7/2017

SPRACHE | LANGUE
Spanish

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-55

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
German, Spanish, Translation, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article focuses on the problems arising from non-standard varieties in the translation of audiovisual texts using the example Lunfardo. This special repertoire of words, which originated in the late 19th century in the lower classes in Buenos Aires, has become a commonly used and characteristic part of colloquial Rioplatense Spanish. Taking the example *Okupas*, an Argentine TV series for young people, and guided by the priority function that the use of Lunfardo has in the series, this study intends to identify an appropriate style of speech for dubbing into German. Based on a selected dialogue, some results are presented that were developed in class together with students of translation. The objective of the analysis is to demonstrate that it is possible to find more creative and adequate solutions to go further than the usual practice to level diasystematic characteristics when translating into standard German.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.86.4118>

NR. | NO.

2301

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Gyger, Mathilde / Brigitte Heckendorn-Heinimann / Maria Kassis-Filippakou / Ursula Ritzau

TITEL | TITRE

"Erfolgreich integrieren: Materialien zur Ermittlung schulsprachlicher Ressourcen in der Erstsprache neu zugezogener Schülerinnen und Schüler", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 50-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Sprachliche Integration, Migration, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Placing newly-arrived children and adolescents appropriately in Swiss schools while accounting for their school knowledge and skills in their first language is increasingly relevant for schools with regard to rising numbers of refugees. In the coming two years, the FHNW School of Education and the publisher "Schulverlag plus" will develop materials for the assessment of school-related linguistic competences of newly-arrived children and adolescents who do not speak German. The new product is a successor to the publication „Erfolgreich integriert?“ (Gyger & Heckendorn, 1999) and includes the template „Kopiervorlagen Aufnahme und Einschulung“. The material enables observation and assessment of linguistic knowledge and skills in the most relevant immigrant languages of Switzerland today. It is primarily directed at teachers specialized in German as a second language and mother tongue instructors and interpreters. This contribution presents some of the basic conceptual considerations related to the development of the material.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/gyger-heckendorn-heinimann-kassis-filippakou-ritzau/>

NR. | NO.

2302

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Haenni Hoti, Andrea / Sybille Heinzmann / Marianne Müller / Alois Buholzer / Roland Künzle

TITEL | TITRE

"Intercultural Relations in Switzerland", in: Berry, John W. (Hrsg.): Mutual intercultural relations

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 167-186

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interculturality, Language integration, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Switzerland is one of the most diverse societies in the world, ranking near the top of the diversity index. With approximately 24 per cent of foreign residents it is one of the countries with the highest share of foreign residents in the European context (OECD, 2014). However, it only ranks in the middle of the integration index and near the bottom on the multicultural policy index. Given this imbalance, Switzerland is a particularly interesting setting to examine the integration hypothesis. The Swiss study focuses on immigrant youth with Italian, Portuguese and Albanian backgrounds.

ISBN

978-1107183957

NR. | NO.

2303

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hajek, Sandra / Guido Mensching

TITEL | TITRE

"Rudolf Hallig und der Atlas linguistique de la Lozère", in: Vox Romanica, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 207-239

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachgeschichte, Sprachgeografie, Philologie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le but du présent article est de rappeler à la mémoire et d'analyser l'Atlas linguistique de la Lozère (ALLo) de Rudolf Hallig (1902-64). Cette œuvre, qui se base sur des enquêtes de terrain réalisées de 1932 à 1934 et qui forma la thèse d'habilitation de son auteur en 1948 à Göttingen, est restée inédite. Il n'en existe qu'un seul exemplaire, conservé au laboratoire Analyse et traitement informatique de la langue française (ATILF) à Nancy. Après avoir présenté les données biographiques de Rudolf Hallig et la conception de son atlas, nous procédons à une analyse comparée de l'ALLo et du Petit atlas linguistique discursif du Gévaudan (1970) de Charles Camproux, qui inclut lui aussi le territoire de la Lozère. Notre analyse montre que l'atlas synthétique et interprétatif de Camproux et celui de Hallig, qui consiste en cartes individuelles suivant la méthodologie gilliéronienne, sont des œuvres complémentaires qui présentent chacune ses avantages. Cependant nous mettrons en relief l'importance de la contribution de Hallig aussi bien en phonétique historique-diatopique qu'en lexicologie occitanes ainsi que la grande expertise de ce philologue-géographe, dont l'ouvrage comporte, entre autres, un réseau de localités d'enquête équidistantes et l'indication de toutes les formes recueillies sur 2485 cartes.

ISSN

0042-899X

DOI

<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-009>

NR. | NO.

2304

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Haltiner, Ruedi

TITEL | TITRE

"Sprache und Sprechen über die Jenischen in Graubünden 1850-1955", in: Bündner Monatsblatt, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 192-209

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Graubünden, Sprachgeschichte,
Sprachminderheiten, Jenisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ab den 1980er-Jahren nahm in der Schweiz die Intensität der kritisch-wissenschaftlichen Auseinandersetzung mit der Volksgruppe der Jenischen stark zu. Einen wesentlichen Bestandteil davon bildete die Aufarbeitung der Aktion "Kinder der Landstrasse", die beabsichtigte, den durch die zwangsweise Wegnahme der Kinder aus jenischen Familien entstandenen Schaden an den betroffenen Menschen "sichtbar" zu machen. [...]

ISSN
1011-6885

NR. | NO.

2305

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hänggi, Philipp / Catherine Diederich

TITEL | TITRE

"Accommodating Language: A Comparative Investigation of the Use of Euphemisms for Death and Dying in Obituaries in English and in German", in: The Pragmeme of Accommodation: The Case of Interaction around the Event of Death

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Springer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Cham

FUNDSTELLE | PAGES
S. 277-299

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, English, German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Death notices as typically found in newspapers depict a conventionalized use of language which reflects the cultural norms attached to announcing someone's death and saying good-bye. Frequently, the event of death or dying is not explicitly referred to in obituaries, but rather circumscribed by the use of euphemistic expressions. Drawing on previous studies on the use of euphemisms in relation to the event of death (e.g., Crespo Fernández, *SKY J Linguistic* 19:101–130, 2006; Haddad, *Damascus Univ J* 25:41–59, 2009; Rabab'ah and Al-Qarni, *J Pragmatic* 44:730–743, 2012) we propose an understanding of euphemism as "pragmeme", representing "instantiated" (Capone, *La Linguistique* 46:3–21, 2010; Capone and Mey, Introduction: pragmatics, linguistics, and sociocultural diversity. In: Capone A, Mey JL (eds). *Interdisciplinary studies in pragmatics, culture and society*. Springer, New York, pp 1–11, 2016; Mey, Developing pragmatics interculturally. In: Kecskes I, Horn LR (eds) *Explorations in pragmatics: linguistic, cognitive and intercultural aspects*. Mouton de Gruyter, Berlin, pp 165–189, 2007; J Pragmatic 42:2882–2888, 2010) communicative strategies which can be characterized as genre-, language-, and culture-specific. By drawing on 80 death notices in the English language from *The New York Times* and 80 obituaries from the *Neue Zürcher Zeitung* in the German language, respectively, the study presents a systematic cross-linguistic comparison of different instantiations of euphemisms (e.g., 'metaphor of departure', 'metaphor of sleep', or 'orthophemism'). The encountered euphemisms have distinguished characteristics, thus providing evidence of the different extent to which socio-cultural norms are encoded through euphemistic references.

ISBN
978-3319557588

DOI
http://dx.doi.org/10.1007/978-3-319-55759-5_15

NR. | NO.

2306

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hartmann, Lucius

TITEL | TITRE

"Der SAV wehrt sich gegen den Bildungsabbau am Luzerner Untergymnasium", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 36

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Latein, Luzern (Kanton), Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Anfang Mai hat das Bildungs- und Kulturdepartement des Kantons Luzern die neue Wochenstundentafel für das Untergymnasium in Vernehmlassung gegeben.

ISSN
0017-5951

URL
https://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_03_2017.pdf

NR. | NO.

2307

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hauser, Stefan / Martin Luginbühl

TITEL | TITRE

"Gesprächskompetenz in schulischer Interaktion – einleitende Überlegungen zu normativen Ansprüchen und kommunikativen Praktiken", in: Hauser, Stefan / Martin Luginbühl (Hrsg.): Gesprächskompetenz in schulischer Interaktion - Normative Ansprüche und kommunikative Praktiken

REIHE | SÉRIE
(= Mündlichkeit: 5)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
hep verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

FUNDSTELLE | PAGES
S. 9-15

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kommunikation, Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Interaktion, Schulwesen

ISBN
978-3035504682

URL
<http://www.hep-verlag.ch/media/import/preview/gesprachskompetenz.pdf>

NR. | NO.

2308

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hauser, Stefan / Martin Luginbühl

TITEL | TITRE

Gesprächskompetenz in schulischer Interaktion: Normative Ansprüche und kommunikative Praktiken

REIHE | SÉRIE

(= Mündlichkeit: 5)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

hep verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

264 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Interaktion, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Welche Normvorstellungen über «gutes Gesprächsverhalten» kennt die Deutschdidaktik? Wie begegnen Lernende den schulischen Gesprächsnormen im Unterricht und welchen Normen begegnen sie ausserhalb der Schule? Was ergeben Lehrwerkanalysen im Hinblick auf das Verhältnis von Normen und Gesprächskompetenz? Diese und ähnliche Fragen zu Normen im Bereich der Gesprächskompetenz erörtert dieser Sammelband. Die Beiträge diskutieren die Konsequenzen, die sich aus normativen Setzungen für die Fachdidaktik und die Interaktionssituationen in der Institution Schule ergeben.

ISBN

978-3035504682

TOC

<http://www.hep-verlag.ch/media/import/preview/gespraechskompetenz.pdf>

NR. | NO.

2309

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Havryliv, Oksana

TITEL | TITRE

Verbale Aggression: das Spektrum der Funktionen

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 27-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Psycholinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Although verbal aggression plays an important role in people's lives, this subject has been taboo for a long time in both public and in scientific terms. However, an interest in this topic has increased in recent years, especially from the perspective of language as a means of violence. Characteristically the study of language as a means of violence is pursued not as primarily linguistic one, but from the perspective of philosophy of language, and the terms verbal aggression and verbal violence are regarded as synonyms. In this article we will draw a line between these two terms and present the results of our surveys and case studies suggesting that verbal aggression is a complex linguistic phenomenon. Departing from our observations we will try to show that both the intention aimed at humiliation of the addressee (when verbal aggression equals to verbal violence), as well as intentions that are not aimed at verbal violence and that we can call efficient may be false, since the need to communicate negative emotions is inherent in people's communication (emotional function of language), aimed at expressing some negative moments, rather than intending to offend the addressee. These productive functions of verbal aggression, which are emphasized in the field of psychology, have not been sufficiently studied from linguistic perspective. Special attention in the article is given to the relation of verbal and physical aggression. The article is illustrated by the examples from the German language (on the ground of our empirical data, based on oral and written surveys of the residents of Vienna - 700).

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.82.3713>

NR. | NO.

2310

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Heller, Felix / Christof Chesini / Reto Hunkeler

TITEL | TITRE

"Vergessen, aber so wertvoll: Singen auf Französisch auf der Oberstufe", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 88-92

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Französisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Beaucoup de gens se souviennent des chansons de leur enfance et savent les chanter sans difficulté, même des années plus tard. Si les textes chantés nous restent facilement en mémoire, le chant serait-il donc une méthode prometteuse pour l'apprentissage d'une langue étrangère ? Dans le cadre d'un mémoire de master, deux groupes d'élèves ont participé à une expérience : l'un a appris une chanson en chantant et l'autre en la récitant. De plus, les participants ont réalisé des enregistrements en récitant ou en chantant le texte, juste après la séquence d'apprentissage puis une semaine plus tard, pour déterminer l'effet de la modalité (chant ou récitation) sur la mémoire à long terme. Si, juste après l'expérience, le groupe «récit» s'est mieux souvenu des paroles que le groupe «chant», une semaine plus tard le résultat était inverse : les chanteurs ont obtenu de meilleurs résultats. En outre, selon les réponses des élèves aux questionnaires, chanter s'est révélé bénéfique pour leur bien-être et leur motivation.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/heller-chesini-hunkeler/>

NR. | NO.

2311

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hemmi, Muriel / Daphne Zeyen

TITEL | TITRE

"Ein Bachelor in Business Administration? Avec le français!", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 94-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Französisch, Luzern (Kanton), Mehrsprachiger Unterricht, Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Savoir agir et communiquer dans un monde économique qui ne connaît pas de frontières linguistiques, tel est l'objectif de l'enseignement de langues étrangères à la Haute Ecole de Gestion de Lucerne. Le français et l'anglais des affaires font partie intégrante du curriculum Bachelor en Gestion d'entreprise – une formule unique dans le paysage des HES alémaniques. Les étudiants de la HEG de Lucerne sont mis dans des situations proches de la réalité professionnelle et s'entraînent à bien gérer, dans la langue cible, des situations communicatives dans un contexte professionnel multilingue et multiculturel. Pour atteindre cet objectif, le module en Français des affaires présenté dans cet article intègre des portraits d'entreprises authentiques. Ils ont la fonction de documents déclencheurs qui permettent de développer des connaissances linguistiques et d'approfondir des compétences et des connaissances autour de l'organisation d'entreprise. En outre, les portraits d'entreprises sensibilisent les étudiants au dynamisme de l'économie en Suisse romande et au fait que les contacts et échanges professionnels entre régions linguistiques sont intenses. Pour agir à l'intérieur de ce dense tissu économique national qui franchit tout naturellement la «barrière de röstis», une bonne maîtrise du français constitue un véritable avantage.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/finestra-hemmi-zeyen/>

NR. | NO.

2312

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Herman, Thierry

TITEL | TITRE

"Avant-propos : Traité de l'argumentation", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-6

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse du discours

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Lorsque l'on ouvre le Traité de l'argumentation de Ch. Perelman et L. Olbrechts-Tyteca (1958), on découvre dans le premier chapitre une distinction entre la démonstration et l'argumentation; si l'on exagère le trait, il s'agit d'une distinction entre le domaine apodictique de la science et celui probabiliste de la communication à un auditoire. A priori donc, la rhétorique scientifique pourrait être considérée comme un oxymore (Ornatowski 2007). Mais Perelman dénonce vite "l'illusion" selon laquelle les faits parlent par eux-mêmes (1958: §3). Certes, cette attaque contre une logique à l'écart des affaires humaines, inadaptée dans le champ de l'argumentation privilégié par le philosophe belge, le droit, n'implique pas pour autant de suggérer que la science est plus une affaire d'argumentation que de démonstration. Il n'en reste pas moins que Perelman évoque explicitement les "communications et mémoires scientifiques" (ibid.) comme des victimes d'une telle illusion rationaliste et donc inadaptés à une forme de communication humaine. Or, parmi les chercheurs actuels s'intéressant à l'écrit de recherche (Rinck: 2010; Tustin & Grossmann: 2013 par exemple), il existe un consensus pour évoquer une forme de rhétoricité de l'écrit scientifique ou académique. Ce numéro de Tranel souscrit à cette perspective.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/1-6_Avant%20propos.pdf

NR. | NO.

2313

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Herman, Thierry

TITEL | TITRE

"De la captatio à la partitio : rhétorique de l'introduction de l'article de recherche", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 89-111

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Analyse du discours

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The introductions of research articles can often be described within the well-known frame of the "Creating a Research Space" (CARS) model of John Swales. Yet, this contribution wants to discuss this model in parallel with the ancient rhetoric model of *dispositio*. It is argued that the CARS model does not envision a *captatio benevolentiae* in research articles, which are in fact quite often present. Then, the place and importance of the *partitio*, that is to say the announcement of the plan, is analyzed in a corpus of research articles to highlight this important but somewhat neglected move in the introduction. The aim of this article is to design a model of introduction within a rhetoric and text linguistics point of view.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/89-111_Herman.pdf

NR. | NO.

2314

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hettler, Yvonne

TITEL | TITRE

"Hörer- und Sprechertypen in Bremen und Hamburg: Eine Untersuchung zu Sprachwissen, Sprachwahrnehmung und Sprachgebrauch", in: *Linguistik Online*, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutschland, Psycholinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Regarding the perception of regional speech and the salience of language variants it is to assume, that they are being influenced by individual features of the specific speaker/listener. However, most recent studies dealing with the salience of language phenomena neglect factors like, for example, language awareness or the profession of speakers. This article focuses on the correlation between speech perception, speech production and individual characteristics of speakers like the metalinguistic knowledge they have. It presents selected results of a study dealing with the perception and production of regional speech in Bremen and Hamburg and discusses different types of speaker/listener profiles.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4081>

NR. | NO.

2315

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Heurdier, Julien

TITEL | TITRE

"Types syntaxiques des énoncés de dyades parent-enfant : influence du type d'activité et des séquences discursives", in: *Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel)*, Vol. 66

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 45-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse conversationnelle, Analyse du discours, Interaction, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Few studies have examined the effects of activities and discursive sequences (i.e. when two speakers interact together, different forms of discourse can be produced in dialogue; these forms can follow one another or be interwoven, thus constituting discursive sequences) during which parent-child dyads interact on the child's syntactic development. This paper aims to analyze the effect of the ongoing activity and the discursive sequences on the production and the uses of certain syntactic types of utterance by mother-child and father-child dyads. Seven 3-4 years old native French-speaking children and their parents were observed during two activities: symbolic play and a picture card game. The different syntactic types of their utterances (with verb or not, utterances with a presentative such as "c'est" or "il y a") were analyzed considering some discursive and pragmatic properties related to the use of these productions: type of activity and discursive sequences. Activities have an effect both on the children's (in dialogue with their mother or their father) and the fathers' utterances (more utterances with verb in the context of symbolic play, more utterances without verb with the picture card game). In parallel, the parents' and children's utterances are influenced by discursive sequences (more utterances without verb in the here and now discourse, more utterances with verb in the fictional discourse). Associated with the configuration of the dyad (mother-child or father-child), these two variables partially explain the children's production of utterances with and without verbs. Our results suggest that the type of activity and the discursive sequences form a body of variables – among others – that should be taken into account in order to better describe children's syntactic uses and their variability.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/45-68_Heurdier.pdf

NR. | NO.

2316

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hilbe, Robert / Sabine Kutzelmann / Ute Massler / Klaus Peter

TITEL | TITRE

"Ergebnisse zur Akzeptanz des mehrsprachigen Vorlesens",
in: Hilbe, Robert / Sabine Kutzelmann / Ute Massler /
Klaus Peter (Hrsg.): Mehrsprachiges Vorlesen durch die
Lehrperson: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 147-166

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Sprachprogrammen, Literalität,
Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847420064

NR. | NO.

2317

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hilbe, Robert / Sabine Kutzelmann

TITEL | TITRE

"Ohne Akzeptanz keine Innovation? Theoretische
Grundlagen für die Erhebung der Akzeptanz des
mehrsprachigen Vorlesens", in: Hilbe, Robert / Sabine
Kutzelmann / Ute Massler / Peter Klaus (Hrsg.):
Mehrsprachiges Vorlesen durch die Lehrperson: Handbuch
zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 33-44

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Literalität

ISBN

978-3847420064

NR. | NO.

2318

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hilbe, Robert / Sabine Kutzelmann / Ute Massler / Klaus Peter

TITEL | TITRE

Mehrsprachiges Vorlesen durch die Lehrperson: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

202 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847420064

NR. | NO.

2319

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hobi, Flavia

TITEL | TITRE

"Mussadras e mussaders tschertgads: la furmaziun rumantsch-tudestga", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 110-111

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Romansh, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

„Grischun, nua èn tias mussadras da scolina?“ – ina lingia grossa che po far in pau tema. La raschun per la tematisaziun en las medias era il fatg ch'i na dat nagina persuna rumantscha che survegn il diplom da mussader resp. mussadra la stad 2017. Latiers n'hai era betg studentAs ch'han entschet l'atun passà cun il studi da mussader resp. mussadra. Raschuns pussaivlas pudessan esser pajas bassas e ch'i na dat strusch plazzas cumplainas. Gian-Peder Gregori, docent e manader dal post da stab per linguas a la Scola auta da pedagogia dal Grischun, menziuna era la fusiun da scolas che muntan main plazzas da lavur.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/Italiano_e_romancio_in_Svizzera.pdf

NR. | NO.

2320

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hodel, Hans-Peter / Letizia A. Ineichen

TITEL | TITRE

"Toc-toc : Bonjour, canon", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 46-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der folgende Beitrag richtet sich an die Musik- und FLE-Lehrpersonen der Primar- und Sekundarschule mit dem Ziel, den Kanon als gemeinsame Ressource für beide Fächer (wieder-) zu entdecken. Als konkretes Beispiel für die Umsetzung im jeweiligen Unterricht dient im Folgenden der Kanon Toc-toc, doch werden überdies weitere und weniger bekannte Kanons vorgestellt, die dem Leser dank Bibliographie und Fotokopien zugänglich sind. Der Kanon Toc-toc wird im Rahmen einer gut strukturierten Unterrichtseinheit vorgestellt, doch natürlich im Bewusstsein, dass der Einsatz von Kanons im Unterricht Momente der Freude entstehen lässt, Energien freisetzt und Gelegenheiten bietet, in denen sich die Lehrperson zurückzunehmen und den Lernenden Freiraum gewähren kann.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/hodel-ineichen/>

NR. | NO.

2321

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hodel, Hans-Peter

TITEL | TITRE

Le Québec, pays du hockey : dossier pédagogique

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Pädagogische Hochschule Luzern

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Luzern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

69 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Canada, Didactique des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette collection de fiches pédagogiques a été réalisée pour la Semaine de la langue française et de la francophonie 2018 consacrée aux francophonies d'Amérique. Dans ce dossier, vous trouverez une collection de fiches destinées en premier lieu à des élèves de français langue étrangère des niveaux A1 à C1/C2. Certaines d'entre elles pourraient toutefois susciter l'intérêt des élèves de langue maternelle française. Il est important de rappeler aux élèves non-francophones d'utiliser des stratégies de compréhension écrite et orale en appréhendant les documents écrits et oraux, destinés à un public francophone. Le présent dossier comprend onze fiches pédagogiques consacrées au hockey sur glace. Les indications de niveau sont approximatives dans la mesure où il est possible de traiter les fiches de manière intégrale ou de sélectionner l'une ou l'autre des activités proposées en tenant compte du niveau des apprenants. Serait aussi envisageable une approche pour ainsi dire pas à pas : on commencerait par les premières fiches (qu'on traiterait intégralement ou partiellement) et passerait successivement aux fiches des niveaux supérieurs. La plupart des fiches permettent également une différenciation au sein d'une même classe.

URL

https://www.slff.ch/wp-content/uploads/2018/02/fiches-pe%CC%81dagogiques_Hockey_23.02.18_b.interactif.pdf

NR. | NO.

2322

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hodel, Hans-Peter

TITEL | TITRE

Les francophonies d'Amérique : aspects historiques et géographiques : dossier pédagogique

SPRACHE | LANGUE
Français

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Luzern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
40 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Canada, Enseignement des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette collection de fiches pédagogiques a été réalisée pour la Semaine de la langue française et de la francophonie 2018 consacrée à la francophonie des Amériques. Ce dossier contient des fiches pédagogiques destinées à des élèves de français langue étrangère des niveaux A1 à B1. Pour cette raison, la langue utilisée dans les fiches est intentionnellement plutôt facile. Néanmoins, il est important de rappeler aux élèves d'utiliser des stratégies pour comprendre les textes et de relever qu'il ne faut pas savoir tous les mots pour saisir les contenus. Le dossier contient sept fiches pédagogiques sur des aspects historiques et géographiques de la Francophonie d'Amérique.

URL

https://www.slff.ch/wp-content/uploads/2018/02/Histoire_ge%CC%81ographie_Francophonies-dAme%CC%81rique_TM.pdf

NR. | NO.

2323

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hodel, Hans-Peter

TITEL | TITRE

Vom Französischunterricht zum Unterricht auf Französisch auf der Primarstufe: eine quasi-experimentelle Interventionsstudie: Forschungsbericht Nr. 59

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Pädagogische Hochschule Luzern

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Luzern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
162 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Französisch, Mehrsprachiger Unterricht, Obwalden

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wie und mit welchem Erfolg können 5. und 6. Primarklassen, welche ganz am Anfang ihres Unterrichts in ihrer zweiten Fremdsprache, dem Französisch, stehen, auch noch Mensch und Umwelt teilweise in dieser Sprache lernen? Um diese Frage zu beantworten wurde zwischen 2011 und 2013 mit 5 Projektklassen und 6 Kontrollklassen in Obwalden (CH) ein Versuch in Form einer quasi experimentellen Interventionsstudie durchgeführt. Der daraus entstandene und hier vorliegende Forschungsbericht zeigt zum Teil positive, in Vielem aber unter den Erwartungen liegende Antworten auf die Frage. Der Bericht legt die Gründe für die sehr zögerliche Akzeptanz eines zielsprachig orientierten Sachfachunterrichts auf dieser Schulstufe dar, und zeigt die Bedingungen auf, unter welchen Lehrpersonen zu einem Versuch bereit sind. Er beschreibt die Intervention, u.a. welche Themen aus Mensch und Umwelt von den Lehrpersonen für diesen Unterricht gewählt wurden, oder wieviel Lektionen dafür eingesetzt werden konnten, und liefert dazu zahlreiches konkretes Unterrichtsmaterial. [...]

NR. | NO.

2324

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hofmann, Philippe

TITEL | TITRE

Vo Adlike bis Zenzach: Wüstungsnamen im Bezirk Sissach

REIHE | SÉRIE

(= Quellen und Forschungen zur Geschichte und Landeskunde des Kantons Basel-Landschaft: 102)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Basel-Landschaft

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Liestal

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

372 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Landschaft, Ortsnamenforschung

ISBN

978-3856738013

NR. | NO.

2325

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hofmann-Wiggenhauser, Beatrice / Jacqueline Reber

TITEL | TITRE

Die Flur- und Siedlungsnamen der Amtei Thal-Gäu

REIHE | SÉRIE

(= Solothurnisches Namenbuch: 4)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schwabe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Basel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

908 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Solothurn (Kanton), Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine geographisch-historische Abhandlung zur Amtei, eine Untersuchung der dialektologischen Eigenheiten des Untersuchungsgebiets sowie Ausführungen zur Wahrnehmung von Flurnamen bilden den einleitenden Teil des Buches. Des Weiteren ist dem Namenteil für jede Gemeinde eine Übersichtskarte angefügt, auf der alle heute gebräuchlichen Flur- und Siedlungsnamen eingetragen und durch einen zweifach erstellten Index (alphabetisch und numerisch) leicht auffindbar sind.

ISBN

978-3796536960

NR. | NO.

2326

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hofmann-Wiggenhauser, Beatrice

TITEL | TITRE

Namengebrauch als immaterielles Kulturerbe der UNESCO:
Ein Beitrag zur subjektiven Wahrnehmung des Namenraumes
und die Konzeptualisierung von Namenfeldern aus Sicht des
onomastischen Laien

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Schwabe

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Basel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

260 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Stadt (Kanton), Kultur, Onomastik

ISBN

978-3796537080

NR. | NO.

2327

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hogan-Brun, Gabrielle

TITEL | TITRE

Linguanomics: What is the Market Potential of
Multilingualism?

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Bloomsbury Academic

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

184 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language economy, Language policy, Languages in the
workplace, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Globalization, the Internet and an era of mass travel have combined to produce a world with a language mix on a huge scale. Linguanomics explains this multilingualism in a material, economic and cultural sense. What is the effect of this multilingualism on society, organizations and individuals? What are the economic benefits and drawbacks? Should we invest in language skills? Should there be interventionist policies, and if so, at what level? Should there be a global lingua mundi? The debate surrounding multilingualism is often clouded by emotion and misconception. With an analysis devoid of rhetoric, Gabrielle Hogan-Brun takes an objective look at this charged area. The result is Linguanomics: a major step towards a clearer understanding of the market potential of multilingualism, its benefits, costs and points of contention. Asking significant questions of profound concern to the future of global collaboration, Linguanomics is an essential guide to students, teachers, policy makers and politicians and anyone who cares about the role of language in the modern world.

ISBN

978-1474238298

TOC

[http://www.bloomsbury.com/uk/
linguanomics-9781474238298/](http://www.bloomsbury.com/uk/linguanomics-9781474238298/)

NR. | NO.

2328

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hohenstein, Line-Marie

TITEL | TITRE

"Zur Etablierung der deutsch-niederländischen Staatsgrenze als Dialektgrenze im Nordniedersächsischen: Sprachliches Wissen, Wahrnehmung linguistischer Laien oder beides?", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 57-93

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Niederländisch, Deutsch, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dialects in general are losing more and more their genuine structures, meaning the structure of the dialect has increasingly overtaken some standard variety structures. Such changes, however, were as well observed in border dialects, for example Low-German and Dutch ones (see Kremer 1979 and Giesbers 2008 and Smits 2011). The German and Dutch standard variety to those the dialects have adverged are that different in their structure that the dialects now diverge among themselves at some regions across the border. This process led to the fact, that the state border between the Netherlands and Germany has become an isogloss. Besides these facts it could have been proven by Kremer (1984) and Giesbers (2008) with modern methods like mental maps that also the perception of the state border has changed – it has become an isogloss on their mental map as well. This article circles the question, if those linguistic divides (i.e. „sprachliche Bruchstellen“, cf. Kremer 1993: 26) can also be found in other areas across the German-Dutch border such as in the area, where North lower Saxon is spoken. To investigate the potential change of each dialect in favor of the particular standard variety, I chose linguistic phenomena of the genuine homogeneous North lower Saxon dialect and surveyed them with traditional methods (i.e. translating sentences). Besides that, I applied the method mental maps and asked in two villages, which are located in Germany and in the Netherlands, where to speak (mainly) the same. In a last step I correlated those results, to see if both – perception and status quo of the dialect structure – match.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4082>

NR. | NO.

2329

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Hoyer, Gunhild

TITEL | TITRE

"Davart alchüns toponims romans ed alemannics d'origin celtic", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 77-80

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Etymology, German, Romansh, Toponymy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ils dicziunaris etimologics fan in general üna distincziun clera tanter duos basas gallicas brig e brog(i); minchün da quels plets po esser accumpagnà da seis derivà brigilos o brogilos. Alfred Holder attribuischa a la famiglia brig la significaziun da "collina", "otezza", "muntogna" (op. cit., p. 533) ed a la famiglia brog, brogi la significaziun da "territori" [plü precis: "district", "cuntrada, regiun", "pajais" (op. cit., p. 619)]; al derivà brogilos attribuischa el il sen da "god circundà d'üna saiv". [...]

ISSN

1423-7083

NR. | NO.

2330

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Huber, Konrad

TITEL | TITRE

"Nomi et cognomi delle valli grigionitaliane", in: Quaderni grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 75-85

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Grigioni, Onomastica

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Chi, nella seconda metà del secolo scorso, ha compiuto studi umanistici all'Università di Zurigo non potrà non ricordare con somma gratitudine il magistero nell'area romanza di due professori di grande caratura morale e culturale, che hanno seguito con dedizione e competenza varie generazioni di studenti. Alludo a Heinrich Schmid (Zurigo, 1921-1999), «padre» del Rumantsch grischun, e a Konrad Huber, entrambi allievi della scuola zurighese di Jakob Jud.[...]

ISSN

1016-748X

NR. | NO.

2331

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Humbert, Philippe

TITEL | TITRE

"L'allemand à Fribourg, en français", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 80-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilinguisme, Français, Fribourg (Ville), Allemand

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Questo breve saggio tratta del contatto con il tedesco a Friburgo da parte di chi è cresciuto in questa città come francofono. Nonostante la prossimità geografica tra germanofoni e francofoni, l'autore costata che il tedesco è vitale per i germanofoni e i bilingui, mentre per i francofoni è e resta lingua avvertita come lontana.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/humbert/>

NR. | NO.

2332

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hundt, Marianne / Anne-Christine Gardner

TITEL | TITRE

"Corpus-based Approaches: Watching English Change",
in: Brinton, Laurel J. (Hrsg.): English historical linguistics:
approaches and perspectives

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Oxford

FUNDSTELLE | PAGES

S. 96-130

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, English, History of language, Language change

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Strictly speaking, all historical English linguistic studies are corpus-based in the sense that historical linguists, who cannot use native-speaker informants or their own intuition as a source of information, have always had to rely on historical texts as their source of information. The main difference between modern-day, computer-based historical linguistics and traditional historical linguistics is that, before the advent of computer-readable text collections, researchers had to read through (large) amounts of texts for their data and record individual relevant examples on slips of paper. Digitized texts offer a much more efficient way of retrieving data. But the question is whether every kind of digital text collection constitutes a corpus or not. We might also want to ask whether all historical linguistic research that draws on computerized text collections as a source of information is automatically corpus-based or whether we want to define "corpusbased historical linguistics" more narrowly.

ISBN

978-1107534216

DOI

<https://doi.org/10.1017/9781316286562.005>

NR. | NO.

2333

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hundt, Marianne / Sandra Mollin / Simone E. Pfenninger

TITEL | TITRE

"Language history meets psychology", in: Hundt, Marianne /
Sandra Mollin / Simone E. Pfenninger (Hrsg.): The changing
English language: psycholinguistic perspectives

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Cambridge University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Cambridge

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-17

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, History of language, Language change,
Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present volume, *The Changing English Language: Psycholinguistic Perspectives*, focuses on language change, using the history of the English language to illustrate mechanisms of change. However, it is more than just another volume on language change: it brings together two subdisciplines - psycholinguistics and historical linguistics - in discussing those mechanisms of grammatical and lexical change that are cognitive in nature. In each section of the book, a psycholinguistic and a historical linguistic chapter - each on the same cognitive process or factor - are juxtaposed, thereby fostering interaction between two disciplines that have had surprisingly little connection so far.

ISBN

978-1107086869

NR. | NO.

2334

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Hürlimann, Esther / Christoph Landolt / Anina Rether / Erika Suter / Daniel Zinnenlauf / Christian Schoch

TITEL | TITRE

Fleischli, Luder, Schlumpf: Schweizer Namen - gründlich erklärt

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Orell Füssli Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

95 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Onomastik, Schweiz

ISBN

978-3280056486

NR. | NO.

2335

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ilg, Angelika / Franz Ludescher / Seraina Paul

TITEL | TITRE

"Mehrsprachige Lesetheaterstücke: Konzeption der Lehr-Lern-Materialien", in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 99-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2336

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Imgrund, Bettina

TITEL | TITRE

"Qualitätsvolles Lehrhandeln im Französischunterricht, Mehrsprachigkeitsdidaktik und Kompetenzentwicklung auf der elementaren Bildungsstufe", in: Schweizerische Zeitschrift für Bildungswissenschaften, Vol. 39, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 171-189

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachendidaktik, Französisch, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wie können qualitätsvolles Lehrhandeln und die Entwicklung von Kompetenzen im Französischunterricht klarer beschrieben werden? Zur Beantwortung dieser Frage werden zunächst theoretische Modelle und ausgewählte empirische Erkenntnisse aus der Unterrichtsforschung und der Fremdsprachendidaktik vorgestellt. Aus einer Stichprobe von acht Fällen werden danach zwei Fälle, in denen Lehrpersonen mit Prinzipien der Mehrsprachigkeitsdidaktik arbeiten, deskriptiv-interpretativ analysiert. Lernende ziehen darin zum gleichen Lerngegenstand einen jeweils unterschiedlichen Nutzen. Aus einer Gegenüberstellung der Fälle und verschiedener Datenquellen können empirisch fundierte Aussagen zu einem kompetenzunterstützenden Lehrhandeln im elementaren Französischunterricht abgeleitet werden.

ISSN

1424-3946

URL

<http://www.rsse.ch/past-issues/39-1-2017-forschung-zu-unterricht-und-lehrpersonen/qualitaetsvolles-lehrhandeln-im-franzoesischunterricht-mehrsprachigkeitsdidaktik-und-kompetenzentwicklung-auf-der-elementaren-bildungsstufe/>

NR. | NO.

2337

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer

TITEL | TITRE

"Freiburger Resolution zur Sprachenpolitik", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 104-105

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Freiburg (Kanton), Deutsch, Sprachenpolitik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Vom 31. Juli bis 4. August hat in Fribourg die 16. Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer stattgefunden (www.idt-2017.ch). Die Verabschiedung einer sprachpolitischen Resolution zur Stärkung und Weiterentwicklung von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache ist ein wesentliches Ergebnis dieser Tagung. Der Resolutionstext besteht aus elf Thesen, die in drei Schritten entstanden sind: Im Vorfeld der IDT 2017 wurden von international besetzten, zielgruppenspezifischen Arbeitsgruppen Berichte zu Brennpunkten des Fachs Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache erarbeitet. Auf der Basis dieser Berichte erstellte das Resolutionskomitee einen Entwurf, der von den Mitgliedern des international zusammengesetzten Rats der IDT 2017 kommentiert wurde. Nach einer nochmaligen Überarbeitung wurde der hier abgedruckte Text von den Teilnehmerinnen und Teilnehmern im Rahmen der Abschlussveranstaltung der Tagung angenommen.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Baby_3_2017_3_IDT_Teil.pdf

NR. | NO.

2338

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jacquin, Marianne

TITEL | TITRE

"L'usage du Portfolio européen pour les enseignants en langues en formation initiale (PEPELF) dans la formation des stagiaires en didactique de l'allemand", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 101-105

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères, Allemand, Formation des enseignants

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Ziel des Beitrags ist es, einen Überblick zu vermitteln über die Art und Weise, wie die DAF-Didaktiker und Praxisausbilder am IUFE den EPOSA an ihre spezifischen institutionellen Bedürfnisse angepasst haben. Es geht genauer darum, anhand der Analyse von fünf Interviews Vor- und Nachteile dieses Ausbildungsinstrumentes aus Sicht der Praxisausbilder zu erfassen. Wir zeigen, welche Vorstellungen diese über die möglichen Funktionen des EPOSA haben, wie sie in der Ausbildung damit arbeiten und welche Schwierigkeiten ihnen dabei begegnen.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/finestra-jacquin/>

NR. | NO.

2339

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jaeger, Hanna

TITEL | TITRE

"Modality matters: On social forces determining what is standard in German Sign Language (DGS)", in: Linguistik Online, Vol. 81, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 45-58

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
German, Sign language, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Focusing on the social situation of German Sign Language (DGS) and their users, the article explores to what extent Ammon's model of social forces that determine what is standard in language can also be applied to visual spatial languages. The paper demonstrates that Ammon's model is implicitly modality bound and as such cannot fully account for the situation of DGS-using community which largely consists of L2-signers. Although an alternative model is not explicitly offered, the author shows that the model of social forces will need to be extended in order to be modality independent, i.e. applicable to both spoken and signed languages and their communities.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.81.3646>

NR. | NO.

2340

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jager, Margot / Wyke Stommel

TITEL | TITRE

"The risk of metacommunication to manage interactional trouble in online chat counseling", in: *Linguistik Online*, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 191-212

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Discourse analysis, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The main handbook on online counseling used in the Netherlands recommends counselors to use metacommunication, i.e. to state what happens during the interaction, in case of interactional trouble. The aim of this study was to explore this interactional strategy by describing how counselors may use metacommunication to respond to interactional problems in online counseling of the "helpline" type (single chat sessions). Data were derived from a corpus of 197 sessions of the Dutch information chat service on alcohol and drugs and 348 sessions from a Dutch general chat help service. The theoretical and analytical framework of (digital) conversation analysis (CA) was used to analyze the data. The analyses show that metacommunication is used, but only rarely. Clients tend to log out from problematic sessions, often even before the counselor is able to identify interactional trouble at all. This means online counselors operate under the constant risk of clients' disengagement. Second, we identified and described three metacommunicative practices counselors use to respond to problematic interaction: 1) Self-criticizing; the counselor is regretting (s)he was not able to help due to a lack of useful advice or to the boundaries of the institutional context. This strategy seems to elicit client acknowledgement followed by an aligned closing; 2) Accusing: the counselor is questioning the client's advice reciprocity. This strategy seems to elicit even more client resistance. 3) Explaining: the counselor explains the institutional tasks and responsibilities and/or suggests the client has unrealistic expectations. We conclude that although metacommunication can be useful to restore the relationship with the client when it is apologetic, it can also be counterproductive to deal with problematic interaction when the counselor questions the client's willingness or ability to accept the advice. For this reason, our analysis warrants the advice to avoid metacommunication as a strategy in single session counseling.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4179>

NR. | NO.

2341

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Jenny, Mathias

TITEL | TITRE

"Comparative, simulative, and equative constructions in Mon: A cross-linguistic perspective", in: Treis, Yvonne / Martine Vanhove (Hrsg.): *Simulative and equative constructions: a cross-linguistic perspective*

REIHE | SÉRIE

(= Typological Studies in Language: 117)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

John Benjamins

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Amsterdam

FUNDSTELLE | PAGES

S. 291-319

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asian languages, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study examines comparison constructions in Mon, a predominantly isolating language of western Mainland Southeast Asia. Comparison constructions, which I take to include comparative, simulative, and equative, do not form a homogenous class, but employ various constructions. Their uses and functions, as well as their development in Mon over the past 1000 years, are the topic of this study, which is the first to deal with comparison in Mon.

ISBN

978-9027206985

DOI

<https://doi.org/10.1075/tsl.117.12jen>

NR. | NO.

2342

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jenny, Mathias

TITEL | TITRE

"Foreign influence in the Burmese language", in:
Rattanapitak, Ampika (Hrsg.): A collection of papers on
Myanmar language and literature

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Myanmar Center

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Chiang Mai

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-34

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Asian languages, History of language, Language change,
Language contact

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Burmese has a documented history of one thousand years, and from the very first texts shows influence from foreign languages, especially in its vocabulary. Much less evidence of foreign influence is found in the grammatical structure of Burmese, though a closer look reveals some phrase structures that look rather un-Burmese and seem to be pattern replications from a non-verb-final language, such as Mon. The regular use of postpositional grammatical markers especially in the written language, probably an indigenous feature of Burmese, may have been reinforced by literary contact with Pali. Foreign elements in Burmese are important indicators of the development of the language and contact with other cultures. They not only tell us something about which cultures Burmese was in contact with, but also about the period and kind of contact. Three main sources of foreign elements in Burmese can be identified, namely early Indian (Pali and Sanskrit), early Mon, English, together with various more recent sources, including new Indo-Aryan languages, Malay, Chinese varieties, and others. This study takes the linguistic evidence, together with what is known of the history of the involved languages and peoples, to draw a picture of contact scenarios into which the Burmese language and culture entered over the past one thousand years. The Myanmar-English Dictionary by the Myanmar Language Commission (1993) identifies a large number of loan words in Burmese and indicates the source language, together with a more or less accurate transcription of the original form of the respective words, either in Burmese script (for Sanskrit, Pali, Mon, and Shan) or in Romanized transcription (for all other languages, including Hindi).

ISBN

978-6163982247

NR. | NO.

2343

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Jeszszsky, Péter / Philipp Stoeckle / Elvira Glaser / Robert Weibel

TITEL | TITRE

"Exploring global and local patterns in the correlation of geographic distances and morphosyntactic variation in Swiss German", in: Journal of linguistic geography, Vol. 5, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 86-108

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectology, Language contact, Language geography,
Swiss German, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Using data from a Swiss German dialect syntax survey, this study aims to explore, in a spatially differentiated manner, the correlation between dialectal variation and geographic distances. A linguistic distance was expressed by a measure aggregated from 60 survey questions. To operationalize the possibility of language contact, Euclidean distance, as well as travel times in 2000, 1950 and 1850 between survey sites were used. Going beyond previous work by others, we also explore the covariation of geographic and linguistic distances at the local level, focusing on spatial subsets and individual survey sites, thus being able to paint a more differentiated picture. With the diverse physical landscape of Switzerland making an impact on potential language contact, we find that travel times are a better predictor than Euclidean distance for the syntactic variation in Swiss German dialects. However, on the local scale the difference is not always significant, depending on prevalent topography.

ISSN

2049-7547

DOI

<https://doi.org/10.1017/jlg.2017.5>

NR. | NO.

2344

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Juhászová, Jana

TITEL | TITRE

"Die Rolle von Musik und Liedern beim
Fremdspracherwerb", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 84-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachenlernen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Attuali ricerche psicolinguistiche e della psicologia cognitiva evidenziano l'effetto positivo della musica sull'apprendimento linguistico. Di seguito riassumiamo gli esiti principali di tali ricerche e presentiamo un ventaglio di possibilità di impiego della musica e della canzone nell'insegnamento delle lingue straniere. Alcuni casi concreti dimostrano, infatti, che l'impiego di canzoni può aumentare la motivazione e l'autonomia dei discenti.

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/juhasova/>

NR. | NO.

2345

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kafehsy, Sylvia

TITEL | TITRE

"Deutschunterricht unter den Voraussetzungen von
posttraumatischen Belastungsstörungen", in: Babylonia, Nr.
1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 32-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenlernen, Deutsch, Migration, Sprach-
Stützkurse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

People suffering from trauma due to torture and war have specific difficulties in learning a foreign language. German teaching under the conditions of posttraumatic stress disorders therefore means, above all, to offer helpful support to the participants, especially since their attention and short-term memory are impaired by the physical consequences of their traumatization. For this reason, the courses in "German as a Second Language" at the Ambulatory for Torture and War Victims (AFK) at the University Hospital of Zurich follow methods of trauma pedagogy, in order to create a pedagogic-therapeutic learning environment centered on needs-oriented and individual learning processes as well as on the social and emotional aspects of learning.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/kafehsy/>

NR. | NO.

2346

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Kapuścińska, Anna

TITEL | TITRE

"Zum Status sprachlich kodierter Einheiten in der massenmedialen Kommunikation", in: Linguistik Online, Vol. 84, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 51-62

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kommunikation, Medien, Semiotik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article advocates a perspective on the textuality of language units in the massmedia which is not biased with the established cultural schemes. Due to their massmedia context it appears to be inadequate to categorise them as texts, even though they are from the formal viewpoint comparable to conventional text units. However, such units are evidently not intended for the kind of reception which is typical of texts, but function rather as components of complex "visual surfaces" (Schmitz 2011: 23–42). Most researchers – also outside the field of linguistics – attempt to ascribe such units to one of the established categories of signs, so that they are perceived either as (unusual) texts or as (unusual) pictures, which inevitably results in focusing on their either textual or pictorial aspects. An alternative is an interdisciplinary approach, perceiving such units as a separate type of signs and determining their comprehensive analysis.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.84.3846>

NR. | NO.

2347

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Karges, Katharina

TITEL | TITRE

"Das Asylverfahren verbessern – aber wie? Ein Vorschlag aus der Testforschung", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 88-91

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Sprachtest, Recht, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Could the asylum procedure be considered a test? This article argues that two concepts used for quality control in language testing may be helpful in determining and improving the effectiveness of the asylum procedure. Test validity requires scientific proof that an assessment leads to its intended consequences. Usability is concerned with the way a product or service has to be designed in an efficient and error-free way to serve its purpose as well as possible. Both concepts provide analytical frameworks and methods which could be applied to the asylum procedure with little effort. With their focus on the process and its effectiveness in reaching specific goals, validity and usability would allow to maintain scientific objectivity in a very sensitive field of human interaction.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/karges/>

NR. | NO.

2348

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Keel, Sara

TITEL | TITRE

"Générer des applaudissements lors de conférences de presse tenues par le mouvement des sans-papiers", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 67

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 7-30

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Interaction, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

On the occasion of a protest movement, launched in Fribourg, Switzerland, in 2001 by immigrants without residence permits – the "sans-papiers (undocumented)" – and their supporters constituted a hybrid setting, a mix between press conferences and demonstration/political actions. Most notably, the setting implied an important number of supporters attending the press conference as part of the audience. In contrast to journalists, who have an obligation of "neutrality", the supporters were expected to express their approbation at the end of the hosts' official interventions publicly, thus, enforcing the protest movement's democratic legitimacy. This paper offers detailed analyses of the different ways the speakers closed their interventions, and reveals that some types of closings engender an immediate and unequivocal manifestation of approbation by the supporters, most notably those composed by a more than minimal acknowledgement, whereas others have difficulties in mobilizing an approving response. The different accomplishments of the closing thus have an impact on the movement's capacity to constitute its members publicly and to be recognized by others, as members of a legitimate protest movement.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/67/7-30_Keel_def.pdf

NR. | NO.

2349

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Keller, Fabrizio

TITEL | TITRE

"Il Moesano guarda più a Coira o a Bellinzona?", in: Quaderni grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 55-57

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Grigioni, Ticino

ISSN

1016-748X

NR. | NO.

2350

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Klug, Daniel / Elke Schlote / Jan-Oliver Eberhardt

TITEL | TITRE

"Musikvideos im Fremdsprachenunterricht: Wie der Einsatz einer Web-Applikation Binnendifferenzierung und kooperatives Lernen ermöglicht", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 34-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachenunterricht, Medien

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Videoclip abbinano la musica a sequenze video in cui si presentano le performances dei suoi interpreti, si raccontano delle storie a sé stanti o si crea un'atmosfera particolare con immagini statiche come oggetti, colori e forme. Musica, testo e immagini creano significati che a volte si completano e a volte si contrastano. Il contributo seguente mostra come i videoclip possono essere utilizzati in classe e quali competenze del Lehrplan 21 vengono esercitate.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Baby_3_2017_Klug_Schlote____Eberhardt.pdf

NR. | NO.

2351

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kolly, Marie-José / Philippe Boula de Mareuil / Adrian Leemann / Volker Dellwo

TITEL | TITRE

"Listeners use temporal information to identify French- and English-accented speech", in: Speech communication, Vol. 86

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 121-134

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, English, French, German, Phonetics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Which acoustic cues can be used by listeners to identify speakers' linguistic origins in foreign-accented speech? We investigated accent identification performance in signal-manipulated speech, where (a) Swiss German listeners heard native German speech to which we transplanted segment durations of French-accented German and English-accented German, and (b) Swiss German listeners heard 6-band noise-vocoded French-accented and English-accented German speech to which we transplanted native German segment durations. Therefore, the foreign accent cues in the stimuli consisted of only temporal information (in a) and only strongly degraded spectral information (in b). Findings suggest that listeners were able to identify the linguistic origin of French and English speakers in their foreign-accented German speech based on temporal features alone, as well as based on strongly degraded spectral features alone. When comparing these results to previous research, we found an additive trend of temporal and spectral cues: identification performance tended to be higher when both cues were present in the signal. Acoustic measures of temporal variability could not easily explain the perceptual results. However, listeners were drawn towards some of the native German segmental cues in condition (a), which biased responses towards 'French' when stimuli featured uvular /r/s and towards 'English' when they contained vocalized /r/s or lacked /r/.

ISSN

0167-6393

DOI

<https://doi.org/10.1016/j.specom.2016.11.006>

NR. | NO.

2352

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Robert Hendel

TITEL | TITRE

"Das Projekt Mehrsprachiges Lesetheater: Ausgangslage, Zielsetzung und praxisrelevante Ergebnisse der Entwicklung", in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 7-14

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Schauspiel, Literalität

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2353

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kutzelmann, Sabine / Kristina Götz

TITEL | TITRE

"Design-Based Research: Eine Forschungsstrategie zur Entwicklung nachhaltiger Innovationen in der schulischen Praxis", in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 15-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didaktik, Schulwesen

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2354

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kutzelmann, Sabine / Robert Hilbe

TITEL | TITRE

"Die Kluft zwischen Forschung und Innovation schließen: Design-Based Research als forschungsmethodisches Vorgehen des MeVoL-Projekts", in: Hilbe, Robert / Sabine Kutzelmann / Ute Massler / Klaus Peter (Hrsg.): Mehrsprachiges Vorlesen durch die Lehrperson: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 21-32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Literalität

ISBN

978-3847420064

NR. | NO.

2355

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kutzelmann, Sabine / Kerstin Theinert

TITEL | TITRE

"Miteinander sind alle Stars: Die Bedeutung des kooperativen Lernens im Mehrsprachigen Lesetheater", in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 120-131

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2356

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kutzelmann, Sabine / Ute Massler

TITEL | TITRE

"Sprach- und Fachgrenzen überwinden: Die didaktische und strategische Konzeption des Fortbildungscurriculums zur Lesefördermethode Mehrsprachiges Lesetheater", in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 168-180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2357

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Angelika Ilg / Kristina Götz

TITEL | TITRE

Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

215 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das didaktisch-methodische Design Mehrsprachiges Lesetheater (MELT) ist eine Maßnahme zur sprach- und fachübergreifenden Förderung der Leseflüssigkeit und Lesemotivation. Während bei herkömmlichen Theaterinszenierungen dramatische Texte frei rezitiert werden, werden beim Lesetheater Texte in verteilten Rollen szenisch vorgelesen. Das Vorlesen wird in kooperierenden Arbeitsgruppen von Schüler/innen trainiert und abschließend im Klassenverband aufgeführt. Das Hauptaugenmerk liegt in der Unterrichtsarbeit auf dem lauten Lesen, das zu einer erhöhten Leseflüssigkeit beitragen kann. Die Lesetheater sind mehrsprachig in zwei bis drei Sprachen gestaltet. Der Einbezug von Migrationssprachen ist möglich. Das Unterrichtskonzept stellt das Zusammenspiel zwischen allen erworbenen und erlernten Sprachen in den Vordergrund. Das Unterrichtsdesign wurde mit Lehrkräften und Schulklassen in Deutschland, Luxemburg, Österreich und der Schweiz entwickelt, erprobt und für den Einsatz in der Praxis optimiert. Das Buch richtet sich an Lehrpersonen der Primar- und Sekundarstufe I sowie an Didaktiker/innen an Hochschulen und in der Lehrerfortbildung.

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2358

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lambelet, Amelia / Elisabeth Peyer / Zorana Sokolovska

TITEL | TITRE

"Introduction / Introduzione", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Français; Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 6-9

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

"This will be your quarters while you're here at the station. I'm sure you wanna rest and clean up and you don't understand anything I'm saying, do you?" - Kira Nerys to the Skrreeans (Star Trek: Deep Space Nine, SE02 E10) Deep Space Nine, longtemps après notre ère : un vaisseau très endommagé émerge du vortex, en provenance du Gamma Quadrant. A son bord, quatre personnes, réfugiées d'une planète lointaine, parlant une langue non-identifiée. Après quelques heures, l'ordinateur commence à découvrir les régularités de cette langue inconnue et le traducteur universel permet l'interaction. Les étrangers, dont la planète a été détruite par des envahisseurs, sont à la recherche d'une terre d'accueil pour leur peuple, trois millions de personnes qui ne tardent pas à débarquer sur la station, et dont l'arrivée en masse provoque à la fois difficultés, incompréhensions, et tentatives d'aide de la part des membres de l'équipage. Suisse, 2016 : vague importante de réfugiés. Pas de traducteur universel, des réfugiés bien réels, certaines peurs fort semblables à celles des personnages de Star Trek, et, comme dans la fiction, des initiatives citoyennes d'urgence pour tenter d'aider et d'entrer en contact avec ces personnes réfugiées, voire de leur enseigner de manière plus ou moins organisée la langue de la région dans laquelle elles sont arrivées. [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/introduction-p/>

NR. | NO.

2359

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lambelet, Amelia / Pierre-Yves Mauron

TITEL | TITRE

"Receptive multilingualism at school: an uneven playing ground?", in: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, Vol. 20, Nr. 7/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 854-867

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactics of multilingualism, Multilingual competence, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, we present an analysis of individual factors that influence how well a person can read and understand a text in an unfamiliar, but closely related language – the basis of the so-called teaching of intercomprehension. Our work analyzes these relations from two normally separate perspectives. The first perspective focuses on how individual linguistic profiles affect skills in receptive multilingualism, while the second examines the influence of personality traits on these abilities, an aspect that has not yet been studied in relation to receptive multilingualism. It also discusses the effect of a student's educational background, a major factor for success at school. 180 lower secondary students were asked to perform a task in receptive multilingualism; this task was followed by a psychometric personality test and questions designed to ascertain the linguistic background of the students, their attitude toward language learning, and their interest in the task. The results permit us to identify individual factors that exert more (and less) influence on the processes at work in receptive multilingualism, including personality traits (in particular extroversion and openness to new experiences) and attitudes toward language learning.

ISSN

1367-0050

NR. | NO.

2360

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lambelet, Amelia / Elisabeth Peyer / Zorana Sokolovska

TITEL | TITRE

Babylonia 1/2017 : Langues & réfugiés

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; Italiano; English; Romansh

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

120 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Intégration linguistique, Migration, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

65 Millionen Menschen sind auf der Flucht und spalten die Politik in ein Lager, das diesen Menschen die ihnen zustehenden Rechte gemäss Genfer Flüchtlingskonvention gewährt und in ein anderes, das den Bau von Mauern plant. Das wiederum mobilisiert die Brückenbauer: Ausstellungen geben den Geflüchteten ein Gesicht, Dokumentarfilme erzählen deren Geschichte, Betriebe beschäftigen Geflüchtete und Familien nehmen sie bei sich auf. Die Medien berichten über die Mauern- und Brückenbauer und über den Zustand der jeweiligen Baustellen und deren Auswirkungen beispielsweise auf die Wirtschaft („was Geflüchtete mitbringen“), die Integrationsprojekte („Bauern finden nicht genügend Flüchtlinge für Integrationsprojekt“) und die Schule („Flüchtlingskinder fordern Schweizer Schulen heraus“).

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/>

NR. | NO.

2361

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lamprecht, Lotti

TITEL | TITRE

"Buech, Schützemur und Windegg: Die Herrliberger Hofnamen", in: Herrliberger Kalender, Vol. 41

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2-7

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ortsnamenforschung, Zürich (Kanton)

NR. | NO.

2362

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Landolt, Christoph

TITEL | TITRE

"Schweizerdeutsch", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 22-24

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il termine 'svizzero tedesco' riassume i vari dialetti alemanni parlati nella parte germanofona della Svizzera. La varietà è onnipresente, nel senso che è parlata da tutti, docente universitario, contadino, banchiere o quel che sia. L'uso del tedesco standard si limita invece allo scritto.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/landolt/>

NR. | NO.

2363

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lange, Astrid / Ingrid Kutz / Christine Czinglar

TITEL | TITRE

"Voneinander lernen: Modelle für den DaZ-Unterricht für neu zugewanderte Kinder und Jugendliche", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-62

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Deutschland, Sprachliche Integration, Migration, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In some German states, new models for schooling newly immigrated children and adolescents have been assessed and developed further during the last fifteen years, while in other states, such as Hessen, there are almost no systematic experiences. In a project seminar at the University of Kassel, we investigated two best practice schools in Schleswig-Holstein and Bavaria and compared our observations to two schools in Hessen. The Dannewerkschule in Schleswig, a comprehensive school with a center for German as a Second Language, strives to integrate newly immigrated pupils into regular classes. In the Städtische Schule zur Berufsintegration in Munich, adolescent refugees are prepared for vocational training in a segregated school. In this paper, we summarize the central concepts and principles that in our opinion lead to the success of both schools. And we believe that some of these ideas can be implemented in other schools - despite limited resources.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/lange-kutz-czinglar/>

NR. | NO.

2364

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Langhanke, Robert

TITEL | TITRE

"Übergänge zur Schriftlichkeit: Zu wechselnden Profilen dialektaler Literalität am Beispiel des Niederdeutschen", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 95-125

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutsch, Sprachenpolitik, Literatur, Schriftsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Different types of Low German literacy create varieties in addition to spoken Low German. Their function differs according to the change of language use. By setting the focus on dialectal literature it becomes clear, which concepts of Low German literature became influential since the 19th century. In the recent situation, new perspectives for Low German and its literature can be found in the field of planned language acquisition for example at school. Therefore written forms of Low German become much more important than usually thought of by looking at the ideas of language policy and the development at schools in Northern Germany.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4083>

NR. | NO.

2365

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Langlotz, Andreas / Miriam A. Locher

TITEL | TITRE

"(Im)politeness and emotion", in: Culpeper, Jonathan / Michael Haugh / Dániel Kádár (Hrsg.): The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Palgrave Macmillan

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION
London

FUNDSTELLE | PAGES
S. 287-322

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This chapter explores the interconnectedness of emotions with (im)politeness from a theoretical and methodological perspective. We argue that all interaction contain emotional, relational and socio-normative elements. We witness the negotiation of rights and obligations of interactants and how (not) complying with expectations about rights, or fulfilling rights will trigger negative and positive emotions that influence the continuation of the exchange. Knowledge of sociality and the connected socio-cultural norms shape interactions and relationships. We provide a schematic overview of systemic components involved in the study of emotion and outline the position of interpersonal pragmatics relative to it. On the basis of this general overview, we then review contributions within the (im)politeness literature that have worked on emotions. Since this discussion does not present a unified picture, we will use this literature review as a springboard to elaborate on three concerns that the research raises: Cognition and emotions, sociality and emotions and the communicative observables of emotions. How these fundamental links between emotion and interpersonal pragmatics pan out is illustrated by drawing on examples of interaction.

ISBN
978-1137375070

DOI
https://doi.org/10.1057/978-1-137-37508-7_12

NR. | NO.

2366

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Leemann, Adrian

TITEL | TITRE

"Analyzing geospatial variation in articulation rate using crowdsourced speech data", in: Journal of Linguistic Geography, Vol. 4, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 76-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Dialectology, Language geography, Swiss German, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Most recent studies on the geographical distribution of acoustic features analyze comparatively few speakers and localities, both of which may be unrepresentative of the diversity found in larger or more spatially fragmented populations. In the present study we introduce a new paradigm that enables the crowdsourcing of acoustic features through smartphone devices. We used Dialäkt Äpp, a free iOS app that allows users to record themselves, to crowdsource audio data. Nearly 3,000 speakers from 452 localities in German-speaking Switzerland provided recordings; we measured articulation rates for these speakers using a metric based on duration intervals between consecutive vowel onsets. Results revealed distinct regional differences in articulation rate between major dialect regions and individual localities. The specification of 452 localities enabled analyses at an unprecedented spatial resolution. Results further revealed a robust effect of gender, with women articulating significantly more slowly than men. Both the geographical patterns and the effect of gender found in this study corroborate similar findings on Swiss German previously reported in a very limited set of localities, thus verifying the validity of the crowdsourcing framework. Given the application of this new framework, a large bulk of the discussion is devoted to discussing methodological caveats.

ISSN
2049-7547

DOI
<https://doi.org/10.1017/jlg.2016.11>

NR. | NO.

2367

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Leemann, Adrian

TITEL | TITRE

New ways of analyzing the phonetics of Swiss German: Studies in the fields of forensic phonetics, dialectology, app-crowdsourcing, and sociolinguistics [Cumulative Habilitation Thesis]

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
University of Zurich

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, Phonetics, Sociolinguistics, Swiss German

NR. | NO.

2368

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lenz, Pedro

TITEL | TITRE

"Persönliche Erfahrungen mit den Übersetzungen des Romans 'Der Goalie bin ig'", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 70-72

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Literatur, Schweizerdeutsch, Übersetzung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Si possono tradurre in altre lingue dei romanzi redatti in svizzero tedesco? I lettori di Pedro Lenz - gli stessi che non esitano a prendere in mano un romanzo tradotto dal giapponese o norvegese - reagiscono con incredulità e stupore a tale domanda. Lo svizzero tedesco sarebbe quindi l'unica lingua non traducibile al mondo? L'autore ci risponde con un sorriso raccontando delle sue esperienze con traduttori e di momenti particolari vissuti a serate di lettura pubblica.

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/Lenz.pdf

NR. | NO.

2369

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lenz, Peter / Malgorzata Barras

TITEL | TITRE

"Chunks statt Grammatik in niederschweligen DaZ-Kursen? Ergebnisse einer Interventionsstudie mit erwachsenen DaZ-Anfängerinnen und Anfängern", in: Clalüna, Monika / Barbara Tschärner (Hrsg.): Bausteine des Spracherwerbs DaF/DaZ: Wortschatz - Chunks - Grammatik

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

FUNDSTELLE | PAGES
S. 65-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM), Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ein beachtlicher Teil der Migrantinnen und Migranten, die in der Schweiz niederschwellige DaZ-Anfängerkurse besuchen, haben nur wenig Erfahrung mit schulischem Unterricht, besonders auch schulischem Fremdsprachenunterricht. Dies stellt Lernende und Unterrichtende vor bedeutende Herausforderungen. Der vorliegende Text handelt von einer quasi-experimentellen Studie des wissenschaftlichen Kompetenzzentrums für Mehrsprachigkeit, welche die Eignung und den Erfolg eines didaktischen Ansatzes untersucht hat, der wesentlich auf dem Erwerb von formelhaften Ausdrücken (Chunks) und auf der Entwicklung von Sprachflüssigkeit aufbaut, jedoch keinen spezifischen Grammatikunterricht umfasst. An der Studie waren insgesamt zwölf DaZ-Anfängerklassen beteiligt. Aus jeweils zwei Klassen desselben Kursanbieters wurde ein Klassenpaar gebildet, wobei die eine Klasse jedes Paares nach dem Interventionskonzept (Chunks und Flüssigkeit) unterrichtet wurde und die andere Klasse nach dem üblichen Konzept, das auf einem aktuellen Lehrwerk basierte. Die Ergebnisse erlauben den Schluss, dass das Interventionskonzept insgesamt erfolgreich eingesetzt werden kann, vor allem mit denjenigen Deutschlernenden in den Klassen, die nur über wenig Schulerfahrung verfügen. Die verschiedenen Sprachtests, mit denen die Lernfortschritte gemessen wurden, zeigen ein interessantes, interpretationsbedürftiges Muster. Wie erwartet, sprechen die Lernenden der sechs Klassen der Interventionsgruppe im Mittel flüssiger als die Lernenden der Kontrollgruppe. Sie machen aber im mündlichen Test bei vergleichbarem Inhalt mehr Fehler, während sich die Korrektheit im schriftlichen Test nicht unterscheidet.

ISBN
978-3033062931

NR. | NO.

2370

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lenz, Peter / Malgorzata Barras

TITEL | TITRE

"Does teaching chunks and fluency make a difference in migrants' language learning?", in: Council of Europe (Hrsg.): The linguistic integration of adult migrants = L' intégration linguistique des migrants adultes

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 195-200

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language didactics, Foreign-language education, Foreign-language learning, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Une étude (quasi) expérimentale portant sur 150 migrants adultes répartis dans 12 cours d'allemand pour débutants a passé au crible les effets d'un enseignement par chunks (formules) et axé sur l'aisance à l'oral. Les conclusions laissent penser que, globalement, ce type d'approche peut être mis en œuvre avec succès. Les résultats des tests de langue (pré-tests et post-tests) ont permis de faire émerger un modèle intéressant : une plus grande aisance et une précision moindre à l'oral dans les classes expérimentales ; aucune différence à l'écrit. La Trade-off Hypothesis, ainsi que la nature « balistique » des chunks automatisés sont proposés pour expliquer les résultats obtenus.

ISBN

978-3110477474

NR. | NO.

2371

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lenz, Peter / Malgorzata Barras / Fabienne Manz

TITEL | TITRE

Flüssigkeit und Korrektheit – Flüssigkeit oder Korrektheit?

SPRACHE | LANGUE

Deutsch; Français; Italiano; English

VERLAG | PUBLICATION

Institut für Mehrsprachigkeit

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Freiburg

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

147 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Lexik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die vorliegende Studie geht der Frage nach, mit welchem Erfolg in Deutsch-als-Zweitsprache-Kursen für teilweise schulungewohnte erwachsene Deutsch-Anfänger/innen mit einem Unterrichtskonzept gelernt wird, das weitgehend auf dem Lexikalischen Ansatz (Lexical Approach) (Lewis, 1993; 1997), und damit dem Lernen von Chunks (Mehrwortseinheiten mit teilweise variablen Stellen), sowie auf regelmässigem Flüssigkeitstraining (Nation & Meara, 2002) beruht. In einem quasi-experimentellen Design mit Interventions- und Kontrollgruppe (IG und KG) arbeiteten zwölf Klassen in sechs Klassenpaaren jeweils einen ganzen Lehrwerkband durch. Unterricht und Materialien der einen Klasse jedes Paares setzten dabei das skizzierte Interventionskonzept um, Unterricht und Materialien der anderen Klasse das Kontrollkonzept, das im Wesentlichen mit dem Konzept der Originalmaterialien übereinstimmt. Wichtige Elemente des Konzepts der KG sind expliziter Grammatikunterricht und Wortschatzarbeit mit Einzelwörtern. Bei einem Eingangstest und einem Abschlusstest wurden verschiedene schriftliche und mündliche Sprachkompetenzen gemessen. Interviews mit den Kursleitenden sollten zudem u.a. Aufschluss geben über die Eignung der Unterrichtskonzepte für die Zielgruppe sowie über Besonderheiten der Unterrichts- und Lernprozesse in den beiden Gruppen. [Parallelsachtitel: Fluidité et correction – fluidité ou correction ? (fr) / Fluenza e correttezza – fluenza o correttezza? (ita) / Fluency and Accuracy – Fluency or Accuracy? (eng)].

NR. | NO.

2372

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Leroy, Sandrine / Lisandre Bergeron-Morin / Lise Desmottes / Caroline Bouchard / Christelle Maillart

TITEL | TITRE

"Observer et évaluer la qualité des interactions enseignant.e/enfants à l'école maternelle en Belgique pour soutenir le développement langagier des enfants de 4 ans : une étude exploratoire", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 69-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Belgique, Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Interaction, Acquisition des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Early childhood education is a privileged context for children to develop their language and communication abilities (Dickinson, 2011). More specifically, it is demonstrated that the quality of the interactions between teachers and children plays a protective role on language and communication development for more vulnerable children (Burchinal et al. 2010; Simard et al. 2013). The current study explores the quality of interactions in kindergarten in the French-speaking part of Belgium (second year for children of 4-5 years old). Observations took place in 17 classes, using the CLASS® Pre-K (Classroom Assessment Scoring System®, Pianta et al. 2008). Similar to other international investigations, our results show heterogeneity in the scores of the different classes. But overall, emotional support and classroom organization reach medium to high quality level, while instructional support shows a low average score. Some dimensions of the instructional support vary as a function of the teacher/children ratio and the type of activity. This exploratory study enables a reflection about language development support in early childhood education and raises questions about creative ways to optimize it.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/69-87_Leroy.pdf

NR. | NO.

2373

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lessard-Phillips, Laurence / Silvia Galandini / Helga De Valk / Rosita Fibbi

TITEL | TITRE

"Damned If You Do, Damned If You Don't: The Challenges of Including and Comparing the Children of Immigrants in European Survey Data", in: Bolzman, Claudio / Laura Bernardi / Jean-Marie LeGoff (Hrsg.): Situating children of migrants across borders and origins: a methodological overview

REIHE | SÉRIE

(= Life Course Research and Social Policies: 7)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Springer

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Dordrecht

FUNDSTELLE | PAGES

S. 25-53

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Europe, Migration, Sociology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Children of immigrants are becoming an important share in Europe's population. Although most of them have not experienced immigration themselves, as many of them were born in the European country where they reside, their families have. This specific position might have an impact on how they fare across their life in the country they live in. In recent years, children of immigrants have become an increasingly important topic of study in Europe and the focus of many survey data collection projects. One of the main underlying goals of these endeavors has been to study the life outcomes (such as education, health, and employment) and understand the mechanisms behind the potential differences in these outcomes between children of immigrants and a predetermined 'comparison group'. The main issues that arise from such comparative projects are (1) the definition of the population under study; (2) the levels at which those comparisons are made (e.g. local, provincial, national, cross-national, etc.); (3) the 'benchmark' for integration, or whom to compare the children of immigrants to; and (4) the various biases arising from this research. [...]

ISBN

978-9402411393

DOI

https://doi.org/10.1007/978-94-024-1141-6_2

NR. | NO.

2374

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Levy, Arik / Simone Marty

TITEL | TITRE

"Avant-propos : Colloque de logopédie", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 1-4

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Système de santé publique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Le numéro de ce TRANEL fait suite au 13ème Colloque de logopédie qui s'est tenu à l'Université de Neuchâtel les 7 et 8 novembre 2016. Il comprend un ensemble d'articles écrits par des intervenant.e.s au colloque et est représentatif des thèmes abordés durant celui-ci. Le colloque a réuni une centaine de participant.e.s, clinicien.ne.s, chercheuses et chercheurs, principalement des logopédistes. "De l'interagir à l'intervenir : quelles clés ?" Deux raisons ont motivé le choix de ce thème. Premièrement, il permet de rendre hommage à la Professeure Geneviève de Weck. En effet, l'interaction et l'intervention sont des thématiques qui sont au cœur de ses intérêts de recherche, explorés tout au long de sa carrière académique. Par son approche socio-interactionniste, elle a contribué au développement de la clinique logopédique en mettant en avant le rôle de l'interaction, qui ne peut être dissocié de sa dimension contextuelle et sociale : le type de discours, le contexte de production, le type d'activité, le type d'interlocuteur, etc., déterminent la situation d'interaction qui modèlera l'entretien logopédique, de l'évaluation à l'intervention.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/1-4_Intro%20Tranel2_def.pdf

NR. | NO.

2375

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lindholm, Loukia

TITEL | TITRE

"So now I'm panic attack free!": Response stories in a peer-to-peer online advice forum on pregnancy and parenting", in: Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 25-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Qualitative research

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper examines the functions of stories in an online peer-to-peer advice forum on pregnancy and parenting, particularly drawing attention to how parents as advice-givers use stories in health-related discussions. The analysis shows that stories are multi-functional, serving to establish rapport with advice-seekers, give and support advice, express and substantiate agreement or disagreement. The results add to the current scholarship by showing that response stories can be used to give etiological (causal) assessments of others' health issues, thus delivering a diagnostic opinion.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4171>

NR. | NO.

2376

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A. / Stephanie Schnurr

TITEL | TITRE

"(Im)politeness in health settings", in: Culpeper, Jonathan / Michael Haugh / Dániel Kádár (Hrsg.): The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Palgrave Macmillan

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 689-711

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Studies on health communication often come from many different disciplines and do not necessarily work with (Im)politeness frameworks. Consequently, this chapter first discusses the scope of current research, the emerging importance of e-health practices, cultural influences on practices, as well as a range of theories and methods. In addition, it highlights four areas of interest to (Im)politeness scholars: (1) the face-threatening potential of many interactions in health contexts; (2) the negotiation of roles pertaining to health interaction in dynamic encounters; (3) the creation and maintenance of trust and expertise; and (4) the importance of advice giving, information giving, counselling, etc. It illustrates how these areas of interest are interlinked with each other by analysing several examples of authentic interaction.

ISBN

978-1137375070

DOI

https://doi.org/10.1057/978-1-137-37508-7_26

NR. | NO.

2377

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

"Multilingualism in fiction", in: Locher, Miriam A. / Andreas H. Jucker (Hrsg.): Pragmatics of fiction

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 297-328

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Literature

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Multilingualism is a fact that has shaped and is shaping the linguistic set-up of our societies. Fictional texts also have a long tradition of drawing on polyglottal means, a fact that has been studied in many different disciplines. This chapter sketches the different research traditions that explore the phenomenon. It touches especially on the techniques of incorporating different languages in the same fictional text, such as attempts at presenting authentic multilingual renditions as well as simplifying the multilingual situation in processes that draw on the potential of linguistic indexicality, translation and contextual embedding. The main focus lies on the potential pragmatic effects that the texts can achieve, such as scene creation/enrichment, character creation, the creation of humor, the display of social criticism, realism and ideological debates of difference and belonging. For a text to work it is rarely necessary to transpose multilingual reality entirely in all its complexity into a fictional text. However, the ways in which multilingualism does occur in fiction deserve to be studied in their own right.

ISBN

978-3110439700

DOI

<https://doi.org/10.1515/9783110431094-010>

NR. | NO.

2378

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A. / Franziska Thurnherr

TITEL | TITRE

"Typing yourself healthy: Introduction to the special issue on language and health online", in: Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 3-24

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter functions as an introduction to the special issue on Language and Health Online, which features 10 original research papers. It reviews the results of the papers and the joint emerging themes: the impact of technical and social affordances of computer-mediated interaction; discovering an emic perspective of health issues, uncovering health ideologies, and the theme of patient empowerment; the construction of identities, the construction of shared experiences, and the use of narratives. The diverse methodologies that are employed are introduced and a case is made for an open, versatile and mixed methodology when researching language and health online.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4170>

NR. | NO.

2379

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Locher, Miriam A. / Andreas H. Jucker

TITEL | TITRE

Pragmatics of fiction

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

616 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Literature, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Pragmatics of Fiction provides systematic orientation in the emerging field of studying pragmatics with/in fictional data. It provides an authoritative and accessible overview of this versatile new field in its methodological and theoretical richness. Giving center stage to fictional language allows scholars to review key concepts in sociolinguistics such as genre, style, voice, stance, dialogue, participation structure or features of orality and literariness. The contributors explore language as one of the creative tools to craft story worlds and characters by drawing on concepts such as regional, social and ethnic language variation, as well as multilingualism. Themes such as emotion, taboo language or impoliteness in fiction receive attention just as the challenges of translation and dubbing, the creation of past and future languages, the impact of fictional language on language change or the fuzzy boundaries of narratives. Each contribution, written by a leading specialist, gives a succinct, representative and up-to-date overview of research questions, theories, methods and recent developments in the field.

ISBN

978-3110439700

NR. | NO.

2380

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Locher, Miriam A.

TITEL | TITRE

Reflective writing in medical practice: a linguistic perspective

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bristol

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
224 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Public health sector, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This book is about the linguistic analysis of written reflective writing texts that were produced in the context of medical education or medical practice. The texts were collected from medical students from the University of Basel and the University of Nottingham, and are supplemented by a corpus of texts written by doctors for columns published in medical journals. We explore what topics and communication skills the authors write about, how the narratives develop, how these texts are shaped, what genres influence their composition, how relational work surfaces in them and how the writers linguistically create their identities as experts or novices. We offer our analysis as a contribution to linguistic theory as well as to teaching in medicine.

ISBN
978-1783098231

URL
<http://edoc.unibas.ch/51751/>

NR. | NO.

2381

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Loder Büchel, Laura

TITEL | TITRE

"Vocabulary Translation Testing – Better Options?", in: ETAS Journal, Vol. 34, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 16-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Language teaching research

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Vocabulary-translation testing in English language classrooms appears to be a major source of evidence that teachers collect for report card grades, yet these tests only measure some aspects of more general language skills needed for reading, writing, speaking and listening. The purpose of this paper is to convince readers that vocabulary translation tests should not be used in determining report card grades, to show that there are options vocabulary translation tests, and to open the discussion as to whether there is a place at all for vocabulary-translation in the classroom.

URL
https://phzh.ch/MAP_DataStore/55324/publications/vocab_translation.pdf

NR. | NO.

2382

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Löffler, Cordula / Franziska Vogt / Andrea Haid / Eva Frick /
Alexandra Zaugg / Mirja Bohnert-Kraus / Oscar Eckhardt /
Johanna Quiring / Laura von Albedyll / Alexandra Waibel /
Andrea Willi / Martina Zumtobel

TITEL | TITRE

"Dialekt und Standard im Kindergarten", in: Babylonia, Nr.
2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 45-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Schulwesen, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Come favorire l'uso linguistico in classi della scuola dell'in-
fanzia linguisticamente eterogenee? Il contributo presenta
delle misure concrete come il ‚verbalizzare‘, il dialogo, il ‚redi-
rect‘, la domanda e l'osservazione dialogica di libri illustrati.
Oltre a ciò saranno riportate le esperienze di docenti che in-
segnano in zone situate al lago di Costanza e che si vedono
quindi quotidianamente confrontati con l'uso sia del dialetto
alemanno sia del tedesco standard in classe.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/loeffler-et-al/>

NR. | NO.

2383

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Löffler, Heinrich

TITEL | TITRE

"Johann Jakob Sprengs Idioticon Rauracum: zur Edition des
ersten baseldeutschen Wörterbuchs", in: Sprachspiegel,
Vol. 73, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel, Lexik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Es geht hier um die Buchausgabe der Handschrift AA I 3 «Idi-
oticon Rauracum oder baselisches Wörterbuch». Diese befin-
det sich seit 1812 in der Universitätsbibliothek Basel. Sie be-
steht aus 232 Papierblättern mit 464 Seiten, die zu 29 Bogen
zusammengeheftet sind. Auf den Blättern sind beidseitig in
zwei Spalten Zettel eingeklebt für je einen Wortartikel.

ISSN

0038-8513

URL

[http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/
Sprachspiegel_2017_1.pdf](http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2017_1.pdf)

NR. | NO.

2384

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Löffler, Heinrich

TITEL | TITRE

"Raurachisch, Baselisch, Hochdeutsch: Sprengs Bemühen um die deutsche Schriftsprache", in: Sprachspiegel, Vol. 73, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 14-16

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Basel, Dialektologie, Deutsch, Sprachgeschichte, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Hinter Sprengs Bemühungen um die Provinzialismen der Rauracher stand nicht so sehr ein historisch-antiquarisches Interesse an der Erhaltung einer bodenständigen Sprache, sondern das Bemühen, die neue deutsche Schriftsprache, das «Hochdeutsche», wie er es immer wieder nannte, überall, so auch in der Schweiz, zu fördern.

ISSN
0038-8513

URL
http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2017_1.pdf

NR. | NO.

2385

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lorente, Beatriz

TITEL | TITRE

"Language-in-education policies and mobile citizens", in: Canagarajah, Suresh (Hrsg.): The Routledge handbook of migration and language

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
London

FUNDSTELLE | PAGES
S. 486-501

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cultural exchange, Foreign-language education, Language policy

ISBN
978-1138801981

NR. | NO.

2386

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lorente, Beatriz

TITEL | TITRE

Scripts of servitude: language labor migration and transnational domestic work

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bristol

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
176 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Asian languages, English, Language economy, Languages in the workplace, Migration, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This book examines how language is a central resource in transforming migrant women into transnational domestic workers. Focusing on the migration of women from the Philippines to Singapore, the book unpacks why and how language is embedded in the infrastructure of transnational labor migration that links migrant-sending and migrant-receiving countries. It sheds light on the everyday lives of transnational domestic workers and how they draw on their linguistic repertoires, and in particular on English, as they cross geographical and social spaces. By showing how the transnational mobility of labor is dependent on the selection and performance of particular assemblages of linguistic resources that index migrants as labor and not as people, the book provides a powerful lens with which to examine how migration contributes to relationships of inequality and how such inequalities are produced and challenged on the terrain of language.

ISBN
978-1783098989

NR. | NO.

2387

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lötscher, Andreas

TITEL | TITRE

Areale Diversität und Sprachwandel im Dialektwortschatz: Untersuchungen anhand des Sprachatlas der deutschen Schweiz

REIHE | SÉRIE

(= Zeitschrift für Dialektologie und Linguistik Beihefte: 169)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Franz Steiner Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stuttgart

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
378 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutschschweiz, Sprachgeografie, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Sprachliche Unterschiede zwischen Dialekten gehen auf Sprachwandel zurück. Anhand des Sprachatlas der deutschen Schweiz (SDS) untersucht Andreas Lötscher diesen Zusammenhang erstmals systematisch für den Wortschatz, nachdem sonst vor allem Laute und Formen im Fokus stehen. Er zeigt, wie unterschiedliche Prozesse des lexikalischen Wandels zu vielfältigen, historisch geschichteten Mustern von lexikalischen Differenzen im Raum führen und synchron unterschiedliche Typen von Heteronymie kreieren. Um die Vielfalt der Formen von lexikalischer Variation im Raum fass- und beschreibbar zu machen, entwickelt Lötscher einen mehrdimensionalen Ansatz, der neben der räumlichen Verteilung der Varianten auch die historische Dimension (einschließlich Sachwandel und Sachgeschichte) und die lexikalischen Erscheinungsformen der Variation einbezieht. Die detaillierte Analyse des reichen Materials des SDS bringt empirisch fundierte Erkenntnisse auch von allgemeinerer theoretischer Relevanz zu Formen und Anlässen von lexikalischem Wandel, dem Wesen von Heteronymie, den kreativen Verfahren der Alltagssprache und der Historizität des Alltagswortschatzes.

ISBN
978-3515116879

NR. | NO.

2388

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lovey, Gwendoline / Simone Ganguillet

TITEL | TITRE

"«mini-grammaire»: Viele Sprachen – viele Möglichkeiten:
Eine Anregung zum Umgang mit einer sprachvergleichenden
Grammatikseite", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 97-100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Fremdsprachenunterricht,
Französisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article traite de l'approche plurielle dans la «mini-grammaire», ouvrage grammatical de la langue française contenant des pages plurilingues, en présentant à l'aide d'un exemple commenté une façon d'exploiter ce matériel en classe. Cela permet de répondre à certains objectifs du CA-RAP.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/finestra-lovey-ganguillet/>

NR. | NO.

2389

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Discussion : aspects d'un réseau conceptuel innovateur pour saisir le plurilinguisme. A starting point for a new concept? Some reflections", in: Bulletin VALS/ASLA, Vol. 106

SPRACHE | LANGUE

Français; English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 121-128

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours, Idéologie, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Une représentation sociale ancienne et tenace est fondée sur le principe que l'être humain est, pour ainsi dire "par nature" unilingue, vit dans une communauté homoglossique (souvent appelé "nation"), qui occupe un territoire clairement délimité par des frontières linguistiques géographiques dont les locuteurs tirent la légitimité du fait qu'ils parlent la même langue "maternelle" (voir la discussion sur l'"authenticité" de la langue maternelle dans le cadre d'idéologies unilingues chez Melo-Pfeiffer dans ce volume). Il en résultait des conceptions "additionnistes" ou "séparatistes" du pluri- et multilinguisme. Dans le cas d'un multilinguisme social, des personnes de langues différentes cohabitent dans les mêmes espaces sociaux ; le multilinguisme institutionnel garantit que ces personnes puissent communiquer dans leur langue au sein de l'institution respectueuse ; et le plurilinguisme individuel de son côté, correspondait, en fait, à un unilinguisme multiple.

ISSN

1023-2044

NR. | NO.

2390

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Enseigner/acquérir les langues étrangères en Suisse ?", in:
Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata (SILTA), Vol.
45, Nr. 3/2016

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 525-536

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Apprentissage des
langues étrangères, Acquisition des langues, Suisse

ISSN

0390-6809

NR. | NO.

2391

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Identity in the workplace in a context of increasing
multilingualism", in: Vine, Bernadette (Hrsg.): The Routledge
handbook of language in the workplace

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Routledge

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

New York

FUNDSTELLE | PAGES

S. 348-360

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identity, Languages in the workplace, Sociolinguistics

ISBN

978-1138915855

NR. | NO.

2392

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Mehrsprachigkeit auf dem Arbeitsmarkt", in: Bulletin SAGW
(Dossier Mehrsprachigkeit), Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-60

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachökonomie, Sprachen am Arbeitsplatz, Soziolinguistik

ISSN
1420-6560

NR. | NO.

2393

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Multi- et plurilinguisme en Suisse et à Genève", in:
Berchtold, Jacques (Hrsg.): Les routes de la traduction :
Babel à Genève

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Gallimard

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Paris

FUNDSTELLE | PAGES
S. 305-316

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Genève (Canton), Contact des langues, Sociolinguistique,
Suisse

ISBN
978-2072740268

NR. | NO.

2394

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Pertes des racines ou appartenance multiple ?", in: Terra cognita, Nr. 30/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 108-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Identité, Migration

NR. | NO.

2395

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Lüdi, Georges

TITEL | TITRE

"Welche Sprachausbildung für eine mehrsprachige Arbeitswelt?", in: Ambrosch-Baroua, Tina / Amina Kropp / Johannes Müller-Lancé (Hrsg.): Mehrsprachigkeit und Ökonomie

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

readbox publishing

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Münster

FUNDSTELLE | PAGES

S. 31-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Sprachen am Arbeitsplatz, Mehrsprachiger Unterricht, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Fremdsprachen haben in der Berufsausbildung und -tätigkeit eine zunehmende Bedeutung, das heißt mehrsprachige Arbeitnehmer genießen bestimmte Vorteile. Freilich nicht automatisch: Mehrsprachigkeit bedeutet ein Potenzial, welches in der sozialen Wirklichkeit verankert werden muss. Dazu müssen u.a. Lernende, Lehrende (aber auch ihr Umfeld) das Korsett ihrer einsprachigen Vorstellungen ablegen und gemeinsam an der Entwicklung mehrsprachiger Repertoires arbeiten. Es geht um die systematische Ausnutzung der gesamten Multikompetenz der Lernenden als Ressourcen für das Lernen und die Kommunikation – namentlich auch für das mehrsprachige Reden – im Sinne eines sozialen, kognitiven und didaktischen Vorteils. Zu diesem Zwecke braucht es differenzierte Ziele für den berufsorientierten Sprachunterricht und die interkulturelle Bildung als zentrale Komponenten der Persönlichkeitsentwicklung für eine globale Arbeitswelt, die im Rahmen einer berufsgruppenspezifischen Bedarfsanalyse ermittelt werden müssen.

ISBN

978-3959250610

NR. | NO.

2396

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Luong, Ngoc-Quang / Andrei Popescu-Belis / Annette Rios / Don Tuggener

TITEL | TITRE

"Machine Translation of Spanish Personal and Possessive Pronouns Using Anaphora Probabilities", in: 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics, Valencia, Spain, 5 April 2017 - 7 April 2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 631-636

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, English, Spanish, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We implement a fully probabilistic model to combine the hypotheses of a Spanish anaphora resolution system with those of a Spanish-English machine translation system. The probabilities over antecedents are converted into probabilities for the features of translated pronouns, and are integrated with phrase-based MT using an additional translation model for pronouns. The system improves the translation of several Spanish personal and possessive pronouns into English, by solving translation divergencies such as *ella*→*she*.

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-136594>

NR. | NO.

2397

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Madlener, Karin / Andrea Ender

TITEL | TITRE

"Diskurse in und um Willkommensklassen: Best practice und Desiderata aus der Innen- und Außenperspektive", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 53-55

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenlernen, Sprachliche Integration, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Basée sur des extraits d'interview menés avec trois enseignantes expertes, notre contribution esquisse certains enjeux en vue de la conception et de la réalisation des dites Willkommensklassen ou Sprachstartklassen visant l'intégration linguistique et scolaire d'adolescents récemment immigrés. Nous nous focalisons sur les options concernant l'enseignement linguistique, l'intégration des matières scolaires de base et le passage vers les classes d'éducation générale ou professionnelle, ainsi que sur les défis que pose notamment l'intégration des adolescents illettrés. Ces données font partie d'un projet plus large visant la documentation d'expériences, d'attitudes, de connaissances et de desiderata d'un échantillon d'enseignants, d'apprenants et de décideurs, ainsi que la réflexion, du point de vue des sciences de l'acquisition et de l'enseignement des langues, de ces discours au sein et à l'égard de classes d'intégration, en vue d'options d'évaluation et de développement continu.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/madlener-ender/>

NR. | NO.

2398

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Malinverni, Martino

TITEL | TITRE

"Senta, prof, per le canzoni in classe che cosa ci consiglia?", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 30-33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cultura, Insegnamento delle lingue straniere, Italiano

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Warum ist der cantautore Vasco Rossi (*) wieder so in Mode, und warum zieht Lucio Dalla (*) auch die heutigen Italienisch-Lernenden noch in den Bann? Der folgende Text antwortet auf diese Frage und stellt eine ganze Reihe von Liedermachern und Liedern vor, die gerade deshalb etwas zu sagen haben, weil sie mit Musik und guten Texten sowohl aktuelle wie auch ewig menschliche Themen aufwerfen und stimmige Atmosphären schaffen.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/malinverni/>

NR. | NO.

2399

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Malo, Lavinia

TITEL | TITRE

"L'opinione: Communiquer la musique", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Communication, Culture, Didactique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Celles et ceux qui ont un jour de près ou de loin étudié la musique savent qu'elle a, de manière générale, une structure comprenant énormément de règles. Elles sont certes malléables, mais néanmoins très présentes dans la musique occidentale. Il y a des structures de phrases, certaines successions ont des noms particuliers avec une application très précise, tout en ayant des exceptions... Tout cela demande un apprentissage ainsi qu'une utilisation et une répétition fréquentes. Ainsi, la musique n'est pas uniquement un art, comme elle n'est pas uniquement une science historique. Elle a plusieurs facettes et l'une d'entre elles semble se rapprocher de celle d'une langue. Ce sont ces facettes qui rendent l'enseignement de la musique complexe. [...]

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Baby_3_2017_Opinione.pdf

NR. | NO.

2400

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mangelschots, Katinka / Steven Schoonjans

TITEL | TITRE

"Multimodale Evidenzmarkierung im Deutschen: eine Analyse verbaler und gestischer Ausdrucksformen und ihrer Kookkurrenzen", in: *Linguistik Online*, Vol. 81, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 95-125

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Deutsch, Nonverbale Kommunikation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study deals with gestures and their relation to verbal utterances in contexts of obviousness in German, focusing on debate situations. Obviousness is taken in a broad sense, referring to any state that is so evident or natural that no further proof is needed. The study offers an overview of the most common verbal and gestural markers of obviousness, including a brief discussion of combined uses of gestural markers. In a second step, the attention is shifted towards the interaction between these layers of expression (speech and gesture) by looking at the most frequent co-occurrence patterns of a verbal and a gestural marker.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.81.3649>

NR. | NO.

2401

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Manno, Giuseppe

TITEL | TITRE

"Lesekompetenz im Französisch als 1. und 2. Fremdsprache in einer mehrsprachigen Perspektive bei Primarschüler/innen am Ende der 6. Klasse", in: *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*, Vol. 22, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 139-151

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Deutschschweiz, Literalität

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Beitrag werden Resultate eines laufenden Forschungsprojekts vorgestellt, das die Lesekompetenz im Französisch als 1. und 2. Fremdsprache (Umkehrung der bisherigen Reihenfolge durch die Fremdsprachenreform in der Schweiz) unter Berücksichtigung der Schulsprache Deutsch in einer mehrsprachigen Perspektive am Ende der Primarstufe (6. Klasse) untersucht. Die zentrale Fragestellung ist, ob die Schüler/innen mit Französisch als 1. Fremdsprache über eine bessere Lesekompetenz verfügen als mit Französisch als 2. Fremdsprache (jeweiliger Beginn: 5. Klasse). Des Weiteren wird der Zusammenhang zwischen der Französischlesekompetenz und der Schulsprache untersucht. Für die Überprüfung dieser Fragestellungen liegt ein quasi-experimentelles Design vor, bei dem beide Gruppen zeitverschoben gemessen wurden.

ISSN

1205-6545

URL

<http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/842>

NR. | NO.

2402

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mapunda, Gastor / Gabriele Sommer

TITEL | TITRE

"When Shikamoo Mama/Baba replaces Tukuwoni Mawu/Dadi: An account of shifting access rituals among the Ngoni of Tanzania", in: *Linguistik Online*, Vol. 84, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 63-90

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

African languages, Communication, Ethnography, Language contact, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The current paper is an attempt at providing an ethnographic description of Tanzanian Ngoni access rituals (greetings) considering verbal and visual aspects of these communicative routines. Three methods of data collection were used, namely: role-play, semi-structured interview, and observation. The role-plays were used in order to see how the Ngoni apply their knowledge of this kind of access ritual still acquired in the course of growing up in their communities. Role-plays were recorded with a digital camcorder after the interviews had taken place. Semi-structured interviews were meant to provide insights into diachronic developments such as how the expression of politeness through greetings may have changed. Observation method was meant to capture behavioural patterns shown during greeting exchanges and notes were taken immediately thereafter. The main findings are that due to pervasive contact between Ngoni and Swahili, greetings tend to be brief today and there is a widespread use of code-switching by all age groups. The tendency to prefer Swahili is viewed by older members of the community as lack of respect whereas the younger generations regard the use of Swahili as more appropriate and as a reflection of social changes that have been taking place in the community.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.84.3847>

NR. | NO.

2403

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Marcacci, Marco

TITEL | TITRE

"Il Moesano: un complesso gioco di appartenenze tra politica e cultura", in: *Quaderni grigionitaliani*, Vol. 86, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 51-54

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cultura, Grigioni

ISSN

1016-748X

NR. | NO.

2404

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Margonis-Pasinetti, Rosanna

TITEL | TITRE

"Far conoscere e insegnare l'italiano nelle scuole dell'obbligo in Svizzera: una sfida metodologica?", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 109-110

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Insegnamento delle lingue straniere, Italiano, Sistema scolastico, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Amnesso e non concesso che allievi e studenti delle scuole svizzere non siano attratti dall'italiano per la sua immediata spendibilità come lingua professionale o per la sua funzione di sesamo che apre le porte di luoghi alla moda, vale comunque e sempre la pena di offrire ai nostri giovani qualcosa di più dello spendibile. Gli allievi delle scuole svizzere situate fuori dalle regioni italofone hanno in sintesi due possibilità di accedere alla conoscenza della lingua-cultura italiana; da un lato possono seguire dei corsi inseriti ufficialmente nel curriculum scolastico, dall'altro possono beneficiare di avvenimenti didattico-culturali organizzati essenzialmente dalle sedi scolastiche. In entrambe i casi e in vista di proporre animazioni, insegnamenti e materiali che vadano a segno, appare come indispensabile costruire tali proposte in una prospettiva integrativa che prenda in considerazione tutti gli aspetti legati a specifici contesti di messa in opera.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/italiano-e-romancio-in-svizzera-p/>

NR. | NO.

2405

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Marić, Dario

TITEL | TITRE

"das ist ein: (--) äh ja ANschluss ja: Das ja als Turnhalte- und Anschlussignal im gesprochenen Deutsch", in: *Linguistik Online*, Vol. 83, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskurs, Alltagssprache, Deutsch, Phonetik, Psycholinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Spoken production is subjected to speed and needs in the conversations that can locally be changed, which makes it dynamic and flexible. Often the thematic framework of the next utterance is determined while the appropriate complex linguistic construction for it is not yet available. Delays and pauses before continuing in the utterances are traces of searching words and an indication that we often decide on the linguistic structure in terms of complex and schematic constructions in the construction grammar before we fill it with vocabulary. This paper is about the functions of organizing the conversations, phonetic and phonological features of a particular ja from within the turn, often the utterance, and the intonation unit in German which at the problems of finding words of speakers mainly mean "immediately resume". In this context, intonation incorporation of this ja into what is uttered just before and immediately after it, is especially indicative. Continuation-ja with independent intonation contour namely announces new construction, while intonation incorporated continuation-ja prevents premature conclusion of the listener that the sentence will be interrupted and announce one or more components of the utterance or correction of specific components.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.83.3784>

NR. | NO.

2406

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Markaki-Lothe, Vasiliki / Laurent Filliettaz

TITEL | TITRE

"Comment faire les remarques dans l'effervescence du travail?" : une analyse interactionnelle des scissions des cadres participatifs dans la formation professionnelle des éducateurs de la petite enfance", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 67

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 79-102

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Interaction, Langues parlée au travail, Suisse, Formation des enseignants, Formation professionnelle

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper focuses on a particular institutional context, that of the vocational training of early childhood educators in Switzerland. The paper is interested in the practical problems encountered by participants in the context of guided professional practice, namely situations characterized by contingencies related both to educational work with children and to training issues involving students learning to become childhood educators. To cope with the demands of these situations, participants such as trainees, tutors and children often engage in parallel interactions and must manage situations of splitting and reconfiguring participation frameworks. These phenomena have been documented in the literature as conversational "schisming". This article describes the conditions under which parallel participation frameworks emerge in a corpus of video data recorded in early childhood institutions and the nature and role of the multimodal resources mobilized by the participants when negotiating parallel interactions. It also highlights the practical functions associated with the emergence of schisming in the specific institutional contexts concerned.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/67/79-102_Markaki_Filliett-1.pdf

NR. | NO.

2407

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Markelova, Liana

TITEL | TITRE

"Corpus-based analysis of the collocational profiles of the terms denoting the mentally challenged", in: Linguistik Online, Vol. 81, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 59-75

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Diachronicity, Discourse analysis, English, History of language, Semantics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present study aims to trace the evolution of public attitude towards the mentally challenged by means of the corpus-based analysis. The raw data comes from the two of the BYU corpora: Global Web-Based English (GloWbE) and Corpus of Historical American English (COHA). The former is comprised of 1.8 million web pages from 20 English-speaking countries (Davies/Fuchs 2015: 1) and provides an opportunity to research at a cross-cultural level, whereas the latter, containing 400 million words from more than 100,000 texts ranging from the 1810s to the 2000s (Davies 2012: 121), allows to carry on a diachronic research on the issue. To identify the difference in attitudes the collocational profiles of the terms denoting the mentally challenged were created. Having analysed them in terms of their semantic prosody one might conclude that there are certain semantic shifts that occurred due to the modern usage preferences and gradual change in public perception of everything strange, unusual and unique.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.81.3647>

NR. | NO.

2408

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Markovits, Herbert

TITEL | TITRE

444 Mundartwörter aus Widnau

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Raiffeisenbank Mittelrheintal

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Widnau

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

23 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Lexik, St. Gallen (Kanton), Schweizerdeutsch

NR. | NO.

2409

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Maryns, Katrijn

TITEL | TITRE

"Reflections on the grey zone between language legislation and implementation in EU asylum practice", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 71-74

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

European Union, Language policy, Law, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Over the last few decades, the EU has made significant efforts to improve its asylum system with a view to building a shared space of protection, responsibility and solidarity among its individual Member States. Between 1999 and 2005, some major directives and regulations were adopted to streamline asylum legislation and to work towards a Common European Asylum System (CEAS). The main objective of this harmonisation policy was to bring an end to the 'asylum lottery' by increasing the chances that applications were treated in the same way throughout the European Union, regardless of the Member State where they were submitted. One of the key texts in the implementation of the CEAS was the Asylum Procedures Directive of 2005 (2005/85/EC), which set out minimum standards for assessing asylum applications. These basic requirements include the right to a personal interview with an asylum officer trained in EU law to determine, according to unified standards, whether the applicant is a refugee or qualifies for subsidiary protection. Increasing needs for further specification and refinement of these standards resulted in a revision of the Directive in 2013 which aimed at "fairer, quicker and better quality asylum decisions" (EU, 2014). [...]

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/maryns/>

NR. | NO.

2410

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mascarell, Laura

TITEL | TITRE

"Lexical Chains meet Word Embeddings in Document-level Statistical Machine Translation", in: Discourse in Machine Translation (DiscoMT), Copenhagen, 8 September 2017

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Lexis, Semantics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The phrase-based Statistical Machine Translation (SMT) approach deals with sentences in isolation, making it difficult to consider discourse context in translation. This poses a challenge for ambiguous words that need discourse knowledge to be correctly translated. We propose a method that benefits from the semantic similarity in lexical chains to improve SMT output by integrating it in a document-level decoder. We focus on word embeddings to deal with the lexical chains, contrary to the traditional approach that uses lexical resources. Experimental results on German→English show that our method produces correct translations in up to 88% of the changes, improving the translation in 36%-48% of them over the baseline.

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-139217>

NR. | NO.

2411

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Massey, Gary / Maureen Ehrensberger-Dow

TITEL | TITRE

"Machine learning: Implications for translator education", in: Lebende Sprachen: Zeitschrift für interlinguale und interkulturelle Kommunikation, Vol. 62, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 300-312

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language technology, Translation, Vocational training

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Machines are learning fast, and human translators must keep pace by learning with, from and about them. Deep learning (DL) and neural machine translation (NMT) are set to change the reality of translation and the distributions of tasks. Although theoretical and practical courses on computer-aided and/or machine translation abound, less attention has been paid to DL and NMT in most translation programmes. The challenge for translation education is to give students the knowledge and toolkits to learn when and how to embrace the new technologies, and to exploit how and when the added value of human intuition, creativity and ethics can and should be deployed.

ISSN

0023-9909

DOI

<https://doi.org/10.21256/zhaw-3526>

NR. | NO.

2412

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Massey, Gary

TITEL | TITRE

"Research-driven translation teaching: doing applied linguistics to empower the learning organisation", in: Perrin, Daniel / Ulla Kleinberger (Hrsg.): Doing Applied Linguistics: Enabling Transdisciplinary Communication

REIHE | SÉRIE

(= De Gruyter Collection: 1)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 184-193

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language learning research, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter considers a transversal approach to research-driven teaching, exploring how research at the IUED Institute of Translation and Interpreting at the Zurich University of Applied Sciences has fed into didactic and action research initiatives in an attempt to narrow the theory-practice divide in translator and language-mediator education. After discussing process-oriented and situated methods in translation teaching, it presents research initiatives designed to investigate learning effects among the various actors involved. Moving from curricular and expertise development to the learning organisation itself, it concludes by situating the initiatives within a recent fractal model of co-emergent learning.

ISBN

978-3110496604

DOI

<https://doi.org/10.21256/zhaw-1949>

NR. | NO.

2413

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Massey, Gary / Maureen Ehrensberger-Dow

TITEL | TITRE

"Translating conceptual metaphor: the processes of managing interlingual asymmetry", in: Research in Language, Vol. 15, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 173-189

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Encountered at all levels of language, conceptual asymmetries between source and target languages present translators with fundamental challenges that require problem awareness, problem identification and problem solving. A case in point is conceptual metaphor in translation. Versions of conceptual metaphor theory have been applied in various product-oriented studies of how translators deal with the challenge of metaphor in translation. However, there is potential in combining product-oriented approaches with techniques used to access translators' cognitive processes, although process-oriented studies on how conceptual metaphor is re-conceptualised or re-mapped in translation are still rare. Building on an exploratory study carried out at our institute, in which findings from translation process data suggest that experience and/or training appears to be a main factor in handling conceptual metaphor, we present some salient features of re-mapping metaphor. Triangulating data from target-text products, keystroke logs and retrospective verbal commentaries collected under very similar conditions in a laboratory setting, we analyse how translators at different levels of experience handle two complex conceptual metaphors. The results appear to suggest that complex metaphor might indeed be culture-specific. They also potentially indicate that re-mapping practices are a function of experience and that re-mapping to a source-language target domain could create more uncertainty than generic-level re-mapping. Both findings hold pedagogical implications, which are discussed together with some methodological issues.

ISSN

2083-4616

DOI

<https://doi.org/10.21256/zhaw-2681>

NR. | NO.

2414

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Massey, Gary

TITEL | TITRE

"Translation competence development and process-oriented pedagogy", in: Schwieter, John W. / Aline Ferreira (Hrsg.): The Handbook of Translation and Cognition

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Wiley-Blackwell

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Hoboken

FUNDSTELLE | PAGES

S. 496-518

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Pedagogy, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter outlines the movement from translation process models to the modeling and investigation of translation competence and its development. A developmental or acquisitional teleology is implicitly present in the many more studies that set out to investigate the differences between nonexpert translation competence and professional translators' expertise. The chapter considers a selection of such studies, summarizing key results and methods. Driven by the pedagogical interest behind much of translation process research, a growing number of researchers and teachers have been employing these methods as training techniques in their own right in an attempt to support the development of translation competence among students. The chapter presents an overview of the use of such process-oriented methods in translation pedagogy and their reported learning effects. The individualized process-oriented techniques can easily be offered side-by-side with collaborative forms of authentic experiential learning in other areas of a suitably coordinated curriculum.

ISBN

978-1119241430

NR. | NO.

2415

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Massler, Ute / Sabine Kutzelmann

TITEL | TITRE

"Grundlagen und Leitlinien für den Entwicklungs- und Forschungsprozess des mehrsprachigen Vorlesens aus der Perspektive der Mehrsprachigkeitsdidaktik", in: Hilbe, Robert / Sabine Kutzelmann / Ute Massler / Klaus Peter (Hrsg.): Mehrsprachiges Vorlesen durch die Lehrperson: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 45-59

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Literalität, Schulwesen

ISBN

978-3847420064

NR. | NO.

2416

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Massler, Ute / Seraina Paul / Kerstin Theinert / Dominik Unterthiner

TITEL | TITRE

"Mehrsprachiges Lesetheater: Leseflüssigkeit sprachübergreifend fördern", in: Praxis Fremdsprachenunterricht, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 4-7

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Mehrsprachiger Unterricht

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Leseförderung, vernetztes Sprachenlernen und Mehrsprachigkeit spielen in der aktuellen Diskussion der Fremdsprachendidaktik eine große Rolle. Doch weshalb soll man Schul- und Fremdsprachen beim Lautlesen mischen und welche Komponenten enthält ein Unterrichtsdesign, mit dem die Leseflüssigkeit sprach- und fachübergreifend gefördert werden kann?

ISSN

1613-0901

NR. | NO.

2417

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Massler, Ute / Sabine Kutzelmann

TITEL | TITRE

"Vom Readers' Theatre über interlinguale Literatur zum Mehrsprachigen Lesetheater: Die didaktisch-methodischen Leitlinien der Gestaltung im Kontext der Mehrsprachigkeitsdidaktik", in: Kutzelmann, Sabine / Ute Massler / Klaus Peter / Kristina Götz / Angelika Ilg (Hrsg.): Mehrsprachiges Lesetheater: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 82-98

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Mehrsprachigkeitsdidaktik, Schauspiel, Literalität, Literatur

ISBN

978-3847421214

NR. | NO.

2418

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Masson, Caroline / Sandrine Laverdure / Catherine Calderaro-Viel

TITEL | TITRE

"Etayage de l'adulte et multimodalité : étude exploratoire des modalités d'interaction dans le cadre d'une prise en charge d'un enfant avec retard de langage", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 143-156

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Interaction, Communication non verbale, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this article is to explore adult/child interactions in a therapeutic situation with an augmentative communication that integrates vocal, gestural and visual modes. This study has an interactionist and multimodal approach of language acquisition. Based on ecological and video data of a child with language delay from 3;09 to 4;05, we analyse efficient conditions for the process of language acquisition. On the one hand, we showed how multimodality created by the situation is part of adults' strategies in order to facilitate linguistics forms and, on the other hand, how some modalities of interaction are more efficient than others (i.e. expansions and extensions). The purpose is to establish scaffolding and adjustment schemes that contribute to the emergence of language, in addition to the multimodal support.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/143-156_Masson_et_al.pdf

NR. | NO.

2419

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mathias, Alexa

TITEL | TITRE

"Von „Parasiten“ und anderen „Schädlingen“: Feinddiskreditierung rechtspopulistischer und rechtsextremer Bewegungen in Deutschland", in: Linguistik Online, Vol. 82, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 79-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Diskursanalyse, Deutschland, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The essay focusses on metaphors as linguistic representations of symbolic violence and their argumentative function in respect of group specific social practice. By the means of a corpuslinguistic study on two text corpora containing texts by right-wing extremist authors on one hand and by members of a populist movement on the other hand it will be shown, how the speakers of these groups conceptualize outgroups as non-human entities and as such refer on them linguistically. Furthermore, it will be highlighted how this kind of language use contributes to the speakers' communities' argumentation "against the enemy" and what kind of potential consequences on social practice this might have.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.82.3716>

NR. | NO.

2420

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Maurer, Philippe

TITEL | TITRE

"Igl object indirect el tuatschin", in: Annalas da la Societat Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE
Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 81-87

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Romansh, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

El sursilvan da scartira modern vegn igl object indirect introducius dad a/ad, seigi quel in substantiv ni in pronom: Jeu dun a mes geniturs in schenghetg, Jeu dun ad els in schenghetg. Il dialect tuatschin funcziuna denton en in'autra maniera. [...]

ISSN
1423-7083

NR. | NO.

2421

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mecner, Pawel

TITEL | TITRE

"Zu satzfinaler Subjektposition, Unakkusativität und C-Domäne im Jiddischen", in: Linguistik Online, Vol. 80, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 72-94

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Syntax, Jiddisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The article examines structures of Yiddish clauses in which the kernel verb contains only one NP. The thematic role of an accessible NP is patient/theme, whereas the agent-NP remains vacant. It is assumed that a direct object of the type "X efent Y" ('X opens Y') and an accessible NP of the type "exists Y" appear in Yiddish in the clause-final position as a focalized subject. The study combines minimalist investigations and the cartographic approach, especially with regard to CP and IP/TP structures proposed in Rizzi (1997, 2004) and Belletti (1999) among others, and adopts the concept of functional topic/focus projections in the syntax of Yiddish. Investigations reveal possibilities of case assignment and feature checking in lower projection areas as well as the correlation between the topic projection of the C-domain and the clause-internal focus projection. A mechanism is assumed to combine precisely clause-final focalized subjects, unaccusatives and the C-domain including the following alternatives: (i) unmarked adverbials (PPs), (ii) expletive es and (iii) verb fronting. The analyzed structures have been observed in texts of Isaac Bashevis Singer (1931), Isaac Leib Peretz, (ed. 1920) and Fishl Bimko (1921) as well as in Yiddish daily newspaper Forverts.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.80.3566>

NR. | NO.

2422

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Merlino, Sara

TITEL | TITRE

"Intervenir sur l'aphasie en contexte hospitalier : analyse des pratiques de rééducation et d'évaluation", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 199-219

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Système de santé publique, Pédagogie curative et enseignement spécialisé

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
In this paper, we analyse post-stroke aphasia speech therapy sessions taking place in the hospital setting. During the acute phase of the pathology, the objective of the session is both to give a first recovery to the patient and to evaluate the troubles issued from the stroke lesion. Using an interactional perspective, we analyse the interactive organization of different tasks performed during these sessions and show the methodical practices and resources used by the participants to accomplish them. This allows us to reflect not only on how tasks are locally and interactively realized, but also on how they affect the type of engagement exhibited by the patient and the visibility of his/her different heterogeneous competences. We finally discuss the impact this can have on the assessment of the patient's residual linguistic and cognitive abilities.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/199-219_Merlino.pdf

NR. | NO.

2423

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Métraux, Jean-Claude

TITEL | TITRE

"L'impact du vécu des réfugiés sur leur apprentissage de la langue d'accueil", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 19-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Apprentissage des langues étrangères, Intégration linguistique, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Per molteplici motivi, il vissuto dei rifugiati – stato di sopravvivenza ed esperienze traumatiche – rallenta e complica il loro apprendimento della lingua del paese di accoglienza. È necessario tenerne conto, sia per migliorare l'efficienza dei corsi di lingua, sia per diminuire la tendenza al rigetto dei rifugiati.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/metraux-p/>

NR. | NO.

2424

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Metry, Alain

TITEL | TITRE

"Die L2-Kompetenzen der Studierenden der PH Wallis vor und nach dem obligatorischen Austauschjahr", in: *Babylonia*, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 75-79

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kulturaustausch, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Deutsch, Lehrerbildung, Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Qu'en est-t-il des compétences linguistiques des futurs enseignants francophones en allemand L2 et germanophones en français L2? Le projet «Bilinguisme et professionnalité dans des institutions bilingues de formation des enseignants (sur l'exemple de la HEP-VS)» répond à cette question en présentant des résultats plutôt modestes, voir même déçus, lorsqu'il montre que même dans un canton bilingue, les candidats des deux groupes linguistiques n'atteignent pas forcément le niveau recommandé par la CDIP ou les objectifs formulés par le projet Passepartout pour les degrés du primaire. L'évaluation des compétences langagières communicatives des étudiants à la HEP-VS dans les deux langues, allemand et français, avant et après les deux semestres d'échange dans l'autre partie du canton, s'est portée sur le langage professionnel lié aux champs d'activités (potentiels) d'un enseignant (target language use tasks).

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/metry/>

NR. | NO.

2425

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Meune, Manuel

TITEL | TITRE

"Continuum dialectal, diglossie et bilinguisme : Les représentations des parlers alémaniques et de l'allemand standard dans la région bâloise", in: *Revue transatlantique d'études suisses*, Nr. 6-7, 2016/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 59-86

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bâle, Bilinguisme, Dialectologie, Schweizerhochdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Nous décrivons ici la façon dont des conseillers communaux de Suisse du Nord-Ouest réagissent aux enjeux liés à la diglossie – un terme qui reste largement opérationnel pour décrire la complexité linguistique en Suisse allemande. L'étude révèle une perception assez sereine de la situation diglossique. L'allemand standard, important en milieu professionnel, l'est aussi pour socialiser avec des non-dialectophones (même si la maîtrise du dialecte par tous les résidents de Suisse germanophone est présentée comme souhaitable). Malgré la redéfinition actuelle de la répartition fonctionnelle entre dialecte et standard (moins de standard à l'oral dans la sphère médiatique, davantage de dialecte à l'écrit sous forme de SMS et courriels) et malgré les débats parfois vifs sur le rôle du dialecte à l'école, la hiérarchie linguistique en place accorde encore largement au Hochdeutsch le statut de seule langue écrite vraiment commune en Suisse germanophone – et, donc, de 'langue haute'. L'étude évoque par ailleurs la variété des glottonymes employés pour désigner les dialectes du continuum alémanique, la perception des frontières dialectales à l'échelon local, régional ou national, ainsi que les représentations des dialectes voisins (au Pays de Bade ou en Alsace) – sans oublier le rapport à d'autres langues comme le français ou l'anglais.

ISSN
1923-306X

URL
https://llm.umontreal.ca/fileadmin/Documents/FAS/litterature_langue_monde/RTES-6-7.pdf#page=59

NR. | NO.

2426

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Meune, Manuel

TITEL | TITRE

"De la visibilité des langues en contexte de bilinguisme diglossique : le paysage linguistique à Port-au-Prince et à Bâle", in: Revue transatlantique d'études suisses, Nr. 6/7, 2016/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 315-350

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bâle, Bilinguisme

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Nous comparons ici les paysages linguistiques de Port-au-Prince et de Bâle, à partir d'un corpus de 300 photos (affichage commercial, institutionnel ou politique, publicités, etc.). Dans ces deux villes, avec l'évolution du rapport aux langues traditionnellement associées à l'oral et à l'écrit, on observe une situation de 'bilinguisme diglossique' qui ne correspond ni aux modèles diglossiques 'classiques', ni aux modèles bilingues s'appliquant à des contextes sans différenciation fonctionnelle. Haïti apparaît certes en voie de 'dédiglossisation' parce que le bilinguisme français-créole y a été officialisé. Pourtant, la situation de Port-au-Prince, marquée par une présence des langues écrites qui varie en fonction des domaines d'utilisation, mais aussi par la persistance de la domination de la langue écrite historiquement la plus prestigieuse (le français), se rapproche de celle de Bâle – bien que le suisse-allemand (contrairement au créole haïtien) n'ait jamais été standardisé ou officialisé. La situation peut évoluer dans les années à venir – y compris sous l'influence de l'anglais –, mais à en juger par la visibilité et la répartition des langues dites 'haute' et 'basse' dans le paysage de ces deux villes, la réalité diglossique reste encore prégnante.

ISSN
1923-306X

URL
https://llm.umontreal.ca/fileadmin/Documents/FAS/litterature_langue_monde/RTES-6-7.pdf

NR. | NO.

2427

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Meyer, Oliver / Stefan D. Keller

TITEL | TITRE

"Songs im Zentrum des Englischunterrichts auf der Oberstufe", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 10-14

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Englisch, Fremdsprachenunterricht, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In his Nobel Lecture, Bob Dylan (2017) illustrates the cultural, intertextual and lyrical wealth that can be unearthed in songs. He ruminates about Buddy Holly, Melville's Moby Dick and Homer's Odyssey, among other influences on his music, and concludes that his lyrics are rooted in folk music as well as the literary tradition. Like Dylan's work, many other songs can be viewed as sources of cultural knowledge. They contain archetypes and images that often beg to be interpreted, but don't always need to be understood. In this article, we explore some of the opportunities and challenges that intense song analysis can offer in upper secondary language classes. We present a teaching unit that exemplifies cultural and linguistic learning focused on songs, and we argue that learners should take centre stage when working with songs and lyrics in the classroom.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/meyer-keller/>

NR. | NO.

2428

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Meyer, Stephan / Valérie Blondel / Beatrice Mall-Grob

TITEL | TITRE

"Conversational interaction and the development of conversational competence in additional languages in higher education: Considerations for students, language centres, and language policy developers", in: Language learning in higher education, Vol. 7, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 239-274

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Foreign-language education, Interaction, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article addresses the questions: why is the development of conversational competence important within higher education? And how might this goal be pursued? We offer answers that may aid a broad range of stakeholders (language learners, course designers, lecturers, language development managers, and policy makers) in thinking through these issues. Our point of departure is the view that, whilst conversational interaction is significant, prevalent and complex, the development of conversational competence receives insufficient attention. We propose that this indispensable skill can be enhanced through dedicated development in the process of learning additional languages. To illustrate how this could be done, we provide extended examples from three conversation courses that are informed by a broad and normative definition of conversation that is coupled with a didactics of conversation rooted in critical theory and critical discourse analysis. The three courses are: a French conversation class in which conversation serves as mediator of identity and difference in an imagined community; conversations between learners of German who are paired with residents of a retirement home where conversation serves to fortify auto/biographical, intercultural and intergenerational contracts; and an English conversation group in which learners combine topic-oriented conversations with shaping the conversations that in turn shape them. Combined, these courses foreshadow fragments of an explicit curriculum aimed at developing conversational competence.

ISSN

2191-611X

DOI

<https://doi.org/10.1515/cercles-2017-0010>

NR. | NO.

2429

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Mišćević, Nenad

TITEL | TITRE

"The semantic structure of Pejoratives", in: Linguistik Online, Vol. 82, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 49-64

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Lexis, Pragmatics, Semantics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Pejoratives find their place in the context of linguistic violence and offensive speech, and a theory of pejoratives thus should be connected to the (im-)politeness research. Here, they are put on the map of generic expressions, and characterized as negative evaluative generic terms. The parallel between pejoratives and laudatory expressions is noted. Pejoratives have a rich semantics: causal-descriptive securing of reference, and several layers of non-descriptive meaning, mainly negative-evaluative and prescriptive (the expressive meaning might be part of pragmatics). They are hybrid negative social kind terms. Therefore, a pejorative generic sentence normally expresses several propositions, some of them true, some false, each to be selected by relevant context. Pejoratives stand at the intersection of three areas of research: generics, semantics of pejoratives (and of laudatory expressions) and the (im-)politeness theory in social pragmatics, and the three need to be brought together.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.82.3714>

NR. | NO.

2430

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mladin, Constantin-Ioan

TITEL | TITRE

"Romanisierung als Schritt zur „Modernisierung“ des Mazedonischen", in: Linguistik Online, Vol. 86, Nr. 7/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 75-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeschichte, Romanische Sprachen, Slawische Sprachen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This investigation aims to outline the contribution that Romanic languages had to the finalization of the configuration of the modern Macedonian language, both in terms of common language and of technical terms. More specifically, the paper aims: 1) to identify Romanic idioms that have influenced to some extent the Macedonian language, either indirectly (through another language such as French, Italian, Spanish, or Portuguese) or directly (through Romanian – Dacoromanian and Aromanian, or through Meglenoromanian); 2) to show the specific historic context and the means through which various elements from the Romanic linguistic sphere were imported into Macedonian; 3) to evaluate the quantitative share of loans (in vocabulary and terminology); 4) to indicate the areas of activity that have been affected by the infiltration of Romanic lexical items. Even if loans from Romanic languages are not very frequent in the common standard language, the Macedonian language being relatively conservative and refractory with regards to non-Slavic influences, these are perceived as a sign of emancipation and modernity, in contrast to the old Turkish basis, the existence of the Romanic lexical and terminological basis also illustrating the tendency for this language to differentiate itself from its two Slavic neighbors, the Bulgarian and the Serbian languages. At the same time, the infusion of Romanic words and terms has contributed significantly to the "modernization" of the Macedonian language, particularly with regards to its meta-dialectal unification and to its coming closer to major languages of great circulation and great cultural prestige.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.86.4120>

NR. | NO.

2431

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mohammed Ali, Amar / Mikile Zeray / Sophie Guignard

TITEL | TITRE

"Les requérant.e.s d'asile et la maîtrise du français : un parcours entre intégration et exclusion", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 82-84

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Intégration linguistique, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Amar und Mikile sind Asylsuchende. In der Schweiz droht ihnen am Anfang eine Ausschaffung nach Italien, gemäss dem Dublin-System. Hilfe bekommen sie vom Kollektiv R., das ein Zufluchtsort in einer besetzten Kirche organisiert. Seit einigen Monaten wohnen sie nicht mehr in der Kirche, sondern selbstständig. Im folgenden Artikel erzählen sie ihren Parcours als Asylsuchende und diskutieren die Wichtigkeit des Beherrschens der Empfangssprache, wenn man über seine Rechte verfügen will.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/ali-zeray-guignard/>

NR. | NO.

2432

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Möller, Sarah / Julia Sjöberg

TITEL | TITRE

"Das Internet – ein Sprachsündenbabel? (Auszug)", in:
Sprachspiegel, Vol. 73, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 134-147

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Interaktion, Medien, Technikkommunikation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine Arbeit der Linguistin Angelika Storrer (2014) untersucht den Einfluss digitaler Kommunikation anhand empirischer Methoden. Um die internetbasierte Kommunikation theoretisch einzuordnen, unterscheidet Storrer zwischen interaktionsorientierter und textorientierter Schreibhaltung. Bei der ersteren liegt die «laufende Interaktion» im Fokus, womit der schnellen Reaktion grössere Wichtigkeit beigemessen wird. Dagegen ist für die letztere «die Prägnanz und Elaboriertheit des sprachlichen Ausdrucks» bedeutsam, die durch (wiederholtes) Überarbeiten erreicht werden kann.

ISSN

0038-8513

URL

http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2017_5.pdf

NR. | NO.

2433

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Montemarano, Filomena

TITEL | TITRE

"La storia dell'Italia attraverso le canzoni: progetto per un lavoro autonomo in classe", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 24-29

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cultura, Insegnamento delle lingue straniere, Italiano

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die hier vorgeschlagene Projektidee (SOL oder Projektunterricht) ist für den Fremdsprachenunterricht Italienisch auf der Tertiärstufe gedacht. Die italienische Musik soll in ihrem historischen Kontext analysiert und interpretiert werden, wobei mit der Gründung des Nationalstaates bis heute eine zeitliche Begrenzung von ungefähr 150 Jahren gegeben ist. Ziel des Projektes ist es, den Einfluss der historischen Epochen in den Liedern festzumachen, Liederbeispiele als epochenweisend ausfindig zu machen und die Lieder in geeigneter Form vorzustellen.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Montemarano.pdf

NR. | NO.

2434

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Montemarano, Filomena

TITEL | TITRE

"Verso il sud": il diario di viaggio come progetto collaborativo sulle piattaforme wiki", in: *Babylonia*, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 98-103

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Insegnamento delle lingue straniere, Svizzera italiana, Italia

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Eine virtuelle Reise, die mitunter real umgesetzt wird? Ein Wiki macht's möglich: Der vorliegende Erfahrungsbericht stellt ein Projekt vor, das die Schülerinnen und Schüler virtuell von Basel über das Tessin bis in den Süden Italiens führt, wobei sie dank der kritischen Analyse von Online-Zeitungsberichten, Blogbeiträgen und lokalen Informationen authentische Materialien bearbeiten und so ein Bild der dortigen Kultur jenseits des Tourismus und der Stereotypen erhalten. Dabei folgen die Lernenden ihren persönlichen Interessen, verfeinern durch Peer-Feedback ihre Kompetenzen in Sprache und Selbstkritik, bereiten sich auf eine Prüfung vor, in denen sie ihr savoir faire auf die Probe stellen und schaffen die Voraussetzung für eine Klassenreise, in der sie selbst kompetent und differenziert ihr Wissen vermitteln.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/montemarano/>

NR. | NO.

2435

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Morehed, Simone

TITEL | TITRE

"Comprendre et interpréter la conversation familière en français : une étude qualitative de six apprenants avancés suédophones", in: *LUP Student Papers*

SPRACHE | LANGUE
Français

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse conversationnelle, Apprentissage des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study aims to investigate how advanced Swedish-speaking learners of French understand and interpret conversations in French. Based on a conversation analysis of two conversations with native speakers of French, two experiments were conducted. An important part of the present study is the design of the new methodology which puts together Conversation Analysis and L2 Acquisition. A pilot study was firstly conducted, following which the second study was developed. The method of the study uses digital questionnaires of different types in order to extract how the L2 learners understand and interpret the conversations. The conversations used in the experiments have the common characteristics that they are authentic, between native [...]

URL
<http://lup.lub.lu.se/student-papers/record/8899970>

NR. | NO.

2436

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moretti, Bruno / Matteo Casoni

TITEL | TITRE

"L'italiano in Svizzera: una panoramica fra dati statistici e varietà sociolinguistiche", in: Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata (SILTA), Vol. XLV, Nr. 3/2016

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 395-417

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italiano, Svizzera italiana, Sociolinguistica, Statistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This contribution presents an overview of the varieties of Italian in Switzerland, a minority national language. The outline comprises the language's demographic distribution based on the data of national censuses as well as its main sociolinguistic characteristics. Apart from the salient features of Italian in Switzerland, such as the territorial dimension (the Italian language within its traditional territory – Italian Switzerland – and outside its territory) and immigration from Italy, some other forms of the presence of the language are highlighted: in the federal institutions or as a language acquired by some of the speakers of other languages in Switzerland.

ISSN
0390-6809

NR. | NO.

2437

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moretti, Bruno

TITEL | TITRE

"Lingue deboli?", in: Revelli, Luisa / Andrée Tabouret-Keller / Gabrielle Varro (Hrsg.): Langues faibles = Lingue deboli

REIHE | SÉRIE
(= Indagini e prospettive: 25)

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
L'Harmattan Italia

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Paris

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-52

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Minoranze linguistiche, Potere, Sociolinguistica

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet essai collectif traite la question du rapport entre langues dominantes et langues minoritaires. Il a été réalisé en collaboration avec le CIEBP (Centre d'Information sur l'Éducation Bilingue et Plurilingue).

ISBN
978-2336312118

NR. | NO.

2438

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Moretti, Bruno

TITEL | TITRE

"«Possiamo dire di una lingua che è bella?»: Tavola rotonda",
in: Revelli, Luisa / Andrée Tabouret-Keller / Gabrielle Varro
(Hrsg.): Langues faibles = lingue deboli

REIHE | SÉRIE

(= Indagini e prospettive: 25)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

L'Harmattan Italia

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 129-155

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano

ISBN

978-2336312118

NR. | NO.

2439

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Moretti, Bruno / Elena Maria Pandolfi / Sabine Christopher /
Matteo Casoni

TITEL | TITRE

Linguisti in contatto 2: Ricerche di linguistica italiana in
Svizzera e sulla Svizzera: Atti del Convegno di Bellinzona 19
- 21 novembre 2015

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

439 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Svizzera italiana, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il presente volume raccoglie gli Atti del secondo convegno dell'Osservatorio linguistico della Svizzera italiana che va sotto il nome di "Linguisti in contatto". Nella prefazione al volume degli Atti del primo convegno si ricordava come fosse nato questo nome e quali fossero le ragioni che lo rendevano una designazione ideale per ciò che, nelle nostre idee, doveva essere il nucleo definitivo di questi convegni. Da un lato viene ricordato lo scopo fondamentale del convegno di creare un luogo di contatto particolare tra gli specialisti di linguistica italiana attivi in Svizzera, sperando in questo modo di contribuire ad una densificazione produttiva della rete di contatti. Dall'altro lato vi è un riferimento fondamentale alla linguistica del contatto (e alla importantissima monografia di Uriel Weinreich del 1953), richiamando così uno dei temi indubbiamente centrali degli studi sulla situazione linguistica dell'italiano in Svizzera, il contatto con le altre lingue nazionali.

ISBN

978-8890433085

NR. | NO.

2440

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moser, Philippe

TITEL | TITRE

"La presenza dell'italiano nel linguistic landscape di città svizzere non italofone: un confronto tra Bienne e Aarau", in: Moretti, Bruno / Elena Maria Pandolfi / Sabine Christopher / Matteo Casoni (Hrsg.): Linguisti in contatto 2. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera e sulla Svizzera

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES
S. 183-198

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Argovia, Bienne, Italiano, Geografia linguistica, Sociolinguistica, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Nel mio contributo vorrei trattare alcuni aspetti della presenza dell'italiano (come lingua nazionale et come lingua di migrazione) in Svizzera al di fuori dei territori italofoeni tradizionali e nell'ambito della lingua scritta nello spazio pubblico, quindi nel cosiddetto linguistic landscape che definirò nel capitolo 3. Vedremo i contesti e ruoli della presenza della lingua italiana, al giorno d'oggi, nei linguistic landscape di due città svizzere né ufficialmente né tradizionalmente italofone.

ISBN
978-8890433085

NR. | NO.

2441

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Moser, Philippe

TITEL | TITRE

"Visibilité et invisibilité dans les paysages linguistiques de villes plurilingues", in: Kern, Beate / Jennifer Roger / Stefan Serafin / Anna Ch. Thode (Hrsg.): (Un-)Sichtbarkeiten: Beiträge zum XXXI. Forum Junge Romanistik in Rostock (5.-7. März 2015)

SPRACHE | LANGUE
Français

VERLAG | PUBLICATION
Akademische Verlagsgemeinschaft München

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
München

FUNDSTELLE | PAGES
S. 251-268

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bienne, Bilinguisme, Analyse du discours, Fribourg (Canton), Fribourg (Ville), Italie, Géographie linguistique, Sociolinguistique, Toponymie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
In diesem Beitrag befassen wir uns mit der Thematik der (Un-)Sichtbarkeit der Mehrsprachigkeit und der Minderheitensprachen in der Linguistic Landscape von mehrsprachigen Städten. Anhand von Beispielen aus den Schweizer Städten Freiburg, Murten und Biel sowie aus Aosta und Luxemburg untersuchen wir in diesem Zusammenhang die Rolle der Übersetzung und der grafischen Darstellung in der geschriebenen Sprache im öffentlichen Raum. Diese beiden Elemente tragen zur Sichtbarkeit der Minderheitensprachen und der Mehrsprachigkeit im öffentlichen Raum bei. Wir zeigen den Unterschied zwischen symbolischen und kommunikativen Funktionen der Übersetzungen auf und gehen auf die grafische Kennzeichnung der Mehrheits- und Minderheitensprachen ein. Diese qualitativen Untersuchungen werden ergänzt durch einen Vergleich quantitativer Analysen aus Freiburg, Murten und Aosta. Dabei werden insbesondere die Häufigkeit und Verteilung der untersuchten Sprachen sowie der mehrsprachigen Schriften berücksichtigt.

ISBN
978-3954770571

NR. | NO.

2442

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Müller, Catherine M.

TITEL | TITRE

"Pour une exploitation didactique de la chanson en classe de langue : l'exemple de Tom du Mali de Romain Didier", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 65-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Didactique des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper shows how an in-depth implementation of songs into task-based foreign language learning may allow students to develop cultural and literary awareness while developing the five linguistic competencies. Practical suggestions for teachers are discussed in the printed version; readers may download the corresponding worksheets from the Babylonia website.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/mueller/>

NR. | NO.

2443

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Müller, Mathias

TITEL | TITRE

"Treatment of Markup in Statistical Machine Translation", in: Third Workshop on Discourse in Machine Translation, Copenhagen, Denmark, 8 September 2017

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association of Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Copenhagen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 36-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present work on handling XML markup in Statistical Machine Translation (SMT). The methods we propose can be used to effectively preserve markup (for instance inline formatting or structure) and to place markup correctly in a machine-translated segment. We evaluate our approaches with parallel data that naturally contains markup or where markup was inserted to create synthetic examples. In our experiments, hybrid reinsertion has proven the most accurate method to handle markup, while alignment masking and alignment reinsertion should be regarded as viable alternatives. We provide implementations of all the methods described and they are freely available as an open-source framework.

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-139844>

NR. | NO.

2444

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Müller, Michael

TITEL | TITRE

"Zugang zu adäquater Traumabehandlung dank interkulturellem Dolmetschen", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 36-37

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Migration, Public health system, Übersetzung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

De nombreux requérants d'asile et réfugiés présentent des signes de traumatisme. Une condition primordiale pour que les personnes concernées puissent entreprendre une nouvelle vie est qu'elles reçoivent un traitement. Des centres de thérapie spécialisés offrent à cet effet des thérapies ciblées pour les victimes d'actes de torture, de guerre et de persécution. Dans ces centres, le recours à l'interprétariat communautaire est considéré comme faisant partie intégrante des structures et des processus, et le travail des interprètes est reconnu comme un service de soutien essentiel dans le processus médical de guérison.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/mueller/>

NR. | NO.

2445

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Mundwiler, Vera / Judith Kreuz / Stefan Hauser / Brigit Eriksson / Martin Luginbühl

TITEL | TITRE

"Mündliches Argumentieren als kommunikative Praktik: Schulbuchübungen und empirische Befunde im Vergleich", in: Luginbühl, Martin / Stefan Hauser (Hrsg.): Gesprächskompetenz in schulischer Interaktion: Normative Ansprüche und kommunikative Praktiken

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
hep verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

FUNDSTELLE | PAGES
S. 91-123

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kommunikation, Interaktion, Schulwesen

ISBN
978-3035504682

TOC
<http://www.hep-verlag.ch/media/import/preview/gespraechskompetenz.pdf>

NR. | NO.

2446

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"The ideal Russian speaker is no Russian": language commodification and its limits in medical tourism to Switzerland", in: Language policy (online)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language economy, Public health sector, Slavic languages, Sociolinguistics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

It is the aim of this paper to examine the management of multilingualism in the Swiss healthcare industry and the negotiation of the oftentimes fluctuating and unstable value of linguistic resources in the care for medical tourists; on the other hand highlighting how international healthcare and medical tourism emerge as sites emblematic of the global new economy and the exploitation of those linguistic resources. Insights will be drawn from two research sites that are currently engaged in the care of international patients, a private medical clinic and spa I call Mountain Medical Resort as well as a public general hospital I call Lakeside Hospital. While both institutions offer to provide assistance and translation in a number of languages, this research primarily focuses on Russian as the language spoken by the largest share of medical tourists at both sites and in Switzerland as a whole. In particular, it is my aim to highlight how Russian as a linguistic resource is managed at Mountain Medical Resort and Lakeside Hospital to attend to visiting international patients. This will illustrate, which specific linguistic proficiencies are deemed valuable and how changes in market conditions and patient numbers have an impact on the commodity value of languages and that of Russian in particular. [...]

ISSN

1568-4555

DOI

<http://dx.doi.org/doi:10.1007/s10993-017-9434-6>

NR. | NO.

2447

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian / Alfonso Del Percio

TITEL | TITRE

"Policing for commodification: turning communicative resources into commodities", in: Language policy (online)

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language policy, Power, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Scholarly production in language policy has recently turned to the Foucault (2007) concept of policing in order to enhance our explication of the way language and speakers are controlled, disciplined and regulated according to morally marked understandings of language, society and the self (see e.g. Blommaert et al. 2009). Breaking with modernist conceptualizations of language in society (Fishman 1991), in the last decades policing has been used to problematize the ways individuals and actors express control over their own communicative conduct as well as over the languages, behaviors and bodies of others (see e.g. Duchêne 2009; McNamara 2012; Piller and Cho 2013; Wee 2015). This way of understanding the governmentality of language (Martin-Rojo 2016) does not just ask us to rethink the workings of power and its effects on speakers, institutions and polities, it also urges us to re-center our analytical focus on the tokens of expertise that inform and naturalize the processes of linguistic policing as well as the particular practices through which this knowledge acts on individuals. Further it forces us to resituate the language policy within the material conditions of language and social life (Del Percio et al. 2016).

ISSN

1568-4555

DOI

<http://dx.doi.org/10.1007/s10993-017-9441-7>

NR. | NO.

2448

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Russian as a commodity: medical tourism and the healthcare industry in post-Soviet Lithuania", in: International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, Vol. 20, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 404-416

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language economy, Slavic languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The focus of this paper is on Lithuania, where government policies continue to limit the use of Russian in education, the public space and the media, while the local economy has recognized proficiency in Russian as a commodity. This is particularly salient in the healthcare industry that grew significantly in the past years with patients from post-Soviet countries seeking treatment at local hospitals and private clinics. Marketed for their 'European' standards and competitive prices, promotional discourses refer to proficiency in Russian and familiarity with Russian culture and customs among medical staff. This commodification of Russian challenges perceptions on the value of language in the formation of political and cultural identities, pointing towards a paradigmatic shift and renegotiation of language attitudes in countries of the former USSR.

ISSN
1367-0050

DOI
<https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1115002>

NR. | NO.

2449

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Muth, Sebastian

TITEL | TITRE

"Russian language abroad: viewing language through the lens of commodification", in: Russian Journal of Linguistics, Vol. 21, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 463-492

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language economy, Slavic languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

After a successful 2-volume issue on discourse analysis (Ponton, Larina 2016, 2017) we are happy to offer the readers of Russian Journal of Linguistics another special issue this time dedicated to a new sociolinguistic topic — commodification of language. We will discuss what language commodification is, focus on its antecedents and methods of study and consider commodification of the Russian language in different countries — Lithuania, India, China, Israel, Spain, Norway, Finland and Bulgaria. All the contributions document the historical moment when Russian became one of the most popular languages in the international service industry within the framework of transnational leisure- and shopping tourism. Furthermore, the contributions to this special issue underscore how geopolitical, economic, social, and demographic factors influence processes of commodification and de-commodification of the language. Viewed from the economic perspective, these essays draw attention to motivations behind attempts to turn Russian into a 'valuable' communicative resource. Finally, the papers explicitly or implicitly investigate the role of teaching and learning Russian as part of the language commodification, revealing how state and corporate policies promote the learning of Russian and boost individual motivation to acquire proficiency in Russian in order to meet market-driven demand that calls for the linguistic accommodation of Russian-speaking tourists.

ISSN
2312-9182

DOI
<http://dx.doi.org/10.22363/2312-9182-2017-21-3-463-492>

NR. | NO.

2450

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Muth, Sebastian / Lara Ryazanova-Clarke

TITEL | TITRE

"The commodification of Russian around the world", in:
International Journal of Bilingual Education and Bilingualism,
Vol. 20, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 381-384

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language economy, Slavic languages, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This special issue is dedicated to the commodification of Russian – the language whose global sociolinguistic behavior had been increasingly attracting scholarly attention (Isurin 2011; Laitin 1998; Pavlenko 2008; Ryazanova-Clarke 2014). When the disintegration of the Soviet Union became imminent in the early 1990s, a collection of papers on this subject would have been highly unusual. In fact, following the breakup of the USSR and the Eastern Bloc, sociolinguists, linguistic anthropologists, sociologists and historians alike would have hardly predicted that in the years to come, Russian would emerge as a global language with an inherent commercial value. This came as even more of a surprise given that throughout the 1990s the Russian economy was in decline, politically motivated derussification took place in many successor states of the former Soviet empire, limiting the use of the former Soviet lingua franca in virtually all domains, the status of Russian as a second or foreign language declined and geopolitical constellations ensuring Russia's influence abroad were on the wane.

ISSN

1367-0050

DOI

<https://doi.org/10.1080/13670050.2015.1115000>

NR. | NO.

2451

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Natale, Silvia

TITEL | TITRE

"Il francese in Valle d'Aosta: tra marginalità e identità", in:
Revelli, Luisa / Andrée Tabouret-Keller / Gabrielle Varro
(Hrsg.): *Langues faibles = Lingue deboli*

REIHE | SÉRIE

(= Indagini e Prospettive: 25)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

L'Harmattan Italia

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Paris

FUNDSTELLE | PAGES

S. 89-108

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Francese, Italia, Minoranze linguistiche

ISBN

978-2336312118

NR. | NO.

2452

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Natale, Silvia / Etna Rosa Krakenberger

TITEL | TITRE

"Reti sociali e abitudini linguistiche dei 'cervelli in fuga' italiani in Svizzera", in: Moretti, Bruno / Elena Maria Pandolfi / Sabine Christopher (Hrsg.): Linguisti in contatto 2. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera e sulla Svizzera

REIHE | SÉRIE

(= Il cannocchiale)

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 199-210

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Svizzera italiana, Italia, Migrazione, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Sin dall'unità d'Italia si sono manifestate diverse ondate di migrazione dall'Italia verso la Svizzera. La più importante avviene dopo la seconda guerra mondiale, con un aumento progressivo della popolazione italiana in Svizzera, che nel 1975 raggiunge (con 573'085 unità) il massimo di presenze di cittadini italiani (Vedovelli 2011: 265). Gli operai italiani, provenienti dopo il 1960 principalmente dalle regioni meridionali, contribuiscono al boom economico svizzero. A causa del basso livello di scolarizzazione, la manodopera italiana si concentra soprattutto nei settori che non richiedono una formazione ad alta qualificazione.

ISBN

978-8890433085

NR. | NO.

2453

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Negrini, Lucio / Luca Botturi / Daniela Kappler

TITEL | TITRE

"Scambio linguistico e tecnologie nella scuola elementare: il progetto AlpConnectar", in: Rivista Scuola Ticinese, Vol. 329

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 67-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Insegnamento delle lingue straniere, Italiano, Ticino

NR. | NO.

2454

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Neuner-Anfindsen, Stefanie

TITEL | TITRE

"Die "Didaktischen Werkschauen" als gelebte integrative Lernumgebung: IDT 2017", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 106-109

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Didaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Lehrerbildung, Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Ein Prozess der pädagogisch-didaktischen Qualitätssicherung

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-3/Baby_3_2017_3_IDT_Teil.pdf

NR. | NO.

2455

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Noppeney, Gabriele / Markus Cslovjecsek

TITEL | TITRE

"500 Miles – ein Song, der uns auf viele Züge aufspringen lässt", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 38-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Englisch, USA

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
The significance of railroad songs for the American culture is little known here. In Europe the fascination for the railroad may become apparent in Johann Strauss' polka "pleasure train" op. 281 (1864) and – better known – in Arthur Honegger's Pacific 231 from 1923. Yet in America a musical genre of its own was developed in reaction to the construction of the nationwide railway system: the railroad song. In this article a number of exercises and activities are presented around Hedy West's railroad song "500 Miles" from 1961 that experienced a comeback thanks to the award-winning Coen Brothers' film "Inside Llewyn Davis".

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/noppeney-cslovjecsek/>

NR. | NO.

2456

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

O'Brien, Sharon / Maureen Ehrensberger-Dow / Marcel Hasler / Megan Connolly

TITEL | TITRE

"Irritating CAT tool features that matter to translators", in: Hermes Journal of Language and Communication in Business, Vol. 56

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 145-162

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language technology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

CAT tools have become a fixture of professional translation over the last two decades yet are still treated with suspicion or disinterest by many freelancers. Acknowledged to contribute to consistency and speed, they can constrain and otherwise negatively affect the translation process in various ways. Surveys of professional translators and observations at the workplace suggest that there is a degree of frustration associated with the use of CAT tools and room for improvement in their usability. A recent large-scale survey of professional translators included specific items for CAT tool users about whether any features of their tools were irritating or missing. Many reported that there were and also availed themselves of the opportunity to provide detailed comments about them. More than half of the CAT tool users said that they found some features irritating, and a quantitative and qualitative analysis of their comments revealed that the most common issues concerned the complexity of the user interface and segmentation. There were some differences in the responses between freelance, institutional and commercial translators but almost none across age groups. The comments about missing features also tended to be about making the tools easier to use. The focus in the survey reported here was on identifying negative aspects of tools with a view to mitigating them and tailoring the tools more to translators' needs. However, there is also room for research exploring the positive aspects of tools in the interests of optimising their usability and reducing cognitive friction.

ISSN

1903-1785

DOI

<https://doi.org/10.21256/zhaw-3622>

NR. | NO.

2457

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

O'Brien, Sharon / Maureen Ehrensberger-Dow

TITEL | TITRE

"Why ergonomics matters to translators", in: ATA Chronicle, Vol. 46, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 12-14

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Languages in the workplace, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

A research project studying the workplace of freelance, institution-based, and company-based staff translators highlights the connection between ergonomic conditions and productivity, health, and job satisfaction. Why ergonomics? Most translators probably associate the term "ergonomics" with office chairs, keyboards, and computer mice. These factors are all relevant, but the definition put forth by the International Ergonomics Association (IEA) is much broader: Ergonomics (or human factors) is the scientific discipline concerned with the understanding of interactions among humans and other elements of a system, and the profession that applies theory, principles, data, and methods to design in order to optimize human well being and overall system performance.

ISSN

1078-6457

URL

<http://www.atanet.org/chronicle-online/featured/why-ergonomics-matters-to-professional-translators/#sthash.RCII6K03.dpbs>

NR. | NO.

2458

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oberholzer, Susanne

TITEL | TITRE

"Spracheinstellungen in der Deutschschweiz: von den Widersprüchlichkeiten in der Beurteilung von Dialekt und Hochdeutsch", in: Ahlers, Timo / Susanne Oberholzer / Michael Riccabona / Philipp Stoeckle (Hrsg.): Deutsche Dialekte in Europa: Perspektiven auf Variation, Wandel und Übergänge

REIHE | SÉRIE

(= Kleine und regionale Sprachen: 3)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Georg Olms Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Hildesheim

FUNDSTELLE | PAGES
S. 177-207

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutsch, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik

ISBN
978-3487154190

NR. | NO.

2459

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oberholzer, Susanne

TITEL | TITRE

"Sprachgebrauch und Spracheinstellungen in der Deutschschweiz: Pfarrpersonen als sprachbewusste Sprecherinnen und Sprecher im Fokus", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 127-151

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutschschweiz, Soziolinguistik, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
The relation between Swiss German dialects and Standard German has been subject to public and scholarly debates for over 100 years. Among the most frequently discussed points are the appropriateness of spoken Standard German in different contexts and the attitudes of Swiss people towards the two varieties. This paper summarises the results of a completed research project (Oberholzer in Vorb.), which surveyed language use and language attitudes in Switzerland for a specific group of speakers: pastors and priests working in German-speaking Switzerland. The paper shows how pastors and priests make use of the diglossic situation and the possibility to code-switch in Sunday services. The use of Standard German emerges as an important communicative resource in German-speaking Switzerland. In addition, real language use and intended language use match to a high degree; this shows the degree of language awareness of this particular group in a diglossic situation. Furthermore, a relatively new approach – the assumption that several mental models of High German coexist – helps to show differentiated language attitudes and to contradict some of the most common stereotypes regarding Standard German in German-speaking Switzerland. The attitudes towards Standard German in this study are significantly more positive than those observed in previous studies.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4084>

NR. | NO.

2460

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Oertli-Stiftung

TITEL | TITRE
E ti, come sprichst du suisse?: Reisen zwischen den Sprachen

SPRACHE | LANGUE
Deutsch; Français; Italiano; Romansh

VERLAG | PUBLICATION
Hier und Jetzt

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Baden

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
143 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kulturaustausch, Literatur, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Der Umgang mit Mehrsprachigkeit funktioniert in der Schweiz in der Regel gut. Doch wie stehen die Jugendlichen heute dazu? Für einen Schreibwettbewerb haben junge Leute zwischen 16 und 21 Jahren Beiträge zum Thema verfasst. Ihre Aufsätze und Poetry-Slam-Texte zeichnen ein lebendiges Bild von sich wandelnden Sprachlandschaften der Schweiz. Visuelle Installationen im öffentlichen Raum der vier Sprachregionen zeigt Ruedi Baur Fotostrecke. Seine «Civic city» hat eine Reise zwischen den Sprachen künstlerisch und fotografisch überzeugend umgesetzt. Auf der integrierten CD ertönen die vier Sprachregionen schliesslich auch akustisch. Im Projekt SpraCHklang haben sich die Komponisten Amadis Brugnoli, Abril Padilla, Peter Conradin Zumthor und Sylwia Zytynska auf die Suche nach der Bedeutung der Sprache in unserem Alltag gemacht. Wir hören Kinder, Jugendliche, alte Menschen, zufällige Passanten, in deren Worten Heimat – oder auch Fremde – mitschwingt. [Parallelsachtitel: E ti, come sprichst du suisse? : Voyages entre les langues (fr) / E ti, come sprichst du suisse? Viaggi tra le lingue (it) / E ti, come sprichst du suisse? Viedis traunter las linguas (roh)].

ISBN
978-3039194001

NR. | NO.

2461

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Osterwalder-Brändle, Susan

TITEL | TITRE
Hopp Sanngale: St. Galler Mundartwörterbuch: Wörter. Redensarten. Geschichten

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Hoppsanggale

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Gossau

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
171 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Lexik, St. Gallen (Kanton), Schweizerdeutsch

ISBN
978-3033061910

NR. | NO.

2462

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Palašić, Nikolina

TITEL | TITRE

"Lokale Strategien der (sprachlichen) Realisierung von globalen Feindbildern", in: Linguistik Online, Vol. 82, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 95-109

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Diskursanalyse, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The goal of this paper is to try to show how language can be used to construct hostile images and how on the basis of these images verbal and physical violence may arise. A recent situation in Croatia, which from present-day perspective can without reservation be described as an anti-gay campaign (2013), will serve as an example of hate speech. We use the statements and images that were used at that time in the media and by the general public to try and explain the origin of such words and images and to explain how they should be interpreted with respect to the Croatian social context.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.82.3717>

NR. | NO.

2463

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pandolfi, Elena Maria / Matteo Casoni / Sabine Christopher

TITEL | TITRE

"Aspetti dell'italiano in Svizzera: Ossezioni e orientamenti di politica e pianificazione linguistica", in: Casoni, Matteo / Sabine Christopher / Bruno Moretti / Elena Maria Pandolfi (Hrsg.): Linguisti in Contatto 2. Ricerche di linguistica italiana in Svizzera e sulla Svizzera. Atti del Convegno, Bellinzona 19-21 novembre 2015

SPRACHE | LANGUE

Italiano

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 115-144

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Svizzera italiana, Politica linguistica, Svizzera

ISBN

978-8890433085

NR. | NO.

2464

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pandolfi, Elena Maria

TITEL | TITRE

"Italian in Switzerland: the dynamics of pluricentrism: Theoretical and Empirical Studies on the Restandardization of Italian", in: Cerruti, Massimo / Claudia Crocco / Stefania Marzo (Hrsg.): Towards a new standard theoretical and empirical studies on the restandardization of Italian

REIHE | SÉRIE

(= Language and Social Life: 6)

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Boston

FUNDSTELLE | PAGES

S. 321-362

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italian, Italian-speaking Switzerland, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter deals with features of the Swiss variety of Italian that provide evidence of the development of a new, partially autonomous Swiss standard and thus justifying the hypothesis of assuming Italian as a pluricentric language with two centers of codification, Italy and Switzerland. For this purpose, the dynamics of Swiss multilingualism and its influence on standardization of normativization of Italian in Switzerland are examined. These processes are illustrated by presenting some phenomena affecting the Italian language system as it manifests itself in the territory of the Confederation. Some of the observed features are shared with similar phenomena in Italian of Italy, while others derive from the peculiar situation of Italian in Switzerland, which is one of the official languages of the Confederation, along with German and French, nevertheless in a minority position.

ISBN

978-1614518884

DOI

<http://dx.doi.org/10.1515/9781614518839-012>

NR. | NO.

2465

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pandolfi, Elena Maria

TITEL | TITRE

"L'italiano in Svizzera: aspetti del pluricentrismo", in: Studi Italiani di Linguistica Teorica e Applicata (SILTA), Nr. 3/2016

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 439-452

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italiano, Svizzera italiana, Svizzera

NR. | NO.

2466

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pandolfi, Elena Maria / Johanna Miecznikowski / Sabine Christopher / Alain Kamber

TITEL | TITRE

Studies on language norms in context

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

365 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language policy, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This volume gives a wide-ranging overview of the traditional and still challenging question of language norms. It presents traditional theoretical approaches and findings and expands on them, but also offers new views on various questions. It specifies existing theories and challenges them with data and thus partially confirms and partially modifies them opening up new paths for future research. However, it also includes entirely new views and concepts which still need further attention and elucidation. The volume was motivated by a conference in Lugano (Switzerland) from which the most interesting and topically fitting contributions were selected and elaborated upon and to which new topically relevant articles were added by experts upon invitation. The editors are grateful to all the contributors for their reliable collaboration. The volume is bilingual, comprised of a majority of contributions written in English with a minority written in German.

ISBN

978-3631670361

NR. | NO.

2467

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pavić Pintarić, Anita

TITEL | TITRE

"Übersetzung pejorativer Personenbezeichnungen", in: Linguistik Online, Vol. 82, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 111-122

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Deutsch, Lexik, Literatur, Übersetzung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper investigates the translation of pejoratives referring to persons. The corpus is comprised of literary dialogues in the collection of short stories about the First World War by Miroslav Krleža. The dialogues describe the relationship between officers and soldiers. Soldiers are not well prepared for the war and are the trigger of officers' anger. Therefore, the dialogues are rich with emotionally loaded outbursts resulting in swearwords. Swearwords relate to the intellect and skills of soldiers, and can be divided into absolute and relative pejoratives. Absolute pejoratives refer to the words that carry the negative meaning as the basis, whereas relative pejoratives are those that gain the negative meaning in a certain context. They derive from names of occupations and zoonyms. The analysis comprises the emotional embedment of swearwords, their metaphoric character and the strategies of translation from the Croatian into the German language.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.82.3718>

NR. | NO.

2468

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pellegrini, Irene / Sandro Cattacin

TITEL | TITRE

"Non sono solo canzonette : la pop italiana en Suisse", in:
La musique en Suisse sous le regard des sciences sociales

REIHE | SÉRIE

(= Sociograph: 35)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Université de Genève

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Genève

FUNDSTELLE | PAGES

S. 63-79

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Italien, Suisse italienne, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La musique dans un monde mobile et digitalisé. L'histoire de la modernité est intimement liée à la musique italienne. L'opéra et la musique classique italienne par exemple font partie des pratiques d'écoute des élites à travers le monde. Toutefois, l'Italie a également exporté des musiques traditionnelles, folkloriques, pop et rock. Celles-ci sont aujourd'hui largement connues à travers le monde, y compris en Suisse. Dans le contexte helvétique, ce processus de diffusion ne peut être expliqué uniquement par le fait que l'italien est une des quatre langues nationales et qu'il est majoritairement parlé dans le canton du Tessin et dans certaines parties des Grisons. La diffusion de la pop italienne s'explique principalement par la présence massive de migrants italiens depuis la Deuxième Guerre mondiale. À ce titre, étudier la musique permet d'appréhender l'importance des pratiques artistiques et culturelles dans la vie quotidienne des acteurs sociaux mobiles.

ISBN

978-2940386444

NR. | NO.

2469

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pellegrino, Elisa / Stephan Schmid

TITEL | TITRE

"Saper leggere ad alta voce: un confronto fra tre generazioni di immigrati nella Svizzera tedesca", in: Linguisti in contatto 2

SPRACHE | LANGUE

Italiano

VERLAG | PUBLICATION

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES

S. 211-226

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Svizzera tedesca, Italiano, Italia, Migrazione, Prosodia, Sistema scolastico

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In questo studio ci si propone di indagare il ruolo svolto dal grado di scolarizzazione, dai contesti di apprendimento e d'uso della lingua italiana sulla capacità di leggere ad alta voce di soggetti appartenenti a tre generazioni diverse di immigrati italiani nella Svizzera, ma provenienti tutti da uno stesso luogo di origine, ovvero il comune di Prata Sannita (CE). Le valutazioni sull'abilità di lettura esofasica saranno condotte confrontando le caratteristiche ritmico-prosodiche delle produzioni dei tre gruppi di informanti. Prima di illustrare il metodo adottato per la raccolta e l'analisi dei dati occorre inquadrare brevemente i nostri soggetti nel contesto dell'immigrazione italiana nella Svizzera tedesca.

ISBN

978-8890433085

NR. | NO.

2470

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pelliccioli, Simone

TITEL | TITRE

"Differenze tra il dialetto poschiavino cattolico e quello evangelico riformato a Poschiavo", in: Quaderni grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 1

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 136-144

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Cultura, Dialettologia, Grigioni, Italiano

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'idea di questo articolo nasce nel 2011 da una ricerca svolta per l'università nell'ambito della linguistica. Lo studio metteva l'accento sull'acquisizione di un metodo nella ricerca sul campo, per rendere attento il futuro ricercatore sulle possibili e molteplici difficoltà che si possono riscontrare in un lavoro di raccolta e analisi di dati linguistici. Lo scopo linguistico della ricerca era di identificare e raccogliere le differenze tra il dialetto poschiavino cattolico e quello evangelico riformato a Poschiavo in tutte le sue sfumature, in particolar modo nelle differenze delle singole parole. La ricerca è stata eseguita consultando i testi teorici sull'argomento e svolgendo delle interviste in modo mirato. I dati, finora utilizzati unicamente per un lavoro privato, vengono resi pubblici. Il fenomeno trattato era conosciuto, come vedremo negli stralci dei libri citati, tuttavia nessuno ha mai creato un elenco completo delle differenze grammaticali e lessicali del fenomeno. L'articolo riporta tutte le informazioni rinvenute con un breve commento, senza la pretesa di esaurire l'argomento; anzi vuole essere un punto di partenza per ricerche più approfondite.

ISSN
1016-748X

DOI
<http://doi.org/10.5169/seals-685814>

NR. | NO.

2471

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Perrin, Daniel / Maureen Ehrensberger-Dow / Marta Zampa

TITEL | TITRE

"Translation in the newsroom: losing voices in multilingual newsflows", in: Journal of Applied Journalism & Media Studies, Vol. 6, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 463-483

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Media, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The information, events and voices that receive media attention are highly dependent on their linguistic form – when the language is accessible to journalists, the news is more likely to enter public discourse. If the voices are in languages other than that of the region the journalist is writing for, then translation strategies can influence not only the news style but also the selection and perspectivation of the information presented. In this article, we discuss how working between languages inside the newsroom can endanger the flow of accurate information. Among other stakeholders, we focus on journalists as key gatekeepers in global and local newsflows who need to cope with cross-linguistic communication in their processes of news production. Initial analyses show that translation matters in the newsroom, but it is far from being part of systematic professional socialization or subject to quality measures.

ISSN
2001-0818

DOI
https://dx.doi.org/10.1386/ajms.6.3.463_1

NR. | NO.

2472

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Perrin, Denis / Patrick Studer

TITEL | TITRE

"Discours et professionnalisation : entre défi conceptuel et place de la recherche en formation des enseignants", in: Actes de la recherche de la HEP-BEJUNE, Nr. 11

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 139-157

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse du discours, Suisse, Formation des enseignants, Université

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Il y a quelques mois, le quotidien suisse Tages-Anzeiger a rapporté une discussion de blog (Tages-Anzeiger online, politblog, 8 juin 2015) sur la question controversée de la nécessité pour les futurs enseignants de suivre une formation de niveau universitaire. La résistance typique des Suisses envers l'académisation des métiers/professions, traditionnellement acquis grâce à l'apprentissage, y a été débattue. Les opposants à la formation des enseignants de niveau universitaire y ont été considérés comme souffrant d'un syndrome de Geissenpeter : le refus obstiné, et d'apparence sain, de l'académisation de l'apprentissage – assimilé ici à celui de Geissenpeter d'aller à l'école, préférant errer, l'esprit libre, dans les Alpes suisses, ses activités dans son beau Heidiland lui suffisant à apprendre la vie. Du point de vue discursif, les débats menés par les blogueurs sont à coup sûr du plus grand intérêt pour le lecteur, car ils véhiculent les croyances et les postures les plus répandues des citoyens. Les discours de la et sur la professionnalisation sont d'un intérêt similaire pour le chercheur qui essaie de comprendre comment les structures de la formation ont été adaptées aux principes de la formation universitaire, ou tertiaire, des enseignants, en tenant compte à la fois des normes professionnelles et du discours politique.

ISSN
1660-7120

NR. | NO.

2473

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pescarini, Diego / Giulia Donzelli

TITEL | TITRE

"La negazione nei dialetti della Svizzera italiana", in: Vox Romanica, Vol. 76, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 74-96

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectologia, Italiano, Svizzera italiana, Svizzera, Sintassi

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper deals with the syntax of negation and negative concord in Swiss Lombard dialects. It focuses on data from the AIS and novel data recently collected in the very same AIS datapoints. On the basis of this evidence, we aim to provide a fine-grained description of the evolution of various patterns of negation across space and time. We examine different syntactic contexts (indicative/subjunctive clauses, main/embedded clauses, exclamative/interrogative clauses, imperative/hortative clauses, etc. and several patterns of negative concord) in order to pin down the factors hindering or triggering the evolution across different stages of the so-called Jespersen cycle.

ISSN
0042-899X

DOI
<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-004>

NR. | NO.

2474

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Petkova, Marina

TITEL | TITRE

"Linguistic landscapes in der Innerschweiz: Dialekt, Toponyme und heraldische Zeichen als Ausdruck von Raumzugehörigkeit", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 153-180

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Zentralschweiz, Identität, Sprachgeografie, Semiotik, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article explores the linguistic landscapes of four towns in Central Switzerland. The analysis focuses on linguistic features such as words written in dialect or toponyms and on some features from other semiotic codes like heraldic signs or arrangements in shop windows which include language, pictures, flags etc. The main interest lies in the way the mental concepts of "space" and "place" are displayed in the linguistic landscape. Which geographical categories are relevant? Which features tend to express a sense of belonging? The analysis shows that the linguistic landscape of the four towns contains features that represent several different mental concepts of "space" and "place". The most significant ones are those that represent the close environment, i.e. the part of the world that tends to be felt as being a "place". Thus, the linguistic landscape also reflects the effects of "place-making"-activities and at the same time visualizes the relationship between physical localities, mental concepts of "space" or "place" and human activities.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4085>

NR. | NO.

2475

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Pfenninger, Simone E. / Amelia Lambelet

TITEL | TITRE

"Guerre des langues et recherche", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 106-107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Sprachenpolitik, Schulwesen, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ces dernières années, chaque rentrée scolaire suisse a été marquée par la résurgence du débat sur les langues à enseigner à l'école primaire, débat que certains ont nommés la guerre des langues. A chaque fois, des résultats de recherche sont utilisés de part et d'autre comme arguments pour ou contre un enseignement précoce des langues, voire pour ou contre un certain ordre dans l'enseignement des langues étrangères (autre langue nationale ou anglais en premier). Ces résultats de recherche sont aussi parfois remis en question, discutés, et la méthodologie des études dont ils sont issus attaquée – à tort ou à raison. Plus rarement, ces remises en question de résultats de recherche dégénèrent en attaques personnelles contre les chercheurs eux-mêmes, leur éthique et leur caractère. Simone Pfenninger est la seule chercheuse suisse ayant étudié empiriquement les effets de l'âge sur l'apprentissage des langues à l'école. En tant que telle, elle a été au centre du débat à de nombreuses reprises, et a subi des attaques de tous fronts. Pourtant, ses travaux, publiés sous forme de livre et d'articles dans des revues à comité de lecture, sont reconnus internationalement, et sa légitimité dans le champ de la didactique appliquée n'a jamais été remise en question par ses pairs. Nous avons décidé de lui poser trois questions.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/3-domanda-p/>

NR. | NO.

2476

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pini, Verio / Irene Pellegrini / Sandro Cattacin / Rosita Fibbi

TITEL | TITRE

Italienisch ohne Grenzen: Zur Lage des Italienischen in der Schweiz

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Seismo

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Zürich

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

88 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Italienisch, Italienische Schweiz, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Sorge für die Sprache kann in einem mehrsprachigen Land nicht einfach den Sprachregionen überlassen werden. Am Beispiel des Italienischen in der Schweiz soll nachgezeigt werden, welche Wege zu gehen wären, um einen respektvollen Austausch zu wahren, ohne die Kommunikation einfach dem Englischen zu überlassen. Denn Letzteres würde nicht nur die Schweizer Mehrsprachigkeit gefährden, sondern auch zu einer intellektuellen Armut führen.

ISBN

978-3037771853

NR. | NO.

2477

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Plantin, Christian

TITEL | TITRE

"Types, typologies, arguments", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 67-78

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Philosophie du langage

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The concept of arguments schemes is fundamental for argumentation studies; but its implementation is not obvious. The first section of this contribution briefly starts from the concepts of argument scheme, typology of arguments schemes, and the foundational catalogue of 28 topoi from Aristotle's Rhetoric. The application of the "topical method" is first based on the knowledge of typologies of arguments, and then on the precise features defining an argument type. The practical question that remains is how to connect an argumentative passage to an argument type. The second part of this article presents a case based on the topoi from opposites.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/67-78_%20Plantin_def.pdf

NR. | NO.

2478

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pogranova, Slavka / Béatrice Brauchli / Daniel Elmiger

TITEL | TITRE

"Représentations sociales de la réussite d'une leçon de langue", in: Études en didactique des langues, Nr. 28/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 97-112

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Didactique des langues étrangères, Enseignement des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans la présente contribution, nous nous intéressons aux représentations liées à l'enseignement des langues – et en particulier à celui qui est considéré comme réussi, et que nous avons nommé, dans le cadre de notre recherche, la "bonne leçon de langue". Nous avons voulu savoir selon quels critères des enseignant.e.s expérimenté.e.s du canton de Genève considèrent qu'une leçon est bonne, s'elles/ils le lient à la qualité de leur enseignement (par exemple leur préparation et gestion de la leçon), à leurs élèves (leur participation, leur motivation) ou à d'autres facteurs. Dans une première partie, nous allons donner le cadre théorique et méthodologique de notre enquête, en insistant sur l'importance de la part langagière dans l'étude des représentations sociales (désormais RS). Ensuite, les principaux résultats tirés des 62 entretiens qui ont été menés sont présentés dans la partie empirique de l'article : il s'agira ainsi des représentations liées à la "bonne leçon" et des facteurs qui contribuent à son succès. Dans la conclusion, nous évoquerons quelques pistes à propos des leçons que nous pouvons tirer de cette étude.

ISSN

2258-1510

NR. | NO.

2479

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pon, Leonard / Melita Aleksa Varga

TITEL | TITRE

"Nebensätze in freien schriftlichen Produktionen kroatischer DaF-Lernender", in: Linguistik Online, Vol. 83, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 81-100

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenlernen, Deutsch, Syntax, Schriftsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present paper looks into grammar competence of Croatian learners of German as a foreign language. More precisely, it deals with syntactic knowledge that learners need to activate in order to understand and produce complex sentences containing various types of subordinate clauses. Croatian learners of German as a foreign language spend a considerable amount of time during their German classes dealing with syntax – both explicitly and implicitly. In order to understand as well as convey complex ideas, thoughts, and plans in German properly, learners need to activate their syntactic knowledge. Applied linguists investigating the acquisition of grammar knowledge in SLA contexts have defined the order in which some grammar rules are acquired. They could observe that this order cannot be altered. The present paper discusses the results obtained in an analysis of students' written essays. The objective of the analysis was to identify and describe the subordinate clauses learners use in their essays. The analysis shows which aspects of syntactic knowledge the learners in question possess. It also enables us to compare the curriculum and the syntactic knowledge actually displayed by the learners.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.83.3786>

NR. | NO.

2480

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Posselt, Gerald

TITEL | TITRE

"Can Hatred Speak? On the Linguistic Dimensions of Hate Crime", in: Linguistik Online, Vol. 82, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 5-25

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Law, Qualitative research, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Starting from the pressing issue of hate crime and hate speech, as addressed by several EU Framework Decisions and recently by the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY), the article focuses on the complex and often contested relation of language and violence. Whereas recent accounts are usually concerned with the violent dimension of speech and language, the article approaches the question from a different methodological angle and asks in which way hatred and violence might be understood as a form of speaking and address. This approach is based on the more general thesis that it is possible neither to gain an adequate understanding of speech and language without considering their violent force, nor to gain an adequate account of interpersonal violence without considering its linguistic dimension. In order to support this view, it will be argued that it is precisely the symbolic-linguistic character of hate crime that is responsible for its particular injurious force as well as for its dehumanizing effects. Moreover, hate crimes are not only linguistically in character, they are also directed against the possibility of language and speech itself, insofar as they aim at making us speechless, depriving us of the possibility of speaking out and being heard. This leads to an account of hate crime as a form of multi-addressed violence that not only calls for a strong concept of responsibility, but also requires a differentiated response by all social institutions and authorities.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.82.3712>

NR. | NO.

2481

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Prevost, Audrey / Stéphanie Caët

TITEL | TITRE

"Interactions familiales d'un enfant jumeau avec retard de langage oral : identification de situations facilitatrices pour l'enfant", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 107-124

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interaction, Acquisition des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The prevalence of speech and/or language delay in twins is higher than in singletons. Because of the specificity of the triadic situation in which twins acquire language, we wanted to analyze family interactions in order to identify situations that could facilitate the child's speech and be worked on in the context of a parental guidance. Video recordings were made at the home of one family of twins aged 6;2, in different situations: a family meal, a picture book reading, and a play time. Our analyses focused on one of the twins diagnosed with a speech and language delay. The child produced more and longer utterances in the picture book reading. This situation is also the situation where the rhythm of the interaction is slower, the child was most spoken to, with more open questions, and errors (in particular lexical errors) were almost all repaired by the adult (all repairs being in turn taken up by the child). The family meal is the situation where the child spoke the least and produced the shortest utterances; in this situation, although central in the child's everyday life and for his social and linguistic development, the child was rarely spoken to, questions were mostly closed, and errors less taken up.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/107-124_Prevost%20et%20Caet.pdf

NR. | NO.

2482

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Pu, Xiao / Laura Mascarell / Andrei Popescu-Belis

TITEL | TITRE

"Consistent Translation of Repeated Nouns using Syntactic and Semantic Cues", in: 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Valencia

FUNDSTELLE | PAGES

S. 948-957

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Semantics, Syntax, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We propose a method to decide whether two occurrences of the same noun in a source text should be translated consistently, i.e. using the same noun in the target text as well. We train and test classifiers that predict consistent translations based on lexical, syntactic, and semantic features. We first evaluate the accuracy of our classifiers intrinsically, in terms of the accuracy of consistency predictions, over a subset of the UN Corpus. Then, we also evaluate them in combination with phrase-based statistical MT systems for Chinese-to-English and German-to-English. We compare the automatic post-editing of noun translations with the re-ranking of the translation hypotheses based on the classifiers' output, and also use these methods in combination. This improves over the baseline and closes up to 50% of the gap in BLEU scores between the baseline and an oracle classifier.

ISBN

978-1945626340

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-139216>

NR. | NO.

2483

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Purschke, Christoph

TITEL | TITRE

"Crowdsourcing the linguistic landscape of a multilingual country: Introducing Lingscape in Luxembourg", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 181-202

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language geography, Sociolinguistics, Technical communication

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper introduces the citizen science mobile application Lingscape. This free research tool for Android and iOS smartphones uses a crowdsourcing approach for research on linguistic landscapes. The paper discusses the use of mobile applications and crowdsourcing in linguistics, methodological requirements and problems of an app-based approach to the study of linguistic landscapes, and the key features of the app Lingscape. It considers the Luxembourgish cultural super-diversity as well as existing studies about the Luxembourgish linguistic landscape to set the background for the pilot study.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4086>

NR. | NO.

2484

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ramseier, Markus

TITEL | TITRE

Baselbieter Namenbuch: Die Orts- und Flurnamen des Kantons Basel-Landschaft

REIHE | SÉRIE

(= Quellen und Forschungen zur Geschichte und Landeskunde des Kantons Basel-Landschaft: 99)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Basel-Landschaft

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Liestal

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Basel-Landschaft, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Baselbieter Namenbuch in sieben Bänden. Das Baselbieter Namenbuch versammelt erstmals umfassend abgegangene und gebräuchliche Orts- und Flurnamen des Kantons Basel-Landschaft und zeigt sie in ihrem sprach- und kulturgeschichtlichen Zusammenhang.

ISBN

978-3906819174

NR. | NO.

2485

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Reisdoerfer, Joseph

TITEL | TITRE

"Commentaire la de carte 363 (la) porte de l'Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine romane II (Études lorraines IV)", in: Linguistik Online, Vol. 84, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 91-104

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnographie, Français, Géographie linguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents a lexical commentary of the map 363 (the) door published in vol. 2 of the Atlas linguistique et ethnographique de la Lorraine Romane. Our analysis shows that the Lorraine area is characterized by the preservation of the Old and Middle French binomial porte 'great door, gate'/huis 'small door' – west of Lorraine – heus – the rest of the area –; the type heus, particular to the Lorraine region, goes back to a Latin *OSTIUM akin to O:STIUM used in written Classical Latin. Heus <*OSTIUM may denote an occasional survival of an older latinitas in the Lorraine region.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.84.3848>

NR. | NO.

2486

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rentel, Nadine

TITEL | TITRE

"„Der Neurologe hätte die Nervenleitgeschwindigkeit messen müssen.“ : Das kommunikative Aushandeln des Expertenstatus in deutschsprachigen Diskussionsforen der Medizin", in: Linguistik Online, Vol. 86, Nr. 7/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 23-38

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kommunikation, Corpus, Psycholinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In online communication, the social identity of the persons involved is negotiated throughout communication processes with other members of a discourse community. In discussion fora in the domain of medicine, the focus lays on the discussion of the expert status of the users. This contribution aims at describing linguistic strategies that are used in order to create a positive self-image as medical expert in a community of practice. The study is based on a corpus of three selected German discussion fora concerning medical issues. Besides the need to boost the own expert status, we find examples in which users try to attenuate their knowledge claim. The results of the analysis indicate that for the domain of medicine, online and offline reality seem to be closely interwoven.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.86.4117>

NR. | NO.

2487

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rezzonico, Stefano / Julie McIntyre

TITEL | TITRE

"Prendre en compte l'interaction : de la recherche descriptive aux études d'efficacité", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 29-44

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Interaction, Système de santé publique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Evidence-based practices are at the centre of clinical and political discourse about health care. Interaction between researchers and clinical professionals is crucial in order to define and apply the best practices interventions. This contribution explores the role of the systematic observation of interactions in the development of Speech-Language Pathology interventions. In particular, the article proposes a distinction between intervention programs that use interaction as a medium to improve or facilitate language acquisition and interventions whose focus is social interaction. The discussion explores further perspectives for researchers and professionals.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/29-44_RezzonicoMcIntyre_def.pdf

NR. | NO.

2488

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Riatsch, Cla

TITEL | TITRE

"Minchatant, per üna jada / nu fa mal üna "pizchada": Our dad ün relasch da Chasper Po (1856-1936)", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE
Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 109-130

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Literature, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Vainch ons davo l'ediziun da las Rimas da Chasper Po dal 1996 han ils editurs l'ocasiun inaspettada da dar ün sguard in üna part per els incuntschainta dal relasch litterar dal poet da Sent. Jon Scopesi (*1930), ün bisabiadi da Chasper Po chi sta a Genua, ha tramiss a sia cusdrina Ida Zisler, ün bisabiadia dal poet, 304 documaints pdf (in seguit: Archiv Scopesi, AS) cun reproducziuns da manuscrits e tiposcrit ch'el ha chattà sül palantschin da sia chasa a Sesta Godano in Liguria.

ISSN
1423-7083

NR. | NO.

2489

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Richard, Olivier

TITEL | TITRE

"All guot ordnungenn unnd stattlich pollicyenn durch den eyd bevestnet mogenn beharret werdenn": Schwören und Regieren in Freiburg im langen 15. Jahrhundert", in: Freiburger Geschichtsblätter, Vol. 94

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 101-134

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Freiburg (Kanton), Sprachgeschichte

ISSN
0259-3955

NR. | NO.

2490

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Richter, Annegret

TITEL | TITRE

"Mediale Hybridisierung in Hernando Alvarado Tezozomoc
„Crónica Mexicana“, in: Linguistik Online, Vol. 86, Nr.
7/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 57-47

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Spanisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The Crónica Mexicana is an account of the Aztec history by Mexica historian Hernando Al-varado Tezozomoc. Written ca. 1598, the chronicle focuses on the journey of the Aztec people, on its mythical origins in Aztlan, its migrations and its military endeavors until becoming the most important power in central Mexico. The work ends with the arrival of the Spaniards in Tlaxcala. In this paper, I analyse how Tezozomoc narrates Aztec history by combining narrative strategies of both Spanish and Aztec origins. I argue that the chronicle can not only be read as an example of the hybridization of different cultural traditions but that it also presents a new understanding of the Spanish colonization by integrating it into a Mesoamerican concept of time.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.86.4119>

NR. | NO.

2491

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rios, Annette / Don Tuggener

TITEL | TITRE

"Co-reference Resolution of Elided Subjects and Possessive Pronouns in Spanish-English Statistical Machine Translation", in: 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics, Valencia, Spain, 3 April 2017 - 7 April 2017

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Valencia

FUNDSTELLE | PAGES
S. 657-662

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, English, Spanish, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper presents a straightforward method to integrate co-reference information into phrase-based machine translation to address the problems of i) elided subjects and ii) morphological underspecification of pronouns when translating from pro-drop languages. We evaluate the method for the language pair Spanish-English and find that translation quality improves with the addition of co-reference information.

ISBN
978-1945626357

DOI
<https://doi.org/10.5167/uzh-136447>

NR. | NO.

2492

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Rios, Annette / Laura Mascarell / Rico Sennrich

TITEL | TITRE

"Improving Word Sense Disambiguation in Neural Machine Translation with Sense Embeddings", in: Second Conference on Machine Translation, Kopenhagen, Denmark, 7 September 2017 - 8 September 2017

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Kopenhagen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 11-19

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Word sense disambiguation is necessary in translation because different word senses often have different translations. Neural machine translation models learn different senses of words as part of an end-to-end translation task, and their capability to perform word sense disambiguation has so far not been quantified. We exploit the fact that neural translation models can score arbitrary translations to design a novel cross-lingual word sense disambiguation task that is tailored towards evaluating neural machine translation models. We present a test set of 7,200 lexical ambiguities for German → English, and 6,700 for German → French, and report baseline results. With 70% of lexical ambiguities correctly disambiguated, we find that word sense disambiguation remains a challenging problem for neural machine translation, especially for rare word senses. To improve word sense disambiguation in neural machine translation, we experiment with two methods to integrate sense embeddings. In a first approach we pass sense embeddings as additional input to the neural machine translation system. For the second experiment, we extract lexical chains based on sense embeddings from the document and integrate this information into the NMT model. While a baseline NMT system disambiguates frequent word senses quite reliably, the annotation with both sense labels and lexical chains improves the neural models' performance on rare word senses.

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-139470>

NR. | NO.

2493

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Robert, Gladys / Julie Melichar / Justine Boillat / Anina Uhlig

TITEL | TITRE

"L'apprentissage de la langue comme facteur d'intégration des réfugiés ? Le rôle et les limites de l'apprentissage du français dans le cadre d'une initiative étudiante à Genève", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 79-81

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Enseignement des langues étrangères, Genève (Ville), Intégration linguistique, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Integration durch das Erlernen der lokalen Sprache. Dieser Artikel erzählt von den Erfahrungen dreier motivierter Flüchtlinge in Genf, welche Französisch lernen möchten, um Teil der lokalen Gesellschaft zu werden. Ihre Ziele formulieren sie unterschiedlich, jedoch soll die französische Sprache eine Unterstützung bieten, hier Freunde zu finden, zu arbeiten und sich weiterzubilden. Ihre Teilnahme an Französischkursen und Ateliers, welche von einer studentischen Initiative (Migration Initiative) angeboten werden, ermöglichen einen Austausch mit Leuten ausserhalb der Migrantengemeinschaft. Des weiteren bekommen sie einen geschützten Rahmen geboten, wo Fehler erlaubt sind und das Sprechen und sich Ausdrücken gefördert werden. Nichtsdestotrotz haben die Interviews gezeigt, dass die Französischkurse keine Garantien sind, um mit der Schweizer Bevölkerung in Kontakt zu treten. Auch wenn die Kurse ein Sprungbrett bieten, hängt das Letztere stark von der persönlichen Eigeninitiative ab.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/migration-initiative/>

NR. | NO.

2494

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Rudolf von Rohr, Marie-Thérèse

TITEL | TITRE

"If you start again, don't worry. You haven't failed":
Relapse talk and motivation in online smoking cessation", in:
Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 87-105

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Identity

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this article, I explore how relapse following initial smoking cessation is discursively construed and how participants position each other to enhance motivation in two different settings: smoking cessation forums and websites from the UK. In my qualitative discourse analysis, I focus on identity construction and relational work to pinpoint how users are re-motivated when they have not managed to reach their goal of becoming smoke-free. Results show an imbalance regarding how extensively relapse is covered in a selection of smoking cessation forums and websites. Relapsing is constructed as a normal part of a quitting journey and not as a deviation from it. Similarly, the moral obligation of making healthy lifestyle choices influences the construction of the relapsed self. My analysis also revealed that writers resort to face-enhancing relational work strategies to console readers and connect with them. Further, while referring to personal experience was a means of normalizing relapses in forums, websites used numerical evidence to back up their informational statements. In both settings, relapsing is transformed into a beneficial learning experience, thereby positioning quitters as having an advantage over new quitters. The findings suggest that there is a common discourse of how relapsing is conceptualized, both on professional and peer-to-peer sites. This paper adds to previous studies of online health practices, providing a different angle by not focussing on success stories. It adds interesting insights by comparing peer-to-peer practices to monologic websites, and it shows that an interpersonal pragmatic approach allows investigating how participants try to impact each other's decision-making.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4174>

NR. | NO.

2495

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ruhstaller, Stefan

TITEL | TITRE

"Las etimologías de Covarrubias: ¿mera especulación?", in:
Vox Romanica, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE
Spanish

FUNDSTELLE | PAGES
S. 291-323

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Etymology, History of language, Spanish

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Covarrubias' Tesoro de la lengua castellana o española gilt, seit seiner Anerkennung durch die Real Academia Española im frühen 18. Jahrhundert, als eines der wichtigsten Werke in der Geschichte der spanischen Lexikographie. Der für seinen Autor zentrale Aspekt, die etymologische Interpretation, wird allerdings paradoxerweise von der aktuellen Forschung im Allgemeinen negativ bewertet. In dieser Arbeit wird jedoch aufgezeigt, dass sich unter Covarrubias' Vorschlägen auch zahlreiche bis heute gültige befinden. Darüber hinaus werden auch Ansätze zu einer der modernen etymologischen Forschung nahestehenden Methodologie sichtbar, insbesondere in Bezug auf die Beschreibung semantischer Entwicklungen und die Verwendung historischer Belege.

ISSN
0042-899X

DOI
<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-012>

NR. | NO.

2496

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sabaté Dalmau, Maria / Maria Rosa Garrido Sardà / Eva Codó

TITEL | TITRE

"Language-mediated services for migrants: monolingualist institutional regimes and translinguistic user practices", in: Canagarajah, Suresh (Hrsg.): The Routledge handbook of migration and language

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Routledge

ERSCHEINUNGORT | LIEU DE PARUTION

London

FUNDSTELLE | PAGES

S. 558-577

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language integration, Language mediation, Language policy, Migration

ISBN

978-1138801981

NR. | NO.

2497

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Salazar Orvig, Anne

TITEL | TITRE

"Dialogue et interaction au cœur de la réflexion sur l'acquisition du langage", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 5-27

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Interaction, Acquisition des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Interactionist (Vygostki, de Weck) and dialogic (François) approaches of language acquisition assume not only that dialogue and/or interaction play a determinant role in language acquisition, but also that forms and structures cannot be understood without referring to discursive practices. Whereas communicative experience is a central concept in most non nativist approaches, for the needs of arguing or demonstration some aspects may be more often foregrounded than others and the dialogic dimension can end up being un-addressed. After a brief presentation of usage-based approaches, this paper contrasts grammatical acquisitions under the light of cultural and social roles and their expression through activities. In the last section it proposes some hints on the way dialogue (and not simply input) is not only the context but also the vehicle for the acquisition of referring expressions, their referential value and their use.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/5-27_SalazarOrvig2.pdf

NR. | NO.

2498

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Salmani Nodoushan, Mohammad Ali

TITEL | TITRE

"Lexemes, practs, and those who have yet to decide", in:
Linguistik Online, Vol. 81, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 77-93

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialectology, Lexis, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Mey's (2001) action-theoretic societal pragmatics known as pragmatic act theory nurtures the idea that the explanatory movement in pragmatic theories should go from the outside in (i.e. from actual situational contexts into prior contexts encoded in the utterances used). Kecskes's (2010, 2013) socio-cognitive approach challenges Mey's position, and argues that the explanatory movement should go in both directions: from the outside in and from the inside out. To challenge Mey's view and to nurture his own position, Kecskes resorts to a dialectical socio-cognitive perspective on human communication (Kecskes 2003, 2008), and uses situation-bound utterances as evidence to support his theory. In this paper, I will provide an overview of both theories and argue in favor of Mey's position.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.81.3648>

NR. | NO.

2499

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Salzmann, Martin

TITEL | TITRE

Reconstruction and Resumption in Indirect A'-
Dependencies: On the Syntax of Prolepsis and Relativization
in (Swiss) German and Beyond

REIHE | SÉRIE
(= Studies in Generative Grammar: 117)

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Mouton de Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Boston

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
496 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Swiss German, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The study focuses on relative clauses and shows that an important part of the relativization system in these languages, long relativization, involves a hitherto ignored construction termed resumptive prolepsis. This construction is characterized by base-generation of the operator in the matrix middle-field and a resumptive pronoun in the position of the variable. It is shown that it involves short A'-movement in the matrix clause, empty operator movement in the complement clause and an ellipsis operation that links the two operators. While the link is directly visible in German and Dutch, Swiss German provides a more abstract version of resumptive prolepsis.

ISBN
978-1614512912

NR. | NO.

2500

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sánchez Abchi, Véronica / Vanesa De Mier

TITEL | TITRE

"Syntactic Complexity in Narratives Written by Spanish Heritage Speakers", in: Vigo international journal of applied linguistics, Vol. 14, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 125-148

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Multilingual competence, Spanish, Syntax, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present study focuses on the analysis of syntactic complexity (SC) in written narratives produced by Spanish heritage language speakers, growing up in a multilingual context. In order to describe the level of syntactic complexity of a text, we considered traditional measures of SC (T-Units, mean length of T-Unit, syntactic complexity index, and percentage of error free clauses). Also, we assessed the type and frequency of subordinate clauses used in the children's written productions. Besides, we explored possible associations between syntactic complexity and different variables (such as age, Spanish input at home and time attending Spanish courses). Finally, we compared the SC performance of the heritage speakers (HS) with that of full Spanish speakers. Results showed that the groups do not differ greatly in the SC of their text productions. Findings are discussed considering the exposure to Spanish and the cognitive demands of writing.

ISSN

1697-0381

NR. | NO.

2501

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sánchez Abchi, Véronica / Audrey Bonvin / Amelia Lambelet / Carlos Pestana

TITEL | TITRE

"Written Narrative by Spanish Heritage Language Speakers", in: Heritage Language Journal (online), Vol. 14, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bilingualism, Multilingual competence, Spanish, Written language

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This article aims to study narrative complexity in written texts produced by Spanish heritage speakers growing up in two linguistic regions of Switzerland. Texts produced in their heritage language by children living either in French - or German - speaking parts of Switzerland were analyzed and compared to texts written by Spanish speaking children growing up in a mostly monolingual context in Argentina. According to the literature, it was expected that children's heritage language command and literacy abilities would mask their narrative competence in Spanish (i.e., that heritage speakers would show lower narrative complexity than their monolingual peers). The participants were 138 pupils aged between 9 and 12, 5 (twelve years and five months), distributed in three groups: Spanish heritage language speakers living in German-speaking Switzerland (n= 66), Spanish heritage language speakers living in French-speaking Switzerland (n= 25), and a comparison Group made up of Spanish speakers growing up in a monolingual context (n= 47). Heritage speakers' parents also completed a questionnaire describing the childrens linguistic background. We did not find significant differences between groups in terms of story grammar components, suggesting that command of language and writing constraints do not affect narrative complexity development in heritage language speakers.

ISSN

1550-7076

NR. | NO.

2502

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Satzinger, Christa

TITEL | TITRE

"La grammaire à travers la chanson – wieviel, wie, wann?",
in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 54-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kultur, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Comme le rapportent de nombreux professeurs et collègues, il est de plus en plus difficile de gagner des élèves pour le français et d'enseigner cette langue – surtout la grammaire. Comment rendre (encore) plus efficace son enseignement/apprentissage ? L'enseignement de la grammaire a-t-il encore un sens, et si oui, sous quelle(s) forme(s) ? Comment «optimiser les processus d'acquisition» (Thurmair, 2010: 357) ? Par quels processus les apprenants acquièrent-ils les savoirs et les savoir-faire grammaticaux ? Mais surtout, comment parvenir à les motiver encore pour la langue ? Nous pensons que l'utilisation de la chanson en classe de langue représente une excellente opportunité car elle peut agir comme «déclencheur de fête». Nous présentons un exemple concret de travail avec et autour de la chanson «Si», écrite par Jean-Jacques Goldman et interprétée par ZAZ.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/satzinger/>

NR. | NO.

2503

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sauer, Verena

TITEL | TITRE

"„Wenn der Sprache Grenzen gesetzt werden“: Eine wahrnehmungsdialektologische Untersuchung im Fränkischen und Thüringischen an der ehemaligen deutsch-deutschen Grenze", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 203-225

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutschland, Sprachgeografie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This text is about the former inner-German state border between Thuringia and Bavaria inside the border regions of the "Eastern Franconian" language area and its effect on the spoken dialectic varieties. The main focus is not to research dialectogeographical dissimilarities between the border areas in former East Germany and West Germany as already explored (Lösch 2000, Fritz-Scheuplein 2001, Harnisch 2015) but to show perceptual linguistic concepts in the minds of linguistic laymen. The central question in this article is which salient dialect markers do the informants discern and use to locate a speech sample to a certain area inside the "Eastern Franconian" language area. Which salient dialect markers exist in informants perception about the varieties in former East German and West German border areas? Do they perceive a new linguistic variety border at the former political border between German Democratic Republic and Federal Republic of Germany?

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4087>

NR. | NO.

2504

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Saura Rami, José Antonio

TITEL | TITRE

"En torno a la adscripción etimológica de la palabra castellana arroyo", in: *Vox Romanica*, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE
Spanish

FUNDSTELLE | PAGES
S. 240-248

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Etymology, History of language, Spanish, Toponymy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

La plupart des propositions étymologiques issues de l'étude du mot espagnol arroyo 'ruisseau' ont conclu à une origine préromane. Néanmoins, dans la pratique, cette attribution se concrétise de plusieurs manières divergentes. En effet, l'appellation «préroman» peut faire allusion à trois possibilités: 1) une provenance indo-européenne, 2) une origine basque-ibérique ou 3) l'attribution à un substrat de nature simplement «hispanique». L'objectif du présent travail est d'examiner toutes ces hypothèses et surtout, de proposer une nouvelle explication qui fasse vraiment état de tous les détails impliqués dans l'étymologie du terme. Cela nous amène à la racine indoeuropéenne *ar- 'rivière, eau' qui a fourni bien des exemples appellatifs et toponymiques dans toute l'Europe occidentale.

ISSN
0042-899X

DOI
<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-010>

NR. | NO.

2505

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schaller, Pascale / Alexandra Schiesser

TITEL | TITRE

"Die Vermessung der Sprache: Zur Geschichte und Bedeutung des Sprachatlas der deutschen Schweiz", in: *Swiss academies reports*, Vol. 12, Nr. 04/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
79 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeografie, Schweiz, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Kein Werk hat so viel zu unserer differenzierten Kenntnis über die Schweizer Dialektlandschaft beigetragen wie der Sprachatlas der deutschen Schweiz. Er ist für Dialektologen und Sprachinteressierte bis heute ein unverzichtbarer Datenfundus. Erst wer selber einmal im Feld war und Sprachdaten erhoben hat, bekommt einen Eindruck davon, was für ein Riesenprojekt dieser Sprachatlas war, dessen Erstellung sich über drei Jahrzehnte hinweg erstreckte. Der vorliegende Band will diesen Eindruck an ein interessiertes Publikum weitergeben. Er präsentiert bislang nahezu ungesichtetes Archivmaterial, das die Geschichte des Sprachatlas von den ersten Ideen über seine Vollendung bis hin zu seinem Erbe aufleben lässt.

ISSN
2297-1564

URL
<https://edudoc.ch/record/127962>

NR. | NO.

2506

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schaller-Schwaner, Iris

TITEL | TITRE

The many faces of English at Switzerland's Bilingual University: English as an academic lingua franca at the institutionally bilingual University of Freiburg/Fribourg: a contextual analysis of its agentive use [Dissertation]

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
University of Vienna

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilingualism, English, French, Fribourg (Canton), University

NR. | NO.

2507

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schedel, Larissa S. / Audrey Bonvin

TITEL | TITRE

"Phase pilote English in Mind 11e : évaluation de la cinquième année d'expérimentation de l'enseignement de l'anglais (2015-2016)", in: IRDP FOCUS, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
4 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Anglais, Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Enseignement des langues étrangères, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

En Suisse romande, les élèves apprennent l'anglais à partir de la 7e année comme deuxième langue étrangère, après l'allemand. Depuis 2011, de nouveaux moyens d'enseignement d'anglais, adaptés au Plan d'études romand (PER), sont testés pour chaque année scolaire dans le cadre d'une phase pilote : la collection More! introduit l'anglais en 7e et 8e années, puis la collection English in Mind (EiM) est utilisée en 9e, 10e et 11e années. L'orientation didactique de la collection EiM, en respect de celle définie dans le PER, est basée sur une approche majoritairement communicative; l'apprentissage du fonctionnement de la langue est au service de la communication.

URL

<https://www.irdp.ch/institut/phase-pilote-english-mind-1918/irdp-fromsearch-1.html>

NR. | NO.

2508

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schifferle, Hans-Peter

TITEL | TITRE

"Diachrone Dialektlexikographie im Schweizerischen
Idiotikon: Konzepte und Praxis einer 150-jährigen
Geschichte", in: Wendl-Vogt, Eveline / Amelie Dorn (Hrsg.):
Dialekt 2.0 Langfassungen: 7. Kongress der Internationalen
Gesellschaft für Dialektologie und Geolinguistik (SIDG)

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Praesens

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Wien

FUNDSTELLE | PAGES
S. 290-306

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutsch, Sprachgeschichte, Lexik, Schweiz

ISBN
978-3706909624

NR. | NO.

2509

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schifferle, Hans-Peter

TITEL | TITRE

"Helvetische Beziehungen? Gschpäändli, Koleege, Fründ:
Beziehungsbezeichnungen im Schweizerdeutschen", in:
Linke, Angelika / Juliane Schröter (Hrsg.): Sprache und
Beziehung

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Berlin

FUNDSTELLE | PAGES
S. 183-206

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Lexik, Schweizerdeutsch

ISBN
978-3110495829

NR. | NO.

2510

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schiffmann, Verena

TITEL | TITRE

"Alphabetisiert?! Plädoyer für mehr Sensibilisierung von Kursleitenden und Beratern für den Schriftspracherwerb, teilnehmergerechtere Kursformate und mehr Leseförderung in DaZ-Kursen", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 38-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenlernen, Literalität, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cet article s'appuie sur la présentation réalisée à l'occasion du colloque «Langues et réfugiés» organisé à l'Institut de plurilinguisme de l'Université de Fribourg. L'auteure illustre le cadre financier et organisationnel nécessaire pour le travail d'alphabétisation avec les réfugiés dans les cantons de Bâle-Campagne et Bâle-Ville. Elle présente cinq participants et leurs biographies de cours et fournit un aperçu des principes et méthodes d'enseignement. Elle formule des propositions pour l'amélioration de l'alphabétisation dans la pratique et clôt sa contribution avec quelques questions adressées à la recherche et avec une invitation de réflexion à l'intention des lecteurs.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/schiffmann/>

NR. | NO.

2511

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schildhauer, Peter

TITEL | TITRE

"A Diachronic Approach to Web-Based Genres: The Case of the Personal Weblog", in: *Linguistik Online*, Vol. 80, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 95-123

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Diachronicity

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study pursues two related aims: (1) It develops a diachronic approach to web-based genres and explores its potentials and limitations. (2) As a case in point, it uses the genre personal weblog, providing a diachronic description of both recurrent and changing features of the genre. It applies a mixed-methods approach that draws on historical sources and the DIABLOC, a diachronic blog corpus, which spans 15 years from 1997 to 2012 and includes also examples of the very first weblogs. Analyses are selectively extended beyond the surface of blog-pages to their HTML source code. On the basis of corpus material, patterns of genre change such as migration, pattern embedding and genre split are described and embedded into a differentiated model of the development of the personal weblog genre.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.80.3567>

NR. | NO.

2512

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schleiss, Myriam / Léa Gross

TITEL | TITRE

"Reconnaitre et encourager le potentiel des réfugiés sur le marché du travail suisse", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 12-14

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Intégration linguistique, Langues parlée au travail, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Im Jahr 2016 haben 13'354 Personen als anerkannte Flüchtlinge oder vorläufig aufgenommene Personen in der Schweiz ein neues Zuhause gefunden. Damit diese sich möglichst rasch in die Schweizer Gesellschaft integrieren können, setzen Bund, Kantone und Gemeinde auf gezielte Massnahmen, insbesondere in der Sprachförderung und der Arbeitsmarktintegration. Zum Beispiel soll das innovative fide-System den Spracherwerb erleichtern und Migranten ermöglichen, sich möglichst bald im Alltag zu verständigen. Ebenfalls von grosser Wichtigkeit sind angestrebte Änderungen im Ausländergesetz (AuG). Unter anderem soll das Bewilligungsverfahren zur Aufnahme einer Arbeit für vorläufig aufgenommene Personen durch ein Meldeverfahren ersetzt werden.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/schleiss-gross-p/>

NR. | NO.

2513

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmid, Christian

TITEL | TITRE

Mir stinkts: 50 Redensarten - Herkunft und Bedeutung

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Cosmos Verlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Muri bei Bern

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
246 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Etymologie, Deutsch

ISBN
978-3305004522

NR. | NO.

2514

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmid, Stephan

TITEL | TITRE

"Differenzierungsprozesse im Sprachgebrauch von Jugendlichen in der Deutschschweiz: zur sozialen Interpretation von ethnolektalen Sprechweisen in Schweizer Medien", in: Bulletin VALS-ASLA, Vol. spécial t. 1

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 105-116

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Deutschschweiz, Medien, Migration, Jugendsprache

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

En Suisse alémanique se sont observées, après l'an 2000, de nouvelles pratiques langagières de jeunes issus de l'immigration. Cette façon de parler a bientôt été parodiée à la télévision et sur internet. La présente contribution se propose d'interpréter ce processus de différenciation à la lumière du modèle des ethnolectes proposé par Auer (2002). Celui-ci distingue entre ethnolecte primaire (langage des jeunes issus de l'immigration), secondaire (parodie dans les médias) et tertiaire (bricolage linguistique par des jeunes 'autochtones'). La pertinence de ce modèle théorique pour la Suisse alémanique est illustrée à l'aide d'un cas exemplaire d'intertextualité, avec des citations plus ou moins littérales de certaines phrases dans les trois types d'ethnolecte. Aussi l'analyse de quelques vidéos révèle-t-elle que si l'ethnolecte primaire avait été d'abord perçu comme une menace (notamment par le discours de la violence qu'il véhiculait), aujourd'hui les médias privilègent l'aspect comique des divers types d'ethnolectes comme le montre par exemple le 'mot jeune de l'année 2009'.

ISSN
1023-2044

URL
<http://doc.rero.ch/record/11876>

NR. | NO.

2515

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmid, Stephan / Claudia Russo

TITEL | TITRE

"La commutazione di codice tra gli immigrati italiani nella Svizzera tedesca: un confronto fra due corpora raccolti a ventidue anni di distanza", in: Moretti, Bruno / Elena Maria Pandolfi / Sabine Christopher (Hrsg.): Linguisti in contatto 2

SPRACHE | LANGUE
Italiano

VERLAG | PUBLICATION
Osservatorio linguistico della Svizzera italiana

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Bellinzona

FUNDSTELLE | PAGES
S. 227-244

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Bilinguismo, Corpus, Svizzera tedesca, Italiano, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Benché la Svizzera sia generalmente considerata un paese plurilingue, è soltanto verso la fine del secolo scorso che si osserva con una certa frequenza il fenomeno della commutazione di codice presso i figli degli immigrati italiani nella Svizzera tedesca (Franceschini / Müller / Schmid 1984: 55-59, Schmid 1993: 276-282). L'alternanza tra italiano e svizzero-tedesco nelle conversazioni dei giovani bilingui è stata documentata con descrizioni minute (v. Pizzolotto 1991, e in particolare Preziosa-Di Quinzio 1992), e si è persino ipotizzato che da questa forma di comportamento comunicativo potesse nascere una nuova lingua. A più di vent'anni di distanza ci si può allora chiedere se nel frattempo sia effettivamente stata creata una specie di lingua mista (ipotesi 1) o se al contrario il code switching sia diventato più raro (ipotesi 2), in linea con il generale calo della popolazione italoфона rilevato già nei due censimenti della popolazione del 1990 e del 2000 nella Svizzera tedesca (v. Bianconi 2005: 252).

ISBN
978-8890433085

NR. | NO.

2516

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmid, Stephan

TITEL | TITRE

"Migrationssprachen und ihr Einfluss auf die
Landessprachen", in: Bulletin SAGW, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 54-55

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachkontakt, Sprachliche Integration, Migration, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Wie funktioniert das Nebeneinander von Herkunfts- und An-
kunftssprache bei Migranten? Welche kommunikativen Sze-
narien eröffnen sich für die Einwanderer der ersten und zwei-
ten Generation, und inwiefern hat sich das Zusammenspiel
zwischen Erst- und Zweitsprache in den letzten Jahrzehnten
verändert? Welchen Einfluss haben Migrationssprachen auf
die Landessprachen?

ISSN

1420-6560

NR. | NO.

2517

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmidlin, Regula

TITEL | TITRE

"Anwohner gestattet!": Theorie und Praxis der Varianten
des Standarddeutschen", in: Clalüna, Monika / Barbara
Tschärner (Hrsg.): Bausteine des Spracherwerbs DaF/DaZ:
Wortschatz - Chunks - Grammatik

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

AkDaF und Ledafids

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Jona, Fribourg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Variationslinguistik

ISBN

978-3033062931

NR. | NO.

2518

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmidlin, Regula

TITEL | TITRE

"Diglossie und Plurizentrik: Ergebnisse und Perspektiven zum Sprachgebrauch in der Deutschschweiz", in: Zeitschrift für deutsche Philologie, Vol. 136, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 93-106

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Deutschschweiz, Schweizerdeutsch, Variationslinguistik

ISSN
0044-2496

NR. | NO.

2519

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmidlin, Regula

TITEL | TITRE

"Ist Schweizerhochdeutsch auch Hochdeutsch? Im Prinzip ja...", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 10-15

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Dialektologie, Deutsch, Sprachtypologie, Schweizerdeutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

A pluricentric model of standard languages takes into account that, due to political and historical circumstances, these languages usually develop specific varieties when they have the status of national or official languages. Within a pluricentric model, variants, making up around 5% of all lexical items, are not considered as sub-standard or dialect, but as lexical characteristics of the use of the standard language in different nations or regions. These characteristics are well documented in written and formal spoken language. The fact that these variants are part of everyday language is a good reason to take them into account in language teaching. In the case of German, there is empirical evidence for the use of variants in public discourse, but many speakers remain sceptical of the validity of variants of Standard German, especially in the case of so called helveticisms. This article recommends to discuss this in language classes, making use of resources like dictionaries (e.g. Ammon et al., 2016) or didactic suggestions (e.g. Hägi, 2015).

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/Schmidlin.pdf

NR. | NO.

2520

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmidlin, Regula

TITEL | TITRE

"Normwidrigkeit oder Variationsspielraum? Die Varianten des Standarddeutschen als sprachliche Zweifelsfälle", in: Davies, Winifred / Annelies Häcki Buhofer / Regula Schmidlin / Melanie Wagner / Eva Lia Wyss (Hrsg.): Standardsprache zwischen Norm und Praxis

REIHE | SÉRIE

(= Basler Studien zur deutschen Sprache + Literatur: 99)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 41-60

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Deutsch, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Sprachliche Varianten werden dort besonders deutlich wahrgenommen, wo es ein erhöhtes Bedürfnis gibt, sprachlichen Normen gerecht zu werden. Dies ist beim Gebrauch der Standardsprache, ganz besonders in ihrer schriftlichen Form, sicherlich der Fall. Dass die Standardsprache kein homogenes Gebilde ist, sondern über unterschiedlich verbreitete, aber gleichermassen korrekte Varianten verfügt, deren Angemessenheit kontextuell bedingt sein kann, ist hinlänglich bekannt.

ISBN

978-3772086236

NR. | NO.

2521

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schmidlin, Regula / Eva Lia Wyss / Winifred Davies

TITEL | TITRE

"Plurizentrik revisited: aktuelle Perspektiven auf die Variation der deutschen Standardsprache", in: Davies, Winifred V. / Annelies Häcki Buhofer / Regula Schmidlin / Melanie Wagner / Eva Lia Wyss (Hrsg.): Standardsprache zwischen Norm und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Narr Francke Attempto

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 7-22

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutsch, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im deutschen Sprachraum finden sich unterschiedliche Konstellationen von Standardvarietäten, Umgangssprachen und Dialekten. Diese bestehen aus mündlichen und schriftlichen Repertoires, welchen die Sprecherinnen und Sprecher bestimmte Einstellungen entgegenbringen. Im vorliegenden Band fokussieren wir die Standardsprache in ausgewählten Regionen Deutschlands, in der Deutschschweiz, in Österreich, Luxemburg, Südtirol und Ostbelgien. Diese weist auf allen linguistischen Ebenen Besonderheiten auf und unterliegt unterschiedlichen Verwendungsbedingungen. Die Diskussion, wie die Variation der Standardsprache in den deutschsprachigen Ländern theoretisch adäquat beschrieben werden kann, wird schon lange geführt.

ISBN

978-3772086236

NR. | NO.

2522

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schneider, Christa / David Britain / Sarah Grossenbacher

TITEL | TITRE

"U när i so, es geit ume dialäkt hie: Quotative Variation in Bernese Swiss German", in: International Conference on Language Variation in Europe, Vol. 9

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bern (Canton), Lexis, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Whilst there have been a multitude of variationist studies examining the changing quotative system of English, especially the diffusion of innovative BE like (e.g. Tagliamonte and Hudson 1999, Buchstaller and D'Arcy 2009), examinations of the quotative systems of other languages (see Buchstaller and Van Alphen 2012) have largely been descriptive (e.g. Guardamagna 2010) or anchored in discourse analytic approaches (e.g. Mazeland 2006), or examining one type of quotative (e.g. Foolen et al 2006), with few examining the linguistic and social constraints that shape speakers' preferences for certain variants over others (see, however, Palacios Martinez 2014, Cheshire et al, forthcoming). Research on German has been relatively limited and largely tackles quotatives from a conversation analytic perspective (e.g. Golato 2000, Bagi 2006, Imo 2007, Mertzlufft 2014). Here, we conduct a variationist analysis of the quotation system of a variety of German, Bernese Swiss German (BSG). All tokens of quotatives were extracted from a corpus of recordings of conversations with 19 working-class young adults from the western parts of the city of Bern in which a third of the population are not Swiss. We therefore have recordings from speakers of Swiss, but also, for example, Bosnian, Bangladeshi and Albanian backgrounds. [...]

URL

<https://boris.unibe.ch/id/eprint/108087>

NR. | NO.

2523

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schneider, Gerold / Mennatallah El-Assady / Hans Martin Lehmann

TITEL | TITRE

"Tools and methods for processing and visualizing large corpora", in: Studies in Variation, Contacts and Change in English, Vol. 19

SPRACHE | LANGUE

English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Corpus, Language technology

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present several approaches and methods which we develop or use to create workflows from data to evidence. They start with looking for specific items in large corpora, exploring overuse of particular items, and using off-the-shelf visualization such as GoogleViz. Second, we present the advanced visualization tools and pipelines which the Visualization Group at University of Konstanz is developing. After an overview, we apply statistical visualizations, Lexical Episode Plots and Interactive Hierarchical Modeling to the vast historical linguistics data offered by the Corpus of Historical American English (COHA), which ranges from 1800 to 2000. We investigate on the one hand the increase of noun compounds and visually illustrate correlations in the data over time. On the other hand we compute and visualize trends and topics in society from 1800 to 2000. We apply an incremental topic modeling algorithm to the extracted compound nouns to detect thematic changes throughout the investigated time period of 200 years. In this paper, we utilize various tailored analysis and visualization approaches to gain insight into the data from different perspectives.

URL

http://www.helsinki.fi/varieng/series/volumes/19/schneider_el-assady_lehmann/

NR. | NO.

2524

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schneider, Thomas Franz / Max Pfister

TITEL | TITRE

"Romanen und ihre (Fremd-)Bezeichnungen im Mittelalter: Der Schweizer Raum und das angrenzende alemannische Gebiet", in: Pohl, Walter / Ingrid Hartl / Wolfgang Haubrichs (Hrsg.): "Walchen", "Romani" und "Latini": Variationen einer nachrömischen Gruppenbezeichnung zwischen Britannien und dem Balkan

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag der österreichischen Akademie der Wissenschaften

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Wien

FUNDSTELLE | PAGES

S. 127-152

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachgeschichte, Schweiz, Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ziel der Untersuchung ist die kommentierende Präsentation eines diachronen Überblicks über die in den einschlägigen Sammlungen für die genannten Bezeichnungen greifbaren proprialen Belege und Belegreihen, wobei der Schwerpunkt auf den Landschafts- und Siedlungsnamen liegt. Am aussagekräftigsten sind hierfür natürlich urkundliche Belege vor der Jahrtausendwende, doch muss der zeitliche Rahmen der Beobachtungen aufgrund der Beleglage vor allem in der westlichen Schweiz bis in die frühe Neuzeit ausgedehnt werden. In Übereinstimmung mit Wiesinger und Jochum-Godglück sind aber nach dem 17. Jh. erstmals dokumentierte Belege „in Argumentationen als echte, auf Romanen hindeutende Namen“ nicht einzubeziehen.

ISBN

978-3700179498

NR. | NO.

2525

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schneider, Thomas Franz / Roland Hofer

TITEL | TITRE

Ortsnamenbuch des Kantons Bern: Dokumentation und Deutung. 5. Teil: Q-Sch

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Narr

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Basel/Tübingen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 616

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bern (Kanton), Ortsnamenforschung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Unter den Namenbuchprojekten der deutschen Schweiz nimmt das von dem Dialektologen und Volkskundler Paul Zinsli begründete 'Ortsnamenbuch des Kantons Bern' eine zentrale Stelle ein. Die Dokumentation und Deutung der Orts- und Flurnamen des deutschsprachigen Teils des Kantons Bern kann sich auf eine umfangreiche Belegsammlung stützen, mit deren Erhebung noch in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts begonnen worden war. Das siedlungsgeschichtlich sehr komplexe Untersuchungsgebiet umfasst voralpines und alpines Gelände sowie grosse Teile des Schweizer Mittellandes und geht im Westen in die Romandie über.

ISBN

978-3772085802

NR. | NO.

2526

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Scholtischik, Michael

TITEL | TITRE

"Signifikante Gesprächssituationen im berufsorientierten Deutschunterricht", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 53-56

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachendidaktik, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Sprachen am Arbeitsplatz, Berufsbildung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Alla Scuola Arti a Mestieri di Trevano a Lugano, gli apprendisti della sezione disegno che seguono una maturità professionale possono, durante la loro formazione a tempo pieno, svolgere uno stage pratico nella Svizzera tedesca di sei mesi. Durante le lezioni di tedesco, gli studenti vengono preparati ad affrontare le situazioni quotidiane del loro futuro stage durante un percorso di 28 lezioni pensato nel contesto del lavoro di diploma dell'Istituto universitario federale per la formazione professionale (IUFFP). L'obiettivo è passare da dialoghi chiusi a dialoghi riproductivi fino a raggiungere dialoghi aperti. Tre situazioni significative sono state scelte. Gli studenti hanno così potuto affrontare dei dialoghi che venivano filmati e riguardati durante le lezioni. Tramite quest'esercizio hanno potuto guadagnare maggiore fiducia nelle proprie capacità in vista del periodo di stage.

ISSN
1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/scholtischik/>

NR. | NO.

2527

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Schröder, Ingrid / Lara Neumann

TITEL | TITRE

"Zur Bewertung von Niederdeutsch und lokalem Substandard in Hamburg", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 227-255

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutschland, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Based on the results of a quantitative study it is to be shown how Low German and forms of the Substandard of Hamburg are estimated within the population. The study was conducted within the context of the project Einstellungen gegenüber regionalen Sprachformen in der Großstadt: Niederdeutsch in Hamburg (NiH) (Attitudes towards regional languages in the city: Low German in Hamburg). The article takes a closer look at the connection between evaluation and social parameters such as age, language skills, origin and education. Finally, the potential differences in the evaluation between Low German and the vernacular Hamburg speech will be examined.

ISSN
1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4088>

NR. | NO.

2528

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schwab, Sandra / Volker Dellwo

TITEL | TITRE

"Intonation and talker variability in the discrimination of Spanish lexical stress contrasts by Spanish, German and French listeners", in: Journal of the Acoustical Society of America, Vol. 142, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 2419-2429

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Phonetics, Prosody, Spanish

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The perception of stress is highly influenced by listeners' native language. In this research, the authors examined the effect of intonation and talker variability (here: phonetic variability) in the discrimination of Spanish lexical stress contrasts by native Spanish (N=17), German (N=21), and French (N=27) listeners. Participants listened to 216 trials containing three Spanish disyllabic words, where one word carried a different lexical stress to the others. The listeners' task was to identify the deviant word in each trial (Odd-One-Out task). The words in the trials were produced by either the same talker or by two different talkers, and carried the same or varying intonation patterns. The German listeners' performance was lower compared to the Spanish listeners but higher than that of the French listeners. French listeners performed above chance level with and without talker variability, and performed at chance level when intonation variability was introduced. Results are discussed in the context of the stress "deafness" hypothesis.

ISSN

0001-4966

DOI

<https://doi.org/10.1121/1.5008849>

NR. | NO.

2529

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schwald, Oliver

TITEL | TITRE

"Spracherwerb trotz Trauma? Wie Traumatisierungen und das Leben als Asylsuchende das Lernen beeinflussen", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 28-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenlernen, Sprachliche Integration, Migration, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'apprentissage d'une langue nationale est considéré comme un facteur d'intégration central pour des personnes réfugiées à la recherche de protection et d'un avenir en Suisse. Le succès de cet apprentissage ne dépend pas seulement de l'effort investi, mais aussi de la biographie scolaire des apprenants, ainsi que des conditions de vie et de soutien en Suisse et des effets des traumatismes vécus. En effet, des troubles tels que le stress post-traumatique ou la dépression peuvent affecter la capacité d'apprentissage des individus. Dans cet article, nous présentons de possibles effets de ces troubles sur l'apprentissage langagier. Une prise en charge multidisciplinaire est nécessaire en complément d'une adaptation de l'offre d'enseignement. Dans le même ordre d'idées, le rôle des garderies et des écoles pour le développement langagier des enfants de réfugiés est à souligner, car les parents de familles migrantes ne peuvent souvent que difficilement soutenir leurs enfants dans ce sens.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/schwald/>

NR. | NO.

2530

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schwarz, Christian / Philipp Stöckle

TITEL | TITRE

"Stadt, Land, Berg: vom Zusammenspiel von Dialektwahrnehmung und Topographie", in: Linguistik Online, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 257-274

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialektologie, Deutschland, Sprachgeografie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In traditional dialectology, prominent geographical conditions are particularly made responsible for linguistic divergence between neighboring dialect areas (e.g. rivers, mountain ranges, etc.). Also modern national borders, territories of the Middle Ages or even older borders between tribal areas are made responsible as factors which consider linguistic areas as "mirror pictures of history" (Bach 1950: 31, translation: CS). Geographical as well as political borders seem to function as points of orientation that speakers use for constructing their cognitive surroundings and which consequently can result in linguistic divergence. In our contribution, we want to focus on the question of how the topographic nature of landscapes influences the mental construction of linguistic areas by lay speakers. For pursuing this question, we will discuss results from German dialect areas that cover a broad range of different topographic landscape forms. The analyzed areas are located in the utter southwest of Germany (characterized by flat lands along the Rhine valley and low mountain ranges of the Black Forest) and in South Tyrol in the very north of Italy (characterized by mountains and deep valley cuttings). In our contribution, we will argue that speakers in their subjective dialect perception orient themselves toward national borders and topographically prominent points. With regard to topography primarily valleys are used as eponyms for subjective dialect areas.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4089>

NR. | NO.

2531

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Schwermann, Michaela

TITEL | TITRE

"La cucaracha & Co.: Zum didaktischen Nutzen spanischer Evergreens", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 71-73

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachenunterricht, Spanisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Con varios ejemplos para su uso en el aula este artículo ilustra de qué forma utilizar el tesoro de las canciones tradicionales de España y Latinoamérica. Tanto las estructuras como los contenidos de estas canciones son fáciles de entender y no requieren una interpretación profunda. En clase se puede centrar la atención en el léxico y en otros elementos lingüísticos. Además de reflexionar sobre los beneficios de cantar con los alumnos, se recomienda moverse también en el curso.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/schwermann/>

NR. | NO.

2532

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Screti, Francesco

TITEL | TITRE

"Counter-revolutionary art: OBEY and the manufacturing of dissent", in: Critical Discourse Studies, Vol. 14, Nr. 4

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 362-384

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Culture, Discourse analysis

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper I critically analyze the work of Shepard Fairey, the street artist better known as OBEY, as a multimodal discourse. After introducing the notion of street art, I analyze Fairey's aesthetics, inspired in Pop Art and Soviet Constructivism, as well as his accounts on his own art, in order to unveil his ideology. I then discuss a particular case, concerning the pastiche of the Che Guevara's image. I will show that the seemingly subversive nature of OBEY's work, is nothing more than marketing. Consequently, by industrially (re)producing and commodifying dissent, OBEY banalizes and deactivates it. According to the dichotomy between oppositional and emergent discourses, I conclude that OBEY enacts only an oppositional behavior. Moreover, by 'manufacturing propaganda dissent', OBEY performs protest, but in doing so he contributes to perpetuating the system he says he fights against.

ISSN
1740-5904

DOI
<https://doi.org/10.1080/17405904.2017.1284138>

NR. | NO.

2533

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Semadeni, Silvia

TITEL | TITRE

"Mehrsprachig è bello!", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 107

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Tedesco, Grigioni, Insegnamento plurilingue

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Che spavento, l'insegnante di matematica parla solo tedesco! Il mio primo incontro serio con il tedesco ha avuto luogo a Coira, alla Scuola magistrale, nel lontano 1968. Capire era importante e l'insegnamento immersivo aguzza l'ingegno. Dopo poco tempo riuscivo a seguire i ragionamenti del professore. Ho constatato l'efficienza del metodo immersivo anche insegnando storia in italiano agli studenti di lingua tedesca al liceo di Coira. Durante le prime lezioni gli studenti facevano il muso lungo, ma dopo pochi mesi erano in grado di partecipare alle discussioni e di presentare alla classe, con soddisfazione, tematiche anche complesse.

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/L_Opinione.pdf

NR. | NO.

2534

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Semiramis Schedel, Larissa / Audrey Bonvin

TITEL | TITRE

"Je parle pas l'allemand. Mais je compare en français":
LehrerInnenperspektiven auf Sprachvergleiche.", in:
Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht,
Vol. 22, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 116-127

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Fremdsprachenunterricht, Deutsch,
Mehrsprachiger Unterricht, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dieser Beitrag befasst sich mit der Methode der Sprachvergleiche im Tertiärsprachenunterricht aus der subjektiven Perspektive von Fremdsprachenlehrpersonen. Anhand von Interviews mit Lehrkräften, die in der französischen Schweiz Englisch nach Deutsch als zweite Fremdsprache unterrichten, werden ihre Erfahrungen mit der Methode, ihre Haltung hinsichtlich deren Sinnhaftigkeit sowie mögliche Hindernisse für deren Umsetzung herausgearbeitet. Entgegen der häufig in der Literatur zu findenden Aussage, dass es sich (nur) um eine Handlungsfrage handelt, ob Lehrkräfte mehrsprachigkeitsdidaktische Prinzipien umsetzen, konnten wir feststellen, dass es auch eine Frage der individuellen sprachlichen Ressourcen ist. This article focuses on the method of interlinguistic comparisons in the third language acquisition from the subjective perspective of language teachers. On the basis of interviews with teachers, who teach English as a second foreign language after German in the French-speaking part of Switzerland, we analyse their experience with this method, their estimation of its effects on learning, as well as potential obstacles that may prevent teachers from making interlinguistic comparisons in the EFL-classroom. In contrast to what has been claimed in (scientific) publications on the topic, we could observe that it does not (only) depend on attitudes if teachers use multilingual pedagogical approaches, but also on their individual linguistic resources.

ISSN

1205-6545

URL

<http://tujournals.ulb.tu-darmstadt.de/index.php/zif/article/view/863>

NR. | NO.

2535

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sennrich, Rico / Orhan Firat / Kyunghyun Cho / Alexandra Birch / Barry Haddow / Julian Hitschler / Marcin Junczys-Dowmunt / Samuel Läubli / Antonio Valerio Miceli Barone / Jozef Mokry / Maria Nadejde

TITEL | TITRE

"Nematus: a Toolkit for Neural Machine Translation", in:
Peñas, Anselmo / Martins Andre (Hrsg.): Proceedings of the Software Demonstration of the 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

The Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Stroudsburg

FUNDSTELLE | PAGES

S. 65-68

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Computational linguistics, Language technology, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

We present Nematus, a toolkit for Neural Machine Translation. The toolkit prioritizes high translation accuracy, usability, and extensibility. Nematus has been used to build top-performing submissions to shared translation tasks at WMT and IWSLT, and has been used to train systems for production environments.

ISBN

978-1945626364

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-139878>

NR. | NO.

2536

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Shafer, Naomi / Martin Baumgartner

TITEL | TITRE

"Mehr als Länder- oder Landeskunde: Ansätze eines weitergedachten DACH-Prinzips", in: IDV-Magazin, Nr. 92

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 67-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Österreich, Kultur, Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Deutschland, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

"Das DACH-Prinzip postuliert, bei der Vermittlung von Deutsch als Fremdsprache den gesamten amtlich deutschsprachigen Raum in seiner sprachlichen und kulturellen Vielfalt anzuerkennen und einzubeziehen. Seitens der Politik ist die gemeinsame Unterstützung dieses Prinzips durch alle deutschsprachigen Länder, weiterhin aber auch durch den IDV, ein vordringliches Postulat."

ISSN

1431-5181

URL

<http://www.youblisher.com/p/1896144-IDV-Magazin-92/>

NR. | NO.

2537

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sharma, Devyani

TITEL | TITRE

"Scalar effects of social networks on language variation", in: Language Variation and Change, Vol. 29, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 393-418

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Phonetics, Sociolinguistics, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The role of social networks in language variation has been studied using a wide range of metrics. This study critically examines the effect of different dimensions of networks on different aspects of language variation. Three dimensions of personal network (ethnicity, nationality, diversity) are evaluated in relation to three levels of language structure (phonetic form, accent range, language choice) over three generations of British Asians. The results indicate a scaling of network influences. The two metrics relating to qualities of an individual's ties are more historically and culturally specific, whereas the network metric that relates to the structure of an individual's social world appears to exert a more general effect on accent repertoires across generations. This two-tier typology-network qualities (more culturally contingent) and network structures (more general) - facilitates an integrated understanding of previous studies and a more structured methodology for studying the effect of social networks on language.

ISSN

0954-3945

DOI

<https://doi.org/10.1017/S0954394517000205>

NR. | NO.

2538

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sharma, Devyani

TITEL | TITRE

"World Englishes and Sociolinguistic Theory", in: Filppula, Markku / Juhani Klemola / Devyani Sharma (Hrsg.): The Oxford Handbook of World Englishes

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Oxford University Press

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
New York

FUNDSTELLE | PAGES
S. 232-251

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
English, Sociolinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This chapter reviews the relationship between sociolinguistic theory and the empirical domain of World Englishes. Despite considerable potential for mutual exchange, sociolinguistic theory has not been the primary analytic model for World Englishes. Using examples from multilingual cultures around the world, the chapter illustrates how postcolonial English contexts can test the validity of classic tenets of sociolinguistic theory. These include principles pertaining to class, gender, style, age, network, peer effects, apparent time, and identity, all of which were initially based on observations in monolingual urban Western contexts. The discussion then turns to the importance of such testable theoretical claims for deeper understandings of the social dynamics of variation and change in World Englishes.

ISBN
978-0199777716

DOI
<http://dx.doi.org/10.1093/oxfordhb/9780199777716.013.021>

NR. | NO.

2539

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sheikhan, Sayyed Amir

TITEL | TITRE

"Rapport Management toward Expressing Sympathy in Persian", in: Linguistik Online, Vol. 83, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 101-117

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Asian languages, Communication, Interaction, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present study sets out to examine the realisation of the speech act of expressing sympathy in Persian, which, notwithstanding its significant communicative role, has not received the attention it deserves. More precisely, drawing on data collected through open role-plays and retrospective interviews, and using rapport management theory (Spencer-Oatey 2005), this study is an attempt to scrutinise Persian speakers' sympathy expressions in a situation exhibiting solidarity between the interlocutors. Results show that by employing 12 distinct strategies, Persian speakers respect behavioural expectations through expressing involvement, empathy and respect in the context of sympathising. Also, they respect and mostly enhance their own and the interlocutor's identity and respectability face. In addition, their interactional goals are strongly relational.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.83.3787>

NR. | NO.

2540

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Shormani, Mohammed Q.

TITEL | TITRE

"(In)definiteness Spread in Semitic Construct State: Does it Really Exist?", in: Linguistik Online, Vol. 80, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 125-159

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

African languages, Asian languages, Phonetics, Syntax

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

To argue against a long established assumption seems to be not that easy task. In this article, I argue against one of those assumptions, namely (in)definiteness spread in Semitic Construct State (CS). I argue that CSs are of two types: either definite or indefinite. The former refers to those CSs, where the head N is syntactically definite, in the sense of having the definite article al-/ha- (the, Arabic/Hebrew), and the latter to those not having it. Three tenets constitute the crux of this paper: i) the controversy (in)definiteness spread gives rise to among Semitic scholars, ii) there does exist good evidence that the head N of CSs can take the definite article in Arabic and Hebrew, and iii) in Arabic the absence of the indefinite article (marker) -n on the head N has presumably to do with what I call VCR (= the Vowel Contextualization Rule) like several similar other phonological phenomena in the language. As for the specificity/uniqueness denoted by the head N of a CS in some contexts, I propose that such specificity has nothing to do with definiteness spread, but rather it may be linked to a Universal Grammar (UG) principle, which correlates specificity/uniqueness with possessivization cross-linguistically, or to a UG parameter in the case of Semitic CSs.

ISSN
1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.80.3568>

NR. | NO.

2541

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sieber Meylan, Sophie

TITEL | TITRE

"«Lieder» : complément ou ersatz au moyen d'enseignement Geni@I A2 ?", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 50-53

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique des langues étrangères, Allemand, Romandie

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Das Ziel dieses Artikels besteht darin, konkret zu zeigen, wie Lehrpersonen mit Liedern den Unterricht mit einem angegebenen Lehrmittel (Geni@I A2 in der Romandie) ergänzen oder dieses sogar ersetzen können. Lieder erlauben die Arbeit an allen Fertigkeiten mit konkreten Aufgaben und fördern Kommunikation, Kreativität und Motivation. Zwei didaktische Sequenzen zeigen das konkrete Vorgehen mit Liedern im Unterricht: die erste Sequenz (9. Harnos, Thema: Vergangenheit) ist eine Arbeit zum Lied „Nur für dich“ von den Wise Guys und führt zu einer kreativen Aufgabe, die den Gebrauch des Perfekts vertieft. In der zweiten Sequenz geht es um Medien (9. Harnos), ein Thema, das sich rasant entwickelt hat und das im Lehrmittel auf eine sehr altmodische Art und Weise vorgestellt wird. Zwei Lieder von den Wise Guys („Mein neues Handy“ und „Früher“) werden benutzt und führen als Outcome zu einem generationsübergreifenden Interview, das den Gebrauch von Medien vergleicht.

ISSN
1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/sieber-meylan/>

NR. | NO.

2542

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sillence, Elizabeth

TITEL | TITRE

"Having faith in the online voice: Exploring contemporary issues of trust, language and advice in the context of e-health", in: Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 107-125

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Discourse analysis, Public health sector

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The increasing volume of Internet based health resources means that decisions about how to trust information and advice encountered online become ever more complicated. As peer-to-peer experiences become a source of health information, lay people are required to evaluate the trustworthiness of such online personal accounts. In this paper, we present two contemporary studies of the negotiation of trust in e-health. The first study explores how people come to select a trustworthy voice from a community of online peers whilst the second explores how video bloggers use the medium to present a credible account of their health experiences. Drawing on data from interviews with community members, video transcripts and viewers' comments, we examine issues of trust, language and advice from the perspective of those presenting the authentic voice as well as those seeking to evaluate the voice. The paper highlights the importance of similarity matching, motivation and interactivity to the portrayal and recognition of trustworthy accounts online.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4175>

NR. | NO.

2543

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Singh, Lisa

TITEL | TITRE

"Einführung des neuen Französisch- und Englischunterrichts in der Deutschschweiz: wissenschaftliche Evaluation der Pilotphase Passepartout: Bilanzierende Zusammenfassung", in: irdp focus, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES
5 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Mehrsprachigkeitsdidaktik, Englisch, Evaluation von Sprachprogrammen, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Deutschschweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Im Zuge der Vereinheitlichung des Fremdsprachenunterrichts während der obligatorischen Schule in der Schweiz haben sechs Kantone an der Sprachgrenze (BE-d, BL, BS, FR-d, SO, VS-d) das Projekt Passepartout lanciert. Dieses hat zum Ziel, den Französischunterricht ab der dritten Primarklasse sowie den Englischunterricht ab der fünften Primarklasse neu zu konzipieren. Dabei wurden unter anderem Lehrerweiterbildungen und neue Lehrmittel nach dem Ansatz der Mehrsprachigkeitsdidaktik konzipiert und eingeführt.

URL

<https://www.irdp.ch/institut/einfuehrung-neuen-franzosisch-und-deutschschweiz-2289/irdp-fromsearch-1.html>

NR. | NO.

2544

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Singh, Lisa / Daniel Elmiger

TITEL | TITRE

"Externe Evaluierung der Pilotphase des Französisch- und Englischunterrichts nach Passepartout: Schuljahre 2009-2016", in: Collection 17.1

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp)

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Neuchâtel

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

638 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Evaluation von Sprachprogrammen, Fremdsprachenunterricht, Französisch, Deutschschweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Cette publication est une compilation de neuf rapports d'expertise rédigés par des chercheurs de l'Institut de recherche et de documentation pédagogique (IRDp), suite à l'évaluation externe du projet Passepartout. Chaque rapport présente un compte rendu de cette évaluation pour une année scolaire, entre 2010 et 2016. Dans un premier temps, ces documents ont été transmis au mandant (le projet Passepartout) avant d'être compilés et publiés sous la forme actuelle, au terme du processus de recherche. Les données du suivi scientifique ont été récoltées au moyen de différents instruments de recherche au cours de la phase pilote Passepartout : des entretiens avec les enseignants qui ont testé les versions pilotes des moyens d'enseignement, leurs élèves, les directions des écoles ; des observations en classe ; des questionnaires envoyés aux enseignants, élèves et parents. Les résultats montrent que les enseignants et les élèves sont en général satisfaits avec le nouvel enseignement des langues étrangères durant chaque année de la phase pilote. Quelques défis sont cependant relevés dans ces rapports : tout particulièrement l'apprentissage cyclique, l'approfondissement et la consolidation de la langue cible ; l'apprentissage autonome ; l'opinion des parents quant aux avantages de la nouvelle méthode au début de la phase pilote ; ainsi que la possibilité d'intégrer des compétences et savoirs linguistiques acquis en classe dans la vie extrascolaire.

URL

<https://www.irdp.ch/institut/externe-evaluierung-pilotphase-franzosisch-und-2226/irdp-fromsearch-1.html>

NR. | NO.

2545

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Singh, Lisa

TITEL | TITRE

"Introduction d'un nouvel enseignement du français et de l'anglais en Suisse alémanique : évaluation scientifique de la phase pilote Passepartout : résumé et bilan", in: irdp focus, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

5 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Didactique du plurilinguisme, Anglais, Evaluation des programmes d'enseignement de langues, Enseignement des langues étrangères, Français, Suisse alémanique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

À la suite de l'harmonisation de l'enseignement des langues étrangères à l'école obligatoire, six cantons proches de la frontière linguistique (Berne, Bâle-Ville, Bâle-Campagne, Fribourg, Soleure, Valais) ont initié le projet Passepartout. Celui-ci vise à mettre en place un nouvel enseignement des langues étrangères (français et anglais respectivement dès la 3e et la 5e années primaires). Pour ce faire, des formations continues pour les enseignant.e.s et de nouveaux moyens d'enseignement ont notamment été introduits, selon la didactique du plurilinguisme.

URL

<https://www.irdp.ch/institut/recherche-globale-1745.html>

NR. | NO.

2546

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Skogmyr Marian, Klara / Silvia Kunitz

TITEL | TITRE

"Well if we're wrong it's your fault": Negotiating participation in the EFL classroom", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 67

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 49-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Foreign-language education, Interaction

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This micro-longitudinal conversation analytic study investigates how a group of 7th grade students in Sweden negotiates participation frameworks in EFL group work. The analysis follows the changes in participation of one student, Emma, during a collaborative vocabulary quiz used to test a homework assignment. At first, Emma's participation in the task is limited and her contributions are questioned by the group members. As the activity progresses, though, Emma increasingly volunteers relevant answers and her coparticipants progressively orient to her as a knowledgeable and legitimate participant. We document the interactional means by which the students in the group enable and restrain participation in the task, and we relate these to the local physical/spatial and organizational affordances of the institutional setting. The study demonstrates how the right to active participation is negotiated on a moment-by-moment basis in and through interaction in the embodied ecology of the language classroom.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/67/49-77_Skogmyr%20Marian_Kunitz_def.pdf

NR. | NO.

2547

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Skogmyr Marian, Klara / Cécile Petitjean / Simona Pekarek Doehler

TITEL | TITRE

"Le développement de la compétence d'interaction en langue seconde : état des lieux et illustrations empiriques", in: Revue française de linguistique appliquée, Vol. XXII, Nr. 2

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 127-145

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Recherche empiriques, Acquisition d'une langue seconde

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Dans cet article, nous discutons l'état actuel de la recherche sur la compétence d'interaction (désormais CI) en L2 et illustrons ses enjeux et ses conséquences conceptuelles au travers de deux études empiriques. Nous présentons d'abord de manière succincte un aperçu historique des évolutions qu'ont connues les recherches sur l'acquisition des L2 (point 2), lesquelles ont contribué à faire émerger l'intérêt que suscite aujourd'hui la notion de CI. Nous discutons ensuite les principaux résultats des études menées en CA-SLA sur le développement de la CI en L2. Dans la partie centrale de l'article (point 3), nous illustrons au travers de nos propres recherches sur les directives et l'humour en français L2, la diversification des procédures interactionnelles pour accomplir des actions sociales et la capacité croissante des locuteurs L2 à adapter ces procédures aux interlocuteurs et aux contingences de l'interaction (Pekarek Doehler & Poehon-Berger 2015).

ISSN

1386-1204

NR. | NO.

2548

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sokolovska, Zorana

TITEL | TITRE

"La coopération européenne et les langues : retour aux fondements discursifs", in: Bulletin VALS-ASLA (Vol. spécial N° 1)

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-49

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Analyse du discours, Europe, Politique des langues, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
The aim of this paper is to examine the basis of the Council of Europe's discourse on "linguistic diversity" as resource for the achievement of the interstate cooperation. The study focuses on the discourse construction and legitimation processes in and by an institution with a specific political agenda of uniting European states and in a specific historical context. It draws on the analysis of the elaboration of the Resolution (69)2 on an intensified modern language teaching programme for Europe, the first one in the series of recommendations adopted by the Council of Europe. The study adopts a critical sociolinguistic perspective and a discourse analysis approach. It shows how the construction of linguistic diversity as a resource is intrinsically linked to the conception of languages as instrument of communication and the fostering of language teaching democratization. At the same time, it unveils to what extent the discursive basis on linguistic diversity is a source of language and social differentiation that are continually reproduced.

ISSN
0251-7256

URL
<http://doc.rero.ch/record/288543>

NR. | NO.

2549

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sokolovska, Zorana

TITEL | TITRE

"Languages in "the United Nations of Europe": debating a postwar language policy for Europe", in: Language Policy, Vol. 16, Nr. 4/2017

FUNDSTELLE | PAGES
S. 461-480

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Europe, Ideology, Language policy

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
The aim of this paper is to show that the current discourse on languages, constructed as meaningful for Europe's establishment and maintenance as a geopolitical unit, is just the latest round in a much longer debate on managing the diversity of languages taking place within the Council of Europe. From a critical sociolinguistic perspective, this paper analyzes the debate on the "Establishment of a European linguistic community based on the application of Anglo-French bilingualism" that took place in the Parliamentary Assembly of the Council of Europe in 1953. This paper examines the emerging ideologies on Europe in the postwar period and their interrelation with state ideologies through the lens of language ideologies. I show the operationalization of languages as an instrument for reconciliation, for establishing a European (linguistic) community, and for positioning it in the postwar context. I highlight the terrains on which the opposition and alternative(s) to this conception were constructed. Finally, I discuss to what extent this language ideological debate has inflected the development of the Council of Europe's current discourse on plurilingualism.

ISSN
1568-4555

NR. | NO.

2550

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sokolovska, Zorana

TITEL | TITRE

"Politique de langues : le débat sur l'espéranto au Conseil de l'Europe", in: Nouveaux cahiers d'allemand, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 369-380

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Europe, Interlinguistique, Politique des langues

ISSN
0758-170X

NR. | NO.

2551

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Søndergaard, Hans-Peter

TITEL | TITRE

"Language learning in refugees, an account of a Swedish study", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 15-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language integration, Migration

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

During the nineties, the Swedish parliament decided to fund research aimed at torture victims among refugees. Due to that, I had the opportunity to participate in a study (Emdad et al., 2006; Emdad & Søndergaard, 2005; Søndergaard, Ekblad, & Theorell, 2001, 2003; Søndergaard & Theorell, 2004) wherein refugees, after receiving permanent permission to stay, were followed every third month for one year to look at which factors in their daily life made an impact on their health. There were many interesting findings in the study, but among the main findings were that worsening health was more often found when subjects with Post Traumatic Stress Disorder (PTSD) reported overwhelming demands in school, repeated instances of housing difficulties, and concern over those relatives in peril or ill. This was not necessarily true when the participants had not developed PTSD. At the time, I had been working in an outpatient clinic specialised in torture victims, and I had often heard my patients complain about memory problems and learning difficulties. A typical remark might sound like "I sit in the classroom, listening and understanding everything, but the next day it is completely gone". [...]

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/sondergaard-p/>

NR. | NO.

2552

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Späti, Christina

TITEL | TITRE

"Sprache als Politikum: zur Entwicklung der Sprachenpolitik in der Schweiz seit dem 19. Jahrhundert", in: Bulletin SAGW, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 40-41

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Sprachgeschichte, Sprachenpolitik, Schweiz

ISSN
1420-6560

NR. | NO.

2553

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Späti, Christina

TITEL | TITRE

"Sprachenpolitik in der Schweiz und in Kanada: Prinzipien im Widerstreit: Territorialität und Personalität", in: Sprachspiegel, Vol. 73, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 162-171

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Kanada, Sprachenpolitik, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Geht es um Sprachenpolitik und Mehrsprachigkeit, werden die Schweiz und Kanada oftmals im gleichen Atemzug genannt. In der Tat gibt es auf den ersten Blick in Hinsicht auf sprachpolitische Fragen zahlreiche Ähnlichkeiten zwischen den beiden Ländern. In beiden Fällen handelt es sich um demokratisch verfasste Staaten, die föderalistisch aufgebaut sind und sich bemühen, eine Gleichberechtigung der einheimischen Sprachgruppen und den Schutz der gefährdeten Amtssprachen zu erreichen.

ISSN
0038-8513

URL
http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2017_6.pdf

NR. | NO.

2554

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sperduto, Donato / Michael Nellen

TITEL | TITRE

"Castellinaria an der Kantonsschule Sursee", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 36

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Italienisch, Luzern (Kanton), Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Imparare l'italiano anche con i film: Castellinaria al Liceo di Sursee

ISSN

0017-5951

URL

https://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_03_2017.pdf

NR. | NO.

2555

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stark, Elisabeth / Mathieu Avanzi

TITEL | TITRE

"A crowdsourcing approach to the description of regional variation in French object clitic clusters", in: Belgian Journal of Linguistics, Vol. 31, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 76-103

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Belgium, France, French, Switzerland, Variational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Our contribution is dedicated to the empirical testing of alleged regional variants of object clitic clusters in modern French in France, Belgium and Switzerland. We provide some intriguing new insights into the regional distribution of non-standard variants and discuss one hypothesis on their nature and two hypotheses to explain their coming into being: language-contact (with Francoprovençal, Occitan and Oïl dialects, H1) and/or analogical leveling (H2), on the one hand, and their postsyntactic, rather than syntactic, nature, on the other (H3). Our main results reveal that the three non-standard variants where order in object clitic clusters is concerned are not regionally well-distributed, i.e. the observed distribution does not correspond to any cohesive area. In contrast, only one variant where the selection of the form (me vs. moi) is at issue seems to be regionally confined: it is found in French-speaking Switzerland, in Gascony, plus some rare attestations of it in the North of France. All in all, variation in object clitic clusters indicates a genuinely new geographical articulation of regional French that does not coincide with traditional dialectal areas.

ISSN

0774-5141

DOI

<http://dx.doi.org/10.1075/bjl.00004.ava>

NR. | NO.

2556

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stark, Elisabeth

TITEL | TITRE

"Pertinence de l'analyse grammaticale en linguistique variationnelle", in: Langage & Société, Vol. 160-161, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 283-298

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Au cours des dernières années, une notion que l'on croyait tombée en désuétude a, semble-t-il, été revitalisée. Il s'agit de la notion de «vernaculaire». S'il est vrai que le «vernaculaire» s'oppose, par sa nature, au standard, il ne s'agit pas pourtant d'une variété linguistique identifiable. «Le vernaculaire» regroupe un ensemble bien large de variétés (cf. Gadet 2007 : 114; aussi la discussion critique de l'équivalent allemand Umgangssprache par Koch & Oesterreicher 2011 : 15) : diatopiques, diastratiques et diaphasiques (cf. Coseriu 1992 : 280), situées dans le domaine de «l'immédiat communicatif» selon Koch & Oesterreicher (2011).

ISSN
0181-4095

DOI
<http://dx.doi.org/10.3917/l.s.160.0283>

NR. | NO.

2557

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stark, Elisabeth / Aurélie Robert-Tissot

TITEL | TITRE

"Subject drop in French text messages", in: Massam, Diane / Tim Stowell (Hrsg.): Linguistic variation, Vol. 17, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 251-271

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
French, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In this paper, we present evidence in favour of a syntactic approach to subject drop in Swiss French text messages. Subject drop in our corpus follows patterns found in various so-called "written abbreviated registers" such as diaries, notes etc.: it occurs at the beginning of main sentences and after preposed adjuncts. Based on a corpus of 1100 text messages, collected in 2009/10 (www.sms4science.ch), we test predictions put forward by two approaches to argument drop in abbreviated registers, i.e. the "Avoid Weak Start" hypothesis by Weir (2012a) and the "Truncated CP hypothesis" by Haegeman (2013). While for our data the first approach cannot be excluded, our results more strongly support the syntactic one, despite the fact that some data, especially preposed strong subject moi without clitic resumption, challenge existing analyses. These data suggest that dropped referential subjects can be analysed as instances of familiar topic drop.

ISSN
2211-6834

DOI
<https://doi.org/10.1075/lv.14020.sta>

NR. | NO.

2558

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stirnemann, Stefan

TITEL | TITRE

"Deutsche Stilkunst – das gestohlene Lebenswerk", in:
Sprachspiegel, Vol. 73, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 35-46

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Es gibt Bücher, die nicht für sich selbst sprechen können – nicht weil sie keine eigene Sprache hätten, sondern weil sie geknebelt waren und nun erst wieder zur Sprache finden müssen. Jahrzehnte stand Eduard Engels Deutsche Stilkunst unscheinbar in den Regalen der Antiquariate, und man machte sich, falls man sie fand, an ihr die Hände staubig. Gedruckt war sie in gebrochener Schrift, in der Fraktur, die jeden Text in die Vergangenheit entrückt.

ISSN
0038-8513

URL
http://www.sprachverein.ch/sprachspiegel_pdf/Sprachspiegel_2017_2.pdf

NR. | NO.

2559

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stocker, Ladina

TITEL | TITRE

"The Impact of Foreign Accent on Credibility: An Analysis of Cognitive Statement Ratings in a Swiss Context", in: Journal of Psycholinguistic Research, Vol. 46, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 617-628

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Language integration, Phonetics, Sociolinguistics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The present paper reports on a study investigating whether the presence of a foreign accent negatively affects credibility judgments. Previous research suggests that trivia statements recorded by speakers with a foreign accent are judged as less credible than when recorded by native speakers due to increased cognitive demands (Lev-Ari and Keysar in J Exp Soc Psychol 46(6):1093–1096, 2010. doi: 10.1016/j.jesp.2010.05.025). In the present study, 194 French- and 183 Swiss-German-speaking participants were asked to judge the truthfulness of 48 trivia statements recorded by speakers with French, Swiss-German, Italian and English accents by means of an online survey. Before submitting the survey, raters were asked to attribute given labels - including adjectives referring to credibility - to a language group aiming to elicit raters' stereotypes in a direct manner. Although the results of this task indicate that the raters do hold different stereotypes concerning credibility of speech communities, foreign accent does not seem to have an impact on credibility ratings in the Swiss context.

ISSN
0090-6905

DOI
<http://dx.doi.org/10.1007/s10936-016-9455-x>

NR. | NO.

2560

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stojić, Aneta / Marija Brala-Vukanović

TITEL | TITRE

"Gewalt der Sprache: Lexikalische Abwertung als (Ab)Bild einer Sprachgemeinschaft", in: Linguistik Online, Vol. 82, Nr. 03/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 65-77

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Englisch, Deutsch, Lexik, Semantik, Soziolinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The focus of this paper is on pejoratives, i.e. on lexical units of the negative evaluative type. Departing from the assumption that the study of negative evaluation offers an insight into human nature, we shall here analyse the process of negative evaluation (the process of pejorization), as well as the result of that process (pejoratives themselves). The analysis is conducted on currently available research – both traditional and cognitive linguistic – as well as on the corpus that has been obtained from both scholarly articles as well as dictionaries. The basis of the corpus is represented by pejoratives used to address people, found in German dictionaries. In order to test the (universal) status and the limits of the conceptual status of the pejoratives themselves, we have analysed the corpus also at the cross linguistic level, comparing and contrasting the German examples with equivalent English examples.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.82.3715>

NR. | NO.

2561

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Stotz, Daniel

TITEL | TITRE

Around Europe in 80 Languages

SPRACHE | LANGUE

English

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

193 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnolinguistics, Europe, Language geography, Language minorities

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Over the last six years, I've cycled about 15,000 kilometres in pursuit of a rather strange catalogue, which at first only existed as an idea: to traverse, on an ordinary touring bicycle, all the language regions of Europe and to be especially attentive to minority languages, multilingual situations and language border areas.

URL

<https://itunes.apple.com/us/book/around-europe-in-80-languages/id1229039124?mt=11>, [https://www.dropbox.com/s/lqs4f4dzzd5xxrm/Around Europe in 80 Languages NV Kopie.pdf?dl=0](https://www.dropbox.com/s/lqs4f4dzzd5xxrm/Around%20Europe%20in%2080%20Languages%20NV%20Kopie.pdf?dl=0)

NR. | NO.

2562

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Strambini, Claudia

TITEL | TITRE

"ThéâtreEvasion: dove il linguaggio teatrale supera le barriere linguistiche", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 68-70

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Teatro, Integrazione linguistica, Migrazione

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

ThéâtreEvasion (or TheaterFlucht) is a project by SCI Switzerland, a non-profit organisation engaged in the management of international voluntary projects, with the aim of promoting positive peace, non-violent resolution of conflicts, social equity and sustainable development. The project intends to build bridges between volunteers, Swiss, foreign, refugee and asylum-seeking children, through theatre and circus activities, games, music and painting. This project features a notable wealth of linguistic backgrounds, which is promoted by including the different languages in the activities. Language diversity also becomes an incentive to find new ways of communicating and expressing oneself. Since its planning, ThéâtreEvasion has adopted the theatrical language and games as chosen tools to overcome language, cultural and emotional barriers, through body language, enthusiasm to learn new things and the will to create something together.

ISSN
1420-0007

URL
<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/strambini/>

NR. | NO.

2563

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Stricker, Hans

TITEL | TITRE

Werdenberger Namenbuch: Die Orts- und Flurnamen der Region Werdenberg

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

VERLAG | PUBLICATION
Verlag Werdenberger Namenbuch

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Zürich

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
St. Gallen (Kanton), Ortsnamenforschung

ISBN
978-3033061958

NR. | NO.

2564

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Striebel, Carola / Maureen Ehrensberger-Dow / Gary Massey

TITEL | TITRE

"Übersetzerarbeitsplatz", in: Ottmann, Angelika (Hrsg.): Best Practices - Übersetzen und Dolmetschen: ein Nachschlagewerk aus der Praxis für Sprachmittler und Auftraggeber

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

BDÜ Fachverlag

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 322-334

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachen am Arbeitsplatz, Übersetzung

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der hier beschriebene "optimale" Arbeitsplatz enthält die Quintessenz aus Beiträgen aus dem Blickwinkel der persönlichen Selbstorganisation der Kapitelverantwortlichen, der Ergonomie, untermauert durch Erkenntnisse aus einem kürzlich abgeschlossenen Forschungsprojekt der ZHAW Zürcher Hochschule für Angewandte Wissenschaften zur Ergonomie am Übersetzerarbeitsplatz, und der praktischen Expertise der Mitglieder des BDÜ-Internetforums MeinBDÜ. Weiterhin kommen im Beitrag einige Elemente des Seminars „Mein Schreibtisch frei und aufgeräumt“ von Günter Meier, moreEE, mit dessen freundlichem Einverständnis zum tragen. Das vom Schweizerischen Nationalfonds (SNF) finanzierte interdisziplinäre Forschungsprojekt Cognitive and Physical Ergonomics of Translation (ErgoTrans) untersuchte zwischen 2013 und 2015 die kognitive, physische und organisationale Ergonomie am Übersetzerarbeitsplatz. An der Projektumfrage nahmen 1'850 professionelle Übersetzerinnen und Übersetzer aus beinahe 50 Ländern teil. Zudem fanden Arbeitsplatzuntersuchungen in verschiedenen Kontexten statt: z.B. bei Übersetzungsfirmen, bei der schweizerischen Bundeskanzlei, bei der DG TRAD des europäischen Parlaments und bei Freelancern. Nähere Informationen zum Projekt befinden sich unter: www.linguistik.zhaw.ch/ergotrans

ISBN

978-3938430859

URL

<https://digitalcollection.zhaw.ch/handle/11475/2446>

NR. | NO.

2565

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Patrick / Curtis Gautschi

TITEL | TITRE

"From secondary school to universities of applied sciences: English through the educational continuum", in: Perrin, Daniel / Ulla Kleinberger (Hrsg.): Doing Applied Linguistics: Enabling Transdisciplinary Communication

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 11-18

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Evaluation of language programs, Multilingual education, Switzerland, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In Swiss higher education, the number of English-taught programmes has steadily increased in recent years. Most higher education institutions also offer English for specific purposes courses. The purpose of these courses is to equip students with the necessary skills to participate in disciplinary discourse in English and to sensitise them to lingua-franca communication at the workplace. Such courses themselves build on, and consolidate, the English language training received in the public school system. The present study examines the relationships between English language performance at the upper- and post-secondary level, and students' confidence in applying their language skills in international study programmes.

ISBN

978-3110496604

DOI

<https://doi.org/10.1515/9783110496604-002>

NR. | NO.

2566

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Studer, Patrick / Curtis Gautschi

TITEL | TITRE

"Programme directors' attitudes towards EMI quality assurance: an exploratory study", in: Valcke, Jennifer / Robert Wilkinson (Hrsg.): Integrating content and language in higher education

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Peter Lang

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Frankfurt am Main

FUNDSTELLE | PAGES

S. 227-248

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Evaluation of language programs, Multilingual education, Switzerland, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Universities of Applied Sciences (UAS) in Switzerland have been developing strong international profiles in recent years, aiming to make themselves attractive partners on the international higher education market. This move towards internationalisation of teaching has led to the implementation of manifold curricular structures and policies that offer support to and reward both teachers and students involved in international higher education contexts. While these structures and policies undoubtedly have their local merits, no overarching quality guidelines have been established to date that provide higher education institutions with concrete parameters they should aim for when implementing international profiles in their programmes. In the present study, we examine decision-making in higher education with regard to English-Medium Instruction (EMI) quality measures. This is carried out by investigating the perspectives of programme directors (hereafter referred to as PDs) in a major Swiss university of applied sciences. These actors have decisional authority regarding the introduction of measures with respect to EMI at the programme level, but are also part of the higher-level institutional culture where institution-wide or inter-institutional measures can be introduced. Specifically, the present study examines PDs' attitudinal repertoires and department-specific factors that impact their attitudes towards the potential introduction of EMI quality measures in their study programmes. The findings of this paper contribute to a broader understanding of stakeholder perceptions of EMI quality in higher education, for the purpose of developing sustainable programmes of EMI quality assurance.

ISBN

978-3631681268

NR. | NO.

2567

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Studer, Patrick

TITEL | TITRE

"Reflexivity and academic writing: How supervisors deal with self-discovery in student teachers' bachelor's theses", in: International journal of applied linguistics, Vol. 27, Nr. 3

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 1-14

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Discourse analysis, Foreign-language education, Teacher training, University

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In light of the Bologna reform, professional and vocational schools have progressively moved towards becoming formal higher education institutions. In this context, Universities of Teacher Education (UTE) in Switzerland have undergone significant changes with respect to their role in society over the past decades. One of the major changes in this process concerns the training of research skills in formal teacher education. Part of this training includes writing assignments, such as the bachelor's thesis, with which students demonstrate their ability to participate in scientific discourses. This paper analyses the degree to which students engage in personal reflexivity when carrying out academic writing tasks, focusing, in particular, on how reflexivity is appraised by their thesis supervisors. The analysis of bachelor's theses and their evaluations from one Swiss UTE show that thesis supervisors show ambivalent and contradictory attitudes towards the self-reflective engagement of their students.

DOI

<https://doi.org/10.1111/ijal.12167>

NR. | NO.

2568

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Patrick / Jevaire Sulejmani

TITEL | TITRE

"Sprach- und Kommunikationsunterricht in nichtsprachlichen Studiengängen: Eine kritische Einordnung", in: Perrin, Daniel / Ulla Kleinberger (Hrsg.): Doing Applied Linguistics: Enabling Transdisciplinary Communication

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

FUNDSTELLE | PAGES

S. 27-31

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kommunikation, Mehrsprachigkeitsdidaktik, Hochschule

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Hochschulen stehen bei der Förderung der Mehrsprachigkeit vor unbeantworteten Fragen: Soll der Unterricht institutsübergreifend oder auf departementaler Ebene geregelt werden? Was bedeutet dies für die institutionelle Angliederung der Sprachdozierenden? Welchen Status hat der Sprachunterricht und wie kann dieser gefördert werden? Vorliegender Artikel soll zu einem Überblick beitragen.

ISBN

978-3110496604

DOI

<https://doi.org/10.1515/9783110496604-004>

NR. | NO.

2569

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Studer, Thomas

TITEL | TITRE

Freiburger Resolution zur Sprachenpolitik: 11 Thesen zur Stärkung und Weiterentwicklung von Deutsch als Fremd- und Zweitsprache

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

7 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Freiburg (Kanton), Deutsch, Sprachenpolitik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die Teilnehmenden der XVI. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer 2017 (IDT 2017) haben an der Schlussveranstaltung vom 4. August in Fribourg/Freiburg eine Resolution verabschiedet, um -Deutsch im Rahmen der Mehrsprachigkeit weltweit zu stärken, -die Förderung von Deutsch im Migrationszusammenhang zu optimieren und um -die aktuellen Herausforderungen für das Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache (DaF/DaZ) aktiv anzugehen und seine Entwicklungen mitzuprägen. Die elf Thesen der Resolution sind abgestützt auf -im Vorfeld der IDT 2017 erarbeitete substantielle Berichte von elf thematischen Arbeitsgruppen zu Brennpunkten von DaF und vom Resolutionskomitee verfasste Entwürfe der Thesen und deren Kommentierung durch die Mitglieder des international zusammengesetzten Rats der IDT 2017.

URL

<https://www.idt-2017.ch/index.php/fachprogramm/sprachpolitische-resolution>

NR. | NO.

2570

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Studler, Rebekka

TITEL | TITRE

"Diglossia and bilingualism: High German in German-speaking Switzerland from a folk linguistic perspective", in: *Revue transatlantique d'études suisses*, Nr. 6/7 (2016/2017)

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 39-57

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
German, German-speaking Switzerland, Sociolinguistics, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der von Ferguson (1959) eingeführte Begriff ‚Diglossie‘, i.e. das funktionale Nebeneinander zweier Varietäten, ist für die Deutschschweiz kontrovers diskutiert worden. Obwohl sich die Sprachsituation, die sich durch die Koexistenz von Schweizerdeutsch und Hochdeutsch auszeichnet, auf den ersten Blick in die Definition einfügt, zeigt eine genauere Betrachtung einige Lücken in der Argumentation. Basierend auf aktuellen Daten einer Fragebogenbefragung mit 750 Teilnehmenden ist es das Ziel dieses Beitrages, das Konzept der Diglossie für die deutschsprachige Schweiz aus laienlinguistischer Perspektive zu diskutieren. Der Beitrag untersucht die aktuellen Laienmeinungen mit einem Hauptaugenmerk auf den wichtigsten Komponenten der Diglossie, i.e. den Sprachstatus, die High-Low-Unterscheidung inklusive des Begriffs ‚Prestige‘ und die funktionale Verteilung der beiden Sprachformen.

ISSN
1923- 306X

URL
https://llm.umontreal.ca/fileadmin/Documents/FAS/litterature_langue_monde/RTES-6-7.pdf

NR. | NO.

2571

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Studler, Rebekka

TITEL | TITRE

"Räume und Grenzen in der Laienmetasprache: Eine Metaphernanalyse zu Sprache und Sprecher", in: *Linguistik Online*, Vol. 85, Nr. 6/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 275-303

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Diskursanalyse, Linguistik, Qualitative Forschung, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In folk linguistic studies people provide information about their perception and evaluation of languages and their speakers. In so doing, they use different strategies of verbalization. Frequently, they conceptualize space, boundaries, and crossings in drawing on mental concepts as metaphors and metonymies. This paper shows, based on a study on language attitudes in German-speaking Switzerland, the strategies laypeople use to organize their mental (language) spaces. For this purpose, I shall discuss recent data, collected via questionnaires and interviews, which illustrate how language attitudes are conceptualized and verbalized through metaphors and metonymies, and how the relationship between language and speaker is established through the process of indexicalization and iconization.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.85.4090>

NR. | NO.

2572

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sublon, Audrey

TITEL | TITRE

"Caractéristiques des récits d'expériences personnelles actualisés durant les traitements logopédiques à l'adolescence", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 175-198

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Cours de soutien linguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Adolescents with a history of speech and language impairments still meet difficulties with their discursive production and adaptation to the interlocutor (Reed et al. 2007; Wetherell et al. 2007b). The institutional framework of speech and language therapy offers adolescents the opportunity to use different kinds of discourse taking into account the need of an adapted production to the interaction situation. Within this theme, this study highlights the work done on the personal storytelling competence during speech and language therapy sessions from a socio-interactionist perspective. The aim is to analyze the characteristics of personal storytelling initiated by the adolescents by examining if these initiations are legitimated by the therapists. This research specifies some of the characteristics of storytelling's coproduced during the treatments speech and language therapy with adolescents.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/175-198_Sublon.pdf

NR. | NO.

2573

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Sutter, Patrizia

TITEL | TITRE

Diatopische Variation im Wörterbuch: Theorie und Praxis

REIHE | SÉRIE

(= Studia Linguistica Germanica: 127)

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

De Gruyter

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Berlin

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

324 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Lexik, Variationslinguistik

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This monograph examines how modern dictionaries present diatopic variations in standard language. Using detailed analyses of dictionaries, it first presents the actual status of dictionary depictions of diatopic variations. The author then goes on to suggest opportunities for optimization at all stages of the lexicographic process.

ISBN

978-3110479973

NR. | NO.

2574

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Sylvestre, Audette / Mélissa Di Sante / Caroline Bouchard

TITEL | TITRE

"Interactions parent-enfant et développement langagier d'enfants négligés âgés de 3,5 ans", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 66

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 89-106

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Interaction, Acquisition des langues

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Child neglect is a parent's failure to respond to his child's fundamental needs. In this context, language development is particularly vulnerable as it depends on frequent and sensitive parent-child interactions. After having established the prevalence of language delays among neglected children, this study aims to compare dimensions of parent-child interactions in neglectful and non-neglectful dyads and to identify interactional dimensions associated with the language skills of neglected children. Fifteen neglected and 61 non-neglected children aged 3.5 years and their parents participated in the study. Results show that neglected children present significant delays in all language measures. Neglectful parents displayed less responsiveness and less positive affect toward their child than nonneglectful parents. Clinical and research implications conclude this paper.

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/66/89-106_Sylvestre.pdf

NR. | NO.

2575

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Tabiola, Honey B. / Beatriz Lorente

TITEL | TITRE

"Neoliberalism in ELT aid: interrogating a USAID ELT project in southern Philippines", in: Flubacher, Mi-Cha / Alfonso Del Percio (Hrsg.): Language, education and neoliberalism: critical studies in sociolinguistics

SPRACHE | LANGUE

English

VERLAG | PUBLICATION

Multilingual Matters

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Bristol

FUNDSTELLE | PAGES

S. 122-139

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

English, Foreign-language education, Ideology, Language economy, Sociolinguistics, USA

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In 2009, the first Job Enabling English Proficiency (JEEP) project in Mindanao was inaugurated at the Western Mindanao State University (WMSU) in Zamboanga City. Among those who attended the launch of this English language teaching (ELT) aid project were: Kristie Kenney, the then US ambassador to the Philippines; Jon Lindborg, the mission director of the United States Agency for International Development (USAID); Joji Ilagan, president of the Philippine Call Center Alliance; Virgilio Leyretana, chair of the Mindanao Economic Development Council (MEDCO); Dr Emmylou Yanga, regional director of the Commission of Higher Education (CHED); Dr Grace Rebollos, WMSU president; and Zamboanga City Mayor Celso Lobregat. The attendees at the launch represented the alliance of key institutions involved in the JEEP project: the American government, more specifically USAID, the business processing outsourcing (BPO) sector of the Philippines, local businesses, the tertiary education sector and local government.

ISBN

978-1783098675

NR. | NO.

2576

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Thomas, Anita

TITEL | TITRE

"Le développement des formes dans les contextes de l'infinitif par des apprenants suédophones du français L2.", in: Bulletin VALS-ASLA, Nr. 105

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 113-127

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Apprentissage des langues étrangères, Français, Langues scandinaves, Syntaxe

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The aim of this study is to explore the development of the infinitive as a form and as a context in written and spoken production in L2 learners of French. Probably because one tends to conclude that this form is mastered from very early on, given its overuse in present tense contexts, the development of the infinitive has received little attention in the literature. However, the frequency of use of a specific form does not entail success in form-function mapping. In this study, the infinitive will be examined in contexts for such a form after a (semi-auxiliary) verb and within an adverbial phrase. The overuse of the infinitive in present tense will also be analysed. The analysis is based on 73 written and 33 oral L2 productions from two corpora with Swedish high-school learners of French at beginner to intermediate levels and from two control groups of ten native speakers of French. The results show differences in written versus spoken production and suggest that variation and frequency of forms influence the production in the contexts for the infinitive.

ISSN
1023-2044

NR. | NO.

2577

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Thonhauser, Ingo / Pierre-Alain Tschudi

TITEL | TITRE

"Ich habe daher hier in Meyrin die Gelegenheit, Deutsch zu sprechen, seit ich Politiker bin", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 66-67

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Genf (Kanton), Deutsch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ingo Thonhauser: In der Romandie geben 7% der Bevölkerung an, dass Deutsch eine ihrer Hauptsprachen ist. Würdest du Deutsch als eine deiner Hauptsprachen angeben? Pierre-Alain Tschudi: Also, aus ganz familiären Gründen komme ich eigentlich nicht dazu, Deutsch zu sprechen, das ist klar. Doch sind wir hier in Meyrin und Meyrin war bis in die 60iger Jahre ein Dorf von 3000 Einwohnern, bis hier die erste Satellitenstadt der Schweiz errichtet worden ist: Es sind dann sehr, sehr viele Deutschschweizer hierhergekommen und es gibt einige, die wissen, dass ich in Basel aufgewachsen bin, die gerne mit mir Deutsch sprechen, also Schwyzerdütsch natürlich. Ich habe daher hier in Meyrin die Gelegenheit, Deutsch zu sprechen, seit ich Politiker bin.

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/Intervista_Tschudi.pdf

NR. | NO.

2578

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Thonhauser, Ingo / Gé Stoks

TITEL | TITRE

"Man sollte mehr Stunden für Sprachen zur Verfügung stellen, die nur oder hauptsächlich in der Schule gehört und gelesen werden, da Englisch durch den außerschulischen Input sowieso leichter gelernt wird.", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 68-69

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Tessin

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Ingo Thonhauser: Im Tessin gibt ungefähr 8% der Bevölkerung an, dass Deutsch eine ihrer Hauptsprachen ist. Meine Frage an dich: ist Deutsch eine deiner Hauptsprachen? Warum? Warum nicht? Gé Stoks: Deutsch ist für mich immer eine wichtige Sprache gewesen. Mein Vater war erst Dozent und danach Professor für Germanistik an der Uni in Nimwegen in Holland. Er hatte einige deutschsprachige Kollegen, die oft bei uns zuhause waren. Auch Gastdozenten und Schriftsteller haben meine Eltern oft eingeladen. Der prominenteste war wohl Heinrich Böll, der nach einem Vortrag an der Uni mit meinem Vater nach Hause kam. Ich war damals noch sehr jung und kenne die Geschichte, dass ich bei Heinrich Böll auf dem Schoss gegessen haben soll, nur aus Familiengeschichten. Aber es wurde viel Deutsch bei uns zu Hause gesprochen. Ich habe aber Anglistik studiert und habe meine erste Frau bei einem Studienaufenthalt in Deutschland kennengelernt. Als wir dann in Holland wohnten, sprachen wir zuerst Deutsch und später eine Mischung aus Holländisch und Deutsch. [...]

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/Intervista_Ge_Stoks.pdf

NR. | NO.

2579

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Thonhauser, Ingo / Mathias Picononi

TITEL | TITRE

"Die vielfältige deutsche Sprache in der Schweiz: ein Einblick", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch; English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 6-9

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Deutsch, Schweizerdeutsch, Schweiz

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Die erste Babylonia-Ausgabe des Jahres 2016 eröffnete die neue Serie zu den Sprachen in der Schweiz und hob die Vitalität des Romanischen, der zahlenmässig kleinsten der vier Nationalsprachen der Schweiz hervor. Nun setzen wir diese Serie am anderen Ende der Statistik mit der deutschen Sprache fort und möchten dabei verschiedene Perspektiven ermöglichen. Wie steht es um die deutsche Sprache in der Schweiz? Die Sprachwissenschaft beschreibt die Formen des Deutschen, die Standardvarietät, deren Besonderheiten in Wörterbüchern verzeichnet werden, die Vielfalt der Dialekte und trifft Aussagen zum Gebrauch dieser Varietäten des Deutschen. Wer spricht mit wem und in welcher Situation nun mehr oder weniger gern Dialekt, Mundart, „Schrift-“ oder Hochdeutsch? Welche Annäherungen und Übergänge zwischen Dialekt und Standardsprache sind festzustellen, welche Entwicklungen? [Parallelsachtitel: A peek into the multifaceted German language in Switzerland (eng)].

ISSN
1420-0007

URL
http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/introduction.pdf

NR. | NO.

2580

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Thonhauser, Ingo / Mathias Picononi

TITEL | TITRE

Babylonia 2/2017: Die Vielfalt des Deutschen in der Schweiz entdecken und erleben

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch; English; Italiano; Romansh

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Comano

SEITENZAHL | NOMBRE DE PAGES

120 S.

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Allemand, Suisse alémanique, Suisse allemand, Suisse

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Chuchichäschtli... Das Wort mit den drei ch ist Schibboleth und Sympathieträger in einem: Der Versuch von Nicht-Alemanen, es auszusprechen, löst in der Deutschschweiz allgemeine Heiterkeit aus. Das Chuchichäschtli hängt in Küchen von alten Bauernhäusern und Maiensässen, und an seinem wurmigen Holz und zwei Tablarern, die so tief sind, dass man gar nicht an die Gegenstände ganz hinten gelangt, haftet der Geruch von Ferien und Heimat. Es steht für die währschafte, von Grossmutter Rezepten inspirierte Schweizer Küche, weshalb verschiedene Restaurants das unaussprechbare Wort zu ihrem Namen gemacht haben. Andere sehen im Chuchichäschtli vielleicht eher ein Beispiel für ein etwas altertümliches Deutsch, nicht unsympathisch, aber ein Wort, das man erst mal in korrektes Deutsch übersetzen müsste, z.B. mit „ein kleiner Küchenschrank“. Geht das? Soll man das überhaupt?

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/>

NR. | NO.

2581

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Thurnherr, Franziska

TITEL | TITRE

"As it's our last exchange next time...": The closure initiation in email counseling", in: Linguistik Online, Vol. 87, Nr. 8/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 213-236

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Communication, Discourse analysis, Pragmatics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper reports from an interpersonal pragmatics perspective on the negotiation of closure of the counseling process in five naturally occurring email counseling exchanges between one counselor and five different clients. I focus on three aspects: who initiates closure, in what form, and in which interpersonal context. A mixed methodology consisting of a discourse-analytic approach combined with a participant interview serves to examine the closure initiation from multiple perspectives. Results show that extensive collaborative work (e.g. relational strategies such as showing empathy or praising) is carried out to create a "closure-relevant" environment in which the initiation of closure can occur. The counselor, who initiates all five closures, tailors the initiation according to clients' progress so far and elicits specific relational work (e.g. self-praise) from clients that aims to position them as active self-helpers. It is the collaborative work by counselor and clients that facilitates the closure initiation of the counseling process. The analysis of the collaborative work from an interpersonal pragmatics perspective provides further empirical evidence of the link between relational work and identity construction.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.87.4180>

NR. | NO.

2582

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tognola, Giorgio

TITEL | TITRE

"Compattezza e divisioni tra le comunità delle due valli", in:
Quaderni grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 58-63

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Grigioni, Identità

ISSN
1016-748X

NR. | NO.

2583

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tomasin, Lorenzo

TITEL | TITRE

"L'italiano dalla Svizzera: Sul lessico italo-romanzo di asserita
origine elvetica", in: Vox Romanica, Vol. 76, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE
Italiano

FUNDSTELLE | PAGES
S. 24-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Italiano, Lessico, Svizzera

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

L'article se penche sur le concept d'« helvétisme », notamment en linguistique italienne ; il propose une classification du lexique italien d'origine helvétique vraie ou présumée. Une reconstruction étymologique et historique est proposée pour les termes suivants : alabarda, bezzo, schib(b)a, mucca, chepì, ugonotto, chalet, nevato, onanismo, ozono, schizofrenia, micella, interglaciale, semiologia, nostalgia, cellophane, meta, fon, sbrinz, emmental, groviera. En conclusion, l'article propose une comparaison entre les mots italiens d'origine tessinoise et les autres régionalismes ou mots italiens d'origine dialectale.

ISSN
0042-899X

DOI
<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-002>

NR. | NO.

2584

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Tramèr-Rudolphe, Marie-Hélène / Daniela Kappler

TITEL | TITRE

"La canzone: un mondo da riscoprire in lingua straniera", in: *Babylonia*, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 93-97

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cultura, Insegnamento delle lingue straniere, Francese, Italiano, Fonetica

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Les apprenants italophones témoignent souvent d'un déficit au niveau de la prononciation qui tend à se cristalliser au cours de l'apprentissage du français (première langue étrangère nationale enseignée au Tessin). Cela impacte de façon négative la qualité de la production orale dans l'interaction et peut entraîner une baisse de la motivation, voire une véritable crainte à s'exprimer en public. Parallèlement, dans ce contexte, l'utilisation de la chanson reflète encore très souvent les modalités didactiques utilisées en langue de scolarisation, focalisées sur la compréhension et le texte écrit : or, ces modalités ne laissent que très peu d'espace à la perception - discrimination phonétique et, de ce fait, les élèves n'ont pas la possibilité de se confronter aux spécificités phonétiques de la langue cible (pour les italophones, notamment le problème des nasales et du [y]). A partir d'une double observation, en classes de secondaire I et II et lors des formations initiale et continue Bachelor et Master, l'article décrit un parcours didactique permettant d'aborder ces aspects, trop peu traités habituellement, en exploitant efficacement les possibilités offertes par la chanson.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/tramer-rudolphe-kappler/>

NR. | NO.

2585

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Tschopp, Olivier

TITEL | TITRE

"Die Möglichkeiten für Austausch und Mobilität werden nicht ausgeschöpft", in: *Gymnasium Helveticum*, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 33

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kulturaustausch, Fremdsprachenlernen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Was bringen Austausch und Mobilität? Ein Austausch- oder Mobilitätsprojekt ist eine wunderbare Möglichkeit, in einer einzigartigen Lernumgebung den Erfahrungsschatz zu erweitern. Nicht nur, weil man eine Sprache am besten im kulturellen Umfeld lernt, in dem sie gesprochen wird, sondern auch, weil junge Menschen auf Reisen ihren Horizont erweitern, ihre Sozialkompetenzen weiterentwickeln und nicht zuletzt ihre Kreativität und ihre Unternehmungslust nähren.

ISSN

0017-5951

URL

https://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_05_2017.pdf

NR. | NO.

2586

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tschopp, Olivier

TITEL | TITRE

"Les possibilités d'échanges et de mobilités sont sous-exploitées !", in: Gymnasium Helveticum, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 32

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Échanges culturels, Apprentissage des langues étrangères

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
Qu'apportent un échange ou une mobilité ? Un projet d'échange ou de mobilité est une fabuleuse source d'enrichissement et un lieu d'apprentissage irremplaçable. D'abord parce qu'une langue ne s'apprend bien que dans son contexte culturel. Ensuite parce que les « voyages », dont on dit qu'ils forment la jeunesse, développent des compétences sociales et nourrissent aussi la créativité et l'envie d'entreprendre.

ISSN
0017-5951

URL
https://www.vsg-sspes.ch/fileadmin/user_upload/publikationen/Gymnasium_Helveticum/GH-PDF/GH_05_2017.pdf

NR. | NO.

2587

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tuggener, Don

TITEL | TITRE

"A method for in-depth comparative evaluation: How (dis) similar are outputs of POS taggers, dependency parsers and coreference resolvers really?", in: 15th Conference of the European Chapter of the Association for Computational Linguistics, Valencia, Spain, 3 April 2017 - 7 April 2017

SPRACHE | LANGUE
English

VERLAG | PUBLICATION
Association for Computational Linguistics

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Valencia

FUNDSTELLE | PAGES
S. 188-198

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ
This paper proposes a generic method for the comparative evaluation of system outputs. The approach is able to quantify the pairwise differences between two outputs and to unravel in detail what the differences consist of. We apply our approach to three tasks in Computational Linguistics, i.e. POS tagging, dependency parsing, and coreference resolution. We find that system outputs are more distinct than the (often) small differences in evaluation scores seem to suggest.

DOI
<https://doi.org/10.5167/uzh-136763>

NR. | NO.

2588

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Tutin, Agnès

TITEL | TITRE

"La mise en scène de la surprise dans les écrits scientifiques de sciences humaines", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE
Français

FUNDSTELLE | PAGES
S. 19-35

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Analyse du discours

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Feelings and emotions are rare in scientific writing, but the emotion of surprise is curiously quite present in this genre, with recurring expressions like "Against all expectations", "It is astonishing that" or "surprising results". The present lexicosemantic study of different marks of surprise in a corpus of 344 research articles in human sciences reveals that it is rarely spontaneous, it is borrowing stereotypical phraseologies and it produces effects of textual breaching. This feeling of surprise is not really an emotional communication, but rather an intentional strategy. This strategy allows boosting the scientific demonstration of the results, complementing the factual scientific facts when the peculiarity of an object is highlighted, or assessing peers with a kind of mitigated point of view.

ISSN
2504-205X

URL
http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/19-35_Tutin.pdf

NR. | NO.

2589

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Ueberwasser, Simone / Elisabeth Stark

TITEL | TITRE

"What's up, Switzerland? A corpus-based research project in a multilingual country", in: Linguistik Online, Vol. 84, Nr. 5/2017

SPRACHE | LANGUE
English

FUNDSTELLE | PAGES
S. 105-126

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Corpus, Language technology, Media, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This paper offers some initial insights into the first large-scale and multilingual corpus of WhatsApp messages for linguistic research and the related research project "What's up, Switzerland?". Data was gathered in Switzerland in the summer of 2014 and will be made available to the academic public online at the end of the project (end of 2018). This article presents facts and figures about the corpus and the participants' demographic data as well as an overview of (the lack of) existing linguistic research in the field and the research intended in the SNSF-funded research project.

ISSN
1615-3014

DOI
<http://dx.doi.org/10.13092/lo.84.3849>

NR. | NO.

2590

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ueberwasser, Simone / Elisabeth Stark

TITEL | TITRE

"What's Up, Switzerland? Language, Individuals and Ideologies in mobile messaging", in: *Babylonia*, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 64-65

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Corpus, Language technology, Media, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In dem SNF-finanzierten Sinergia-Projekt What's up, Switzerland? (2016-2018) untersuchen vier Doktorierende und zwei Postdocs erstmals anhand einer grossen Datensammlung den Sprachgebrauch in WhatsApp Nachrichten und den Mediendiskurs darüber in allen vier Landessprachen. Die Forschung basiert auf einer Sammlung von 617 authentischen Chats (ca. 5.5 Mio Wörter), die von der Schweizer Bevölkerung 2014 zur Verfügung gestellt wurden. Die untersuchten Aspekte reichen von grammatischen Phänomenen bis zum Metadiskurs über WhatsApp in den schweizerischen Medien, um die sprachlichen und diskursiven Eigenschaften einer omnipräsenten Kommunikationsform zu erfassen und besser zu verstehen.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/ueberwasser-stark/>

NR. | NO.

2591

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Ungureanu, Dan

TITEL | TITRE

"We Live Surrounded by Pigs: Naming the Space", in: *Linguistik Online*, Vol. 86, Nr. 7/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 97-109

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Germany, Italy, Language geography, Sociolinguistics, Switzerland

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The geographical nickname is a complex entity, both geographic, social and linguistic. The study is a sociolinguistic one. It focuses on the relation between language and space in Italy, Germany, Switzerland and Romania. We present the widespread practice of giving collective nicknames to the inhabitants of neighbouring villages or cities. This nicknaming reinforces the collective local identity, and defines narrowly the acceptable social and linguistic space. The individual and collective identity of the speakers is constructed through these nicknames. The local nicknames disappear in the 1950-1960, and are gradually replaced by other nicknames, encompassing larger geographical areas. These new nicknames reflect the new migrations.

ISSN

1615-3014

DOI

<http://dx.doi.org/10.13092/lo.86.4121>

NR. | NO.

2592

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Vanhove, Jan / Raphael Berthele

TITEL | TITRE

"Interactions between formal distance and participant-related variables in receptive multilingualism", in: International Review of Applied Linguistics in Language Teaching, Vol. 55, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 23-40

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, German, Interlinguistics, Psycholinguistics, Scandinavian languages

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Recognizing cognates in a related but unknown language (Lx) is of key importance in receptive multilingualism. Many studies have consequently investigated the impact of both item-related characteristics (most notably the cognates' formal distance to their L1/L2 counterparts) and participant-related variables (e.g., the make-up of the participants' linguistic repertoires) on Lx cognate recognition. However, little is known about how these two factors interact with one another. Using data from a lifespan study on Lx (Swedish) cognate recognition in German-speaking participants, we investigate how the effect of the Lx cognates' formal distance to their L1/L2 counterparts varies as a function of the participants' richness of linguistic experience and their ability to deal with abstract patterns flexibly ('fluid intelligence'). We do so for both written and spoken stimuli. The results underscore that the relationship between formal distance and recognition in receptive multilingualism, and cross-linguistic influence more generally, may vary systematically as a function of participant-related variables.

ISSN

0019-042X

DOI

<https://doi.org/10.1515/iral-2017-0007>

NR. | NO.

2593

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Vanhove, Jan

TITEL | TITRE

"The Influence of Standard and Substandard Dutch on Gender Assignment in Second Language German", in: Language learning, Vol. 67, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

English

FUNDSTELLE | PAGES

S. 431-460

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Cognition, Dutch, German, Psycholinguistics

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

This study investigated how standard and substandard varieties of first language (L1) Dutch affect grammatical gender assignments to nouns in second language (L2) German. While German distinguishes between masculine, feminine, and neuter gender, the masculine-feminine distinction has nearly disappeared in Standard Dutch. Many substandard Belgian Dutch varieties, however, still mark this distinction, making them more akin to German than Standard Dutch in this respect. Seventy one Belgian and 104 Netherlandic speakers of Dutch with varying levels of German proficiency assigned gender marked German articles to German nouns with Dutch cognates; these gender assignments were then compared to the cognates' gender in the standard and substandard L1 varieties. While the gender assignments of both Belgian and Dutch participants were strongly influenced by the cognates' Standard Dutch gender, the Belgians' responses showed, at best, weak traces of the masculine-feminine distinction in substandard Belgian Dutch. Possible reasons for this weak substandard variety influence are discussed.

ISSN

0023-8333

DOI

<https://doi.org/10.1111/lang.12230>

NR. | NO.

2594

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Veillette, Josianne

TITEL | TITRE

"Dynamiques de cohabitation et relations asymétriques entre groupes linguistiques en terre fribourgeoise : la diglossie, une question secondaire?", in: Revue transatlantique d'études suisses, Nr. 6-7, 2016/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 103-121

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Dialectologie, Fribourg (Canton)

ISSN

1923-306X

URL

https://llm.umontreal.ca/fileadmin/Documents/FAS/litterature_langue_monde/RTES-6-7.pdf

NR. | NO.

2595

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Venzin, Corina

TITEL | TITRE

"Tgi che lavura cun il Plan d'instrucziun 21 ha dapli: italiano et romancio in Svizzerza: il surpli da lavur dal nov plan d'instrucziun dal punct da vista da las scolas rumantschas", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Romansh

FUNDSTELLE | PAGES

S. 101

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Curriculum, Didactics of multilingualism, German, Graubünden, Multilingual education, Romansh, Schools

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der Lehrplan 21 GR harmonisiert die Ziele der Bildungsstufen der Kantone gemäss Artikel 62 der Bundesverfassung. Zugleich berücksichtigt er sprachlich-kulturelle Besonderheiten. Für romanischsprachige Schulen ist der Deutschlehrplan so konzipiert, dass die Kinder auf der Primarstufe intensiv Deutsch als Fremdsprache lernen, damit sie anschliessend dem Unterricht auf Deutsch als Schulsprache folgen können. Denn auf der Sekundarstufe I wird rund ein Drittel bestimmter Fächer auf Romanisch unterrichtet. In den anderen Fächern erfolgt der Unterricht auf Deutsch. Damit ist die Anschlussfähigkeit an die Sekundarstufe II gewährleistet. Für die Übersetzung des Lehrplans auf Romanisch wurden in Absprache zwischen verschiedenen beteiligten Institutionen neue Bezeichnungen festgelegt, an den Bund weitergeleitet und den Lehrpersonen in mehreren Idiomen zur Verfügung gestellt. Der Lehrplan 21 GR erleichtert die interkantonale Koordination, stärkt die Mehrsprachigkeitsdidaktik und schafft Rahmenbedingungen zur Förderung des Rätoromanischen.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/ita-e-rum-in-ch/>

NR. | NO.

2596

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Videsott, Paul / Philipp Tolloi

TITEL | TITRE

"Miei cari Christiagn! Gadertalische Hirtenbriefe aus dem 19. Jahrhundert – ein bisher unbekanntes Beispiel frühen religiösen Schrifttums auf Ladinisch: Historische Einordnung und linguistische Beschreibung", in: Vox Romanica, Vol. 76

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 97-162

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Sprachgeschichte, Ladinisch, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Nel XIX secolo, la produzione di testi scritti in ladino inizia ad aumentare lentamente, ma in modo costante. Una buona panoramica di questo processo è fornita dai due strumenti di ricerca pertinenti più recenti, la Geschichte der ladinischen Literatur (Bernardi/Videsott 2014) e la Bibliografia Ladina, vol. 1 (Videsott/Bernardi/Marocci 2014). Una storia della letteratura resta però un work in progress in tutte le lingue viventi, e soprattutto in una lingua minoritaria come il ladino. Questo è dimostrato dalle scoperte recenti di testi ladini precedentemente sconosciuti fatte nell'ambito di un ampio progetto di catalogazione e ordinamento sistematico degli archivi ecclesiastici nelle vallate ladine dell'Alto Adige/Sudtirolo. Nel presente articolo si presenta una di queste scoperte recenti: un corpus di lettere pastorali tradotte in ladino della metà del XIX secolo (1845-1861). Questi testi non contribuiscono a modificare le cronologie finora note sull'uso scritto del ladino; sono invece utilissimi per esplorare lo sviluppo «interno» di tale uso in un'epoca che è caratterizzata dall'(auto)scoperta del ladino e della ladinità. Il corpus è, da un lato, situato nel suo contesto storico e, dall'altro, analizzato dal punto di vista linguistico. L'autore delle traduzioni in ladino, il decano della Val Badia Ojöp Antone/Josef Anton Verginer (1803-1861), dimostra di essere integrato – agli albori del Kulturkampf – in una rete di comunicazione transnazionale persino dall'allora remota Val Badia, inoltre le traduzioni mostrano la sua intenzione di rendere più praticabile la koinè ladina proposta da Micurà de Rü/Nikolaus Bacher (1833) mediante una radicale semplificazione dell'ortografia.

DOI

<http://dx.doi.org/10.2357/VOX-2017-005>

NR. | NO.

2597

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Völgyi, Marcella

TITEL | TITRE

"Une classe d'intégration au gymnase", in: Babylonia, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Français; Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 66-67

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Bienne, Intégration linguistique, Migration, Écoles

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

A Bienne, une classe d'accueil pour des jeunes qui ont fui leur pays ou sont arrivés en Suisse à la suite d'un regroupement familial et qui souhaitent intégrer le secondaire II a été créée à la rentrée scolaire 2017-2018. Nous avons choisi de poser quelques questions à Marcella Völgyi, du département de l'instruction publique du Canton de Berne, concernant cette initiative, sa genèse, et les premières observations sur le terrain.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/intervista-voelgyi/>

NR. | NO.

2598

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Volk, Martin / Johannes Graën

TITEL | TITRE

"Multi-word Adverbs: How well are they handled in Parsing and Machine Translation?", in: The 3rd Workshop on Multi-word Units in Machine Translation and Translation Technology (MUMTTT 2017), London, 14 November 2017 - 14 November 2017

SPRACHE | LANGUE
English

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Computational linguistics, Lexis, Translation

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Multi-word expressions are often considered problematic for parsing or other tasks in natural language processing. In this paper we investigate a specific type of multi-word expressions: binomial adverbs. These adverbs follow the pattern adverb + conjunction + adverb. We identify and evaluate binomial adverbs in English, German and Swedish. We compute their degree of idiomaticity with an ordering test and with a mutual information score. We show that these idiomaticity measures point us to a number of fixed multi-word expressions which are often mis-tagged and mis-parsed. Interestingly, a second evaluation shows that state-of-the-art machine translation handles them well – with some exceptions.

DOI

<https://doi.org/10.5167/uzh-141846>

NR. | NO.

2599

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Vom Brocke, Christina Antonia

TITEL | TITRE

"Mehrsprachigkeit in Graubünden: Belastung oder Standortvorteil? Ergebnisse einer Studie zur Deutschkompetenz an ein- und zweisprachigen Schulen im Kanton Graubünden", in: Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE
Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES
S. 82-85

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen, Deutsch, Graubünden, Mehrsprachiger Unterricht, Schulwesen

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In un articolo della NZZ alcuni insegnanti ed economisti esprimono la loro preoccupazione per il plurilinguismo presente nelle scuole grigionesi, ritenendo che possa avere un influsso negativo sul tedesco L1. Una ricerca sulle competenze del tedesco in scuole mono- e bilingui sconfessa questo parere e propone in modo molto concreto di promuovere il potenziale linguistico di cui i ragazzi grigionesi dispongono.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-2/vom-brocke/>

NR. | NO.

2600

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Vonwil, Luzia / Simone GangUILLET

TITEL | TITRE

"C'est la musique qui fait la langue : Musikalische Elemente im Fremdsprachenunterricht auf der Primarstufe", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 42-45

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Kultur, Fremdsprachenunterricht, Französisch

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Notre article met l'accent sur des dimensions musicales dans l'enseignement des langues étrangères. Les sons, la mélodie, le rythme, les poèmes, les rimes ainsi que les virelangues peuvent encourager l'accès vers la langue cible et sa culture. Dans ce contexte, l'article suggère diverses façons d'aborder des éléments musicaux dans l'enseignement du français comme langue étrangère et prend position par rapport aux chansons didactisées vs non didactisées.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/vonwil-ganguillet/>

NR. | NO.

2601

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Wagemans, Jean H.M.

TITEL | TITRE

"Quels critères pour déterminer la "meilleure" explication scientifique ?", in: Travaux Neuchâtelois de Linguistique (Tranel), Vol. 65

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 79-88

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Analyse du discours

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In justifying their choice of the 'best' scientific explanation from a number of candidate explanations, scientists may employ specific theoretical virtues and other criteria for good scientific theories. This paper is aimed at providing an inventory of such criteria and at analyzing how they function argumentatively by indicating their systematic place within the pattern of argumentation based on abduction.

ISSN

2504-205X

URL

http://www.unine.ch/files/live/sites/tranel/files/Tranel/65/79-88_Wagemans_def.pdf

NR. | NO.

2602

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Wölckner, Gustav / Melanie Kerner

TITEL | TITRE

"Lecture in Classe – Hitliste: DaF- / DaZ-Lektüren", in:
Babylonia, Nr. 2/2017

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

FUNDSTELLE | PAGES

S. 89-93

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Fremdsprachenunterricht, Deutsch, Literatur

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Babylonia présente, en collaboration avec une librairie spécialisée, une sélection des textes littéraires les plus lus en classe. La liste est commentée par des enseignants et complétée par la présentation de trouvailles – des livres encore peu connus qui sont conseillés par des enseignants qui les ont testés en classe. Après l'italien L2 dans le numéro 3/2016, nous continuons cette rubrique avec une sélection d'ouvrages pour l'allemand L2.

ISSN

1420-0007

URL

http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2017-2/Lecture_in_classe.pdf

NR. | NO.

2603

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Zanetti, Flavio

TITEL | TITRE

"L'eterogenea identità della Svizzera italiana", in: Quaderni
grigionitaliani, Vol. 86, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Italiano

FUNDSTELLE | PAGES

S. 49-50

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Svizzera italiana

ISSN

1016-748X

NR. | NO.

2604

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Zeiter, Anne-Christel / Gaële Goastellec

TITEL | TITRE

"Cartographie de l'enseignement : apprentissage du français aux requérants d'asile : des enjeux en tension pour l'individu et la société", in: *Babylonia*, Nr. 1/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 75-78

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Ethnographie, Enseignement des langues étrangères, Français, Migration, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

In the European contemporary context of migratory flows' increase, the issue of languages teaching-learning is very sensitive, especially when it comes to individuals who do not hold a residence permit. For some States, teaching funding and structural support is managed in a tension between potential subsequent employment integration and removal of complainants. For asylum seekers, access to language cannot take place apart from social practices, and therefore of the development of local social ties. Volunteers who work within associations at sustaining the local language learning represent a necessarily incomplete attempt to resolve this issue. Based on an ethnographical research, this article explores the space of teaching-learning as a language socialisation and what is at stake for the various actors involved.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/de/archiv/2017/nummer-1/zeiter-goastellec/>

NR. | NO.

2605

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Zeiter, Anne-Christel

TITEL | TITRE

"Mixité, plurilinguisme et exolinguisme : asymétrie et pouvoir dans l'appropriation langagière", in: *Langage et société*, Vol. 162, Nr. 4/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 115-134

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Acquisition des langues, Socialisation langagière, Sociolinguistique

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Les couples où plusieurs langues sont pratiquées ont souvent été étudiés du point de vue de leurs pratiques langagières (Lüdi & Py 1986 ; Miguel-Addisu 2014) ou de la langue transmise aux enfants (Deprez 1994 ; Unterreiner 2015), mais peu quant aux liens entre la vie de couple et l'appropriation d'une nouvelle langue par le partenaire qui serait non natif par rapport à la langue du lieu de vie de l'union conjugale (Zeiter à paraître). Or, pour appréhender le couple socialement et linguistiquement, deux catégorisations sont généralement convoquées : en sociologie, la mixité conjugale suggère une différence entre les partenaires qui, parce qu'elle est évaluée socialement, marque l'altérité du couple par rapport à la société, alors qu'en linguistique de l'acquisition le couple plurilingue se distingue par des pratiques langagières spécifiques. Dans une perspective praxéologique de l'appropriation langagière, la notion de situation exolingue rassemble ces catégorisations, en articulant la complexité des répertoires langagiers de ces couples avec l'asymétrie qui leur est inhérente et qui renforce d'autres relations de pouvoir en jeu dans la socialisation langagière du (de la) partenaire alloglotte.

ISSN

0181-4095

DOI

<http://dx.doi.org/10.3917/ls.162.0115>

NR. | NO.

2606

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zeiter, Anne-Christel

TITEL | TITRE

"Socialisations langagières et rapports de pouvoir", in:
Trévisiol-Okamura, Pascale / Stéphanie Gobet (Hrsg.):
Acquisition des langues : approches comparatives et
regards didactiques

REIHE | SÉRIE

(= Rivages linguistiques)

SPRACHE | LANGUE

Français

VERLAG | PUBLICATION

Presses universitaires de Rennes

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Rennes

FUNDSTELLE | PAGES

S. 183-200

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Socialisation langagière, Pouvoir, Sociolinguistique

ISBN

978-2753559028

NR. | NO.

2607

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zerlauth, Martin / Sabine Kutzelmann

TITEL | TITRE

"Leitlinien für den Entwicklungs- und Forschungsprozess
des mehrsprachigen Vorlesens durch die Lehrperson aus
der Perspektive der Motivations- und Interessenforschung",
in: Hilbe, Robert / Sabine Kutzelmann / Ute Massler /
Klaus Peter (Hrsg.): Mehrsprachiges Vorlesen durch die
Lehrperson: Handbuch zu Theorie und Praxis

SPRACHE | LANGUE

Deutsch

VERLAG | PUBLICATION

Verlag Barbara Budrich

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION

Opladen

FUNDSTELLE | PAGES

S. 60-71

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb,
Mehrsprachigkeitsdidaktik, Literalität

ISBN

978-3847420064

NR. | NO.

2608

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zihlmann, Urban

TITEL | TITRE

"The effects of real and placebo alcohol on deaffrication",
in: Proceedings of Interspeech

SPRACHE | LANGUE
English

ERSCHEINUNGSORT | LIEU DE PARUTION
Stockholm

FUNDSTELLE | PAGES
S. 3882-3886

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Phonetics, Psycholinguistics, Swiss German

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

The more alcohol a person has consumed, the more mispronunciations occur. This study investigates how deaffrication surfaces in Bernese Swiss German when speakers are moderately intoxicated (0.05–0.08 % Vol.), whether these effects can be hidden, and whether a placebo effect interacting with mispronunciation occurs. Five participants reading a text were recorded as follows. In stage I, they read the text before and after drinking placebo alcohol, and finally again after being told to enunciate very clearly. 3–7 days later, the same experiment was repeated with real alcohol. The recordings were then analysed with Praat. Despite interspeaker variation, the following generalisations can be made. The most deaffrication occurs in the C_C context both when speakers are sober and inebriated; affricates in _#, V_C, and V_V position encounter more deaffrication in the alcohol stage; and /tʃ/ and kʃ are deaffricated more when the speaker is intoxicated, with /tʃ/ being the most susceptible to mispronunciation. Moreover, when alcohol is consumed, more deaffrication occurs, which cannot consciously be controlled. Furthermore, a statistically significant difference between the pre- and the post-placebo-drinking experiment could be found, which implies that a placebo effect takes place. Nevertheless, the effects of real alcohol are considerably stronger.

DOI

<http://dx.doi.org/10.21437/Interspeech.2017-1579>

NR. | NO.

2609

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S
Zini, Annetta

TITEL | TITRE

"Davart il bappone, il giodaholic ed il schleimerun: ils fenomens dal contact linguistic en ils SMS ladins", in: Annalas da la Societad Retorumantscha, Vol. 130

SPRACHE | LANGUE
Romansh

FUNDSTELLE | PAGES
S. 89-106

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS
Language contact, Media, Romansh

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Quests tschintg exempels demussan, co ch'igl è pussaivel da giugar cun la lingua en SMS. Tar SMS sa tracti d'in med da communicaziun situà tenor Koch/Oesterreicher (2011:13) da la vart da la proximitad. Els èn spontans e datiers a l'oralitad. Quest champ è adattà per far gieus linguistics cun introducir elements esters en il rumantsch. [...]

ISSN

1423-7083

NR. | NO.

2610

AUTOR/INNEN | AUTEUR-E-S

Zürn, Clément

TITEL | TITRE

"Enseigner le français avec des chansons au niveau
Secondaire I", in: Babylonia, Nr. 3/2017

SPRACHE | LANGUE

Français

FUNDSTELLE | PAGES

S. 18-23

SCHLAGWÖRTER | MOTS-CLÉS

Culture, Enseignement des langues étrangères, Français

ZUSAMMENFASSUNG | RÉSUMÉ

Der vorliegende Artikel legt dar, warum das französische Chanson trotz seiner meist anspruchsvollen Textkomplexität eine gute Quelle für authentisches, motivierendes und effizientes Lehrmaterial darstellt, selbst für den Anfängerunterricht. Des Weiteren werden Kriterien für die Auswahl eines Chansons aufgelistet, das sich für den Unterricht auf der Sekundarstufe I eignet. Schliesslich werden drei Beispiele didaktischer Planung vorgestellt, in denen konkrete Möglichkeiten für die Phasen vor, während und nach dem Hören aufgezeigt werden. Diese Überlegungen richten sich in erster Linie an Lehrpersonen des Französischen als Fremd- oder Zweitsprache. Die vorgeschlagenen Arbeitswege sollten jedoch leicht auf andere Sprachen übertragbar sein.

ISSN

1420-0007

URL

<http://babylonia.ch/it/archivio/2017/numero-3/zuern/>

- A** Adamzik, Kirsten → 2116, 2117
Aden, Menno → 2118
Adeniyi, Kolawole → 2119, 2120
Ahlers, Timo → 2121
Al Zidjaly, Najma → 2122
Albl-Mikasa, Michaela → 2123
Alghisi, Alessandra → 2116
Alloatti, Sara → 2124, 2125
Amacher, Urs → 2126
Anderegg, Jean-Pierre → 2127
Andersen, Elisabeth Muth → 2128
Andreotti, Mario → 2129
Angelone, Erik → 2236
Annen, Martin → 2130
Arouimi, Michel → 2155
Auer, Andreas → 2131
Avanzi, Mathieu → 2132, 2555
- B** Bader, Dina → 2133
Bale, Richard-James → 2134
Bamigbade, Oluwafemi E. → 2119
Bański, Piotr → 2135
Barras, Malgorzata → 2136, 2137, 2369, 2370, 2371
Bartels, Lina → 2206, 2207
Bartholemy, Claudia → 2138
Baumgartner, Gerda → 2139
Baumgartner, Martin → 2536
Bautista-Zambrana, Maria Rosario → 2140
Beguelin, Victoria → 2141
Bemporad, Chiara → 2142
Bennewitz, Susanne → 2143
Berchtold, Simone → 2144
Berger, Evelyne → 2145, 2146
Bergeron-Morin, Lisandre → 2372
Bernardasci, Camilla → 2254
Bernhard, Jan-Andrea → 2147
Berthele, Raphael → 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2227, 2592
Bianchetti, Andrea → 2155
Biber, Hanno → 2135
Biderbost, Katrin → 2156, 2157
Biedermann, Isabelle → 2158
Bienvenu, Sophie → 2159
Birch, Alexandra → 2535
Blass, Katharina → 2160
Bleichenbacher, Lukas → 2130, 2161
Bless, Christof → 2292
Blondel, Valérie → 2428
Boeckmann, Klaus-Börge → 2245
Bohnert-Kraus, Mirja → 2382
Boillat, Justine → 2493
Bolander, Brook → 2162
Bolomey, Olivier → 2163
Bonvin, Audrey → 2164, 2165, 2166, 2501, 2507, 2534
Bordessoule Gilliéron, Nadine → 2167
Botturi, Luca → 2453
Bouchard, Caroline → 2372, 2574
Boula de Mareüil, Philippe → 2351
Bourgoz Froidevaux, Anne → 2168
Brala-Vukanović, Marija → 2560
Brändle, Fabian → 2169
Brändli, Barbara → 2170
Brauchli, Béatrice → 2478
Breiteneder, Evelyn → 2135
Britain, David → 2171, 2172, 2522
- Brohy, Claudine → 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181
Brühwiler, Christian → 2182
Bucher, Monika → 2245
Buchli, Sandro → 2183
Bühler, Jessica C. → 2184
Bühlmann, Regina → 2224
Buholzer, Alois → 2302
Bundi, Flurin → 2220
Bundi, Martin → 2185
Burg, Gaëlle → 2186
Bürki, Trix → 2187
- C** Caduff, Gian Andrea → 2188
Caët, Stéphanie → 2189, 2481
Calderaro-Viel, Catherine → 2418
Candrian, Uolf → 2190
Carranza, Ariel Vázquez → 2191
Casoni, Matteo → 2196, 2436, 2439, 2463
Castellotti, Véronique → 2192
Cattacin, Sandro → 2468, 2476
Chariatte, Nadine → 2193
Chesini, Christof → 2194, 2310
Cho, Kyunghyun → 2535
Christen, Helen → 2139, 2195
Christopher, Sabine → 2196, 2197, 2439, 2463, 2466
Clematide, Simon → 2135
Cochrane, Leslie E. → 2198
Codó, Eva → 2270, 2496
Colombel-Teuira, Claire → 2281
Connolly, Megan → 2456
Conrad, François → 2199
Coray, Renata → 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207
Corbellari, Alain → 2208
Cslovjecsek, Markus → 2455
Cuenat, Philippe → 2209
Curcio, Gian Paolo → 2210
Czinglar, Christine → 2363
- D** Da Silva-Genest, Christine → 2211
Dalla Libera, Barbara → 2212
Darms, Georges → 2213
Davallou, Fabienne → 2136, 2137
Davies, Winifred → 2214, 2521
De Mier, Vanesa → 2500
de Pietro, Jean-François → 2215, 2216, 2217
De Rosa, Raffaele → 2218
De Valk, Helga → 2373
Debono, Marc → 2192
Decker-Ernst, Yvonne → 2224
Degoumois, Virginie → 2219
Del Percio, Alfonso → 2259, 2447
Dellwo, Volker → 2351, 2528
Dermont, Clau → 2220
Desgrippes, Magalie → 2149
Desmottes, Lise → 2372
Dewaele, Jean-Marc → 2221
Di Sante, Mélissa → 2574
Diederich, Catherine → 2222, 2305
Donzelli, Giulia → 2473
Dosch, Dominique → 2155
Dosch, Leza → 2223
Dosche, Ulrich → 2224
Duchêne, Alexandre → 2204, 2205, 2225, 2226, 2227
Dudzik, Karina → 2228

- Dufter, Andreas → 2229
Dürscheid, Christa → 2230, 2246, 2247
Dutoit Marthy, Andreas M. → 2245
- E** Eberhardt, Jan-Oliver → 2350
Eckhardt, Oscar → 2231, 2232, 2382
Egger, Jean-Luc → 2233
Egli Cuenat, Mirjam → 2130
Ehrensberger-Dow, Maureen → 2134, 2170, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2411, 2413, 2456, 2457, 2471, 2564
El-Assady, Mennatallah → 2523
Elmiger, Daniel → 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2478, 2544
Elspaß, Stephan → 2246, 2247
Emch-Fassnacht, Lena → 2248
Ender, Andrea → 2249, 2397
Eriksson, Brigit → 2445
Etter, Barbla → 2250
Extermann, Blaise → 2251
- F** Fage-Butler, Antoinette → 2252
Fandrych, Christian → 2253
Faraoni, Vincenzo → 2254
Fasani, Romano → 2255
Fasel Lauzon, Virginie → 2145
Fehlmann, Ralph → 2256
Ferry, Victor → 2257
Fibbi, Rosita → 2133, 2373, 2476
Fillietaz, Laurent → 2406
Firat, Orhan → 2535
Fleischer, Jürg → 2258
Flubacher, Mi-Cha → 2259
Fox, Susan → 2260
Franceschini, Rita → 2261
Frick, Eva → 2382
Fritz, Thomas → 2262
Fryba-Reber, Anne-Marguerite → 2263
- G** Gadmer, Thomas → 2264
Gajo, Laurent → 2265
Galandini, Silvia → 2373
Galliker, Esther → 2266
Gambino, Francesca → 2267
Ganguillet, Simone → 2388, 2600
García Valle, Adela → 2268
Gardner, Anne-Christine → 2269, 2332
Garrido Sardà, Maria Rosa → 2270, 2271, 2272, 2496
Gasser, Markus → 2273
Gautschi, Curtis → 2274, 2565, 2566
Gaweł, Agnieszka → 2275
Gazzola, Michele → 2276, 2277, 2278, 2279, 2280
Geneix-Rabault, Stéphanie → 2281
Gerbaudo, Paolo → 2282
Gerhartl, Sabrina → 2283
Gessinger, Joachim → 2284
Gick, Cornelia → 2285
Glaser, Elvira → 2343
Glaz, Adam → 2286
Goastellec, Gaële → 2604
Görke, Adrian → 2287
Götz, Kristina → 2288, 2289, 2290, 2353, 2357
Graën, Johannes → 2291, 2292, 2293, 2294, 2598
Graf, Martin Hannes → 2295
Grappe, Isabelle → 2296
Grin, François → 2276
Gross, Léa → 2512
Gross, Manfred → 2297
Grossenbacher, Sarah → 2522
Grossmann, Francis → 2298
Grünert, Matthias → 2297
Guerrero Calle, Santi → 2299
Gugenberger, Eva → 2300
Guignard, Sophie → 2431
Gyger, Mathilde → 2301
- H** Häcki Buhofer, Annelies → 2214
Haddow, Barry → 2535
Haenni Hoti, Andrea → 2302
Haid, Andrea → 2382
Hajek, Sandra → 2303
Haltiner, Ruedi → 2304
Hänggi, Philipp → 2305
Hartmann, Lucius → 2306
Hasler, Marcel → 2456
Hauser, Stefan → 2307, 2308, 2445
Havryliv, Oksana → 2309
Heckendorn-Heinimann, Brigitte → 2301
Heinzmann, Sybille → 2130, 2302
Heller, Felix → 2310
Hemmi, Muriel → 2311
Hendel, Robert → 2288, 2352
Herman, Thierry → 2312, 2313
Hettler, Yvonne → 2314
Heurdier, Julien → 2315
Hilbe, Robert → 2130, 2161, 2316, 2317, 2318, 2354
Hitschler, Julian → 2535
Hobi, Flavia → 2319
Hodel, Hans-Peter → 2320, 2321, 2322, 2323
Hofer, Roland → 2525
Hofmann, Philippe → 2324
Hofmann-Wiggenhauser, Beatrice → 2325, 2326
Hogan-Brun, Gabrielle → 2327
Hohenstein, Line-Marie → 2328
Hoyer, Gunhild → 2329
Huber, Konrad → 2330
Hufeisen, Britta → 2245
Humbert, Philippe → 2331
Hundt, Marianne → 2269, 2332, 2333
Hunkeler, Reto → 2130, 2310
Hunziker Heeb, Andrea → 2170, 2236
Hürlimann, Esther → 2334
Huver, Emmanuelle → 2192
- I** Ilg, Angelika → 2335, 2357
Imgrund, Bettina → 2336
Ineichen, Letizia A. → 2320
Internationale Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer → 2337
- J** Jacquin, Marianne → 2338
Jaeger, Hanna → 2339
Jager, Margot → 2340
Jakobs, Ramona → 2287
Jeanneret, Thérèse → 2141
Jenny, Mathias → 2341, 2342
Jeszszky, Péter → 2343
Jucker, Andreas H. → 2379
Jud, Peter → 2236
Juhászová, Jana → 2344
Junczys-Dowmunt, Marcin → 2535
- K** Kafehsy, Sylvia → 2345
Kamber, Alain → 2466
Kappler, Daniela → 2453, 2584
Kapuścińska, Anna → 2346

- Karges, Katharina → 2347
Kassis-Filippakou, Maria → 2301
Keel, Sara → 2348
Kehlenbeck, Helmut → 2224
Keller, Fabrizio → 2349
Keller, Stefan D. → 2427
Kerner, Melanie → 2602
Kindlimann, Moira → 2269
Klee, Peter → 2161, 2194
Klug, Daniel → 2350
Kniffka, Gabriele → 2224
Kolly, Marie-José → 2351
Krakenberger, Etna Rosa → 2452
Kreuz, Judith → 2445
Kunitz, Silvia → 2546
Künzle, Roland → 2302
Kupietz, Marc → 2135
Kuster, Wilfrid → 2130, 2161
Kutz, Ingrid → 2363
Kutzelmann, Sabine → 2288, 2289, 2290, 2316, 2317, 2318, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2415, 2417, 2607
- L** Lambelet, Amelia → 2132, 2150, 2164, 2225, 2358, 2359, 2360, 2475, 2501
Lamprecht, Lotti → 2361
Landolt, Christoph → 2334, 2362
Lange, Astrid → 2363
Langhanke, Robert → 2364
Langlotz, Andreas → 2365
Läubli, Samuel → 2535
Laverdure, Sandrine → 2418
Le Pape Racine, Christine → 2182
Leemann, Adrian → 2351, 2366, 2367
Lehembre, Valérie → 2189
Lehmann, Hans Martin → 2523
Lenoble, Martine → 2167
Lenz, Pedro → 2368
Lenz, Peter → 2136, 2137, 2161, 2369, 2370, 2371
Leroy, Sandrine → 2372
Lessard-Phillips, Laurence → 2373
Levy, Arik → 2374
Lindholm, Loukia → 2375
Locher, Miriam A. → 2162, 2365, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380
Loder Büchel, Laura → 2381
Löffler, Cordula → 2382
Löffler, Heinrich → 2383, 2384
Lorente, Beatriz → 2385, 2386, 2575
Lötscher, Andreas → 2387
Lovey, Gwendoline → 2388
Ludescher, Franz → 2335
Lüdi, Georges → 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395
Luginbühl, Martin → 2307, 2308, 2445
Lüngen, Harald → 2135
Luong, Ngoc-Quang → 2396
- M** Madlener, Karin → 2397
Maillart, Christelle → 2372
Malinverni, Martino → 2398
Mall-Grob, Beatrice → 2428
Malo, Lavinia → 2399
Mangelschots, Katinka → 2400
Manno, Giuseppe → 2401
Manz, Fabienne → 2371
Mapunda, Gastor → 2402
Marcacci, Marco → 2403
Margonis-Pasinetti, Rosanna → 2404
Mariani, John → 2135
Marić, Dario → 2405
Marie, Bérangère → 2189
Markaki-Lothe, Vasiliki → 2406
Markelova, Liana → 2407
Markovits, Herbert → 2408
Marty, Simone → 2374
Maryns, Katrijn → 2409
Mascarell, Laura → 2410, 2482, 2492
Massey, Gary → 2235, 2238, 2411, 2412, 2413, 2414, 2564
Massler, Ute → 2290, 2316, 2318, 2352, 2356, 2357, 2415, 2416, 2417
Masson, Caroline → 2418
Mathias, Alexa → 2419
Matthey, Marinette → 2240
Maurer, Philippe → 2420
Maurer, Urs → 2184
Mauron, Pierre-Yves → 2359
Mazzacani, Daniele → 2277
Mcintyre, Julie → 2487
Mecner, Pawel → 2421
Melichar, Julie → 2493
Mensching, Guido → 2303
Merlino, Sara → 2422
Métraux, Jean-Claude → 2423
Metry, Alain → 2424
Meune, Manuel → 2425, 2426
Meyer, Oliver → 2427
Meyer, Stephan → 2428
Miceli Barone, Antonio Valerio → 2535
Miecznikowski, Johanna → 2466
Mišević, Nenad → 2429
Mladin, Constantin-Ioan → 2430
Mohammed Ali, Amar → 2431
Mokry, Jozef → 2535
Möller, Sarah → 2432
Mollin, Sandra → 2333
Montefiori, Nadia → 2224
Montemarano, Filomena → 2433, 2434
Moore, Emilee → 2271
Morehed, Simone → 2435
Moretti, Bruno → 2436, 2437, 2438, 2439
Moser, Philippe → 2440, 2441
Müller, Catherine M. → 2216, 2217, 2442
Müller, Marianne → 2302
Müller, Mathias → 2443
Müller, Michael → 2248, 2444
Mundwiler, Vera → 2445
Muth, Sebastian → 2446, 2447, 2448, 2449, 2450
- N** Nadejde, Maria → 2535
Natale, Silvia → 2451, 2452
Negrini, Lucio → 2453
Nellen, Michael → 2554
Neumann, Lara → 2527
Neuner-Anfindsen, Stefanie → 2454
Noppeney, Gabriele → 2455
- O** O'Brien, Sharon → 2456, 2457
Oberholzer, Susanne → 2121, 2458, 2459
Obermayer, Susanne → 2227
Oertli-Stiftung → 2460

- Osterwalder-Brändle, Susan → 2461
- P** Palašić, Nikolina → 2462
Pandolfi, Elena Maria → 2196, 2439, 2463, 2464, 2465, 2466
Parmentier, Laure → 2189
Paul, Seraina → 2335, 2416
Pavić Pintarić, Anita → 2467
Pekarek Doehler, Simona → 2547
Pellegrini, Irene → 2468, 2476
Pellegrino, Elisa → 2469
Pelliccioli, Simone → 2470
Perrin, Daniel → 2237, 2471
Perrin, Denis → 2472
Pescarini, Diego → 2473
Pescia de Lellis, Lorenza → 2134
Pestana, Carlos → 2501
Peter, Klaus → 2288, 2316, 2318, 2357
Petitjean, Cécile → 2547
Petkova, Marina → 2474
Peyer, Elisabeth → 2358, 2360
Pfenninger, Simone E. → 2333, 2475
Pfister, Max → 2524
Picenoni, Mathias → 2216, 2217, 2579, 2580
Pini, Verio → 2476
Plantin, Christian → 2477
Pogranova, Slavka → 2478
Pon, Leonard → 2479
Popescu-Belis, Andrei → 2396, 2482
Posselt, Gerald → 2480
Prevost, Audrey → 2481
Pu, Xiao → 2482
Purschke, Christoph → 2483
- Q** Quiring, Johanna → 2382
- R** Ramseier, Markus → 2484
Rayson, Paul → 2135
Reber, Jacqueline → 2325
Rehfeld, Swantje → 2187
Reisdoerfer, Joseph → 2485
Rentel, Nadine → 2486
Rether, Anina → 2334
Rezzonico, Stefano → 2487
Riatsch, Cla → 2488
Riccabona, Michael → 2121
Richard, Olivier → 2489
Richter, Annegret → 2490
Rios, Annette → 2396, 2491, 2492
Ritzau, Ursula → 2301
Robert, Gladys → 2493
Robert-Tissot, Aurélie → 2557
Roderer, Thomas → 2161
Rudolf von Rohr, Marie-Thérèse → 2494
Ruhstaller, Stefan → 2495
Russo, Claudia → 2515
Ryazanova-Clarke, Lara → 2450
- S** Sabaté Dalmau, Maria → 2496
Salazar Orvig, Anne → 2497
Salmani Nodoushan, Mohammad Ali → 2498
Salzmann, Martin → 2499
Samin, Ruth → 2163
Sánchez Abchi, Verónica → 2500, 2501
Sandoz, Dominique → 2294
Satzinger, Christa → 2502
Sauer, Verena → 2503
Saura Rami, José Antonio → 2504
Schaeffer-Lacroix, Eva → 2241, 2244
Schaller, Pascale → 2505
Schaller-Schwaner, Iris → 2506
Schedel, Larissa S. → 2150, 2507
Schuesser, Alexandra → 2505
Schiffnerle, Hans-Peter → 2508, 2509
Schiffmann, Verena → 2510
Schildhauer, Peter → 2511
Schlauri, Martina → 2130
Schleiss, Myriam → 2512
Schlote, Elke → 2350
Schmid, Christian → 2513
Schmid, Stephan → 2184, 2469, 2514, 2515, 2516
Schmidlin, Regula → 2214, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521
Schneider, Christa → 2522
Schneider, Gerold → 2291, 2523
Schneider, Harald → 2297
Schneider, Thomas Franz → 2524, 2525
Schnitzer, Katja → 2187
Schnurr, Stephanie → 2376
Schoch, Christian → 2334
Scholtischik, Michael → 2526
Schoonjans, Steven → 2400
Schröder, Ingrid → 2527
Schwab, Sandra → 2528
Schwald, Oliver → 2529
Schwarz, Christian → 2530
Schweiger, Hannes → 2224
Schwermann, Michaela → 2531
Screti, Francesco → 2282, 2532
Semadeni, Silvia → 2533
Semiramis Schedel, Larissa → 2534
Sennrich, Rico → 2492, 2535
Sevinç, Yeşim → 2221
Shafer, Naomi → 2536
Sharma, Devyani → 2260, 2537, 2538
Sheikhan, Sayyed Amir → 2539
Shormani, Mohammed Q. → 2540
Sick, Theresa → 2135
Sieber Meylan, Sophie → 2541
Siegfried, Inga → 2295
Siever, Christina Margrit → 2230
Sillence, Elizabeth → 2542
Singh, Lisa → 2165, 2543, 2544, 2545
Sinn, Christian → 2130
Sjöberg, Julia → 2432
Skogmyr Marian, Klara → 2546, 2547
Sokolovska, Zorana → 2358, 2360, 2548, 2549, 2550
Sommer, Gabriele → 2402
Søndergaard, Hans-Peter → 2551
Späti, Christina → 2552, 2553
Sperduto, Donato → 2554
Stark, Elisabeth → 2229, 2555, 2556, 2557, 2589, 2590
Stevenson, Mark → 2135
Stirnemann, Stefan → 2558
Stocker, Ladina → 2152, 2559
Stöckle, Philipp → 2530
Stoekle, Philipp → 2121, 2343
Stojić, Aneta → 2560
Stoks, Gé → 2578
Stommel, Wyke → 2340
Stotz, Daniel → 2561
Strambini, Claudia → 2562
Stricker, Hans → 2563

- Striebel, Carola → 2564
Studer, Patrick → 2274, 2472, 2565, 2566, 2567, 2568
Studer, Thomas → 2227, 2569
Studler, Rebekka → 2570, 2571
Sublon, Audrey → 2572
Sulejmani, Jevaire → 2568
Suter, Erika → 2334
Sutter, Patrizia → 2573
Swiggers, Pierre → 2263
Sylvestre, Audette → 2574
T Tabiola, Honey B. → 2575
Theinert, Kerstin → 2355, 2416
Thomas, Anita → 2576
Thonhauser, Ingo → 2577, 2578, 2579, 2580
Thurnherr, Franziska → 2378, 2581
Tinner, Sandra → 2130
Todisco, Vincenzo → 2130, 2210
Tognola, Giorgio → 2582
Tolloi, Philipp → 2596
Tomasin, Lorenzo → 2583
Tramèr-Rudolphe, Marie-Hélène → 2584
Tschopp, Olivier → 2585, 2586
Tschudi, Pierre-Alain → 2577
Tuggener, Don → 2396, 2491, 2587
Tunger, Verena → 2241, 2244
Tutin, Agnès → 2588
U Ueberwasser, Simone → 2589, 2590
Uhlig, Anina → 2493
Ungureanu, Dan → 2591
Unterthiner, Dominik → 2416
V Vanhove, Jan → 2153, 2592, 2593
Varga, Melita Aleksa → 2479
Veillette, Josianne → 2594
Venzin, Corina → 2595
Vezzola, Ivana → 2130
Videsott, Paul → 2596
Vogt, Franziska → 2382
Völgyi, Marcella → 2597
Volk, Martin → 2294, 2598
Vom Brocke, Christina Antonia → 2599
von Albedyhll, Laura → 2382
Von Drewitz, Nora → 2224
Vonwil, Luzia → 2600
W Wagemans, Jean H.M. → 2601
Wagner, Melanie → 2214
Waibel, Alexandra → 2382
Weibel, Robert → 2343
Willi, Andrea → 2382
Wölckner, Gustav → 2602
Wyss, Eva Lia → 2214, 2521
Z Zampa, Marta → 2237, 2471
Zanetti, Flavio → 2603
Zaugg, Alexandra → 2382
Zeiter, Anne-Christel → 2604, 2605, 2606
Zeray, Mikile → 2431
Zerlauth, Martin → 2607
Zeyen, Daphne → 2311
Ziegler, Arne → 2247
Zihlmann, Urban → 2608
Zingg, Irène → 2224
Zini, Annetta → 2220, 2609
Zinnenlauf, Daniel → 2334
Zumtobel, Martina → 2382
Zurbruggen, Seraphina → 2197
Zürn, Clément → 2610

Sachregister

Aargau

2440

Affektiver Einsatz beim Spracherwerb

2289, 2607

Afrika

2193

Afrikanische Sprachen

2119, 2120, 2402, 2540

Alltagssprache

2137, 2405

Asiatische Sprachen

2171, 2279, 2341, 2342, 2386, 2539, 2540

Basel

2118, 2383, 2384, 2425, 2426

Basel-Landschaft

2324, 2484

Basel-Stadt (Kanton)

2143, 2326

Belgien

2372, 2555

Bern (Kanton)

2522, 2525

Berufsbildung

2170, 2236, 2395, 2406, 2411, 2526

Biel

2440, 2441, 2597

Bundesverwaltung

2197

Codeswitching

2265

Computerlinguistik

2135, 2294, 2396, 2410, 2443, 2491, 2492, 2523, 2535, 2587, 2598

Corpus

2135, 2140, 2164, 2269, 2275, 2284, 2291, 2292, 2293, 2294, 2298, 2313, 2332, 2366, 2407, 2419, 2467, 2486, 2511, 2515, 2523, 2588, 2589, 2590

Curriculum

2130, 2245, 2356, 2595

Index des matières

Acquisition d'une langue seconde

2547

Acquisition des langues

2249, 2372, 2390, 2481, 2497, 2574, 2605

Administration fédérale

2197

Afrique

2193

Allemagne

2214, 2224, 2253, 2314, 2363, 2419, 2503, 2527, 2530, 2536, 2591

Allemand

2121, 2127, 2129, 2136, 2137, 2138, 2140, 2143, 2152, 2153, 2154, 2157, 2163, 2166, 2184, 2188, 2196, 2206, 2207, 2212, 2214, 2218, 2224, 2228, 2245, 2246, 2247, 2249, 2251, 2253, 2258, 2262, 2273, 2283, 2285, 2295, 2299, 2300, 2301, 2305, 2307, 2308, 2309, 2328, 2329, 2331, 2337, 2338, 2339, 2345, 2351, 2363, 2364, 2369, 2371, 2382, 2384, 2400, 2405, 2424, 2454, 2458, 2467, 2479, 2508, 2513, 2514, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2526, 2533, 2534, 2536, 2541, 2558, 2560, 2569, 2570, 2577, 2578, 2579, 2580, 2592, 2593, 2595, 2599, 2602

Alternance de code linguistique

2265

Analyse conversationnelle

2145, 2146, 2191, 2219, 2315, 2406, 2435

Analyse du discours

2116, 2117, 2119, 2122, 2128, 2134, 2162, 2172, 2193, 2198, 2202, 2252, 2257, 2272, 2282, 2298, 2304, 2305, 2312, 2313, 2315, 2340, 2348, 2365, 2375, 2376, 2380, 2389, 2400, 2407, 2419, 2441, 2462, 2472, 2480, 2489, 2490, 2494, 2532, 2542, 2548, 2567, 2571, 2581, 2588, 2601

Anglais

2140, 2165, 2182, 2242, 2243, 2253, 2260, 2265, 2269, 2270, 2274, 2279, 2296, 2305, 2332, 2333, 2351, 2381, 2386, 2396, 2407, 2427, 2455, 2491, 2506, 2507, 2534, 2538, 2543, 2544, 2545, 2546, 2560, 2565, 2566, 2575

Apprentissage des langues étrangères

2136, 2164, 2169, 2216, 2249, 2291, 2344, 2345, 2370, 2390, 2397, 2423, 2435, 2479, 2510, 2529, 2576, 2585, 2586

Approche qualitative

2133, 2375, 2480, 2571

Approches comparatistes

2142

Argovie

2440

Autriche

2214, 2224, 2262, 2536

Indice analitico

Acquisizione del linguaggio

2249, 2372, 2390, 2481, 2497, 2574, 2605

Acquisizione di una lingua seconda

2547

Africa

2193

Alfabetizzazione

2141, 2153, 2187, 2262, 2288, 2289, 2290, 2299, 2316, 2317, 2318, 2335, 2352, 2354, 2355, 2356, 2357, 2401, 2415, 2416, 2417, 2510, 2607

Alternanza linguistica

2265

Amministrazione federale

2197

Analisi conversazionale

2145, 2146, 2191, 2219, 2315, 2406, 2435

Analisi del discorso

2116, 2117, 2119, 2122, 2128, 2134, 2162, 2172, 2193, 2198, 2202, 2252, 2257, 2272, 2282, 2298, 2304, 2305, 2312, 2313, 2315, 2340, 2348, 2365, 2375, 2376, 2380, 2389, 2400, 2407, 2419, 2441, 2462, 2472, 2480, 2489, 2490, 2494, 2532, 2542, 2548, 2567, 2571, 2581, 2588, 2601

Apprendimento delle lingue straniere

2136, 2164, 2169, 2216, 2249, 2291, 2344, 2345, 2370, 2390, 2397, 2423, 2435, 2479, 2510, 2529, 2576, 2585, 2586

Argovia

2440

Austria

2214, 2224, 2262, 2536

Basilea

2118, 2383, 2384, 2425, 2426

Basilea Campagna

2324, 2484

Basilea Città (Cantone)

2143, 2326

Belgio

2372, 2555

Berna (Cantone)

2522, 2525

Bienne

2440, 2441, 2597

Bilinguismo

2127, 2152, 2153, 2154, 2164, 2174, 2175, 2177, 2215, 2331, 2425, 2426, 2441, 2501, 2506, 2515

Subject Index

Aargau

2440

Affective investment in language acquisition

2289, 2607

Africa

2193

African languages

2119, 2120, 2402, 2540

Asian languages

2171, 2279, 2341, 2342, 2386, 2539, 2540

Austria

2214, 2224, 2262, 2536

Basel

2118, 2383, 2384, 2425, 2426

Basel-Landschaft

2324, 2484

Basel-Stadt (Canton)

2143, 2326

Belgium

2372, 2555

Bern (Canton)

2522, 2525

Bienne

2440, 2441, 2597

Bilingualism

2127, 2152, 2153, 2154, 2164, 2174, 2175, 2177, 2215, 2331, 2425, 2426, 2441, 2501, 2506, 2515

Canada

2159, 2321, 2322, 2553

Central Switzerland

2474

Civil society

2272

Code-switching

2265

Cognition

2123, 2152, 2222, 2261, 2351, 2528, 2592, 2593

Communication

2134, 2162, 2191, 2193, 2204, 2205, 2230, 2287, 2307, 2340, 2346, 2399, 2402, 2418, 2432, 2445, 2486, 2497, 2539, 2568, 2581

Comparative literature

2142

Sachregister

Deutsch

2121, 2127, 2129, 2136, 2137, 2138, 2140, 2143, 2152, 2153, 2154, 2157, 2163, 2166, 2184, 2188, 2196, 2206, 2207, 2212, 2214, 2218, 2224, 2228, 2245, 2246, 2247, 2249, 2251, 2253, 2258, 2262, 2273, 2283, 2285, 2295, 2299, 2300, 2301, 2305, 2307, 2308, 2309, 2328, 2329, 2331, 2337, 2338, 2339, 2345, 2351, 2363, 2364, 2369, 2371, 2382, 2384, 2400, 2405, 2424, 2454, 2458, 2467, 2479, 2508, 2513, 2514, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2526, 2533, 2534, 2536, 2541, 2558, 2560, 2569, 2570, 2577, 2578, 2579, 2580, 2592, 2593, 2595, 2599, 2602

Deutschland

2214, 2224, 2253, 2314, 2363, 2419, 2503, 2527, 2530, 2536, 2591

Deutschschweiz

2139, 2144, 2149, 2173, 2195, 2196, 2206, 2207, 2214, 2218, 2224, 2242, 2243, 2266, 2387, 2401, 2459, 2469, 2514, 2515, 2518, 2543, 2544, 2545, 2570, 2580

Diachronizität

2407, 2511

Dialektologie

2121, 2143, 2149, 2156, 2172, 2173, 2175, 2214, 2231, 2232, 2246, 2258, 2264, 2266, 2295, 2328, 2343, 2364, 2366, 2367, 2384, 2387, 2425, 2458, 2470, 2473, 2498, 2503, 2508, 2519, 2521, 2527, 2530, 2594

Didaktik

2159, 2257, 2299, 2353, 2399, 2454

Diskurs

2149, 2405

Diskursanalyse

2116, 2117, 2119, 2122, 2128, 2134, 2162, 2172, 2193, 2198, 2202, 2252, 2257, 2272, 2282, 2298, 2304, 2305, 2312, 2313, 2315, 2340, 2348, 2365, 2375, 2376, 2380, 2389, 2400, 2407, 2419, 2441, 2462, 2472, 2480, 2489, 2490, 2494, 2532, 2542, 2548, 2567, 2571, 2581, 2588, 2601

Dolmetschen

2248

Empirische Forschung

2139, 2199, 2258, 2547

Englisch

2140, 2165, 2182, 2242, 2243, 2253, 2260, 2265, 2269, 2270, 2274, 2279, 2296, 2305, 2332, 2333, 2351, 2381, 2386, 2396, 2407, 2427, 2455, 2491, 2506, 2507, 2534, 2538, 2543, 2544, 2545, 2546, 2560, 2565, 2566, 2575

Ethnografie

2145, 2191, 2402, 2485, 2604

Ethnolinguistik

2561

Etymologie

2188, 2329, 2495, 2504, 2513

Index des matières

Bâle

2118, 2383, 2384, 2425, 2426

Bâle-Campagne

2324, 2484

Bâle-Ville (Canton)

2143, 2326

Barrière de röstis

2202

Belgique

2372, 2555

Berne (Canton)

2522, 2525

Bienne

2440, 2441, 2597

Bilinguisme

2127, 2152, 2153, 2154, 2164, 2174, 2175, 2177, 2215, 2331, 2425, 2426, 2441, 2501, 2506, 2515

Biographie langagière

2169

Canada

2159, 2321, 2322, 2553

Centre scientifique de compétence sur le plurilinguisme (CSP)

2136, 2369

Changement linguistique

2332, 2333, 2342

Cognition

2123, 2152, 2222, 2261, 2351, 2528, 2592, 2593

Communication

2134, 2162, 2191, 2193, 2204, 2205, 2230, 2287, 2307, 2340, 2346, 2399, 2402, 2418, 2432, 2445, 2486, 2497, 2539, 2568, 2581

Communication non verbale

2189, 2193, 2230, 2400, 2418

Communication technique

2432, 2483

Compétence plurilingue

2153, 2261, 2359, 2500, 2501

Contact des langues

2171, 2237, 2265, 2342, 2343, 2393, 2402, 2516, 2609

Corpus

2135, 2140, 2164, 2269, 2275, 2284, 2291, 2292, 2293, 2294, 2298, 2313, 2332, 2366, 2407, 2419, 2467, 2486, 2511, 2515, 2523, 2588, 2589, 2590

Indice analitico

Biografia linguistica

2169

Cambiamento linguistico

2332, 2333, 2342

Canada

2159, 2321, 2322, 2553

Centro scientifico di competenza per il plurilinguismo (CSP)

2136, 2369

Cognizione

2123, 2152, 2222, 2261, 2351, 2528, 2592, 2593

Comparatistica

2142

Competenza plurilingue

2153, 2261, 2359, 2500, 2501

Comunicazione

2134, 2162, 2191, 2193, 2204, 2205, 2230, 2287, 2307, 2340, 2346, 2399, 2402, 2418, 2432, 2445, 2486, 2497, 2539, 2568, 2581

Comunicazione non verbale

2189, 2193, 2230, 2400, 2418

Comunicazione tecnica

2432, 2483

Contatto linguistico

2171, 2237, 2265, 2342, 2343, 2393, 2402, 2516, 2609

Corpus

2135, 2140, 2164, 2269, 2275, 2284, 2291, 2292, 2293, 2294, 2298, 2313, 2332, 2366, 2407, 2419, 2467, 2486, 2511, 2515, 2523, 2588, 2589, 2590

Corsi di sostegno linguistico

2345, 2572

Cultura

2138, 2142, 2147, 2158, 2159, 2167, 2185, 2188, 2213, 2216, 2217, 2223, 2271, 2281, 2310, 2320, 2326, 2344, 2350, 2398, 2399, 2403, 2427, 2433, 2442, 2455, 2468, 2470, 2502, 2531, 2532, 2536, 2584, 2600, 2610

Curriculum

2130, 2245, 2356, 2595

Diacronia

2407, 2511

Dialettologia

2121, 2143, 2149, 2156, 2172, 2173, 2175, 2214, 2231, 2232, 2246, 2258, 2264, 2266, 2295, 2328, 2343, 2364, 2366, 2367, 2384, 2387, 2425, 2458, 2470, 2473, 2498, 2503, 2508, 2519, 2521, 2527, 2530, 2594

Didattica

2159, 2257, 2299, 2353, 2399, 2454

Subject Index

Computational linguistics

2135, 2294, 2396, 2410, 2443, 2491, 2492, 2523, 2535, 2587, 2598

Conversation analysis

2145, 2146, 2191, 2219, 2315, 2406, 2435

Corpus

2135, 2140, 2164, 2269, 2275, 2284, 2291, 2292, 2293, 2294, 2298, 2313, 2332, 2366, 2407, 2419, 2467, 2486, 2511, 2515, 2523, 2588, 2589, 2590

Cultural exchange

2385, 2424, 2460, 2585, 2586

Culture

2138, 2142, 2147, 2158, 2159, 2167, 2185, 2188, 2213, 2216, 2217, 2223, 2271, 2281, 2310, 2320, 2326, 2344, 2350, 2398, 2399, 2403, 2427, 2433, 2442, 2455, 2468, 2470, 2502, 2531, 2532, 2536, 2584, 2600, 2610

Curriculum

2130, 2245, 2356, 2595

Diachronicity

2407, 2511

Dialectology

2121, 2143, 2149, 2156, 2172, 2173, 2175, 2214, 2231, 2232, 2246, 2258, 2264, 2266, 2295, 2328, 2343, 2364, 2366, 2367, 2384, 2387, 2425, 2458, 2470, 2473, 2498, 2503, 2508, 2519, 2521, 2527, 2530, 2594

Didactics

2159, 2257, 2299, 2353, 2399, 2454

Didactics of multilingualism

2150, 2179, 2180, 2181, 2187, 2210, 2240, 2271, 2281, 2290, 2317, 2318, 2335, 2336, 2354, 2355, 2356, 2357, 2359, 2388, 2395, 2415, 2416, 2417, 2543, 2545, 2568, 2595, 2607

Discourse

2149, 2405

Discourse analysis

2116, 2117, 2119, 2122, 2128, 2134, 2162, 2172, 2193, 2198, 2202, 2252, 2257, 2272, 2282, 2298, 2304, 2305, 2312, 2313, 2315, 2340, 2348, 2365, 2375, 2376, 2380, 2389, 2400, 2407, 2419, 2441, 2462, 2472, 2480, 2489, 2490, 2494, 2532, 2542, 2548, 2567, 2571, 2581, 2588, 2601

Drama

2288, 2289, 2290, 2318, 2335, 2352, 2355, 2356, 2357, 2416, 2417, 2562

Dutch

2328, 2593

Empirical research

2139, 2199, 2258, 2547

Sachregister

Europa

2121, 2278, 2373, 2548, 2549, 2550, 2561

Europäische Union

2409

Evaluation von Fremdsprachenkompetenzen

2141, 2161, 2307, 2308, 2347, 2401, 2599

Evaluation von Sprachprogrammen

2125, 2242, 2243, 2316, 2372, 2478, 2507, 2543, 2544, 2545, 2565, 2566

Frankreich

2287, 2555

Französisch

2127, 2132, 2152, 2153, 2154, 2158, 2167, 2175, 2182, 2186, 2208, 2209, 2239, 2242, 2243, 2265, 2267, 2296, 2310, 2311, 2320, 2321, 2322, 2323, 2331, 2336, 2351, 2388, 2401, 2424, 2435, 2451, 2485, 2502, 2506, 2543, 2544, 2545, 2555, 2556, 2557, 2576, 2584, 2600, 2604, 2610

Freiburg (Kanton)

2127, 2175, 2177, 2337, 2441, 2489, 2506, 2569, 2594

Freiburg (Stadt)

2127, 2173, 2174, 2175, 2331, 2441

Fremdsprachendidaktik

2125, 2158, 2165, 2179, 2180, 2181, 2192, 2194, 2209, 2210, 2245, 2256, 2310, 2320, 2321, 2336, 2338, 2370, 2371, 2442, 2478, 2526, 2541

Fremdsprachenlernen

2136, 2164, 2169, 2216, 2249, 2291, 2344, 2345, 2370, 2390, 2397, 2423, 2435, 2479, 2510, 2529, 2576, 2585, 2586

Fremdsprachenunterricht

2124, 2125, 2129, 2130, 2137, 2138, 2141, 2142, 2163, 2165, 2166, 2167, 2173, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2194, 2209, 2210, 2212, 2216, 2217, 2218, 2219, 2225, 2235, 2240, 2242, 2243, 2245, 2251, 2256, 2259, 2262, 2281, 2283, 2285, 2296, 2297, 2299, 2306, 2310, 2319, 2320, 2322, 2323, 2337, 2338, 2350, 2363, 2369, 2370, 2371, 2385, 2388, 2390, 2398, 2401, 2404, 2424, 2427, 2428, 2433, 2434, 2453, 2454, 2475, 2478, 2493, 2502, 2507, 2517, 2526, 2531, 2534, 2536, 2543, 2544, 2545, 2546, 2554, 2567, 2569, 2575, 2578, 2584, 2600, 2602, 2604, 2610

Gebärdensprache

2339

Genf (Kanton)

2393, 2577

Genf (Stadt)

2493

Index des matières

Cours de soutien linguistique

2345, 2572

Culture

2138, 2142, 2147, 2158, 2159, 2167, 2185, 2188, 2213, 2216, 2217, 2223, 2271, 2281, 2310, 2320, 2326, 2344, 2350, 2398, 2399, 2403, 2427, 2433, 2442, 2455, 2468, 2470, 2502, 2531, 2532, 2536, 2584, 2600, 2610

Curriculum

2130, 2245, 2356, 2595

Diachronie

2407, 2511

Dialectologie

2121, 2143, 2149, 2156, 2172, 2173, 2175, 2214, 2231, 2232, 2246, 2258, 2264, 2266, 2295, 2328, 2343, 2364, 2366, 2367, 2384, 2387, 2425, 2458, 2470, 2473, 2498, 2503, 2508, 2519, 2521, 2527, 2530, 2594

Didactique

2159, 2257, 2299, 2353, 2399, 2454

Didactique des langues étrangères

2125, 2158, 2165, 2179, 2180, 2181, 2192, 2194, 2209, 2210, 2245, 2256, 2310, 2320, 2321, 2336, 2338, 2370, 2371, 2442, 2478, 2526, 2541

Didactique du plurilinguisme

2150, 2179, 2180, 2181, 2187, 2210, 2240, 2271, 2281, 2290, 2317, 2318, 2335, 2336, 2354, 2355, 2356, 2357, 2359, 2388, 2395, 2415, 2416, 2417, 2543, 2545, 2568, 2595, 2607

Discours

2149, 2405

Droit

2131, 2248, 2347, 2409, 2480

Échanges culturels

2385, 2424, 2460, 2585, 2586

Écoles

2131, 2151, 2160, 2166, 2168, 2176, 2178, 2214, 2218, 2224, 2240, 2301, 2306, 2307, 2308, 2319, 2353, 2359, 2363, 2382, 2404, 2415, 2445, 2469, 2475, 2529, 2554, 2595, 2597, 2599

Économie des langues

2259, 2277, 2279, 2280, 2327, 2386, 2392, 2446, 2448, 2449, 2450, 2575

Indice analitico

Didattica del plurilinguismo

2150, 2179, 2180, 2181, 2187, 2210, 2240, 2271, 2281, 2290, 2317, 2318, 2335, 2336, 2354, 2355, 2356, 2357, 2359, 2388, 2395, 2415, 2416, 2417, 2543, 2545, 2568, 2595, 2607

Didattica delle lingue straniere

2125, 2158, 2165, 2179, 2180, 2181, 2192, 2194, 2209, 2210, 2245, 2256, 2310, 2320, 2321, 2336, 2338, 2370, 2371, 2442, 2478, 2526, 2541

Diritto

2131, 2248, 2347, 2409, 2480

Discorso

2149, 2405

Economia linguistica

2259, 2277, 2279, 2280, 2327, 2386, 2392, 2446, 2448, 2449, 2450, 2575

Etimologia

2188, 2329, 2495, 2504, 2513

Etnografia

2145, 2191, 2402, 2485, 2604

Etnolinguistica

2561

Europa

2121, 2278, 2373, 2548, 2549, 2550, 2561

Filologia

2118, 2188, 2263, 2267, 2303

Filosofia del linguaggio

2233, 2286, 2477

Fonetica

2119, 2120, 2184, 2284, 2351, 2367, 2405, 2528, 2537, 2540, 2559, 2584, 2608

Formazione degli insegnanti

2130, 2161, 2210, 2235, 2338, 2406, 2424, 2454, 2472, 2567

Formazione professionale

2170, 2236, 2395, 2406, 2411, 2526

Francese

2127, 2132, 2152, 2153, 2154, 2158, 2167, 2175, 2182, 2186, 2208, 2209, 2239, 2242, 2243, 2265, 2267, 2296, 2310, 2311, 2320, 2321, 2322, 2323, 2331, 2336, 2351, 2388, 2401, 2424, 2435, 2451, 2485, 2502, 2506, 2543, 2544, 2545, 2555, 2556, 2557, 2576, 2584, 2600, 2604, 2610

Francia

2287, 2555

Subject Index

English

2140, 2165, 2182, 2242, 2243, 2253, 2260, 2265, 2269, 2270, 2274, 2279, 2296, 2305, 2332, 2333, 2351, 2381, 2386, 2396, 2407, 2427, 2455, 2491, 2506, 2507, 2534, 2538, 2543, 2544, 2545, 2546, 2560, 2565, 2566, 2575

Ethnography

2145, 2191, 2402, 2485, 2604

Ethnolinguistics

2561

Etymology

2188, 2329, 2495, 2504, 2513

Europe

2121, 2278, 2373, 2548, 2549, 2550, 2561

European Union

2409

Evaluation of foreign-language competencies

2141, 2161, 2307, 2308, 2347, 2401, 2599

Evaluation of language programs

2125, 2242, 2243, 2316, 2372, 2478, 2507, 2543, 2544, 2545, 2565, 2566

Everyday language

2137, 2405

Federal Administration

2197

Foreign-language didactics

2125, 2158, 2165, 2179, 2180, 2181, 2192, 2194, 2209, 2210, 2245, 2256, 2310, 2320, 2321, 2336, 2338, 2370, 2371, 2442, 2478, 2526, 2541

Foreign-language education

2124, 2125, 2129, 2130, 2137, 2138, 2141, 2142, 2163, 2165, 2166, 2167, 2173, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2194, 2209, 2210, 2212, 2216, 2217, 2218, 2219, 2225, 2235, 2240, 2242, 2243, 2245, 2251, 2256, 2259, 2262, 2281, 2283, 2285, 2296, 2297, 2299, 2306, 2310, 2319, 2320, 2322, 2323, 2337, 2338, 2350, 2363, 2369, 2370, 2371, 2385, 2388, 2390, 2398, 2401, 2404, 2424, 2427, 2428, 2433, 2434, 2453, 2454, 2475, 2478, 2493, 2502, 2507, 2517, 2526, 2531, 2534, 2536, 2543, 2544, 2545, 2546, 2554, 2567, 2569, 2575, 2578, 2584, 2600, 2602, 2604, 2610

Foreign-language learning

2136, 2164, 2169, 2216, 2249, 2291, 2344, 2345, 2370, 2390, 2397, 2423, 2435, 2479, 2510, 2529, 2576, 2585, 2586

France

2287, 2555

Sachregister

Germanische Sprachen

2199, 2258

Geschlechterforschung

2116, 2139, 2239, 2241, 2244

Gesundheitswesen

2122, 2128, 2193, 2211, 2235, 2252, 2374, 2378, 2380, 2422, 2446, 2487, 2542

Graubünden

2131, 2183, 2188, 2223, 2231, 2250, 2255, 2264, 2304, 2330, 2349, 2403, 2470, 2533, 2582, 2595, 2599

Griechisch

2118

Hochschule

2141, 2173, 2253, 2274, 2311, 2424, 2428, 2454, 2472, 2506, 2565, 2566, 2567, 2568

Identität

2202, 2255, 2391, 2394, 2474, 2494, 2582

Ideologie

2259, 2389, 2549, 2575

Interaktion

2145, 2189, 2211, 2219, 2307, 2308, 2315, 2340, 2348, 2372, 2378, 2406, 2418, 2428, 2432, 2445, 2481, 2487, 2497, 2539, 2546, 2572, 2574

Interdisziplinarität

2256

Interkulturalität

2142, 2215, 2302

Interlinguistik

2292, 2550, 2592

Italien

2157, 2280, 2282, 2434, 2441, 2451, 2452, 2469, 2591

Italienisch

2124, 2125, 2148, 2254, 2277, 2398, 2404, 2433, 2436, 2438, 2439, 2440, 2453, 2463, 2464, 2465, 2468, 2469, 2470, 2473, 2476, 2515, 2554, 2583, 2584

Italienische Schweiz

2156, 2434, 2436, 2439, 2452, 2463, 2464, 2465, 2468, 2473, 2476, 2603

Jenisch

2304

Jiddisch

2421

Jugendsprache

2129, 2254, 2266, 2514

Kanada

2159, 2321, 2322, 2553

Index des matières

Enseignement des langues étrangères

2124, 2125, 2129, 2130, 2137, 2138, 2141, 2142, 2163, 2165, 2166, 2167, 2173, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2194, 2209, 2210, 2212, 2216, 2217, 2218, 2219, 2225, 2235, 2240, 2242, 2243, 2245, 2251, 2256, 2259, 2262, 2281, 2283, 2285, 2296, 2297, 2299, 2306, 2310, 2319, 2320, 2322, 2323, 2337, 2338, 2350, 2363, 2369, 2370, 2371, 2385, 2388, 2390, 2398, 2401, 2404, 2424, 2427, 2428, 2433, 2434, 2453, 2454, 2475, 2478, 2493, 2502, 2507, 2517, 2526, 2531, 2534, 2536, 2543, 2544, 2545, 2546, 2554, 2567, 2569, 2575, 2578, 2584, 2600, 2602, 2604, 2610

Enseignement plurilingue

2150, 2168, 2176, 2178, 2179, 2180, 2181, 2210, 2240, 2288, 2289, 2290, 2311, 2316, 2318, 2323, 2335, 2336, 2355, 2356, 2357, 2395, 2416, 2533, 2534, 2565, 2566, 2595, 2599

Espagne

2270

Espagnol

2140, 2268, 2300, 2396, 2490, 2491, 2495, 2500, 2501, 2504, 2528, 2531

États-Unis

2455, 2575

Ethnographie

2145, 2191, 2402, 2485, 2604

Ethnolinguistique

2561

Études genre

2116, 2139, 2239, 2241, 2244

Étymologie

2188, 2329, 2495, 2504, 2513

Europe

2121, 2278, 2373, 2548, 2549, 2550, 2561

Évaluation de la compétence en langues

2141, 2161, 2307, 2308, 2347, 2401, 2599

Évaluation des programmes d'enseignement de langues

2125, 2242, 2243, 2316, 2372, 2478, 2507, 2543, 2544, 2545, 2565, 2566

Formation des enseignants

2130, 2161, 2210, 2235, 2338, 2406, 2424, 2454, 2472, 2567

Formation professionnelle

2170, 2236, 2395, 2406, 2411, 2526

Français

2127, 2132, 2152, 2153, 2154, 2158, 2167, 2175, 2182, 2186, 2208, 2209, 2239, 2242, 2243, 2265, 2267, 2296, 2310, 2311, 2320, 2321, 2322, 2323, 2331, 2336, 2351, 2388, 2401, 2424, 2435, 2451, 2485, 2502, 2506, 2543, 2544, 2545, 2555, 2556, 2557, 2576, 2584, 2600, 2604, 2610

Indice analitico

Friburgo (Cantone)

2127, 2175, 2177, 2337, 2441, 2489, 2506, 2569, 2594

Friburgo (Città)

2127, 2173, 2174, 2175, 2331, 2441

Geografia linguistica

2132, 2172, 2177, 2246, 2287, 2303, 2343, 2366, 2387, 2440, 2441, 2474, 2483, 2485, 2503, 2505, 2530, 2561, 2591

Germania

2214, 2224, 2253, 2314, 2363, 2419, 2503, 2527, 2530, 2536, 2591

Ginevra (Cantone)

2393, 2577

Ginevra (Città)

2493

Greco

2118

Grigioni

2131, 2183, 2188, 2223, 2231, 2250, 2255, 2264, 2304, 2330, 2349, 2403, 2470, 2533, 2582, 2595, 2599

Identità

2202, 2255, 2391, 2394, 2474, 2494, 2582

Ideologia

2259, 2389, 2549, 2575

Inglese

2140, 2165, 2182, 2242, 2243, 2253, 2260, 2265, 2269, 2270, 2274, 2279, 2296, 2305, 2332, 2333, 2351, 2381, 2386, 2396, 2407, 2427, 2455, 2491, 2506, 2507, 2534, 2538, 2543, 2544, 2545, 2546, 2560, 2565, 2566, 2575

Iniziativa popolare

2131

Insegnamento delle lingue straniere

2124, 2125, 2129, 2130, 2137, 2138, 2141, 2142, 2163, 2165, 2166, 2167, 2173, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2194, 2209, 2210, 2212, 2216, 2217, 2218, 2219, 2225, 2235, 2240, 2242, 2243, 2245, 2251, 2256, 2259, 2262, 2281, 2283, 2285, 2296, 2297, 2299, 2306, 2310, 2319, 2320, 2322, 2323, 2337, 2338, 2350, 2363, 2369, 2370, 2371, 2385, 2388, 2390, 2398, 2401, 2404, 2424, 2427, 2428, 2433, 2434, 2453, 2454, 2475, 2478, 2493, 2502, 2507, 2517, 2526, 2531, 2534, 2536, 2543, 2544, 2545, 2546, 2554, 2567, 2569, 2575, 2578, 2584, 2600, 2602, 2604, 2610

Insegnamento plurilingue

2150, 2168, 2176, 2178, 2179, 2180, 2181, 2210, 2240, 2288, 2289, 2290, 2311, 2316, 2318, 2323, 2335, 2336, 2355, 2356, 2357, 2395, 2416, 2533, 2534, 2565, 2566, 2595, 2599

Subject Index

French

2127, 2132, 2152, 2153, 2154, 2158, 2167, 2175, 2182, 2186, 2208, 2209, 2239, 2242, 2243, 2265, 2267, 2296, 2310, 2311, 2320, 2321, 2322, 2323, 2331, 2336, 2351, 2388, 2401, 2424, 2435, 2451, 2485, 2502, 2506, 2543, 2544, 2545, 2555, 2556, 2557, 2576, 2584, 2600, 2604, 2610

Fribourg (Canton)

2127, 2175, 2177, 2337, 2441, 2489, 2506, 2569, 2594

Fribourg (City)

2127, 2173, 2174, 2175, 2331, 2441

Gender studies

2116, 2139, 2239, 2241, 2244

Geneva (Canton)

2393, 2577

Geneva (City)

2493

German

2121, 2127, 2129, 2136, 2137, 2138, 2140, 2143, 2152, 2153, 2154, 2157, 2163, 2166, 2184, 2188, 2196, 2206, 2207, 2212, 2214, 2218, 2224, 2228, 2245, 2246, 2247, 2249, 2251, 2253, 2258, 2262, 2273, 2283, 2285, 2295, 2299, 2300, 2301, 2305, 2307, 2308, 2309, 2328, 2329, 2331, 2337, 2338, 2339, 2345, 2351, 2363, 2364, 2369, 2371, 2382, 2384, 2400, 2405, 2424, 2454, 2458, 2467, 2479, 2508, 2513, 2514, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2526, 2533, 2534, 2536, 2541, 2558, 2560, 2569, 2570, 2577, 2578, 2579, 2580, 2592, 2593, 2595, 2599, 2602

German-speaking Switzerland

2139, 2144, 2149, 2173, 2195, 2196, 2206, 2207, 2214, 2218, 2224, 2242, 2243, 2266, 2387, 2401, 2459, 2469, 2514, 2515, 2518, 2543, 2544, 2545, 2570, 2580

Germanic languages

2199, 2258

Germany

2214, 2224, 2253, 2314, 2363, 2419, 2503, 2527, 2530, 2536, 2591

Graubünden

2131, 2183, 2188, 2223, 2231, 2250, 2255, 2264, 2304, 2330, 2349, 2403, 2470, 2533, 2582, 2595, 2599

Greek

2118

History of language

2147, 2183, 2185, 2186, 2208, 2213, 2237, 2251, 2263, 2267, 2268, 2269, 2303, 2304, 2332, 2333, 2342, 2384, 2407, 2430, 2489, 2495, 2504, 2508, 2524, 2552, 2596

Identity

2202, 2255, 2391, 2394, 2474, 2494, 2582

Ideology

2259, 2389, 2549, 2575

Sachregister

Kognition

2123, 2152, 2222, 2261, 2351, 2528, 2592, 2593

Kommunikation

2134, 2162, 2191, 2193, 2204, 2205, 2230, 2287, 2307, 2340, 2346, 2399, 2402, 2418, 2432, 2445, 2486, 2497, 2539, 2568, 2581

Komparatistik

2142

Konversationsanalyse

2145, 2146, 2191, 2219, 2315, 2406, 2435

Kultur

2138, 2142, 2147, 2158, 2159, 2167, 2185, 2188, 2213, 2216, 2217, 2223, 2271, 2281, 2310, 2320, 2326, 2344, 2350, 2398, 2399, 2403, 2427, 2433, 2442, 2455, 2468, 2470, 2502, 2531, 2532, 2536, 2584, 2600, 2610

Kulturaustausch

2385, 2424, 2460, 2585, 2586

Ladinisch

2596

Latein

2118, 2306

Lehrerbildung

2130, 2161, 2210, 2235, 2338, 2406, 2424, 2454, 2472, 2567

Lexik

2140, 2164, 2265, 2273, 2291, 2371, 2383, 2408, 2410, 2429, 2461, 2467, 2498, 2508, 2509, 2522, 2560, 2573, 2583, 2598

Linguistik

2191, 2227, 2263, 2286, 2571

Literalität

2141, 2153, 2187, 2262, 2288, 2289, 2290, 2299, 2316, 2317, 2318, 2335, 2352, 2354, 2355, 2356, 2357, 2401, 2415, 2416, 2417, 2510, 2607

Literatur

2117, 2155, 2159, 2185, 2186, 2190, 2208, 2217, 2267, 2269, 2364, 2368, 2377, 2379, 2417, 2427, 2460, 2467, 2488, 2558, 2596, 2602

Luzern (Kanton)

2306, 2311, 2554

Macht

2437, 2447, 2606

Medien

2124, 2220, 2230, 2237, 2273, 2346, 2350, 2432, 2471, 2514, 2589, 2590, 2609

Index des matières

France

2287, 2555

Fribourg (Canton)

2127, 2175, 2177, 2337, 2441, 2489, 2506, 2569, 2594

Fribourg (Ville)

2127, 2173, 2174, 2175, 2331, 2441

Genève (Canton)

2393, 2577

Genève (Ville)

2493

Géographie linguistique

2132, 2172, 2177, 2246, 2287, 2303, 2343, 2366, 2387, 2440, 2441, 2474, 2483, 2485, 2503, 2505, 2530, 2561, 2591

Grec

2118

Grisons

2131, 2183, 2188, 2223, 2231, 2250, 2255, 2264, 2304, 2330, 2349, 2403, 2470, 2533, 2582, 2595, 2599

Histoire de la langue

2147, 2183, 2185, 2186, 2208, 2213, 2237, 2251, 2263, 2267, 2268, 2269, 2303, 2304, 2332, 2333, 2342, 2384, 2407, 2430, 2489, 2495, 2504, 2508, 2524, 2552, 2596

Identité

2202, 2255, 2391, 2394, 2474, 2494, 2582

Idéologie

2259, 2389, 2549, 2575

Initiative populaire

2131

Intégration linguistique

2151, 2160, 2221, 2224, 2296, 2301, 2302, 2360, 2363, 2397, 2423, 2431, 2493, 2496, 2512, 2516, 2529, 2551, 2559, 2562, 2597

Interaction

2145, 2189, 2211, 2219, 2307, 2308, 2315, 2340, 2348, 2372, 2378, 2406, 2418, 2428, 2432, 2445, 2481, 2487, 2497, 2539, 2546, 2572, 2574

Interculturalité

2142, 2215, 2302

Interdisciplinarité

2256

Interlinguistique

2292, 2550, 2592

Interprétation

2248

Indice analitico

Integrazione linguistica

2151, 2160, 2221, 2224, 2296, 2301, 2302, 2360, 2363, 2397, 2423, 2431, 2493, 2496, 2512, 2516, 2529, 2551, 2559, 2562, 2597

Interazione

2145, 2189, 2211, 2219, 2307, 2308, 2315, 2340, 2348, 2372, 2378, 2406, 2418, 2428, 2432, 2445, 2481, 2487, 2497, 2539, 2546, 2572, 2574

Interculturalità

2142, 2215, 2302

Interdisciplinarietà

2256

Interlinguistica

2292, 2550, 2592

Interpretazione

2248

Investimento affettivo nell'acquisizione del linguaggio

2289, 2607

Italia

2157, 2280, 2282, 2434, 2441, 2451, 2452, 2469, 2591

Italiano

2124, 2125, 2148, 2254, 2277, 2398, 2404, 2433, 2436, 2438, 2439, 2440, 2453, 2463, 2464, 2465, 2468, 2469, 2470, 2473, 2476, 2515, 2554, 2583, 2584

Jenisch (lingua)

2304

Ladino

2596

Latino

2118, 2306

Lessico

2140, 2164, 2265, 2273, 2291, 2371, 2383, 2408, 2410, 2429, 2461, 2467, 2498, 2508, 2509, 2522, 2560, 2573, 2583, 2598

Letteratura

2117, 2155, 2159, 2185, 2186, 2190, 2208, 2217, 2267, 2269, 2364, 2368, 2377, 2379, 2417, 2427, 2460, 2467, 2488, 2558, 2596, 2602

Lingua dei segni

2339

Lingua quotidiana

2137, 2405

Lingua scritta

2120, 2141, 2213, 2239, 2364, 2380, 2479, 2500, 2501

Lingua sul posto di lavoro

2197, 2204, 2205, 2234, 2270, 2272, 2278, 2327, 2386, 2391, 2392, 2395, 2406, 2457, 2512, 2526, 2564

Subject Index

Interaction

2145, 2189, 2211, 2219, 2307, 2308, 2315, 2340, 2348, 2372, 2378, 2406, 2418, 2428, 2432, 2445, 2481, 2487, 2497, 2539, 2546, 2572, 2574

Interculturality

2142, 2215, 2302

Interdisciplinarity

2256

Interlinguistics

2292, 2550, 2592

Interpreting

2248

Italian

2124, 2125, 2148, 2254, 2277, 2398, 2404, 2433, 2436, 2438, 2439, 2440, 2453, 2463, 2464, 2465, 2468, 2469, 2470, 2473, 2476, 2515, 2554, 2583, 2584

Italian-speaking Switzerland

2156, 2434, 2436, 2439, 2452, 2463, 2464, 2465, 2468, 2473, 2476, 2603

Italy

2157, 2280, 2282, 2434, 2441, 2451, 2452, 2469, 2591

Ladin

2596

Language acquisition

2249, 2372, 2390, 2481, 2497, 2574, 2605

Language biography

2169

Language change

2332, 2333, 2342

Language contact

2171, 2237, 2265, 2342, 2343, 2393, 2402, 2516, 2609

Language economy

2259, 2277, 2279, 2280, 2327, 2386, 2392, 2446, 2448, 2449, 2450, 2575

Language geography

2132, 2172, 2177, 2246, 2287, 2303, 2343, 2366, 2387, 2440, 2441, 2474, 2483, 2485, 2503, 2505, 2530, 2561, 2591

Language integration

2151, 2160, 2221, 2224, 2296, 2301, 2302, 2360, 2363, 2397, 2423, 2431, 2493, 2496, 2512, 2516, 2529, 2551, 2559, 2562, 2597

Language learning research

2412

Language mediation

2235, 2496

Sachregister

Mehrsprachiger Unterricht

2150, 2168, 2176, 2178, 2179, 2180, 2181, 2210, 2240, 2288, 2289, 2290, 2311, 2316, 2318, 2323, 2335, 2336, 2355, 2356, 2357, 2395, 2416, 2533, 2534, 2565, 2566, 2595, 2599

Mehrsprachigkeitsdidaktik

2150, 2179, 2180, 2181, 2187, 2210, 2240, 2271, 2281, 2290, 2317, 2318, 2335, 2336, 2354, 2355, 2356, 2357, 2359, 2388, 2395, 2415, 2416, 2417, 2543, 2545, 2568, 2595, 2607

Mehrsprachigkeitskompetenz

2153, 2261, 2359, 2500, 2501

Migration

2133, 2136, 2160, 2171, 2221, 2224, 2248, 2262, 2270, 2278, 2296, 2299, 2301, 2345, 2347, 2348, 2358, 2360, 2363, 2370, 2373, 2386, 2394, 2397, 2409, 2423, 2431, 2444, 2452, 2469, 2493, 2496, 2510, 2512, 2514, 2516, 2529, 2551, 2562, 2597, 2604

Morphologie

2229, 2284, 2295

Neuenburg (Kanton)

2166

Niederländisch

2328, 2593

Nonverbale Kommunikation

2189, 2193, 2230, 2400, 2418

Obwalden

2323

Onomastik

2126, 2127, 2139, 2144, 2326, 2330, 2334

Ortsnamenforschung

2127, 2174, 2195, 2287, 2295, 2324, 2325, 2329, 2361, 2441, 2474, 2484, 2504, 2524, 2525, 2563

Österreich

2214, 2224, 2262, 2536

Pädagogik

2414

Philologie

2118, 2188, 2263, 2267, 2303

Phonetik

2119, 2120, 2184, 2284, 2351, 2367, 2405, 2528, 2537, 2540, 2559, 2584, 2608

Portugiesisch

2153, 2164

Pragmatik

2275, 2365, 2379, 2429, 2498, 2581

Index des matières

Investissement affectif dans l'acquisition des langues

2289, 2607

Italie

2157, 2280, 2282, 2434, 2441, 2451, 2452, 2469, 2591

Italien

2124, 2125, 2148, 2254, 2277, 2398, 2404, 2433, 2436, 2438, 2439, 2440, 2453, 2463, 2464, 2465, 2468, 2469, 2470, 2473, 2476, 2515, 2554, 2583, 2584

Ladin

2596

Langue des signes

2339

Langue du quotidien

2137, 2405

Langue écrite

2120, 2141, 2213, 2239, 2364, 2380, 2479, 2500, 2501

Langues africaines

2119, 2120, 2402, 2540

Langues asiatiques

2171, 2279, 2341, 2342, 2386, 2539, 2540

Langues germaniques

2199, 2258

Langues parlée au travail

2197, 2204, 2205, 2234, 2270, 2272, 2278, 2327, 2386, 2391, 2392, 2395, 2406, 2457, 2512, 2526, 2564

Langues romanes

2239, 2430

Langues scandinaves

2576, 2592

Langues slaves

2228, 2430, 2446, 2448, 2449, 2450

Latin

2118, 2306

Lexique

2140, 2164, 2265, 2273, 2291, 2371, 2383, 2408, 2410, 2429, 2461, 2467, 2498, 2508, 2509, 2522, 2560, 2573, 2583, 2598

Linguistique

2191, 2227, 2263, 2286, 2571

Linguistique informatique

2135, 2294, 2396, 2410, 2443, 2491, 2492, 2523, 2535, 2587, 2598

Linguistique variationnelle

2195, 2214, 2246, 2247, 2249, 2258, 2266, 2284, 2300, 2328, 2343, 2366, 2387, 2458, 2466, 2505, 2517, 2518, 2520, 2521, 2537, 2555, 2573

Indice analitico

Linguaggio giovanile

2129, 2254, 2266, 2514

Lingue africane

2119, 2120, 2402, 2540

Lingue asiatiche

2171, 2279, 2341, 2342, 2386, 2539, 2540

Lingue germaniche

2199, 2258

Lingue romanze

2239, 2430

Lingue scandinave

2576, 2592

Lingue slave

2228, 2430, 2446, 2448, 2449, 2450

Linguistica

2191, 2227, 2263, 2286, 2571

Linguistica computazionale

2135, 2294, 2396, 2410, 2443, 2491, 2492, 2523, 2535, 2587, 2598

Linguistica variazionale

2195, 2214, 2246, 2247, 2249, 2258, 2266, 2284, 2300, 2328, 2343, 2366, 2387, 2458, 2466, 2505, 2517, 2518, 2520, 2521, 2537, 2555, 2573

Lucerna (Cantone)

2306, 2311, 2554

Media

2124, 2220, 2230, 2237, 2273, 2346, 2350, 2432, 2471, 2514, 2589, 2590, 2609

Mediazione linguistica

2235, 2496

Migrazione

2133, 2136, 2160, 2171, 2221, 2224, 2248, 2262, 2270, 2278, 2296, 2299, 2301, 2345, 2347, 2348, 2358, 2360, 2363, 2370, 2373, 2386, 2394, 2397, 2409, 2423, 2431, 2444, 2452, 2469, 2493, 2496, 2510, 2512, 2514, 2516, 2529, 2551, 2562, 2597, 2604

Minoranze linguistiche

2143, 2157, 2200, 2221, 2287, 2297, 2304, 2437, 2451, 2561

Morfologia

2229, 2284, 2295

Neuchâtel (Cantone)

2166

Obvaldo

2323

Subject Index

Language minorities

2143, 2157, 2200, 2221, 2287, 2297, 2304, 2437, 2451, 2561

Language policy

2116, 2131, 2134, 2148, 2149, 2151, 2197, 2201, 2203, 2241, 2244, 2250, 2253, 2276, 2279, 2327, 2337, 2364, 2385, 2409, 2447, 2463, 2466, 2475, 2476, 2496, 2548, 2549, 2550, 2552, 2553, 2569

Language socialization

2605, 2606

Language teaching research

2381

Language technology

2124, 2135, 2238, 2411, 2456, 2523, 2535, 2589, 2590

Language test

2347

Language typology

2519

Languages in the workplace

2197, 2204, 2205, 2234, 2270, 2272, 2278, 2327, 2386, 2391, 2392, 2395, 2406, 2457, 2512, 2526, 2564

Latin

2118, 2306

Law

2131, 2248, 2347, 2409, 2480

Lexis

2140, 2164, 2265, 2273, 2291, 2371, 2383, 2408, 2410, 2429, 2461, 2467, 2498, 2508, 2509, 2522, 2560, 2573, 2583, 2598

Linguistics

2191, 2227, 2263, 2286, 2571

Literacy

2141, 2153, 2187, 2262, 2288, 2289, 2290, 2299, 2316, 2317, 2318, 2335, 2352, 2354, 2355, 2356, 2357, 2401, 2415, 2416, 2417, 2510, 2607

Literature

2117, 2155, 2159, 2185, 2186, 2190, 2208, 2217, 2267, 2269, 2364, 2368, 2377, 2379, 2417, 2427, 2460, 2467, 2488, 2558, 2596, 2602

Lucerne (Canton)

2306, 2311, 2554

Media

2124, 2220, 2230, 2237, 2273, 2346, 2350, 2432, 2471, 2514, 2589, 2590, 2609

Sachregister

Prosodie

2199, 2469, 2528

Psycholinguistik

2152, 2154, 2184, 2221, 2222, 2309, 2314, 2333, 2402, 2405, 2486, 2539, 2592, 2593, 2608

Public health system

2444

Qualitative Forschung

2133, 2375, 2480, 2571

Rätoromanisch

2147, 2183, 2185, 2190, 2200, 2203, 2213, 2220, 2223, 2264, 2297, 2319, 2329, 2420, 2488, 2595, 2609

Recht

2131, 2248, 2347, 2409, 2480

Romandie

2163, 2167, 2251, 2283, 2507, 2534, 2541

Romanische Sprachen

2239, 2430

Röstigraben

2202

Schauspiel

2288, 2289, 2290, 2318, 2335, 2352, 2355, 2356, 2357, 2416, 2417, 2562

Schriftsprache

2120, 2141, 2213, 2239, 2364, 2380, 2479, 2500, 2501

Schulwesen

2131, 2151, 2160, 2166, 2168, 2176, 2178, 2214, 2218, 2224, 2240, 2301, 2306, 2307, 2308, 2319, 2353, 2359, 2363, 2382, 2404, 2415, 2445, 2469, 2475, 2529, 2554, 2595, 2597, 2599

Schweiz

2116, 2124, 2126, 2129, 2130, 2133, 2134, 2148, 2149, 2153, 2164, 2165, 2167, 2168, 2176, 2178, 2196, 2197, 2200, 2201, 2202, 2206, 2207, 2231, 2240, 2241, 2244, 2248, 2254, 2266, 2273, 2297, 2301, 2302, 2334, 2360, 2390, 2393, 2404, 2406, 2436, 2439, 2440, 2446, 2452, 2460, 2463, 2464, 2465, 2468, 2472, 2473, 2475, 2476, 2505, 2508, 2515, 2516, 2524, 2536, 2552, 2553, 2555, 2557, 2559, 2565, 2566, 2571, 2579, 2580, 2583, 2589, 2590, 2591

Schweizerdeutsch

2149, 2173, 2175, 2184, 2196, 2206, 2207, 2231, 2249, 2254, 2266, 2283, 2295, 2343, 2362, 2366, 2367, 2368, 2382, 2384, 2408, 2458, 2459, 2461, 2499, 2509, 2518, 2519, 2522, 2570, 2579, 2580, 2608

Schweizerhochdeutsch

2425

Semantik

2228, 2275, 2293, 2407, 2410, 2429, 2482, 2560

Index des matières

Littérature

2141, 2153, 2187, 2262, 2288, 2289, 2290, 2299, 2316, 2317, 2318, 2335, 2352, 2354, 2355, 2356, 2357, 2401, 2415, 2416, 2417, 2510, 2607

Littérature

2117, 2155, 2159, 2185, 2186, 2190, 2208, 2217, 2267, 2269, 2364, 2368, 2377, 2379, 2417, 2427, 2460, 2467, 2488, 2558, 2596, 2602

Lucerne (Canton)

2306, 2311, 2554

Médias

2124, 2220, 2230, 2237, 2273, 2346, 2350, 2432, 2471, 2514, 2589, 2590, 2609

Mediation linguistique

2235, 2496

Migration

2133, 2136, 2160, 2171, 2221, 2224, 2248, 2262, 2270, 2278, 2296, 2299, 2301, 2345, 2347, 2348, 2358, 2360, 2363, 2370, 2373, 2386, 2394, 2397, 2409, 2423, 2431, 2444, 2452, 2469, 2493, 2496, 2510, 2512, 2514, 2516, 2529, 2551, 2562, 2597, 2604

Minorités linguistiques

2143, 2157, 2200, 2221, 2287, 2297, 2304, 2437, 2451, 2561

Morphologie

2229, 2284, 2295

Néerlandais

2328, 2593

Neuchâtel (Canton)

2166

Obwald

2323

Onomastique

2126, 2127, 2139, 2144, 2326, 2330, 2334

Parler des jeunes

2129, 2254, 2266, 2514

Pédagogie

2414

Pédagogie curative et enseignement spécialisé

2189, 2211, 2418, 2422

Philologie

2118, 2188, 2263, 2267, 2303

Philosophie du langage

2233, 2286, 2477

Phonétique

2119, 2120, 2184, 2284, 2351, 2367, 2405, 2528, 2537, 2540, 2559, 2584, 2608

Indice analitico

Olandese

2328, 2593

Onomastica

2126, 2127, 2139, 2144, 2326, 2330, 2334

Pedagogia

2414

Pedagogia curativa e insegnamento specializzato

2189, 2211, 2418, 2422

Politica linguistica

2116, 2131, 2134, 2148, 2149, 2151, 2197, 2201, 2203, 2241, 2244, 2250, 2253, 2276, 2279, 2327, 2337, 2364, 2385, 2409, 2447, 2463, 2466, 2475, 2476, 2496, 2548, 2549, 2550, 2552, 2553, 2569

Portoghese

2153, 2164

Potere

2437, 2447, 2606

Pragmatica

2275, 2365, 2379, 2429, 2498, 2581

Prosodia

2199, 2469, 2528

Psicolinguistica

2152, 2154, 2184, 2221, 2222, 2309, 2314, 2333, 2402, 2405, 2486, 2539, 2592, 2593, 2608

Public health system

2444

Ricerca empirica

2139, 2199, 2258, 2547

Ricerca qualitativa

2133, 2375, 2480, 2571

Ricerca sull'apprendimento delle lingue

2412

Ricerca sull'insegnamento delle lingue

2381

Romancio

2147, 2183, 2185, 2190, 2200, 2203, 2213, 2220, 2223, 2264, 2297, 2319, 2329, 2420, 2488, 2595, 2609

Romandia

2163, 2167, 2251, 2283, 2507, 2534, 2541

Röstigraben

2202

San Gallo (Cantone)

2408, 2461, 2563

Subject Index

Migration

2133, 2136, 2160, 2171, 2221, 2224, 2248, 2262, 2270, 2278, 2296, 2299, 2301, 2345, 2347, 2348, 2358, 2360, 2363, 2370, 2373, 2386, 2394, 2397, 2409, 2423, 2431, 2444, 2452, 2469, 2493, 2496, 2510, 2512, 2514, 2516, 2529, 2551, 2562, 2597, 2604

Morphology

2229, 2284, 2295

Multilingual competence

2153, 2261, 2359, 2500, 2501

Multilingual education

2150, 2168, 2176, 2178, 2179, 2180, 2181, 2210, 2240, 2288, 2289, 2290, 2311, 2316, 2318, 2323, 2335, 2336, 2355, 2356, 2357, 2395, 2416, 2533, 2534, 2565, 2566, 2595, 2599

Neuchâtel (Canton)

2166

Nonverbal communication

2189, 2193, 2230, 2400, 2418

Obwalden

2323

Onomastics

2126, 2127, 2139, 2144, 2326, 2330, 2334

Pedagogy

2414

Philology

2118, 2188, 2263, 2267, 2303

Philosophy of language

2233, 2286, 2477

Phonetics

2119, 2120, 2184, 2284, 2351, 2367, 2405, 2528, 2537, 2540, 2559, 2584, 2608

Popular initiative

2131

Portuguese

2153, 2164

Power

2437, 2447, 2606

Pragmatics

2275, 2365, 2379, 2429, 2498, 2581

Prosody

2199, 2469, 2528

Psycholinguistics

2152, 2154, 2184, 2221, 2222, 2309, 2314, 2333, 2402, 2405, 2486, 2539, 2592, 2593, 2608

Sachregister

Semiotik

2230, 2286, 2346, 2474

Skandinavische Sprachen

2576, 2592

Slawische Sprachen

2228, 2430, 2446, 2448, 2449, 2450

Solothurn (Kanton)

2325

Sonder- und Heilpädagogik

2189, 2211, 2418, 2422

Soziolinguistik

2116, 2148, 2171, 2172, 2191, 2200, 2201, 2204, 2205, 2206, 2207, 2225, 2226, 2227, 2237, 2238, 2250, 2259, 2266, 2270, 2272, 2274, 2277, 2278, 2327, 2339, 2367, 2386, 2389, 2391, 2392, 2393, 2419, 2436, 2437, 2440, 2441, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2458, 2459, 2462, 2480, 2483, 2527, 2537, 2538, 2548, 2559, 2560, 2570, 2575, 2591, 2604, 2605, 2606

Soziologie

2151, 2226, 2373

Spanien

2270

Spanisch

2140, 2268, 2300, 2396, 2490, 2491, 2495, 2500, 2501, 2504, 2528, 2531

Sprach-Stützkurse

2345, 2572

Sprachbiografie

2169

Sprachen am Arbeitsplatz

2197, 2204, 2205, 2234, 2270, 2272, 2278, 2327, 2386, 2391, 2392, 2395, 2406, 2457, 2512, 2526, 2564

Sprachenpolitik

2116, 2131, 2134, 2148, 2149, 2151, 2197, 2201, 2203, 2241, 2244, 2250, 2253, 2276, 2279, 2327, 2337, 2364, 2385, 2409, 2447, 2463, 2466, 2475, 2476, 2496, 2548, 2549, 2550, 2552, 2553, 2569

Spracherwerb

2249, 2372, 2390, 2481, 2497, 2574, 2605

Sprachgeografie

2132, 2172, 2177, 2246, 2287, 2303, 2343, 2366, 2387, 2440, 2441, 2474, 2483, 2485, 2503, 2505, 2530, 2561, 2591

Sprachgeschichte

2147, 2183, 2185, 2186, 2208, 2213, 2237, 2251, 2263, 2267, 2268, 2269, 2303, 2304, 2332, 2333, 2342, 2384, 2407, 2430, 2489, 2495, 2504, 2508, 2524, 2552, 2596

Index des matières

Politique des langues

2116, 2131, 2134, 2148, 2149, 2151, 2197, 2201, 2203, 2241, 2244, 2250, 2253, 2276, 2279, 2327, 2337, 2364, 2385, 2409, 2447, 2463, 2466, 2475, 2476, 2496, 2548, 2549, 2550, 2552, 2553, 2569

Portugais

2153, 2164

Pouvoir

2437, 2447, 2606

Pragmatique

2275, 2365, 2379, 2429, 2498, 2581

Prosodie

2199, 2469, 2528

Psycholinguistique

2152, 2154, 2184, 2221, 2222, 2309, 2314, 2333, 2402, 2405, 2486, 2539, 2592, 2593, 2608

Public health system

2444

Recherche empiriques

2139, 2199, 2258, 2547

Recherche sur l'apprentissage des langues

2412

Recherche sur l'enseignement des langues

2381

Romanche

2147, 2183, 2185, 2190, 2200, 2203, 2213, 2220, 2223, 2264, 2297, 2319, 2329, 2420, 2488, 2595, 2609

Romandie

2163, 2167, 2251, 2283, 2507, 2534, 2541

Saint-Gall (Canton)

2408, 2461, 2563

Schweizerhochdeutsch

2425

Sémantique

2228, 2275, 2293, 2407, 2410, 2429, 2482, 2560

Sémiotique

2230, 2286, 2346, 2474

Socialisation langagière

2605, 2606

Société civile

2272

Indice analitico

Sanità pubblica

2122, 2128, 2193, 2211, 2235, 2252, 2374, 2378, 2380, 2422, 2446, 2487, 2542

Scambio culturale

2385, 2424, 2460, 2585, 2586

Schweizerhochdeutsch

2425

Scuola universitaria

2141, 2173, 2253, 2274, 2311, 2424, 2428, 2454, 2472, 2506, 2565, 2566, 2567, 2568

Semantica

2228, 2275, 2293, 2407, 2410, 2429, 2482, 2560

Semiotica

2230, 2286, 2346, 2474

Sintassi

2229, 2268, 2315, 2341, 2369, 2420, 2421, 2473, 2479, 2482, 2499, 2500, 2502, 2540, 2576

Sistema scolastico

2131, 2151, 2160, 2166, 2168, 2176, 2178, 2214, 2218, 2224, 2240, 2301, 2306, 2307, 2308, 2319, 2353, 2359, 2363, 2382, 2404, 2415, 2445, 2469, 2475, 2529, 2554, 2595, 2597, 2599

Socializzazione linguistica

2605, 2606

Società civile

2272

Sociolinguistica

2116, 2148, 2171, 2172, 2191, 2200, 2201, 2204, 2205, 2206, 2207, 2225, 2226, 2227, 2237, 2238, 2250, 2259, 2266, 2270, 2272, 2274, 2277, 2278, 2327, 2339, 2367, 2386, 2389, 2391, 2392, 2393, 2419, 2436, 2437, 2440, 2441, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2458, 2459, 2462, 2480, 2483, 2527, 2537, 2538, 2548, 2559, 2560, 2570, 2575, 2591, 2604, 2605, 2606

Sociologica

2151, 2226, 2373

Soletta (Cantone)

2325

Spagna

2270

Spagnolo

2140, 2268, 2300, 2396, 2490, 2491, 2495, 2500, 2501, 2504, 2528, 2531

Stati Uniti

2455, 2575

Statistica

2200, 2203, 2206, 2207, 2291, 2436

Subject Index

Public health sector

2122, 2128, 2193, 2211, 2235, 2252, 2374, 2378, 2380, 2422, 2446, 2487, 2542

Public health system

2444

Qualitative research

2133, 2375, 2480, 2571

Remedial language instruction

2345, 2572

Research Centre on Multilingualism (RCM)

2136, 2369

Romance languages

2239, 2430

Romandy

2163, 2167, 2251, 2283, 2507, 2534, 2541

Romansh

2147, 2183, 2185, 2190, 2200, 2203, 2213, 2220, 2223, 2264, 2297, 2319, 2329, 2420, 2488, 2595, 2609

Röstigraben

2202

Scandinavian languages

2576, 2592

Schools

2131, 2151, 2160, 2166, 2168, 2176, 2178, 2214, 2218, 2224, 2240, 2301, 2306, 2307, 2308, 2319, 2353, 2359, 2363, 2382, 2404, 2415, 2445, 2469, 2475, 2529, 2554, 2595, 2597, 2599

Second-language acquisition

2547

Semantics

2228, 2275, 2293, 2407, 2410, 2429, 2482, 2560

Semiotics

2230, 2286, 2346, 2474

Sign language

2339

Slavic languages

2228, 2430, 2446, 2448, 2449, 2450

Sociolinguistics

2116, 2148, 2171, 2172, 2191, 2200, 2201, 2204, 2205, 2206, 2207, 2225, 2226, 2227, 2237, 2238, 2250, 2259, 2266, 2270, 2272, 2274, 2277, 2278, 2327, 2339, 2367, 2386, 2389, 2391, 2392, 2393, 2419, 2436, 2437, 2440, 2441, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2458, 2459, 2462, 2480, 2483, 2527, 2537, 2538, 2548, 2559, 2560, 2570, 2575, 2591, 2604, 2605, 2606

Sociology

2151, 2226, 2373

Sachregister

Sprachkontakt

2171, 2237, 2265, 2342, 2343, 2393, 2402, 2516, 2609

Sprachlehrforschung

2381

Sprachlernforschung

2412

Sprachliche Integration

2151, 2160, 2221, 2224, 2296, 2301, 2302, 2360, 2363, 2397, 2423, 2431, 2493, 2496, 2512, 2516, 2529, 2551, 2559, 2562, 2597

Sprachliche Sozialisierung

2605, 2606

Sprachminderheiten

2143, 2157, 2200, 2221, 2287, 2297, 2304, 2437, 2451, 2561

Sprachmittlung

2235, 2496

Sprachökonomie

2259, 2277, 2279, 2280, 2327, 2386, 2392, 2446, 2448, 2449, 2450, 2575

Sprachphilosophie

2233, 2286, 2477

Sprachtechnologie

2124, 2135, 2238, 2411, 2456, 2523, 2535, 2589, 2590

Sprachtest

2347

Sprachtypologie

2519

Sprachwandel

2332, 2333, 2342

St. Gallen (Kanton)

2408, 2461, 2563

Statistik

2200, 2203, 2206, 2207, 2291, 2436

Syntax

2229, 2268, 2315, 2341, 2369, 2420, 2421, 2473, 2479, 2482, 2499, 2500, 2502, 2540, 2576

Technikkommunikation

2432, 2483

Terminologie

2140, 2222

Tessin

2212, 2349, 2453, 2578

Theorie

2191

Index des matières

Sociolinguistique

2116, 2148, 2171, 2172, 2191, 2200, 2201, 2204, 2205, 2206, 2207, 2225, 2226, 2227, 2237, 2238, 2250, 2259, 2266, 2270, 2272, 2274, 2277, 2278, 2327, 2339, 2367, 2386, 2389, 2391, 2392, 2393, 2419, 2436, 2437, 2440, 2441, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2458, 2459, 2462, 2480, 2483, 2527, 2537, 2538, 2548, 2559, 2560, 2570, 2575, 2591, 2604, 2605, 2606

Sociologie

2151, 2226, 2373

Soleure (Canton)

2325

Statistique

2200, 2203, 2206, 2207, 2291, 2436

Suisse

2116, 2124, 2126, 2129, 2130, 2133, 2134, 2148, 2149, 2153, 2164, 2165, 2167, 2168, 2176, 2178, 2196, 2197, 2200, 2201, 2202, 2206, 2207, 2231, 2240, 2241, 2244, 2248, 2254, 2266, 2273, 2297, 2301, 2302, 2334, 2360, 2390, 2393, 2404, 2406, 2436, 2439, 2440, 2446, 2452, 2460, 2463, 2464, 2465, 2468, 2472, 2473, 2475, 2476, 2505, 2508, 2515, 2516, 2524, 2536, 2552, 2553, 2555, 2557, 2559, 2565, 2566, 2571, 2579, 2580, 2583, 2589, 2590, 2591

Suisse alémanique

2139, 2144, 2149, 2173, 2195, 2196, 2206, 2207, 2214, 2218, 2224, 2242, 2243, 2266, 2387, 2401, 2459, 2469, 2514, 2515, 2518, 2543, 2544, 2545, 2570, 2580

Suisse allemand

2149, 2173, 2175, 2184, 2196, 2206, 2207, 2231, 2249, 2254, 2266, 2283, 2295, 2343, 2362, 2366, 2367, 2368, 2382, 2384, 2408, 2458, 2459, 2461, 2499, 2509, 2518, 2519, 2522, 2570, 2579, 2580, 2608

Suisse centrale

2474

Suisse italienne

2156, 2434, 2436, 2439, 2452, 2463, 2464, 2465, 2468, 2473, 2476, 2603

Syntaxe

2229, 2268, 2315, 2341, 2369, 2420, 2421, 2473, 2479, 2482, 2499, 2500, 2502, 2540, 2576

Système de santé publique

2122, 2128, 2193, 2211, 2235, 2252, 2374, 2378, 2380, 2422, 2446, 2487, 2542

Technologie langagières

2124, 2135, 2238, 2411, 2456, 2523, 2535, 2589, 2590

Terminologie

2140, 2222

Tessin

2212, 2349, 2453, 2578

Indice analitico

Storia delle lingua

2147, 2183, 2185, 2186, 2208, 2213, 2237, 2251, 2263, 2267, 2268, 2269, 2303, 2304, 2332, 2333, 2342, 2384, 2407, 2430, 2489, 2495, 2504, 2508, 2524, 2552, 2596

Studi di genere

2116, 2139, 2239, 2241, 2244

Svizzera

2116, 2124, 2126, 2129, 2130, 2133, 2134, 2148, 2149, 2153, 2164, 2165, 2167, 2168, 2176, 2178, 2196, 2197, 2200, 2201, 2202, 2206, 2207, 2231, 2240, 2241, 2244, 2248, 2254, 2266, 2273, 2297, 2301, 2302, 2334, 2360, 2390, 2393, 2404, 2406, 2436, 2439, 2440, 2446, 2452, 2460, 2463, 2464, 2465, 2468, 2472, 2473, 2475, 2476, 2505, 2508, 2515, 2516, 2524, 2536, 2552, 2553, 2555, 2557, 2559, 2565, 2566, 2571, 2579, 2580, 2583, 2589, 2590, 2591

Svizzera centrale

2474

Svizzera italiana

2156, 2434, 2436, 2439, 2452, 2463, 2464, 2465, 2468, 2473, 2476, 2603

Svizzera tedesca

2139, 2144, 2149, 2173, 2195, 2196, 2206, 2207, 2214, 2218, 2224, 2242, 2243, 2266, 2387, 2401, 2459, 2469, 2514, 2515, 2518, 2543, 2544, 2545, 2570, 2580

Svizzero tedesco

2149, 2173, 2175, 2184, 2196, 2206, 2207, 2231, 2249, 2254, 2266, 2283, 2295, 2343, 2362, 2366, 2367, 2368, 2382, 2384, 2408, 2458, 2459, 2461, 2499, 2509, 2518, 2519, 2522, 2570, 2579, 2580, 2608

Teatro

2288, 2289, 2290, 2318, 2335, 2352, 2355, 2356, 2357, 2416, 2417, 2562

Tecnologia linguistica

2124, 2135, 2238, 2411, 2456, 2523, 2535, 2589, 2590

Tedesco

2121, 2127, 2129, 2136, 2137, 2138, 2140, 2143, 2152, 2153, 2154, 2157, 2163, 2166, 2184, 2188, 2196, 2206, 2207, 2212, 2214, 2218, 2224, 2228, 2245, 2246, 2247, 2249, 2251, 2253, 2258, 2262, 2273, 2283, 2285, 2295, 2299, 2300, 2301, 2305, 2307, 2308, 2309, 2328, 2329, 2331, 2337, 2338, 2339, 2345, 2351, 2363, 2364, 2369, 2371, 2382, 2384, 2400, 2405, 2424, 2454, 2458, 2467, 2479, 2508, 2513, 2514, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2526, 2533, 2534, 2536, 2541, 2558, 2560, 2569, 2570, 2577, 2578, 2579, 2580, 2592, 2593, 2595, 2599, 2602

Teoria

2191

Terminologia

2140, 2222

Test di lingua

2347

Subject Index

Solothurn (Canton)

2325

Spain

2270

Spanish

2140, 2268, 2300, 2396, 2490, 2491, 2495, 2500, 2501, 2504, 2528, 2531

Special needs education

2189, 2211, 2418, 2422

St. Gallen (Canton)

2408, 2461, 2563

Statistics

2200, 2203, 2206, 2207, 2291, 2436

Swiss German

2149, 2173, 2175, 2184, 2196, 2206, 2207, 2231, 2249, 2254, 2266, 2283, 2295, 2343, 2362, 2366, 2367, 2368, 2382, 2384, 2408, 2458, 2459, 2461, 2499, 2509, 2518, 2519, 2522, 2570, 2579, 2580, 2608

Swiss Standard German

2425

Switzerland

2116, 2124, 2126, 2129, 2130, 2133, 2134, 2148, 2149, 2153, 2164, 2165, 2167, 2168, 2176, 2178, 2196, 2197, 2200, 2201, 2202, 2206, 2207, 2231, 2240, 2241, 2244, 2248, 2254, 2266, 2273, 2297, 2301, 2302, 2334, 2360, 2390, 2393, 2404, 2406, 2436, 2439, 2440, 2446, 2452, 2460, 2463, 2464, 2465, 2468, 2472, 2473, 2475, 2476, 2505, 2508, 2515, 2516, 2524, 2536, 2552, 2553, 2555, 2557, 2559, 2565, 2566, 2571, 2579, 2580, 2583, 2589, 2590, 2591

Syntax

2229, 2268, 2315, 2341, 2369, 2420, 2421, 2473, 2479, 2482, 2499, 2500, 2502, 2540, 2576

Teacher training

2130, 2161, 2210, 2235, 2338, 2406, 2424, 2454, 2472, 2567

Technical communication

2432, 2483

Terminology

2140, 2222

Theory

2191

Ticino

2212, 2349, 2453, 2578

Toponymy

2127, 2174, 2195, 2287, 2295, 2324, 2325, 2329, 2361, 2441, 2474, 2484, 2504, 2524, 2525, 2563

Sachregister

Übersetzung

2123, 2134, 2140, 2170, 2233, 2234, 2235, 2236, 2238, 2276, 2300, 2368, 2396, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2443, 2444, 2456, 2457, 2467, 2471, 2482, 2491, 2492, 2535, 2564, 2598

USA

2455, 2575

Variationslinguistik

2195, 2214, 2246, 2247, 2249, 2258, 2266, 2284, 2300, 2328, 2343, 2366, 2387, 2458, 2466, 2505, 2517, 2518, 2520, 2521, 2537, 2555, 2573

Volksinitiative

2131

Waadt

2138

Wallis

2156

Wissenschaftliches Kompetenzzentrum für Mehrsprachigkeit (KFM)

2136, 2369

Zentralschweiz

2474

Zivilgesellschaft

2272

Zürich (Kanton)

2361

Zweisprachigkeit

2127, 2152, 2153, 2154, 2164, 2174, 2175, 2177, 2215, 2331, 2425, 2426, 2441, 2501, 2506, 2515

Zweitspracherwerb

2547

Index des matières

Test de langue

2347

Théâtre

2288, 2289, 2290, 2318, 2335, 2352, 2355, 2356, 2357, 2416, 2417, 2562

Théorie

2191

Toponymie

2127, 2174, 2195, 2287, 2295, 2324, 2325, 2329, 2361, 2441, 2474, 2484, 2504, 2524, 2525, 2563

Traduction

2123, 2134, 2140, 2170, 2233, 2234, 2235, 2236, 2238, 2276, 2300, 2368, 2396, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2443, 2444, 2456, 2457, 2467, 2471, 2482, 2491, 2492, 2535, 2564, 2598

Typologie linguistique

2519

Union européenne

2409

Université

2141, 2173, 2253, 2274, 2311, 2424, 2428, 2454, 2472, 2506, 2565, 2566, 2567, 2568

Valais

2156

Vaud

2138

Yéniche (langue)

2304

Yiddish

2421

Zürich (Canton)

2361

Indice analitico

Ticino

2212, 2349, 2453, 2578

Tipologia linguistica

2519

Toponimastica

2127, 2174, 2195, 2287, 2295, 2324, 2325, 2329, 2361, 2441, 2474, 2484, 2504, 2524, 2525, 2563

Traduzione

2123, 2134, 2140, 2170, 2233, 2234, 2235, 2236, 2238, 2276, 2300, 2368, 2396, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2443, 2444, 2456, 2457, 2467, 2471, 2482, 2491, 2492, 2535, 2564, 2598

Unione Europea

2409

Vallese

2156

Valutazione dei programmi di lingua

2125, 2242, 2243, 2316, 2372, 2478, 2507, 2543, 2544, 2545, 2565, 2566

Valutazione delle competenze linguistiche

2141, 2161, 2307, 2308, 2347, 2401, 2599

Vaud

2138

Yiddish

2421

Zurigo (Cantone)

2361

Subject Index

Translation

2123, 2134, 2140, 2170, 2233, 2234, 2235, 2236, 2238, 2276, 2300, 2368, 2396, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2443, 2444, 2456, 2457, 2467, 2471, 2482, 2491, 2492, 2535, 2564, 2598

University

2141, 2173, 2253, 2274, 2311, 2424, 2428, 2454, 2472, 2506, 2565, 2566, 2567, 2568

USA

2455, 2575

Valais

2156

Variational linguistics

2195, 2214, 2246, 2247, 2249, 2258, 2266, 2284, 2300, 2328, 2343, 2366, 2387, 2458, 2466, 2505, 2517, 2518, 2520, 2521, 2537, 2555, 2573

Vaud

2138

Vocational training

2170, 2236, 2395, 2406, 2411, 2526

Written language

2120, 2141, 2213, 2239, 2364, 2380, 2479, 2500, 2501

Yeniche language

2304

Yiddish

2421

Youth language

2129, 2254, 2266, 2514

Zurich (Canton)

2361

